

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 octobre 2005

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses

SOMMAIRE

Exposé des motifs	7
Avant-projet de loi	65
Projet d'amendement n°1 du gouvernement	90
Projet d'amendement n°2 du gouvernement	91
Avis du Conseil d'État (38.564/1/2/3/4)	93
Avis du Conseil d'État sur le projet d'amendement n°1 (38.741/2)	116
Avis du Conseil d'État sur le projet d'amendement n°2 (38.963/2)	118
Projet de loi	119
Table de concordance de la numérotation des articles entre le projet de loi et l'avant-projet de loi	153

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 oktober 2005

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen

INHOUD

Memorie van toelichting	7
Voorontwerp van wet	65
Ontwerp van amendement nr. 1 van de regering	90
Ontwerp van amendement nr.2 van de regering	91
Advies van de Raad van State (38.564/1/2/3/4) .	93
Advies van de Raad van State op het ontwerp van amendement nr.1 (38.741/2)	116
Advies van de Raad van State op het ontwerp van amendement nr.2 (38.963/2)	118
Wetsontwerp	119
Overeenstemming nummering der artikelen tussen ontwerp van wet en voorontwerp van wet	153

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 11 octobre 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 13 octobre 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 11 oktober 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 13 oktober 2005 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Séance plénière
COM :	Réunion de commission
MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN :	Plenum
COM :	Commissievergadering
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

TITRE PREMIER		TITEL I	
DISPOSITION GENERALE	119	ALGEMENE BEPALING	119
TITRE II		TITEL II	
JUSTICE	120	JUSTITIE	120
Chapitre premier		Hoofdstuk I	
Modification à la loi du 9 décembre 2004		Wijziging aan de wet van 9 december 2004	
sur l'entraide judiciaire internationale en		betreffende de wederzijdse internationale	
matière pénale et modifiant l'article 90 ^{ter}		rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van	
du Code d'instruction criminelle	120	artikel 90 ^{ter} van het Wetboek van	120
		Strafvordering	
Chapitre II		Hoofdstuk II	120
Modifications au Code des Sociétés	120	Wijzigingen aan het Wetboek van	
		Vennootschappen	
Chapitre III		Hoofdstuk III	
Modification à la loi du 8 août 1997 sur les		Wijziging aan de faillissementswet van 8	
faillites	121	augustus 1997	121
Chapitre IV		Hoofdstuk IV	
Modifications à la loi de principes du		Wijzigingen aan de basiswet van	
12 janvier 2005 concernant l'administration		12 januari 2005 betreffende het	
des établissements pénitentiaires ainsi que		gevangeniswezen en de rechtspositie van	
le statut juridique des détenus	121	gedetineerden	121
Chapitre V		Hoofdstuk V	
Modification à la loi du 8 décembre 1992		Wijziging aan de wet van 8 december 1992	
relative à la protection de la vie privée à		tot bescherming van de persoonlijke	
l'égard des traitements de données à		levenssfeer ten opzichte van de verwerking	
caractère personnel	126	van persoonsgegevens	126
Chapitre VI		Hoofdstuk VI	
Modification à la loi du 17 avril 1878		Wijziging aan de wet van 17 april 1878	
contenant le titre préliminaire du Code de		houdende de Voorafgaande Titel van het	
procédure pénale	127	Wetboek van Strafvordering	127
Chapitre VII		Hoofdstuk VII	
Modification au Code judiciaire	127	Wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek	127
TITRE III		TITEL III	
FINANCES	127	FINANCIËN	127
Chapitre premier		Hoofdstuk I	
Modification à la loi du 22 juillet 1991		Wijziging aan de wet van 22 juli 1991	
relative aux billets de trésorerie et aux		betreffende de thesauriebewijzen en de	
certificats de dépôt	127	depositobewijzen	127
Chapitre II		Hoofdstuk II	
L'achat, la revente et l'amortissement de la		Aankoop, verkoop en aflossing, door de	
dette du secteur des «Administrations		Federale Staat, van de schuld van de sector	
publiques» par l'État fédéral	128	«overheid»	128
Section première		Afdeling I	
La dissolution de la Caisse		De ontbinding van de Amortisatiekas	128
d'amortissement	128		

Section 2		Afdeling 2	
L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «administrations publiques» par l'État fédéral	128	De aankoop, verkoop en aflossing, door de Federale Staat, van de schuld van de sector «overheid»	128
Section 3		Afdeling 3	
La Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement	129	De Commissie van toezicht van de Amortisatiekas	129
Section 4		Afdeling 4	
Dispositions budgétaires et comptables	130	Budgettaire en boekhoudkundige bepalingen	130
Section 5		Afdeling 5	
Dispositions diverses et abrogatoires	131	Diverse bepalingen en opheffingsbepalingen	131
Section 6		Afdeling 6	
Entrée en vigueur	132	Inwerkingtreding	132
TITRE IV		TITEL IV	
INTERIEUR	132	BINNENLANDSE ZAKEN	132
Chapitre premier		Hoofdstuk 1	
Modification à la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police	132	Wijziging aan de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten ..	132
Chapitre II		Hoofdstuk 2	
Modification à la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932	132	Wijziging aan de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932	132
TITRE V		TITEL V	
ECONOMIE ET ENERGIE	133	ECONOMIE EN ENERGIE	133
Chapitre premier		Hoofdstuk I	
Modification à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs	133	Wijziging aan de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekeringen inzake motorrijtuigen	133
Chapitre II		Hoofdstuk II	
Modification à la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales ...	133	Wijziging aan de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen	133
Chapitre III		Hoofdstuk III	
Modification à la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises	134	Wijziging aan de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren	134
Chapitre IV		Hoofdstuk IV	
Modification à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité	136	Wijziging aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt	136

TITRE VI		TITEL VI	
AFFAIRES SOCIALES ET SANTE PUBLIQUE ..	137	SOCIALE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID	137
Chapitre premier		Hoofdstuk I	
Soins de santé	137	Gezondheidszorg	137
Section première		Afdeling 1	
Centre fédéral d'expertise des soins de santé	137	Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg	137
Section 2		Afdeling 2	
Modification à la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé	139	Wijziging aan de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid	139
Chapitre II		Hoofdstuk II	
Animaux, Végétaux et Alimentation	140	Dier, Plant, Voeding	140
Section première		Afdeling 1	
Modification à l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales	141	Wijziging aan het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die verricht worden door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen	141
Section 2		Afdeling 2	
Modification à la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux	141	Wijziging aan de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoerders	141
Section 3		Afdeling 3	
Modifications à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires	142	Wijzigingen aan de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen	142
Section 4		Afdeling 4	
Modification à la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux	144	Wijziging aan de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987	144
Section 5		Afdeling 5	
Modification à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes	144	Wijziging aan de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel	144
TITRE VII		TITEL VII	
INTEGRATION SOCIALE	145	MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE	145
Chapitre premier		Hoofdstuk I	
Modifications à la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies	145	Wijzigingen aan de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering	145

Chapitre II		Hoofdstuk II	
Récupération de l'aide sociale auprès des		Terugvordering van de maatschappelijke	
débiteurs d'aliments	145	hulp bij de onderhoudsplichtigen	145
TITRE VIII		TITEL VIII	
GARANTIE DE REVENUS POUR PERSONNES		INKOMENSGARANTIE VOOR OUDEREN	
AGEES	146		146
TITRE IX		TITEL IX	
MOBILITE	146	MOBILITEIT	146
Chapitre premier		Hoofdstuk I	
Montants minimum pour la couverture de		Minimum bedragen voor de dekking van de	
la responsabilité civile	146	burgerlijke aansprakelijkheid	146
Chapitre II		Hoofdstuk II	
Modification à l'arrêté royal du 12 mars		Wijziging aan het koninklijk besluit van 12	
2003 relatif aux conditions d'utilisation de		maart 2003 betreffende de voorwaarden	
l'infrastructure ferroviaire	147	voor het gebruik van de spoorweg-	147
		infrastructure	
Chapitre III		Hoofdstuk III	
Jonction Nord-Midi	148	Noord-Zuid verbinding	148
TITRE X		TITEL X	
ENTREPRISES PUBLIQUES	148	OVERHEIDSBEDRIJVEN	148

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE PREMIER

Disposition générale

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

TITRE II

Justice

CHAPITRE PREMIER

Modification à la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'instruction criminelle

Article 2

Le contenu de cette disposition se trouvait dans le projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'instruction criminelle tel qu'il avait été déposé à la Chambre des représentants. Par inadvertance, elle a cependant disparu du texte finalement adopté.

Il s'agit d'une formule classique, reprise dans de nombreuses conventions d'entraide judiciaire. Elle permet d'accorder l'entraide en matière d'infractions passibles de la peine de mort lorsque l'État requérant fournit des garanties suffisantes que la peine de mort ne sera pas prononcée ou exécutée.

Le texte actuel de la loi implique que des demandes d'entraide en matière d'infraction passible de la peine de mort ne peuvent être exécutées que dans les deux cas prévus par la loi, notamment à la demande de l'inculpé même et lorsque l'exécution peut produire un élément à sa décharge. Cette limitation est de nature à freiner la bonne coopération pénale avec de nombreux pays hors UE.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

TITEL I

Algemene bepaling

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 9 december 2004 op de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering

Artikel 2

De inhoud van deze bepaling bevond zich in het wetsontwerp betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering zoals het werd ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers. Door een onachtzaamheid is ze echter uit de uiteindelijk goedgekeurde tekst verdwenen.

Het betreft een klassieke formule, opgenomen in tal van rechtshulpverdragen. Ze maakt het mogelijk rechtshulp te verlenen inzake misdrijven waarop de doodstraf is gesteld, wanneer de verzoekende staat toereikende waarborgen biedt dat de doodstraf niet zal worden opgelegd of uitgevoerd.

De huidige tekst van de wet leidt ertoe dat verzoeken om rechtshulp inzake een misdrijf waarop de doodstraf is gesteld, slechts kunnen worden ten uitvoer gelegd in de twee gevallen vermeld in de wet, met name op vraag van de beklaagde zelf en wanneer de tenuitvoerlegging voor hem een gunstig element kan opleveren. Deze beperking is een rem op de vlotte samenwerking in strafzaken met vele landen buiten de EU.

CHAPITRE 2

Modifications au Code des Sociétés

Le présent chapitre vise à apporter certaines corrections de nature technique à divers articles du Code des sociétés.

Article 3

L'article 15 du Code des sociétés contient les critères pour déterminer si une société est petite ou pas.

Avant la codification dont est issu le Code des sociétés, il était clair que toutes les sociétés étaient «*grandes*», à moins qu'elles ne dépassaient certains critères pendant deux exercices successifs. Ceci était par ailleurs conforme à l'article 12, § 1, de la Quatrième directive relative aux comptes annuels de certains types de sociétés.

La formulation actuelle de l'article 15 n'est pas claire et elle peut prêter à confusion.

Il est donc proposé une modification à l'article 15 du Code des sociétés en vue de clarifier la formulation de cet article.

Article 4

L'article 138 du Code des sociétés prévoit la possibilité pour le commissaire de saisir le président du tribunal de commerce en cas de risque de discontinuité de la société contrôlée par le commissaire.

Il existe toutefois une différence entre les versions en langue néerlandaise et en langue française de cet article. La différence consiste dans le fait que la phrase «*of indien ze oordelen dat de maatregelen de continuïteit in de bedrijfsuitoefening niet kunnen vrijwaren gedurende een redelijke termijn*» est reprise dans le texte néerlandais mais fait défaut dans le texte français de l'article précité.

Il s'agit clairement d'une erreur matérielle, vu qu'avant la codification par le Code des sociétés à l'article 64*sexies*, § 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, il existait bien une uniformité entre le texte néerlandais et français du texte précité.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan het Wetboek van Vennootschappen

Dit hoofdstuk strekt ertoe bepaalde verbeteringen van technische aard aan te brengen aan diverse artikelen van het Wetboek van Vennootschappen.

Artikel 3

Artikel 15 van het Wetboek van Vennootschappen bevat de criteria om vast te stellen of een vennootschap al dan niet klein is.

Voor de codificatie waaruit het Wetboek van Vennootschappen ontstond, was het duidelijk dat alle vennootschappen «*groot*» waren, tenzij ze gedurende twee opeenvolgende boekjaren bepaalde criteria niet overschreden. Dit was overigens in overeenstemming met artikel 12, § 1, van de Vierde richtlijn inzake de jaarrekeningen van bepaalde types van vennootschappen.

De huidige formulering van artikel 15 is niet duidelijk en kan aanleiding tot verwarring geven.

Er wordt derhalve een wijziging voorgesteld van artikel 15 van het Wetboek van Vennootschappen, met het oog op het verduidelijken van de formulering van dit artikel.

Artikel 4

Artikel 138 van het Wetboek van Vennootschappen voorziet de mogelijkheid voor de commissaris om de voorzitter van de rechtbank van koophandel te vatten ingeval het risico van discontinuïteit bestaat van de vennootschap die gecontroleerd wordt door de commissaris.

Er bestaat echter een verschil tussen de Nederlandse en de Franse tekst van dit artikel. Het verschil bestaat erin dat de zin «*of indien ze oordelen dat de maatregelen de continuïteit in de bedrijfsuitoefening niet kunnen vrijwaren gedurende een redelijke termijn*» hernomen wordt in de Nederlandse tekst, maar ontbreekt in de Franse tekst van voornoemd artikel.

Het betreft hier duidelijk een materiële vergissing, aangezien vóór de codificatie door het Wetboek van Vennootschappen, in artikel 64*sexies*, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, er wel degelijk uniformiteit was tussen de Nederlandse en Franse tekst van voornoemde tekst.

La modification en projet vise ainsi à restaurer le texte en langue française dans sa portée correcte.

Article 5

La loi du 5 décembre 1984 a créé la possibilité pour les sociétés anonymes et les sociétés en commandite par actions – sous certaines conditions – d'émettre suite à une augmentation de capital, des actions sans mention de valeur nominale sous le pair comptable des anciennes actions.

L'opération doit faire l'objet d'un rapport détaillé du conseil d'administration portant notamment sur le prix d'émission et sur les conséquences financières de l'opération pour les actionnaires.

Afin d'informer suffisamment tous les intéressés des conséquences de cette opération, le Code des sociétés prévoit une mission de contrôle pour le commissaire, ou à défaut, pour le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable (ci après, qualifiés «le professionnel»). Cette mission de contrôle est relative aux informations financières et comptables contenues dans le rapport du conseil d'administration.

Néanmoins, une divergence apparaît entre le texte néerlandais et le texte français de la loi quant au contenu de la mission de contrôle.

D'après le texte néerlandais, la mission du professionnel consiste à contrôler si les informations financières et comptables contenues dans le rapport du conseil d'administration sont «*juist*» («correctes») et suffisantes pour éclairer l'assemblée générale appelée à voter cette proposition.

Par contre selon le texte français de la loi, le professionnel est tenu de contrôler si les informations financières et comptables contenues dans le rapport du conseil d'administration sont «*fidèles*» et suffisantes pour éclairer l'assemblée générale appelée à voter cette proposition.

Cette «confusion terminologique» a des conséquences importantes pour la pratique. Dans le jargon professionnel, le terme «*juist*» ne sied pas. Le terme «*getrouw*» est normalement d'application. C'est par exemple le cas dans le rapport du commissaire des comptes annuels.

De ontworpen wijziging strekt ertoe om de Franse tekst terug zijn correcte draagwijdte te verstrekken.

Artikel 5

De wet van 5 december 1984 heeft de mogelijkheid geopend voor naamloze vennootschappen en commanditaire vennootschappen op aandelen om – mits naleving van bepaalde voorwaarden – naar aanleiding van een kapitaalverhoging aandelen zonder vermelding van nominale waarde uit te geven beneden de fractiewaarde van de oude aandelen.

Over deze verrichting moet een omstandig verslag worden opgesteld door de raad van bestuur dat inzonderheid betrekking heeft op de uitgifteprijs en op de financiële gevolgen van de verrichting voor de aandeelhouders.

Teneinde alle belanghebbenden voldoende te informeren over de gevolgen van deze verrichting, voorziet het Wetboek van vennootschappen in een controleopdracht voor de commissaris of, bij diens ontstentenis, voor de bedrijfsrevisor of de extern accountant (hierna gemeenzaam aangehaald als «de beroepsbeoefenaar»). Deze controleopdracht heeft betrekking op de in het verslag van de raad van bestuur opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens.

Evenwel blijkt er met betrekking tot de inhoud van deze controleopdracht een divergentie te bestaan tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de wet.

Volgens de Nederlandse tekst bestaat de opdracht van de beroepsbeoefenaar erin om na te gaan of de in het verslag van de raad van bestuur opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens «*juist*» zijn en voldoende om de algemene vergadering die over het voorstel moet stemmen voor te lichten.

Luidens de Franse wettekst is de beroepsbeoefenaar er daarentegen toe gehouden na te gaan of de in het verslag van de raad van bestuur opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens «*fidèles*» («getrouw») zijn en voldoende om de algemene vergadering die over het voorstel moet stemmen voor te lichten.

Deze «begripsverwarring» heeft belangrijke gevolgen voor de praktijk. In het beroepsmatige taalgebruik is de term «*juist*» niet gepast. De term «*getrouw*» is gebruikelijk van toepassing. Dit is bijvoorbeeld het geval in het verslag van de commissaris op de jaarrekening.

La lecture attentive des travaux parlementaires nous apprend que le projet de loi initial prévoyait (dans les deux langues) l'obligation pour le professionnel de contrôler si les informations financières et comptables contenues dans le rapport du conseil d'administration sont «*fidèles*» («*getrouw*» *zijn*) (*Doc. Parl. Ch. repr. 1981-82, n° 210/2, 5; Doc. Parl. Ch. repr 1981-82, n° 210/9, 94*). Néanmoins, le texte néerlandais a été modifié au Sénat sans aucune explication obligeant le professionnel à contrôler si les informations financières et comptables contenues dans le rapport du conseil d'administration sont «*correctes*». (*Doc. Parl. Sén. 1982-83, nr.390/2, 7; Doc. Parl. Sén. 1982-83, nr.390/2, 61; Doc. Parl. Sén. 1982-83, nr.390/2, 75*).

C'est donc à la lumière du développement qui précède qu'on propose de modifier le texte en néerlandais de l'article 582 C. Soc., avec pour but la conformité avec le texte législatif français et avec les objectifs du législateur, dans ce sens que le professionnel, dans le cadre d'une émission d'actions en dessous du pair comptable, soit tenu de contrôler si les informations financières et comptables contenues dans le rapport du conseil d'administration sont «*fidèles*».

Concrètement, il convient de remplacer le mot «*juist*» par «*getrouw*» dans le texte en néerlandais de l'alinéa 2 de l'article 582 C. Soc.

Article 6

La justification de cette modification est similaire à celle de l'article qui précède.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Le présent chapitre vise à préciser les modalités du vote de l'assemblée générale du tribunal de commerce en matière d'inscription d'une personne sur la liste des curateurs. Les membres de l'assemblée générale pourront ainsi, non seulement et bien entendu, voter en personne, mais également au moyen d'une procuration consentie à un autre membre de l'assemblée générale.

Een aandachtige lezing van de parlementaire voorbereidingen terzake leert ons dat het oorspronkelijke wetsontwerp (in de beide talen) voorzag in de verplichting voor de beroepsbeoefenaar om na te gaan of de in het verslag van de raad van bestuur opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens «*getrouw*» zijn (*sont «fidèles»*) (*Parl. St. Kamer 1981-82, nr. 210/2, 5; Parl. St. Kamer 1981-82, nr. 210/9, 94*). Evenwel werd de Nederlandse tekst in de Senaat zonder enige verklaring gewijzigd in de verplichting voor de beroepsbeoefenaar om na te gaan of de in het verslag van de raad van bestuur opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens «*juist*» zijn (*Parl. St. Senaat 1982-83, nr.390/2, 7; Parl. St. Senaat 1982-83, nr.390/2, 61; Parl. St. Senaat 1982-83, nr.390/2, 75*).

In het licht van de voorgaande uiteenzetting wordt er dan ook voorgesteld dat de Nederlandse tekst van artikel 582 W. Venn., met het oog op conformiteit met de Franse wettekst en met de bedoelingen van de wetgever, in die zin te wijzigen dat de beroepsbeoefenaar er in het kader van een uitgifte van aandelen zonder nominale waarde beneden de fractiewaarde toe gehouden is om na te gaan of de in het verslag van de raad van bestuur opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens «*getrouw*» zijn.

In concreto dient in de Nederlandse versie van het tweede lid van artikel 582 W. Venn. het woord «*juist*» te worden vervangen door het woord «*getrouw*».

Artikel 6

De rechtvaardiging van deze wijziging is dezelfde als die voor het vorige artikel.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de faillissementswet van 8 augustus 1997

Dit hoofdstuk strekt ertoe de modaliteiten te preciseren van de stemming van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel inzake de inschrijving van een persoon op de lijst van de curators. Op deze wijze zullen de leden van de algemene vergadering niet alleen en uiteraard persoonlijk kunnen stemmen, maar eveneens door middel van een volmacht die aan een ander lid van de algemene vergadering wordt verleend.

Article 7

L'article 7 précise que le vote prévu à l'article 27, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites se fait en personne ou par procuration.

CHAPITRE 4

Modifications à la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires et le statut juridique des détenus

Article 8

Cet article concerne la modification de l'intitulé de la loi dans la version française. La formulation actuelle du titre est trop restrictive car si on considère la définition du concept d' «établissement pénitentiaire», elle donne l'impression de ne pas s'appliquer aux maisons d'arrêt. Il semble dès lors préférable de parler de «l'administration pénitentiaire» car cette formule réfère au système pénitentiaire dans son ensemble et correspond mieux au texte néerlandais.

Le gouvernement estime inopportun de modifier, comme le suggère le Conseil d'État, l'intitulé de la loi, d'une part, parce que l'intitulé actuel exprime clairement qu'il s'agit d'une loi qui pose les principes de base et, d'autre part, que cet intitulé est bien connu et répandu au sein des milieux pénitentiaire et judiciaire.

Article 9

Pour la définition de «prestataire de soins», l'article 2, 18°, de la loi de principes renvoie à la définition de praticien professionnel dans la loi du 22.08.2002 relative aux droits du patient (art. 2, 3°) qui réfère à son tour à l'«AR n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé» et à la «loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales». La modification vise une correction linguistique et tient compte des remarques formulées par le Conseil d'État.

Article 10

Dans l'amendement original n° 76 du gouvernement (DOC 51 0231/007), le nouvel article 7bis, § 1^{er}, alinéa 3, prévoyait que les décisions n'ayant pu être motivées conformément au § 1^{er}, alinéa 2, devaient être inscrites

Artikel 7

Artikel 7 preciseerdat de stemming voorzien in artikel 27, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 persoonlijk of via volmacht gebeurt.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen aan de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden

Artikel 8

Dit artikel heeft betrekking op de wijziging van het opschrift van de wet voor wat de Franstalige versie betreft. De huidige titel is te eng geformuleerd omdat deze gelet op de definitie van het woord «*établissement pénitentiaire*», de indruk wekt niet van toepassing te zijn op de arresthuizen. Het lijkt dan ook beter om te spreken van «l'administration pénitentiaire» aangezien dit het hele gevangeniswezen betreft en zo beter aansluit bij de Nederlandstalige tekst.

De regering vindt het inopportuun om, zoals wordt voorgesteld door de Raad van State, het opschrift van de wet te wijzigen omdat het huidige opschrift enerzijds duidelijk aangeeft dat het hier om een wet gaat die de basisprincipes vooropstelt en anderzijds omdat het opschrift zeer goed gekend en verspreid is in het penitentiair en gerechtelijk milieu.

Artikel 9

In artikel 2, 18°, van de basiswet wordt voor de definitie van «zorgverlener» verwezen naar de definitie van «beroepsbeoefenaar» in de wet van 22.08.2002 betreffende de rechten van de patiënt (art 2,3°) die op haar beurt refereert naar het «KB nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen» en naar de «wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen». De wijziging beoogt een taalkundige correctie die tevens rekening houdt met de door de Raad van State geformuleerde opmerkingen.

Artikel 10

In het oorspronkelijke amendement van de regering nr. 76 (DOC 51 0231/007) werd in het nieuwe artikel 7bis, § 1, derde lid, bepaald dat de beslissingen die overeenkomstig § 1, tweede lid, niet gemotiveerd kon-

dans un registre spécialement prévu à cet effet, qui serait mis à la disposition des organes de surveillance et de plaintes. Suite à des corrections légistiques, le texte de l'amendement initialement introduit a été modifié de sorte qu'à présent, l'alinéa 3 renvoie à l'alinéa 1^{er} plutôt qu'à l'alinéa 2, ce qui a pour effet que l'ensemble des décisions prises dans le cadre de la loi de principes doivent être transcrites dans un registre, ce qui n'a jamais été le propos.

Le présent article vise dès lors à corriger ce défaut et par la même occasion, à clarifier l'article.

Article 11

Cette modification a pour but d'harmoniser la version néerlandaise et la version française du texte.

Article 12

L'article 23, § 2, de la loi de principes énonce que la Commission d'appel est chargée d'examiner les recours introduits contre les décisions des commissions des plaintes ainsi que les recours contre des décisions prises suite à des réclamations contre un placement ou un transfèrement.

Aux termes des articles 91 et 118 de la loi de principes, la Commission d'appel est toutefois également chargée d'examiner les recours introduits contre les rejets de la demande de se faire traiter par un médecin librement choisi ainsi que les recours contre des décisions de placement en régime de sécurité particulier individuel.

Cet article vise à apporter ces précisions.

Article 13

Les articles 24 et 30 créent dans le chef des Commissions de Surveillance et du Conseil central de surveillance pénitentiaire un droit de libre accès aux prisons ainsi qu'un droit d'accès à tous les documents se rapportant à la prison. L'article 24 précise cependant que le détenu doit donner son accord avant que la Commission de Surveillance puisse consulter des données individuelles le concernant. L'article 30 n'exige pas cet accord du détenu. Il ressort des documents parlementaires que l'intention n'était pas d'instaurer une réglementation différente. Le but était au contraire de ne pas exiger non plus l'accord écrit du détenu à l'article 24.

Cette modification vise à y remédier.

den worden ingeschreven dienen te worden in een speciaal daartoe bestemd register, dat ter beschikking wordt gesteld van de toezicht- en klachtenorganen. Ingevolge wetgevingstechnische verbeteringen werd de tekst van het initieel ingediende amendement gewijzigd zodat nu in het derde lid verwezen wordt naar het eerste lid in plaats van naar het tweede lid, wat tot gevolg heeft dat alle beslissingen die in het kader van de basiswet genomen worden in een register dienen te worden omgeschreven, wat nooit de bedoeling geweest is.

Huidig artikel beoogt dit euvel recht te zetten en tegelijkertijd het artikel te verduidelijken.

Artikel 11

Deze wijziging beoogt de Nederlandstalige en de Franstalige versie van de tekst op elkaar af te stemmen.

Artikel 12

Artikel 23, § 2, van de basiswet bepaalt dat de Beroepscommissie belast is met de behandeling van de beroepschriften tegen de uitspraken van de klachtencommissies en van de beroepschriften tegen beslissingen die genomen worden naar aanleiding van bezwaarschriften tegen een plaatsing of een overplaatsing.

Overeenkomstig de artikelen 91 en 118 van de basiswet is de Beroepscommissie echter ook belast met de behandeling van de beroepschriften tegen afwijzingen van het verzoek om zich te laten behandelen door een vrij gekozen geneesheer en de beroepschriften tegen beslissingen tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime.

Dit artikel beoogt dit te preciseren.

Artikel 13

De artikelen 24 en 30 creëren in hoofde van de Commissies van Toezicht en de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen een recht van vrije toegang tot de gevangenis en het recht om alle op de gevangenis betrekking hebbende documenten in te zien. Artikel 24 bepaalt echter dat de gedetineerde zijn akkoord moet geven vooraleer de Commissie van Toezicht individuele gegevens die hem betreffen mag raadplegen. Artikel 30 vereist dit akkoord van de gedetineerde niet. Uit de parlementaire stukken blijkt dat het niet de bedoeling is geweest een verschillende regeling in te stellen. Het was daarentegen de bedoeling om ook in artikel 24 het schriftelijk akkoord van de gedetineerde niet te vereisen.

Deze wijziging beoogt hieraan tegemoet te komen.

Article 14

Cette modification vise à harmoniser le texte de l'article 24 et celui de l'article 30.

Article 15

Cet article vise à remplacer les termes «espace de séjour individuel» utilisés dans la loi par les termes «espace de séjour attribué». Les termes «espace de séjour individuel» renvoient à la proposition de loi originale où l'article 41 précisait que le détenu dispose d'un espace de séjour individuel. Etant donné que dans le texte de loi définitif, on a renoncé au principe «un homme, une cellule», mieux vaut par souci de clarté ne plus utiliser l'expression «espace de séjour individuel». L'expression «dans l'espace de séjour attribué au détenu» est plus correcte et est déjà utilisée dans la loi.

Article 16

Cet article vise à supprimer le § 2 de l'article 62 car cette disposition est déjà reprise avec plus de précisions à l'article 58, § 4.

Article 17

Cet article vise à supprimer la dernière phrase de l'article 64, § 3, alinéa 1^{er}, car cette disposition est déjà reprise avec plus de précisions à l'article 64, § 3, alinéa 2. La formulation du § 3, alinéa 2, est en outre améliorée.

Article 18

Cet article vise à remplacer les termes «l'isoler en cellule» utilisés dans la loi par les termes «l'isoler dans l'espace de séjour attribué au détenu». Les termes «en cellule» renvoient à la proposition de loi originale où l'article 41 précisait que le détenu dispose d'un espace de séjour individuel. Etant donné que dans le texte de loi définitif, on a renoncé au principe «un homme, une cellule», mieux vaut par souci de clarté ne plus utiliser l'expression «en cellule». L'expression «dans l'espace de séjour attribué au détenu» est plus correcte et est déjà utilisée dans la loi.

Cet article a été modifié pour tenir compte des observations du Conseil d'État.

Article 19

Cet article vise à remplacer les termes «en cellule» utilisés dans la loi par les termes «dans l'espace de

Artikel 14

Deze wijziging beoogt de tekst van artikel 24 en artikel 30 op elkaar af te stemmen.

Artikel 15

Dit artikel beoogt de vermelding in de wet van de term «individuele verblijfsruimte» te vervangen door «toegevozen verblijfsruimte». De term «individuele verblijfsruimte» verwijst naar het oorspronkelijke wetsvoorstel waarin in artikel 41 bepaald was dat de gedetineerde beschikt over een individuele verblijfsruimte. Aangezien in de definitieve wettekst afgestapt is van het principe «één man, één cel» is het voor de duidelijkheid aangewezen om niet langer meer gebruik te maken van de term «individuele verblijfsruimte». De term «toegevozen verblijfsruimte» is correcter en wordt reeds gebruikt in de wet.

Artikel 16

Dit artikel beoogt § 2 van artikel 62 te schrappen aangezien deze bepaling reeds op een meer nauwkeurige wijze is opgenomen in artikel 58, § 4.

Artikel 17

Dit artikel beoogt de laatste zin van artikel 64, § 3, eerste lid, te schrappen aangezien deze bepaling reeds op meer nauwkeurige wijze is opgenomen artikel 64, § 3, tweede lid. Tevens wordt de formulering van § 3, tweede lid, verbeterd.

Artikel 18

Dit artikel beoogt de vermelding in de wet van de termen «afzondering in de eigen cel» te vervangen door «afzondering in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte». De term «eigen cel» verwijst naar het oorspronkelijke wetsvoorstel waarin in artikel 41 bepaald was dat de gedetineerde beschikt over een individuele verblijfsruimte. Aangezien in de definitieve wettekst afgestapt is van het principe «één man, één cel» is het voor de duidelijkheid aangewezen om niet langer meer gebruik te maken van de term «eigen cel». De term «de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte» is correcter en wordt reeds gebruikt in de wet.

Dit artikel werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 19

Dit artikel beoogt de vermelding in de wet van de termen «eigen cel» te vervangen door «de aan de

séjour attribué au détenu». Les termes «en cellule» renvoient à la proposition de loi originale où l'article 41 précisait que le détenu dispose d'un espace de séjour individuel. Etant donné que dans le texte de loi définitif, on a renoncé au principe «un homme, une cellule», mieux vaut par souci de clarté ne plus utiliser l'expression «en cellule». L'expression «dans l'espace de séjour attribué au détenu» est plus correcte et est déjà utilisée dans la loi.

Cet article a été modifié pour tenir compte des observations du Conseil d'État.

Article 20

Cet article vise à remplacer les termes «d'isolement en cellule» utilisés dans la loi par les termes «d'isolement dans l'espace de séjour attribué au détenu». Les termes «en cellule» renvoient à la proposition de loi originale où l'article 41 précisait que le détenu dispose d'un espace de séjour individuel. Etant donné que dans le texte de loi définitif, on a renoncé au principe «un homme, une cellule», mieux vaut par souci de clarté ne plus utiliser l'expression «en cellule». L'expression «dans l'espace de séjour attribué au détenu» est plus correcte et est déjà utilisée dans la loi.

Cet article a été inséré pour tenir compte des observations du Conseil d'État.

Article 21

Cet article vise à corriger une erreur matérielle.

Article 22

Cet article vise à remplacer les mots «cellule de punition» par les mots «cellule sécurisée». L'article 113 porte en effet sur les mesures de sécurité particulières. Etant donné que l'enfermement dans une cellule de punition constitue une sanction disciplinaire et pas une mesure de sécurité et compte tenu de l'importante distinction établie entre les mesures disciplinaires et les mesures de sécurité, il est indiqué d'utiliser la terminologie correcte.

Article 23

À l'article 118, § 10, il est, d'une part, référé à un paragraphe qui n'est pas d'application, à savoir le § 6 et, d'autre part, il n'est pas référé au § 9, alors que telle était l'intention comme il ressort de l'amendement

gedetineerde toegewezen verblijfsruimte». De term «eigen cel» verwijst naar het oorspronkelijke wetsvoorstel waarin in artikel 41 bepaald was dat de gedetineerde beschikt over een individuele verblijfsruimte. Aangezien in de definitieve wettekst afgestapt is van het principe «één man, één cel» is het voor de duidelijkheid aangewezen om niet langer meer gebruik te maken van de term «eigen cel». De term «de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte» is correcter en wordt reeds gebruikt in de wet.

Dit artikel werd ingevoegd teneinde rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 20

Dit artikel beoogt de vermelding in de wet van de termen «afzondering in de eigen cel» te vervangen door «afzondering in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte». De term «eigen cel» verwijst naar het oorspronkelijke wetsvoorstel waarin in artikel 41 bepaald was dat de gedetineerde beschikt over een individuele verblijfsruimte. Aangezien in de definitieve wettekst afgestapt is van het principe «één man, één cel» is het voor de duidelijkheid aangewezen om niet langer meer gebruik te maken van de term «eigen cel». De term «de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte» is correcter en wordt reeds gebruikt in de wet.

Dit artikel werd ingevoegd teneinde rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 21

Dit artikel beoogt de rechtzetting van een materiële vergissing.

Artikel 22

Dit artikel beoogt het woord «strafcel» te vervangen door het woord «beveiligde cel». Artikel 113 heeft immers betrekking op de bijzondere veiligheidsmaatregelen. Aangezien de opsluiting in een strafcel een tuchtstraf is en geen veiligheidsmaatregel en gelet op het belangrijke onderscheid dat gemaakt wordt tussen de tucht- en veiligheidsmaatregelen, is het aangewezen om de correcte terminologie te gebruiken.

Artikel 23

In artikel 118, § 10, wordt enerzijds naar een niet van toepassing zijnde paragraaf, met name § 6, verwezen en anderzijds wordt niet verwezen naar § 9, wat echter wel de bedoeling was, zoals blijkt uit het

n° 154 (DOC 51 0231/009) déposé lorsque la proposition de loi était discutée en Commission de la Justice.

Cet article vise un renvoi correct aux paragraphes applicables.

Cet article a été modifié pour tenir compte des observations du Conseil d'État.

Article 24

Cet article vise à corriger une erreur matérielle.

Article 25

Il est renvoyé au commentaire de l'article 12.

Article 26

Il est renvoyé au commentaire de l'article 12.

Le gouvernement ne partage l'appréciation du Conseil d'État selon laquelle l'actuel paragraphe 1^{er} de l'article 140 serait inutile. Le paragraphe 1^{er} définit de manière claire le contenu de la sanction et doit donc être maintenu.

Article 27

Aux termes de l'article 144, § 2, de la loi de principes, le directeur peut décider de ne pas entamer de procédure disciplinaire, soit parce que les faits ne constituent pas une infraction disciplinaire, soit parce qu'un simple avertissement suffit, sans inscription dans le registre des sanctions disciplinaires.

Dans la proposition de loi originale, il était prévu que le directeur devait entendre le détenu avant de prendre la décision d'entamer ou non une procédure disciplinaire. Dans le texte de loi final, la procédure disciplinaire a été considérablement simplifiée et le directeur ne doit plus entendre le détenu au préalable. Il ne semble dès lors pas correct que le directeur puisse donner un avertissement au détenu sans même avoir entendu sa version. Etant donné qu'il est essentiel d'entendre le détenu avant de pouvoir lui donner un avertissement, il est illogique que suite à la modification du texte, l'audition préalable du détenu soit supprimée alors que la possibilité de donner un avertissement est maintenue.

amendement nr. 154 (DOC 51 0231/009) dat tijdens de bespreking van het wetsvoorstel in de Commissie voor de Justitie werd ingediend.

Dit artikel beoogt een correcte verwijzing naar de toepasselijke paragrafen.

Dit artikel werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 24

Dit artikel beoogt de rechtzetting van een materiële vergissing.

Artikel 25

Er wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 12.

Artikel 26

Er wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 12.

De regering is het niet eens met de opmerking van de Raad van State dat de huidige paragraaf 1 van artikel 140 nutteloos zou zijn. Paragraaf 1 geeft op duidelijke wijze de inhoud van de sanctie aan en moet daarom behouden blijven.

Artikel 27

Overeenkomstig artikel 144, § 2, van de basiswet kan de directeur beslissen geen tuchtprocedure op te starten, hetzij omdat de feiten geen tuchtrechtelijke inbreuk vormen, hetzij omdat een eenvoudige berisping zonder inschrijving in het register van de tuchtsancties kan volstaan.

In het oorspronkelijke wetsvoorstel was voorzien dat de directeur de gedetineerde diende te horen vooraleer hij de beslissing nam om al dan niet een tuchtprocedure op te starten. In de finale wettekst is de tuchtprocedure aanzienlijk vereenvoudigd, waarbij de directeur de gedetineerde niet meer vooraf dient te horen. Aangezien het essentieel is dat de gedetineerde gehoord wordt alvorens hem een berisping gegeven kan worden, is het ingevolge de wijziging van de tekst niet langer logisch dat het voorafgaand horen van de gedetineerde geschrapt is, doch dat de mogelijkheid van berisping behouden is gebleven.

Cette modification vise dès lors à supprimer la possibilité de donner un avertissement dans cette phase et à donner la possibilité au directeur de ne pas entamer de procédure disciplinaire s'il le juge inopportun. Le rapport rédigé à l'encontre du détenu sera joint au dossier et pourra être pris en compte lors d'une infraction disciplinaire ultérieure.

Le gouvernement ne partage pas la position du Conseil d'État quant à la nécessité de prévoir la possibilité pour le détenu de faire valoir ses observations à propos du rapport. En effet, s'il est incontestable que le détenu doit avoir la possibilité de faire valoir ses arguments, il n'est pas forcément opportun qu'il le fasse à ce moment – là, mais plutôt à l'occasion de son audition dans le cadre d'une procédure disciplinaire ultérieure éventuelle et pour autant que cette pièce soit invoquée.

Article 28

Cet article vise à corriger une erreur matérielle.

Article 29

Aux termes de l'article 152 de la loi de principes, le directeur dispose de 48 heures après le dépôt d'une plainte par un détenu pour faire part de ses observations à la Commission des plaintes. Etant donné que le détenu introduit sa plainte auprès de la Commission des plaintes et que celle-ci doit transmettre la plainte au directeur, le risque existe que le délai dont dispose le directeur pour communiquer ses observations soit écoulé au moment où il reçoit la plainte. Il est dès lors proposé de faire débiter le délai de 48 heures à la réception de la plainte par le directeur.

Article 30

Cet article vise à corriger une erreur matérielle.

Article 31

Cette modification vise une correction linguistique.

Article 32

Les articles 21, 22, 23, 24, 89 et 90 du Code pénal ont déjà été abrogés par la loi du 22 novembre 2004 supprimant l'interdiction légale. L'abrogation de ces articles dans l'article 169 de la loi de principes est dès lors devenue sans objet.

Deze wijziging beoogt dan ook de mogelijkheid van berisping in deze fase af te schaffen en aan de directeur de mogelijkheid te geven om geen tuchtprocedure op te starten wanneer hij dit inopportuun acht. Het verslag dat ten aanzien van de gedetineerde werd opgesteld wordt bij het dossier gevoegd, en kan bij een latere tuchtinbreuk mee in overweging worden genomen.

De regering is het niet eens met de opmerking van de Raad van State dat voor de gedetineerde de mogelijkheid moet worden voorzien om zijn opmerkingen aangaande het verslag mee te delen. Het is inderdaad onbetwistbaar dat de gedetineerde de mogelijkheid dient te hebben om zijn opmerkingen mee te delen, doch het is niet noodzakelijkerwijs opportuun dat hij dit doet op het ogenblik dat het verslag in zijn dossier wordt gevoegd, maar eerder ter gelegenheid van zijn verhoor tijdens een eventuele latere tuchtprocedure en voor zover dit document hierbij wordt ingeroepen.

Artikel 28

Dit artikel beoogt de rechtzetting van een materiële vergissing.

Artikel 29

Overeenkomstig artikel 152 van de basiswet beschikt de directeur na het indienen van een klacht door een gedetineerde over 48 uur om schriftelijk zijn opmerkingen mee te delen aan de Klachtencommissie. Vermits de gedetineerde zijn klacht indient bij de Klachtencommissie en deze laatste de klacht dient te bezorgen aan de directeur, bestaat het gevaar dat de termijn voor de directeur om zijn opmerkingen mee te delen reeds verstreken zal zijn op het ogenblik dat hij de klacht ontvangt. Daarom wordt voorgesteld om de termijn van 48 uur een aanvang te laten nemen bij de ontvangst van de klacht door de directeur.

Artikel 30

Dit artikel beoogt de rechtzetting van een materiële vergissing.

Artikel 31

Deze wijziging beoogt een taalkundige verbetering.

Artikel 32

De artikelen 21, 22, 23, 24, 89 en 90 van het Strafwetboek zijn reeds opgeheven door de wet van 22 november 2004 tot afschaffing van de wettelijke onbekwaamheid. Hierdoor is de opheffing van deze artikelen in artikel 169 van de basiswet zonder voorwerp geworden.

Cet article a été modifié pour tenir compte des observations du Conseil d'État.

Article 33

Les articles 177 et 178 de la loi de principes visent à apporter des modifications à l'article 15 de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle. Ces modifications ont entre-temps été apportées par la loi du 22 novembre 2004 supprimant l'interdiction légale, de sorte que les articles 177 et 178, qui constituent le Chapitre IV du Titre X, sont devenus sans objet.

Article 34

Cet article vise à corriger une erreur matérielle.

Article 35

Conformément à la remarque finale du Conseil d'État relative à l'entrée en vigueur, cet article est inséré.

CHAPITRE 5

Modification à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

Article 36

La Commission de la protection de la vie privée est composée, aux termes de l'article 24 de la loi du 8 décembre 1992, de huit membres effectifs et de huit membres suppléants.

La réunion conjointe des membres effectifs et suppléants constitue la pratique constante de la Commission depuis sa création; les uns comme les autres sont dès lors invités à chaque séance de la Commission.

Entre autres justifications organisationnelles (difficulté de s'assurer d'un contact en temps utile entre le membre effectif et son suppléant en cas d'empêchement ou d'absence du premier; risque de transmission et de prise de connaissance tardives des pièces par le suppléant; etc.), il s'avère que ce système permet aux membres suppléants d'être au courant de l'évolution de la jurisprudence comme du fonctionnement de la Commission

Dit artikel werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 33

De artikelen 177 en 178 van de basiswet beogen wijzigingen aan te brengen aan artikel 15 van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling. Deze wijzigingen zijn inmiddels reeds gerealiseerd door de wet van 22 november 2004 tot afschaffing van de wettelijke onbekwaamheid zodat de artikelen 177 en 178, die samen het Hoofdstuk IV van Titel X vormen, zonder voorwerp zijn geworden.

Artikel 34

Dit artikel beoogt de rechtzetting van een materiële vergissing.

Artikel 35

Ingevolge de slotopmerking van de Raad van State aangaande de inwerkingtreding werd dit artikel ingevoegd.

HOOFDSTUK 5

Wijziging aan de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Artikel 36

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is krachtens artikel 24 van de wet van 8 december 1992 samengesteld uit acht vaste leden en acht plaatsvervangende leden.

Sinds haar oprichting is de gezamenlijke vergadering van vaste en plaatsvervangende leden een vaste praktijk binnen de Commissie. Bijgevolg worden zowel de ene als de andere voor elke zitting van de Commissie uitgenodigd.

Naast de andere organisatorische redenen (moeilijkheid om bijtijds contact te leggen tussen het vast lid en zijn plaatsvervanger in geval de eerste verhinderd of afwezig is; risico van laattijdige verzending en kennisname van de stukken door de plaatsvervanger; enz...), blijkt dat dit systeem het voor het plaatsvervangend lid mogelijk maakt op de hoogte te blijven van de evolutie in de jurisprudentie en van de werking van de

et donc de maintenir leur intérêt à l'égard des travaux de l'institution – double avantage absent dans la formule stricte selon laquelle lesdits suppléants ne seraient associés qu'occasionnellement aux travaux de la Commission. En outre, au-delà des équilibres divers que cette présence permet d'assurer, les membres suppléants présentent des expériences, expertises et formations dont il serait intellectuellement regrettable de devoir se passer.

Par ailleurs, les articles 31*bis* et 36*bis* de la loi du 8 décembre 1992 et différentes législations spécifiques existantes (Banque-Carrefour de la sécurité sociale, Banque-Carrefour des entreprises, Registre national) ou en cours d'adoption (entre autres, les projets Phenix) ont institué ou projettent d'instituer des Comités sectoriels au sein de la Commission, compétents pour, notamment, autoriser des communications de données dans ces secteurs spécifiques. Ces Comités sont composés pour moitié de membres de la Commission, dont le Président de la Commission qui, sauf s'il renonce à y siéger, préside de droit lesdits Comités (exception faite du Comité Phénix). Le nombre de ces membres dits «internes» (par opposition aux membres externes, issus des secteurs) à désigner dans les différents Comités sectoriels implique nécessairement qu'ils puisse être recouru à cette fin tant aux membres effectifs qu'aux membres suppléants.

Les dispositions réglementant ces Comités sectoriels prévoient, en règle, que tant les membres effectifs que suppléants de la Commission peuvent être désignés comme membres internes d'un Comité sectoriel. Toutefois, dès lors que le rôle de ces membres internes est de s'assurer, au sein des Comités sectoriels, que la loi organique du 8 décembre 1992 et le droit au respect de la vie privée sont assurés, le fait de permettre à ceux de ces membres internes qui sont membres suppléants de la Commission de siéger aux séances de celle-ci leur permet d'acquérir et de conserver le niveau de connaissance de la législation et de la jurisprudence en matière de *privacy*, qu'ils ont précisément à défendre au sein des Comités sectoriels.

Bien que, par le passé, la réunion conjointe des membres effectifs et suppléants, n'aient pas donné lieu à critique – notamment de la part des autorités de contrôle de la Commission –, la confirmation par le législateur du bien-fondé de cette interprétation des articles 25 et 28 de la loi organique permettrait de garantir une

Commission et zodoende de interesse voor de werkzaamheden van de instelling gaande te houden – een dubbel voordeel dat achterwege blijft in de strikte formule waarbij de genoemde plaatsvervangers enkel occasioneel bij de werkzaamheden van de Commissie zouden worden betrokken. Afgezien van de diverse evenwichten die de aanwezigheid van plaatsvervangende leden met zich meebrengt, zou het tenslotte intellectueel spijtig zijn hun ervaringen, expertises en opleidingen die zij kunnen bieden te moeten missen.

De artikelen 31*bis* en 36*bis* van de wet van 8 december 1992 en de verschillende bestaande specifieke wetten (Kruispuntbank van de sociale zekerheid, Kruispuntbank der Ondernemingen, Rijksregister) of diegene die voor goedkeuring lopende zijn (onder meer het Phenixontwerp) hebben Sectorale comités ingesteld (of maken plannen tot de instelling ervan) binnen de Commissie, die met name bevoegd zijn de mededeling van gegevens binnen deze specifieke sectoren te machtigen. Deze Comités zijn voor de helft samengesteld uit Commissieleden, waaronder de Voorzitter van de Commissie die van rechtswege de genoemde sectorale comités voorziet, behalve ingeval hij afziet erin te zeten (uitzondering wordt gemaakt voor het Phenixcomité). Het aantal zogenaamde «interne» leden (in tegenstelling met de externe leden die uit de sector zelf komen) die binnen de verschillende Sectorale comités moeten worden aangeduid, brengt noodzakelijkerwijze met zich mee dat er zowel beroep moeten kunnen worden gedaan op de vaste leden als op de plaatsvervangende leden.

De bepalingen die de Sectorale comités reglementeren voorzien in de regel dat zowel de vaste als de plaatsvervangende leden van de Commissie aangeduid kunnen worden als intern lid van een Sectoraal comité. Aangezien de rol van deze interne leden er evenwel in bestaat erop toe te zien dat de organieke wet van 8 december 1992 en het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer binnen de Sectorale comités worden gewaarborgd, is het juist doordat het voor de interne leden die plaatsvervangend lid zijn van de Commissie mogelijk is aan de zittingen deel te nemen, dat zij hun niveau van kennis van de wetgeving en de jurisprudentie met betrekking tot de *privacy* kunnen verwerven en behouden, die zij binnen de Sectorale Comités moeten verdedigen.

Hoewel de gezamenlijke vergadering van vaste en plaatsvervangende leden in het verleden geen aanleiding is geweest voor kritiek vanwege onder andere de controle-autoriteiten van de Commissie, zou de bevestiging van de wetgever van de juistheid van deze interpretatie van de artikelen 25 en 28 van de organieke

sécurité juridique accrue au niveau des différents actes par lesquels s'exprime la Commission, dans le cadre des compétences que lui confèrent sa loi organique et les législations relatives aux Comités sectoriels. Il est à noter, notamment, que la Commission – que ce soit dans l'attente de l'installation des Comités sectoriels ou dans le cadre de sa compétence d'évocation – est désormais amenée à donner des autorisations, dont le risque de mise en cause devant une juridiction apparaît plus important que celui des avis ou recommandations.

C'est la raison pour laquelle il est proposé d'adopter la disposition ci-dessus.

En bref, elle légitime en principe la réunion conjointe des membres effectifs et suppléants. Toutefois, le membre suppléant n'interviendra qu'en l'absence de son membre effectif que dans deux hypothèses: lorsqu'il s'agit de calculer le quorum applicable (en d'autres termes, le quorum requis pour se réunir est calculé sur 8 membres) ainsi qu'en cas de vote.

CHAPITRE 6

Modification à la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale

Article 37

Le présent article vise à clarifier le libellé de l'article 4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale tel que modifié par la loi du 13 avril 2005.

En effet, tel que rédigé, l'article 4, alinéa 6, pourrait laisser croire que l'aménagement des délais ne serait applicable qu'aux procédures dans lesquelles la victime s'est constituée partie civile par le dépôt d'une requête visée à l'alinéa 4, ce qui ne correspond pas à la volonté des auteurs de la loi.

Il convient, dès lors, de supprimer les mots «dans cette hypothèse» afin que l'aménagement des délais s'applique également au règlement des intérêts civils dans les procédures où la constitution de partie civile a eu lieu d'une autre manière, comme par exemple en comparissant à l'audience.

Il est par ailleurs également précisé que le calendrier de procédure ne peut être sollicité et établi que lorsqu'il a déjà été statué sur l'action publique.

Le projet initial prévoyait que la notification de l'ordonnance était réalisée par pli judiciaire à l'attention de

wet, een verhoogde rechtszekerheid waarborgen van de verschillende handelingen van de Commissie die zij verricht in het kader van de bevoegdheden die haar zijn toevertrouwd door haar organieke wet en de wetten met betrekking tot de Sectorale comités. Er moet genoteerd worden dat de Commissie – of het nu is in afwachting van de oprichting van de Sectorale comités of in het kader van haar evocatiebevoegdheid – voortaan machtigingen verleent waarvan het risico op betwisting groter is dan voor adviezen of aanbevelingen.

Dit is de reden waarom wordt voorgesteld de hierboven vermelde bepaling goed te keuren.

Kortom, zij wettigt in principe de gezamenlijke vergadering van vaste en plaatsvervangende leden. Het plaatsvervangend lid komt echter enkel tussen bij afwezigheid van zijn vast lid wanneer het gaat om het toepasselijk quorum te berekenen (m.a.w. het vereiste quorum om te vergaderen is berekend op 8 leden) als ook ingeval van stemming.

HOOFDSTUK 6

Wijziging aan de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering

Artikel 37

Dit artikel beoogt de tekst van artikel 4 van de Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij de wet van 13 april 2005, te verduidelijken.

Uit de huidige versie van artikel 4, zesde lid, zou kunnen worden opgemaakt dat de aanpassing van de termijnen enkel zou gelden voor de procedures waarin het slachtoffer zich burgerlijke partij heeft gesteld door de neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in het vierde lid, hetgeen niet overeenstemt met het voornemen van de stellers van de wet.

Derhalve moeten de woorden «in dat geval» worden geschrapt, zodat de aanpassing van de termijnen tevens van toepassing is op de regeling van de burgerlijke belangen in het kader van de procedures waarin de burgerlijke partijstelling op een andere wijze is geschied, bijvoorbeeld door te verschijnen ter zitting.

Er wordt overigens tevens bepaald dat het tijdschema slechts kan worden gevraagd en opgesteld nadat uitspraak is gedaan over de strafvordering.

Het aanvankelijke ontwerp voorzag dat de beschikking ter kennis van de partij zou worden gebracht via

la partie et, le cas échéant, par pli simple à l'attention de son conseil. Le Conseil d'état a cependant fait observer que cette disposition serait discriminatoire par rapport au régime prévu par l'article 747 du Code judiciaire, dont s'inspire l'article 4 nouveau du titre préliminaire du Code de procédure pénale. L'article 747 du Code judiciaire ne prévoit en effet pas cette notification par pli judiciaire de l'ordonnance.

Cependant, il s'avère qu'en pratique, de nombreux greffes procèdent à la notification de l'ordonnance aux parties par pli judiciaires. Certains ne le font au contraire que lorsque la partie n'a pas d'avocat. D'autres encore le font de manière systématique, tandis que certains greffes ont systématiquement recours au pli simple.

Dans un souci de cohérence et de sécurité juridique, il apparaît opportun de préciser, pour les deux types de procédure, une règle unique, à savoir la notification de l'ordonnance par pli simple aux parties et à leur conseil. Cette règle n'aurait qu'une exception: la notification aura lieu par pli judiciaire lorsque la partie se défend sans avocat. Ceci permet ainsi d'éviter les frais et des manipulations inutiles pour les greffes, tout en veillant à protéger les intérêts des parties qui ne sont pas assistées des conseils d'un professionnel.

CHAPITRE 7

Modification au Code judiciaire

Article 38

Voir commentaire de l'article précédent.

TITRE III

Finances

CHAPITRE PREMIER

Modification à la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt

Depuis plusieurs années, la politique constante du gouvernement est de diminuer le ratio dette/P.I.B de l'État fédéral.

een gerechtsbrief en, in voorkomend geval, bij gewone brief van hun advocaat. De Raad van State liet echter opmerken dat deze bepaling discriminerend zou zijn in verhouding tot het regime voorzien door artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek, waarop het nieuwe artikel 4 van de Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering zich baseerde. Artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet inderdaad niet dat deze beschikking bij gerechtsbrief ter kennis wordt gebracht.

In de praktijk blijkt echter dat talrijke griffies de beschikking bij gerechtsbrief ter kennis brengen van de partijen. Andere doen het daarentegen alleen wanneer de partij geen advocaat heeft. En nog andere doen het systematisch, terwijl sommige griffies systematisch een beroep doen op de gewone brief.

Met het oog op samenhang en rechtszekerheid blijkt het opportuun te zijn dat men, voor beide types van procedure, een gemeenschappelijke regel preciseert, namelijk dat de beschikking bij gewone brief ter kennis wordt gebracht van de partijen en van hun raadsman. Er zou slechts één uitzondering zijn op deze regel: het ter kennis brengen zou bij gerechtsbrief gebeuren wanneer de partij zich zonder advocaat verdedigt. Dit maakt het mogelijk nutteloze kosten en behandelingen te vermijden voor de griffies, waarbij tegelijk gewaakt wordt over het veilig stellen van de belangen van de partijen die niet worden bijgestaan door de raadgevingen van een vakman.

HOOFDSTUK 7

Wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 38

Zie commentaar bij het vorige artikel.

TITEL III

Financiën

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen

De vermindering van de ratio schuld/BBP van de Federale Staat is reeds gedurende verschillende jaren een constante in de politiek van de regering.

Dans le cadre de cette politique, le Trésor a mis au point plusieurs mesures visant à consolider la dette publique.

On sait en effet que celle-ci est définie, au sens du traité de Maastricht, comme étant la valeur nominale de tous les engagements bruts en cours à la fin de l'année du secteur «administrations publiques», à l'exception des engagements dont les actifs financiers correspondants sont détenus par le même secteur. (Règlement (CE) n° 3605/93 du Conseil du 22/11/1993).

L'incitation des entités ressortissant du secteur des «administrations publiques» (au sens du Système européen de comptes nationaux et régionaux dans la Communauté – SEC 95) à placer leurs avoirs en instruments «consolidables» (c'est-à-dire les emprunts émis par d'autres administrations relevant du secteur des «administrations publiques») est la principale de ces mesures.

L'arrêté royal du 15 juillet 1997 (pris dans le cadre des «pouvoirs spéciaux» en vue de l'accession à la 3^{ème} phase de l'Union économique et monétaire) oblige ainsi la plupart des entités relevant de la compétence fédérale à investir leurs avoirs en «instruments consolidables».

D'autres incitants sont utilisés pour les entités qui ne dépendent pas du pouvoir fédéral (Communautés, Régions, Pouvoirs locaux, etc.), avec un succès croissant (exonération de précompte mobilier, produits spécifiques offerts par le Trésor, etc.).

Du point de vue technique, il existe en fait deux «instruments consolidables» dans lesquels les entités concernées peuvent investir leurs disponibilités à court terme: les certificats de trésorerie (CT) et les «*Belgian Treasury Bills*» (*BTB*) qui sont des billets de trésorerie au sens de la loi du 22 juillet 1991.

Les CT présentent l'avantage que leur coupure minimum est 0,01 EUR. Leur inconvénient est que leurs échéances finales sont standardisées (une échéance chaque mois, en milieu de mois). Ils ne conviennent donc pas à nombre d'institutions étant donné leur gestion spécifique de trésorerie.

Les *BTB* présentent par contre plus de souplesse en ce sens que leurs maturités sont «sur mesure» (choisies par l'investisseur). Le problème est que le montant

In het kader van deze politiek, heeft de Schatkist meerdere maatregelen uitgewerkt om de overheidsschuld te consolideren.

Men weet immers dat deze, in de zin van het verdrag van Maastricht, gedefinieerd wordt als de nominale waarde van alle bruto verbintenissen van de sector «overheid» die uitstaan op het einde van het jaar, met uitzondering van de verbintenissen waarvan de overeenstemmende activa aangehouden worden door de zelfde sector. (Verordening (EG) nr. 3605/93 van de Raad van 22/11/1993).

De aansporing van entiteiten die behoren tot de sector «overheid» (in de zin van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap – ESR 95) om hun tegoeden te plaatsen in instrumenten die «in aanmerking komen voor consolidatie» (te weten de leningen uitgegeven door andere overheden die behoren tot de sector «overheid»), is de voornaamste van deze maatregelen.

Aldus verplicht het koninklijk besluit van 15 juli 1997 (genomen in het kader van «bijzondere machten» tot deelname aan de derde fase van de Europese Economische en Monetaire Unie) de meerderheid van de entiteiten die behoren tot de federale bevoegdheid, hun tegoeden te plaatsen in «instrumenten die in aanmerking komen voor consolidatie».

Met een groeiend succes worden andere stimuli (vrijstelling van roerende voorheffing, specifieke producten aangeboden door de Schatkist, enz.) gebruikt voor entiteiten die niet afhangen van de federale overheid (Gemeenschappen, Gewesten, plaatselijke besturen, enz.).

Vanuit technisch oogpunt, bestaan er in feite twee «instrumenten die in aanmerking komen voor consolidatie» waarin de betrokken entiteiten hun beschikbare gelden op korte termijn kunnen plaatsen: de Schatkistcertificaten (SC) en de «*Belgian Treasury Bills*» (*BTB*), die thesauriebewijzen zijn in de zin van de wet van 22 juli 1991.

De SC bieden het voordeel dat hun minimumcoupure 0,01 EUR bedraagt. Het nadeel ervan is dat hun eindvervaldagen gestandaardiseerd zijn (iedere maand een vervaldag, in het midden van de maand). Zij zijn dus niet geschikt voor tal van instellingen gezien hun specifiek thesauriebeheer.

De *BTB* daarentegen bieden meer soepelheid in de zin dat hun looptijden «op maat» zijn (gekozen door de investeerder). Het probleem is dat hun minimumbedrag,

minimal, qui ne peut être inférieur à 250.000 euros (article 4, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1991), est beaucoup trop élevé pour nombre de petites institutions concernées par la consolidation de la dette publique. Ceci présente l'inconvénient de les exclure *de facto* de ce processus. Ces institutions sont cependant conscientes de l'importance de cette consolidation à laquelle elles désirent pouvoir participer activement.

Cette situation pose ainsi un problème civique et politique, dont l'aspect financier est évident. Toutes les participations, même limitées à des moyens relativement peu importants, sont évidemment les bienvenues au profit du processus de consolidation.

La modification de l'article 4 de la loi du 22 juillet 1991 proposée par le Gouvernement permet donc au Roi de fixer un montant minimal inférieur à 250.000 euros lorsque les émetteurs et les investisseurs font partie du secteur «administrations publiques» du Système européen de comptes nationaux et régionaux de la Communauté. Le texte n'indique pas de montant minimum, de façon à laisser au Roi la faculté d'adapter le montant minimum en fonction des besoins des investisseurs du secteur public. La volonté du gouvernement est néanmoins de fixer ce montant minimal à 100.000 EUR dans les circonstances actuelles.

CHAPITRE 2

L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «Administrations publiques» par l'État fédéral

La loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique a institué au ministère des Finances, sous la dénomination de «Caisse d'amortissement», une administration chargée de recevoir et d'utiliser les dotations destinées, conformément aux lois et contrats d'emprunt, au rachat ou au remboursement de la dette publique.

Cette «Caisse» remplaçait alors le Fonds d'amortissement qui avait perdu le rôle important qui était le sien lors de sa constitution au cours des années 1920, dans un contexte de crise financière: ses différentes missions s'étaient délitées au fil du temps pour se limiter, au début des années 1950, à la seule gestion des dotations d'amortissement, ce qui ne justifiait plus son existence.

dat niet lager mag zijn dan 250.000 euro (artikel 4, tweede lid, van de wet van 22 juli 1991), veel te hoog is voor tal van kleine instellingen die betrokken zijn bij de consolidatie van de overheidsschuld. Dit heeft als nadeel dat zij *de facto* uitgesloten worden uit dit proces. Deze instellingen zijn zich nochtans bewust van het belang van de consolidatie waaraan zij actief willen medewerken.

Deze situatie stelt derhalve een probleem op het vlak van burgerzin en politiek waarvan het financiële aspect evident is. Alle bijdragen, zelfs beperkt tot relatief minder belangrijke middelen, zijn uiteraard welkom ten voordele van het consolidatieproces.

De door de Regering voorgestelde wijziging van artikel 4 van de wet van 22 juli 1991 laat de Koning derhalve toe om voor thesauriebewijzen een minimumbedrag vast te stellen die lager is dan 250.000 euro, wanneer de uitgevende instelling en de investeerders deel uitmaken van de sector «overheid» van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap. Met opzet geeft de tekst geen nieuwe minimumbedrag op ten einde de Koning de mogelijkheid te bieden om het minimumbedrag aan te passen in functie van de behoeften van de investeerders van de sector «overheid». In de huidige omstandigheden, ligt het evenwel in de bedoeling van de regering om deze minimumbedrag vast te stellen op 100.000 EUR.

HOOFDSTUK 2

Aankoop, verkoop en aflossing, door de federale Staat, van de schuld van de sector «overheid»

Bij de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld werd binnen het ministerie van Financiën een administratie opgericht onder de benaming «Amortisatiekas», belast met de inontvangstneming en de aanwending van de dotaties die, overeenkomstig de wetten en leningsovereenkomsten, bestemd zijn voor de terugkoop of de terugbetaling van de Staatsschuld.

Deze «Kas» verving indertijd het Fonds tot delging der Staatsschuld dat toen niet meer de belangrijke rol speelde die het toebedeeld kreeg bij de oprichting ervan in de jaren twintig in een klimaat van financiële crisis. In de loop der jaren brokkelden de verschillende taken van dit fonds af zodat het zich in het begin van de jaren vijftig nog enkel bezighield met het beheer van de aflossingsdotaties, wat het bestaan ervan niet meer rechtvaardigde.

De 1955 à 1990, les amortissements se limitaient à des rachats en bourse, des tirages au sort ou des remboursements globaux à l'échéance finale. Ces amortissements d'emprunts représentés à l'origine des émissions par des titres physiques «au porteur» se devaient d'être surveillés ainsi que la destruction desdits titres, raison pour laquelle la loi de 1955 avait créé une commission de cinq membres, appelée «Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement».

Jusqu'à la fin de 1990, l'activité de la Caisse s'est donc limitée à la gestion des dotations d'amortissement des emprunts dits «classiques» ou encore des emprunts à lots et, par conséquent, à la gestion des opérations effectuées en Bourse dans le cadre de leur amortissement et dans les limites prescrites par les lois et conventions d'emprunt.

Elle comptabilisait les remboursements d'emprunts à l'échéance finale ou facultative.

Sa tâche était donc double: d'une part, la comptabilisation de toutes les opérations d'amortissement et, d'autre part, les rachats en bourse.

La loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire a introduit en droit un titre nouveau: le titre dématérialisé exclusivement inscrit en compte qui était destiné à remplacer les titres au porteurs ou les inscriptions nominatives pour les investisseurs professionnels: en découla la création des obligations linéaires.

Pour des raisons d'organisation de leur marché secondaire, ces titres sont remboursables globalement à leur échéance finale. L'action de la Caisse se limitait dès lors, pour ces titres, à de simples inscriptions comptables en fin de vie de l'emprunt. Les obligations linéaires portées exclusivement en compte sont, en effet, irrévocablement remboursées à leur échéance finale, sans que les lois sur la prescription ne trouvent à s'appliquer, comme dans le cas des titres au porteur. L'application de ces lois représente un ouvrage important puisqu'elle impose la tenue d'une comptabilité distincte par emprunt pendant toute la période précédant la date de prescription.

Le rôle de la Caisse s'en trouvait dès lors très limité non seulement du fait de la création de ces titres dématérialisés nouveaux, mais aussi parce que les nouvelles émissions de titres au porteur réalisées par la suite sous forme de «Bons d'État» ne sont pas assorties de possibilités d'acheter et d'amortir par l'émetteur avant l'échéance finale.

Tussen 1955 en 1990 beperkten de aflossingen zich tot terugkopen op de beurs, trekkingen of volledige terugbetalingen op de eindvervaldag. Aangezien deze leningen in het begin vertegenwoordigd waren door materiële effecten «aan toonder», diende de aflossing van deze effecten alsook hun vernietiging gecontroleerd te worden. Daarom werd bij de wet van 1955 een commissie van vijf leden opgericht, nl. de «Commissie van toezicht van de Amortisatiekas».

Tot eind 1990 beperkten de activiteiten van de Amortisatiekas zich tot het beheer van de aflossingsdotaties van «klassieke» leningen of van lotenleningen en dus ook tot de beursverrichtingen in het kader van deze aflossingen, steeds binnen de limieten opgelegd in de wetten en leningsovereenkomsten.

Ook werden de facultatieve terugbetalingen of deze op de eindvervaldag boekhoudkundig bijgehouden.

De Amortisatiekas had bijgevolg een dubbele opdracht: enerzijds, de boeking van alle aflossingsverrichtingen en anderzijds, de terugkopen op de beurs.

De wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium introduceerde juridisch een nieuw soort effect: het uitsluitend op rekening ingeschreven gedematerialiseerd effect, bestemd voor de professionele investeerders ter vervanging van de effecten aan toonder of de inschrijvingen op naam. Hieruit ontstonden ook de lineaire obligaties.

Om organisatorische redenen in verband met de secundaire markt zijn deze effecten globaal genomen terugbetaalbaar op de eindvervaldag. Voor deze effecten beperkte de rol van de Amortisatiekas zich bijgevolg tot gewone boekhoudkundige inschrijvingen op het einde van het leven van de lening. De uitsluitend op rekening ingeschreven lineaire obligaties worden onherroepelijk terugbetaald op de eindvervaldag en bijgevolg zijn de wetten over de verjaring er niet op van toepassing, zoals in het geval van effecten aan toonder. De opvolging van de verjaring neemt veel werk in beslag omdat per lening een afzonderlijke boekhouding dient bijgehouden gedurende de periode voorafgaand aan de datum van verjaring.

Vanaf toen verminderde de rol van de Amortisatiekas gevoelig, niet enkel door de komst van deze nieuwe gedematerialiseerde effecten maar ook door het feit dat bij de nieuwe uitgaven van effecten aan toonder achteraf, de «Staatsbons», de emittent niet meer de mogelijkheid heeft deze aan te kopen en af te lossen vóór de eindvervaldag.

La «gestion de la dette de l'État» telle que prévue par la loi contenant le budget des Voies et Moyens a cependant autorisé la Trésorerie à effectuer des achats de titres dématérialisés exclusivement inscrits en compte directement sur les marchés secondaires, qu'ils soient réglementés ou non.

Le fondement de cette autorisation du Législateur se trouve dans la nécessité pour la Trésorerie de gérer ses disponibilités temporaires grâce à l'achat de ses propres titres mais aussi de contribuer, le cas échéant, à la liquidité du marché.

Les achats de titres dématérialisés par la Trésorerie ne conduisent pas nécessairement à l'amortissement de ceux-ci. A l'heure actuelle, ils doivent être conservés sur le compte de la Trésorerie à la Banque nationale de Belgique et peuvent être revendus en fonction des besoins de la Trésorerie.

Les échanges de titres font partie de la gestion de la dette de l'État. Ils sont importants, entre autres, pour gérer l'échéancier de la dette de l'État.

Ces échanges de titres anciens conduisent alors à de réels amortissements de ceux-ci, lesquels ne peuvent être portés à charge du budget de la dette qu'après lesdites opérations. Dès lors, la notion de «dotation d'amortissement» telle que prévue par la loi du 2 août 1955 n'a plus actuellement le sens qui lui était attribué par ladite loi.

Les évolutions récentes en matière de titres et de gestion de la dette de l'État ont conduit à des réformes «cosmétiques» de la loi du 2 août 1955, en 1991 et 1995. Elles n'étaient destinées qu'à moderniser des dispositions déjà dépassées par l'application de méthodologies nouvelles en matière de gestion moderne de la dette.

Ce qui précède démontre que la raison d'être de la Caisse n'existe plus. Elle ne sert plus qu'à enregistrer des mouvements comptables en dépenses et en recettes qui peuvent être réalisés par la Trésorerie. En cette période de restructuration du service public, le Gouvernement propose donc la dissolution pure et simple de cette institution devenue archaïque.

Cette mission purement comptable de la Caisse d'amortissement peut simplement être confiée au Service public fédéral Finances, Trésorerie.

In het kader van het «beheer van de Staatsschuld» zoals voorzien in de wet houdende de Rijksmiddelenbegroting wordt aan de Thesaurie echter de machtiging verleend om uitsluitend op rekening ingeschreven gedematerialiseerde effecten rechtstreeks op de secundaire markten aan te kopen, ongeacht deze markten gereguleerd zijn of niet.

Deze machtiging door de wetgever vindt zijn grondslag in de noodzaak voor de Thesaurie om haar eigen tijdelijke middelen te kunnen beheren dankzij de aankoop van eigen effecten en ook om, indien het geval zich voordoet, de liquiditeit van de markt te bevorderen.

De aankoop van gedematerialiseerde effecten door de Thesaurie leidt niet noodzakelijk tot de aflossing ervan. Momenteel moeten zij bewaard worden op de rekening van de Thesaurie bij de Nationale Bank van België en mogen zij terug verkocht worden in functie van de behoeften van de Thesaurie.

De omruilingen van effecten maken deel uit van het beheer van de staatsschuld. Zij zijn belangrijk onder andere voor het beheer van de vervaldagenkalender van de staatsschuld.

De omruilingen van deze oude effecten leiden tot reële aflossingen die echter pas na deze verrichtingen mogen ingeschreven worden op de Rijksschuldbegroting. Vandaar dat de notie «aflossingsdotatie» zoals voorzien in de wet van 2 augustus 1955 momenteel niet meer de betekenis heeft die ze oorspronkelijk in deze wet had.

Nieuwe ontwikkelingen op het vlak van de effecten en in het beheer van de staatsschuld hebben in 1991 en 1995 geleid tot cosmetische aanpassingen van de wet van 2 augustus 1955. De bedoeling was enkel beschikkingen te moderniseren die reeds voorbijgestreefd waren door de toepassing van nieuwe methodes inzake modern schuldbeheer.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de bestaansreden van de Amortisatiekas verdwenen is. Zij dient enkel nog voor de boekhoudkundige registratie van uitgaven en ontvangsten, wat ook door de Thesaurie kan worden gedaan. Nu men bezig is met de herstructurering van het openbaar ambt, stelt de regering voor om deze verouderde instelling gewoon te ontbinden.

Deze zuiver boekhoudkundige taak van de Amortisatiekas kan gewoon toevertrouwd worden aan de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie.

Ce chapitre ne vise pas simplement la dissolution de la Caisse d'amortissement, outil de service public devenu obsolète. Il pose une question bien plus fondamentale: il s'agit de définir les compétences du Service public fédéral Finances, Trésorerie, en matière d'action sur les marchés secondaires de titres de la dette publique belge.

Le Règlement (CE) n° 3605/93 du Conseil du 22 novembre 1993 relatif à l'application du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs annexé au Traité instituant la Communauté européenne définit la dette publique comme la valeur nominale de tous les engagements bruts en cours à la fin de l'année du secteur «administrations publiques», à l'exception des engagements dont les actifs financiers correspondants sont détenus par le secteur «administrations publiques».

Par le secteur «administrations publiques» on n'entend pas uniquement l'administration centrale, mais également les administrations d'entités fédérées, les administrations locales et les administrations de sécurité sociale.

En outre, l'arrêté royal du 15 juillet 1997 portant des mesures de consolidation des actifs financiers des administrations publiques oblige les institutions ressortissants de la compétence du pouvoir fédéral à placer leurs disponibilités en instruments financiers émis par l'État fédéral, les Communautés et les Régions.

Il est donc logique, dans le cadre de la gestion active de la dette de l'État fédéral:

1° d'élargir la gamme des instruments financiers «consolidables» au sens du règlement européen précité;

2° de compléter l'obligation prévue par l'arrêté royal du 15 juillet 1997 par la possibilité pour l'État fédéral d'acheter la dette émise par ces émetteurs.

Il est bien entendu que les titres achetés par la Trésorerie seraient uniquement conservés en portefeuille de l'État fédéral ou revendus sur le marché selon ses besoins.

En ce qui concerne l'achat et l'amortissement des titres de la dette de l'État fédéral, le Service public fédéral Finances, Trésorerie, se substitue à la Caisse d'amortissement tout en respectant les devoirs essentiels prévus par la loi organique.

Dit hoofdstuk heeft niet alleen de bedoeling om de Amortisatiekas, een verouderd overheidsinstrument, te ontbinden. Het stelt ook een meer fundamentele vraag in die zin dat het gaat om het bepalen van de bevoegdheden van de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, op de secundaire markten van de Belgische overheidsschuld.

De verordening (EG) Nr. 3605/93 van de Raad van 22 november 1993 betreffende de toepassing van het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte Protocol betreffende de buitensporige tekorten, definieert de overheidsschuld als de nominale waarde van alle aan het einde van het jaar uitstaande brutoverplichtingen van de sector «overheid», met uitzondering van de verplichtingen waarvan de corresponderende financiële activa door de sector «overheid» worden aangehouden.

Met de sector «overheid» bedoelt men niet alleen de centrale overheid, maar ook de deelstaatoverheid, de lagere overheid en de wettelijke sociale-verzekeringstellingen.

Daarenboven legt het koninklijk besluit van 15 juli 1997 houdende maatregelen tot consolidatie van de financiële activa van de overheid, de instellingen die tot de bevoegdheid behoren van de federale Staat de verplichting op om hun beschikbare gelden te beleggen in financiële instrumenten van de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

In het kader van het actief beheer van de schuld van de Federale Staat, is het dus logisch:

1° om het gamma aan financiële instrumenten, dat «consolideerbaar» is in de zin van de voormelde Europese verordening, uit te breiden;

2° om de verplichting opgenomen in het koninklijk besluit van 15 juli 1997 aan te vullen met de mogelijkheid voor de federale Staat om de schuld uitgegeven door deze emittenten aan te kopen.

Het spreekt vanzelf dat de door de Thesaurie aangekochte effecten enkel in de portefeuille van de Federale Staat zouden worden bewaard of opnieuw zouden worden verkocht op de markt volgens zijn behoeften.

Wat de aankoop en de aflossing betreft van de effecten van de federale staatsschuld, neemt de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, eenvoudig de plaats in van de Amortisatiekas waarbij de essentiële opdrachten voorzien in haar organieke wet worden nageleefd.

La Trésorerie, déjà dotée des moyens techniques adéquats pour réaliser les achats dans les marchés, réglementés ou non, est chargée d'effectuer toutes les opérations d'achat, de revente et d'amortissement, dans le respect des règlements existants et des autorisations budgétaires en ce y compris celles visant spécifiquement les opérations de gestion.

En conséquence de ce qui précède, dans le respect de la clarté budgétaire mais aussi dans le souci d'efficacité administrative et de clarification d'action du Service public fédéral Finances, Trésorerie, le gouvernement soumet ce chapitre à votre attention.

Section première

La dissolution de la Caisse d'amortissement

Article 40

Cet article a pour objet d'acter juridiquement:

1° la dissolution de la Caisse, institution devenue obsolète de par la modification fondamentale des modalités d'émission des emprunts de l'État fédéral et dont le maintien de par ses charges en personnel et sur le plan comptable ne se justifie plus;

2° la prise de relais, par le Service public fédéral Finances, Trésorerie, de la mission de la Caisse d'amortissement.

Le Service public fédéral Finances, Trésorerie, qui assure la gestion de la dette fédérale réalise déjà matériellement les rachats de titres dématérialisés dans les marchés et les échanges de titres classiques ou dématérialisés qui ne sont plus que simplement comptabilisés par la Caisse. Il peut donc sans difficulté supplémentaire agir également sur le marché boursier en donnant au Fonds des rentes les instructions nécessaires pour les rachats en bourse des quelques emprunts classiques restant encore en circulation.

Il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'État.

De Thesaurie die reeds over de gepaste technische middelen beschikt om aankopen te doen op de al dan niet gereguleerde markten, wordt belast met alle verrichtingen inzake aankoop, verkoop en aflossing, met naleving van de bestaande reglementen en budgettaire machtigingen met inbegrip van deze die specifiek handelen over de beheersverrichtingen.

Volgend op wat voorafgaat, in een geest van budgettaire duidelijkheid en met het oog op administratieve efficiëntie en klaarheid in de werking van de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, legt de regering u dit hoofdstuk voor.

Afdeling 1

De ontbinding van de Amortisatiekas

Artikel 40

Dit artikel heeft tot doel het wettelijk vastleggen van:

1° de ontbinding van de Amortisatiekas, een instelling die verouderd geworden is door de grondige verandering van de uitgiftemodaliteiten van de federale staatsleningen en waarvan het bestaan boekhoudkundig en omwille van de personeelskosten niet meer verantwoord is;

2° de overname door de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, van de opdrachten toevertrouwd aan de Amortisatiekas.

De Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, die instaat voor het beheer van de federale staatsschuld, houdt zich nu reeds effectief bezig met de terugkoop van gedematerialiseerde effecten op de markten en met de omruiling van klassieke of gedematerialiseerde effecten. Enkel de boekhoudkundige verwerking gebeurt nog bij de Amortisatiekas. Hij kan bijgevolg zonder bijkomend probleem ook actief zijn op de beursmarkt. Het volstaat aan het Rentenfonds de nodige instructies te geven voor de terugkoop op de beurs van de enkele nog in omloop zijnde klassieke leningen.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State.

Section 2

L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «administrations publiques» par l'État fédéral

Articles 41 à 43

L'article 41 définit trois concepts utilisés dans la loi: la dette publique, entendue comme la dette du secteur «administrations publiques» au sens du S.E.C. (système européen de comptes), l'achat et l'amortissement de la dette publique.

L'achat visé est soit un achat direct, où la Trésorerie intervient en tant que contrepartie directe sur le marché, ou un achat indirect, la Trésorerie faisant appel à un tiers (en l'espèce, le Fonds des Rentes).

Les achats peuvent également avoir lieu sur un marché réglementé au sens de la Directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières ou sur un marché non réglementé (marché OTC ou de gré-à-gré).

L'article 42, § 1^{er}, donne compétence à l'État fédéral pour acheter et revendre les titres dématérialisés de la dette publique dans leur forme initiale ou après démembrement. (Le démembrement consiste à scinder le titre initial entre la valeur faciale du titre et chacun des paiements d'intérêt. Dans ce cas, le capital et chacun des coupons deviennent négociables séparément. Le démembrement répond à des besoins spécifiques des investisseurs institutionnels pour la gestion de leurs portefeuilles).

Le principe est que l'État ne peut racheter que des titres dématérialisés de la dette publique.

Par dérogation à ce principe, il est néanmoins autorisé à racheter tous les titres (dématérialisés ou non) de l'État fédéral.

Cette précision est tout à fait opportune, afin d'éviter tout risque pour l'État fédéral par rapport aux autres créanciers, en cas de défaillance du débiteur.

Dans le système de compensation de titres de la Banque nationale de Belgique, tous les détenteurs de titres, donc créanciers, sont en effet traités sur un strict plan d'égalité. Par contre, le détenteur de titres au porteur, à ordre ou nominatif doit faire valoir individuellement ses droits auprès du débiteur.

Afdeling 2

De aankoop, verkoop en aflossing, door de Federale Staat, van de schuld van de sector «overheid»

Artikelen 41 tot 43

Artikel 41 definieert drie begrippen die gebruikt worden in de wet: de overheidsschuld, begrepen als de schuld van de sector «overheid» in de zin van het E.S.R. (Europees systeem van rekeningen), de aankoop en de aflossing van de overheidsschuld.

De aankoop die bedoeld wordt, is hetzij een directe aankoop, waarbij de Thesaurie optreedt als directe tegenpartij op de markt, hetzij een indirecte aankoop waarbij de Thesaurie een beroep doet op een derde (*in casu*, het Rentenfonds).

De aankopen kunnen eveneens hetzij plaatsvinden op een gereguleerde markt in de zin van de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, hetzij op een niet-gereguleerde markt (buiten-beursmarkt of onderhands).

Artikel 42, § 1, verleent de federale Staat de bevoegdheid om gedematerialiseerde effecten van de overheidsschuld in hun oorspronkelijke vorm of na splitsing aan te kopen en te verkopen. (Bij splitsing scheidt men de hoofdsom en de interestbetalingen. De hoofdsom en iedere coupon worden in dat geval afzonderlijk verhandelbaar. De splitsing beantwoordt aan specifieke noden van institutionele investeerders bij het beheer van hun portefeuilles).

In beginsel mag de Staat enkel gedematerialiseerde effecten van de overheidsschuld terugkopen.

In afwijking van dit beginsel, mag hij evenwel alle effecten van de staatsschuld terugkopen of zij nu gedematerialiseerd zijn of niet.

Deze precisering is volkomen opportuun om de Federale Staat tegen ieder risico tegenover andere schuldeisers te beschermen wanneer de schuldenaar in gebreke blijft.

In het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België worden alle houders van effecten, dus de schuldeisers, immers op een strikt gelijke wijze behandeld. De houder van effecten aan toonder, aan order of op naam gestelde effecten, moet daarentegen individueel zijn rechten laten gelden bij de schuldenaar.

Quant à l'État fédéral, il est évident que ce dernier ne court aucun risque en ce qui concerne ses propres titres. C'est la raison pour laquelle le § 2 déroge au principe du rachat exclusif des titres dématérialisés: tous les titres, dématérialisés ou non, émis par l'État fédéral peuvent être rachetés par la Trésorerie.

La législation actuelle (la loi de 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique, article 8 du budget des Voies et moyens) donnait certes déjà à l'État le droit d'acheter et de revendre plusieurs catégories de titres, mais ces autorisations étaient limitées et fragmentaires.

Il a dès lors semblé utile de donner à l'État fédéral une compétence générale pour acheter les titres dématérialisés de la dette publique.

Cette compétence s'étend à l'achat de la dette émise par les entités fédérées, les communes, la sécurité sociale, d'autres organismes dépendant du pouvoir fédéral, etc..., concept qui est plus large que la dette publique fédérale.

En effet, en vertu du règlement (CE) n° 3605/93 du Conseil du 22 novembre 1993 relatif à l'application du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs annexé au traité instituant la Communauté européenne, la dette publique est la valeur nominale de tous les engagements bruts en cours à la fin de l'année du secteur «administrations publiques», à l'exception des engagements dont les actifs financiers correspondants sont détenus par le secteur «administrations publiques».

Dès lors, pour d'évidentes raisons de diminution du ratio dette/P.I.B., l'État fédéral place ses disponibilités en instruments financiers «consolidables». Il est dès lors de bonne gestion d'élargir la gamme d'instruments financiers dans lesquels ces disponibilités peuvent être placées, d'où le pouvoir donné à l'État fédéral d'acheter la dette émise par d'autres émetteurs publics.

En outre, l'arrêté royal du 15 juillet 1997 portant des mesures de consolidation des actifs financiers des administrations publiques, pris en application des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 6°, et § 2 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, confirmé par la loi du 12 décembre

Wat de federale Staat betreft, is het evident dat hij geen enkel risico loopt wat zijn eigen effecten betreft. Daarom wijkt § 2 af van het beginsel dat de terugkoop beperkt wordt tot gedematerialiseerde effecten: de Thesaurie kan alle effecten van de Federale Staat, of zij nu gedematerialiseerd zijn of niet, terugkopen.

Zeker, de huidige wetgeving (de wet van 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der staatschuld, artikel 8 van de Rijksmiddelenbegroting) verleende de Staat weliswaar reeds het recht om verschillende soorten effecten aan te kopen en te verkopen, maar de machtigingen daartoe waren beperkt en versnipperd.

Het leek derhalve nuttig om de Federale Staat een algemene bevoegdheid tot aankoop van de gedematerialiseerde effecten van de overheidsschuld te verlenen.

Deze bevoegdheid strekt zich uit tot de aankoop van de schuld uitgegeven door de gefederaliseerde entiteiten, de gemeenten, de sociale zekerheid, de andere organen die afhangen van de federale macht, enz..., een concept dat veel ruimer is dan de federale staatschuld.

Overeenkomstig de verordening (EG) nr. 3605/93 van de Raad van 22 november 1993 betreffende de toepassing van het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte protocol betreffende de buitensporige tekorten, is de overheidsschuld inderdaad de nominale waarde van alle aan het einde van het jaar uitstaande brutoverplichtingen van de sector «overheid», met uitzondering van de verplichtingen waarvan de corresponderende financiële activa door de sector «overheid» worden aangehouden.

Omwille van evidente redenen van vermindering van de schuldratio, plaatst de Federale Staat zijn beschikbare middelen derhalve in «consolideerbare» financiële instrumenten. Het is dus een maatregel van goed beheer om het gamma aan financiële instrumenten, waarin deze beschikbare middelen kunnen worden belegd, uit te breiden. Hieruit vloeit de aan de Federale Staat gegeven mogelijkheid voort om de schuld aan te kopen die uitgegeven werd door andere publieke emittenten.

Het koninklijk besluit van 15 juli 1997 houdende maatregelen tot consolidatie van de financiële activa van de overheid, genomen met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 6°, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en bekrachtigd door de wet

1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, oblige les institutions et organismes ressortissant de la compétence du pouvoir fédéral à placer leurs disponibilités en valeurs de l'État. Il est donc logique de compléter cette obligation par la possibilité pour l'État fédéral d'acheter la dette émise par ces émetteurs.

Dans la mesure où la dette achetée était émise par l'État fédéral, elle pourra être amortie ou conservée en portefeuille.

Il va de soi que la compétence donnée à l'État fédéral d'acheter la dette émise par d'autres émetteurs publics n'a aucune influence sur la politique et la stratégie d'émission de ces émetteurs; leur dette pourra être achetée par l'État fédéral sur le marché secondaire dans les mêmes conditions qu'elle peut déjà l'être par tous les investisseurs actifs sur ce marché.

Il va également de soi que cette nouvelle compétence accordée à l'État en ce qui concerne l'achat de la dette d'institutions ne ressortissant pas de la compétence de l'État fédéral sera exercée à titre temporaire. Il s'agit en effet de donner à l'État fédéral davantage de flexibilité dans la gestion de la consolidation de la dette publique nationale au sens du Traité de Maastricht et non de lui permettre de se constituer un portefeuille d'investissement, ce qui serait au surplus contraire à la loi budgétaire.

Cette compétence donnée à l'État fédéral sera exercée sans préjudice des droits des tiers et sous réserve des conventions et règlements d'émission.

L'article 43 est purement technique et reprend des dispositions anciennes de la loi portant suppression du fonds d'amortissement de la dette publique, à l'exception de celle concernant la destruction des titres au porteur, qui est insérée dans la loi portant suppression des titres au porteur.

Il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'État.

van 12 december 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, verplicht de instellingen en organen die vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid, om hun beschikbare middelen te plaatsen in Staatswaarden. Het is dus logisch om deze verplichting aan te vullen met de mogelijkheid voor de federale Staat om de schuld aan te kopen die uitgegeven werd door deze emittenten.

Voor zover de aangekochte schuld uitgegeven werd door de Federale Staat, kan zij deze hetzij aflossen, hetzij in portefeuille bewaren.

Het spreekt vanzelf dat de bevoegdheid verleend aan de Federale Staat om de schuld uitgegeven door andere publieke emittenten aan te kopen, geen enkele invloed heeft op de uitgiftepolitiek en - strategie van deze emittenten; de federale overheid kan hun schuld op de secundaire markt aankopen onder dezelfde voorwaarden als deze die gelden voor alle investeerders die op deze markt actief zijn.

Het spreekt ook vanzelf dat deze nieuwe bevoegdheid verleend aan de Staat, wat betreft het aankopen van de schuld van instellingen die niet behoren tot de bevoegdheid van de federale Staat, slechts tijdelijk zal uitgeoefend worden. Het betreft inderdaad het geven van meer flexibiliteit aan de federale Staat m.b.t. het beheer van de consolidatie van de nationale overheids-schuld in de zin van het Verdrag van Maastricht en dus niet het toestaan om een investeringsportefeuille op te bouwen. Dit zou overigens in strijd zijn met de begrotingswet.

Deze bevoegdheid verleend aan de Federale Staat zal uitgeoefend worden onverminderd de rechten van derden en onder voorbehoud van de overeenkomsten en de uitvoeringreglementen.

Artikel 43 is van zuiver technische aard en neemt de bestaande bepalingen over van de wet houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, met uitzondering van deze inzake de vernietiging van de effecten aan toonder, die opgenomen wordt in de wet houdende afschaffing van de effecten aan toonder.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State.

Section 3

La Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement

Articles 44 à 46

La dissolution de la Caisse d'amortissement entraîne la dissolution de sa Commission de Surveillance. Or, cette Commission remplissait également d'autres missions d'avis ou de contrôle préliminaire dont certaines ont été supprimées lors de l'évolution du droit des organismes intéressés.

En ce qui concerne le Fonds monétaire, sa loi organique du 12 juin 1930 attribuait deux missions à la Commission de Surveillance:

1° la surveillance du Fonds qui est géré par l'Administrateur-général de la Trésorerie sous l'autorité du ministre des Finances (article 7);

2° constat des espèces et valeurs existantes dans le Fonds monétaire et contrôle de l'emploi des recettes qui a été faite des sommes portées en recettes, vérification des écritures et approbation provisoire des comptes annuels (article 8).

Il faut considérer qu'au fil des ans, ces fonctions n'ont plus réussi à remplir que leur caractère purement formel. Par conséquent, rien ne s'oppose à un toilettage de cette loi.

Pour ce qui concerne la justification des opérations d'achats et d'amortissements, sans préjudice de leur justification comptable légale ultérieure, elle prendrait la forme d'un rapport régulier à la Cour des comptes, dont les modalités et la périodicité sont à fixer avec cette dernière. Cette méthode permet dès lors encore un contrôle parlementaire via la Cour des Comptes.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, le contrôle par la Cour des comptes sur les opérations d'achat et de vente des titres de la dette publique a été inséré explicitement dans le texte de loi.

Section 4

Dispositions budgétaires et comptables

Articles 47 à 49

Les dispositions des articles 47 à 49 du projet qui donnent à la Trésorerie les moyens d'agir en matière

Afdeling 3

De Commissie van toezicht op de Amortisatiekas

Artikelen 44 tot 46

De ontbinding van de Amortisatiekas leidt ook tot de ontbinding van haar Commissie van Toezicht. Welnu, deze Commissie heeft ook andere opdrachten vervuld inzake advies of voorafgaande controle. Sommige van deze opdrachten werden opgeheven toen het recht inzake de betrokken instellingen evolueerde.

Wat het Muntfonds betreft, heeft de organieke wet van 12 juni 1930 de Commissie van Toezicht belast met twee opdrachten:

1° het toezicht op het fonds dat beheerd wordt door de Administrateur-generaal der Thesaurie onder het gezag van de minister van Financiën (artikel 7);

2° het vaststellen van de voorhanden zijnde speciën en waarden en de controle op het gebruik van de als ontvangst geboekte sommen, de verificatie van de schriften en de voorlopige goedkeuring van de jaarlijkse rekeningen (artikel 8).

In de loop der jaren kregen deze functies een louter formeel karakter. Bijgevolg belet niets dat deze wet bijgewerkt wordt.

Zonder afbreuk te doen aan de latere wettelijke boekhoudkundige verantwoording, zou de verantwoording van de aankoop en aflossingsverrichtingen kunnen gebeuren onder de vorm van een regelmatig rapport aan het Rekenhof waarvan de modaliteiten en de periodiciteit met deze laatste moeten worden vastgelegd. Deze werkwijze laat derhalve nog een parlementaire controle via het Rekenhof toe.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, wordt de controle door het Rekenhof van de verrichtingen van aan- en verkoop van effecten van de overheids-schuld uitdrukkelijk opgenomen in de wettekst.

Afdeling 4

Budgettaire en boekhoudkundige bepalingen

Artikelen 47 tot 49

De bepalingen van de artikelen 47 tot 49 van het ontwerp die aan de Thesaurie de middelen geven om over

d'amortissement des emprunts de l'État fédéral, en conformité avec les opérations d'amortissement ou d'achat liées aux opérations de gestion de ladite dette ne s'écartent pas des dispositions éparses dans ces mêmes matières contenues dans la loi du 2 août 1955. Elles les regroupent dans cette section et les simplifient.

a) dispositions budgétaires

Comme il l'a été rappelé, la majorité des emprunts de l'État fédéral en circulation ne sont plus assortis de potentialités contractuelles d'achat sur les marchés dans le cadre de dotations annuelles d'amortissement.

Par contre, à tout moment de la vie de ces emprunts et en fonction de l'intérêt du Trésor, des opérations de gestion peuvent engendrer des achats de titres sur les marchés et leur éventuel amortissement. Si la solution de l'amortissement est retenue, il est bien évident que les dépenses afférentes à celui-ci doivent être actées budgétairement, mais comme il n'existe aucune dotation prévisible lors de la présentation du budget de la dette publique à la Chambre, lesdites dépenses sont portées à posteriori à charge des crédits variables du fonds organique inscrit au programme 45/1 de la section dette publique du budget général des dépenses (article 47).

Il est important de noter que les dispositions des articles 47 et 48 du présent projet (l'article 48 réglant plus spécifiquement l'imputation budgétaire des intérêts courus sur les capitaux achetés ou échangés lorsque ceux-ci sont capitalisés dans les emprunts de refinancement) ont déjà été adoptées par le Législateur dans l'actuelle loi du 2 août 1955 en son article 5, remplacé par l'article 25 de la loi du 4 avril 1995.

b) dispositions comptables

La disposition faisant l'objet de l'article 49 est déjà, sous une autre forme, prévue à l'article 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 2 août 1955. Cette loi faisait mention de l'utilisation de «comptes d'ordres de la Trésorerie» qui étaient préalablement alimentés par les dotations budgétaires dans l'ancienne optique.

Dans la réalité nouvelle de la gestion de la dette publique, il y a lieu d'autoriser le Service public fédéral Finances, Trésorerie, à acter, en comptabilité de l'État, les dépenses résultant d'achat ou d'amortissement de titres *dématisés* sur «comptes de Trésorerie à charge de régularisation ultérieure», avec pour objectif d'imputer les dépenses en temps réel de l'opération dans

te gaan tot de aflossing van de federale staatsleningen, conform de aflossings- of aankoopverrichtingen in het kader van het schuldbeheer, wijken niet af van de diverse bepalingen aangaande dezelfde materie uit de wet van 2 augustus 1955. In deze afdeling worden zij gehergroepeerd en vereenvoudigd.

a) budgettaire bepalingen

Zoals gezegd, werd bij de meeste in omloop zijnde leningen van de Federale Staat geen clause meer voorzien die toelaat om deze leningen op de markten aan te kopen via jaarlijkse aflossingsdotaties.

Nochtans kunnen deze leningen steeds en in functie van het belang van de Schatkist via beheersverrichtingen aangekocht worden op de markten en zo eventueel afgelost worden. Indien gekozen wordt voor de aflossing, is het evident dat er hiervoor begrotingsuitgaven moeten worden voorzien. Aangezien er geen enkele dotatie voorzien is op het moment dat Rijks-schuldbegroting wordt voorgelegd aan de Kamer, komen de uitgaven in kwestie à posteriori ten laste van de variabele kredieten van het organiek fonds ingeschreven op het programma 45/1 van de afdeling staatsschuld van de Algemene Uitgavenbegroting (artikel 47).

Merk op dat de bepalingen van de artikelen 47 en 48 van dit ontwerp (artikel 48 regelt meer in het bijzonder de budgettaire aanrekening van de gelopen interesten op teruggekochte of omgeruilde hoofdsommen wanneer deze gekapitaliseerd worden in de herfinancieringsleningen) reeds door de wetgever aangepast werden in de huidige wet van 2 augustus 1955 in artikel 5, dat vervangen werd door artikel 25 van de wet van 4 april 1995.

b) boekhoudkundige bepalingen

De inhoud van artikel 49 bestaat reeds onder een andere vorm in artikel 1, derde lid, van de wet van 2 augustus 1955. In deze wet was er sprake van het gebruik van «orderekeningen van de Thesaurie» die volgens de oude optiek vooraf gespijsd werden met begrotingsdotaties.

In de nieuwe context van het beheer van de staats-schuld is het aangewezen om de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, de bevoegdheid te verlenen om de uitgaven voorkomende uit de aankoop of de aflossing van *gedematerialiseerde* effecten, boekhoudkundig in te schrijven op «Thesaurierekeningen met regularisatie achteraf». De bedoeling is de uitgaven in te schrijven *in real time* wanneer de verrichting op de

les marchés tout en étant redevable d'une justification budgétaire de l'opération dans les meilleurs délais.

Cette disposition est complémentaire de celles prévues aux articles 47 et 48 justifiés ci-dessus et permet d'assurer la transparence des opérations d'amortissement.

Toutefois, pour les emprunts représentés en tout ou en partie par des obligations au porteur, il est proposé d'en maintenir la comptabilité sur les comptes d'ordre de la trésorerie ouverts en application de la loi du 2 août 1955. Cela est justifié par plusieurs raisons techniques dont les principales sont décrites ci-dessous:

1° les titres au porteur bénéficient de l'application des lois sur la prescription. Dans le cas présent, elle est de 30 ans. La justification comptable pour l'utilisation de fonds de tiers des remboursements effectifs de tels emprunts implique donc, après chaque échéance de remboursement, la comptabilisation des titres présentés aux guichets du Caissier de l'État, pendant une longue période;

2° les coupons de ces titres au porteur, qui ne bénéficient, quant à eux que d'une prescription quinquennale, sont comptabilisés de la même manière sur un autre compte d'ordre de la Trésorerie ouvert à cette fin, avec les mêmes moyens de justification des paiements effectués par le Caissier de l'État.

La complexité actuelle de la gestion de tels comptes et donc l'importance de leur transformation dans un autre type de comptes de la Trésorerie entraînerait, aussi bien à la Trésorerie qu'au Caissier de l'État, à la Banque nationale de Belgique, non seulement de sérieuses difficultés administratives lors de la transition mais aussi un coût informatique non négligeable.

Il est donc proposé de ne rien modifier actuellement au système de comptabilisation et de régularisation des comptes d'ordre de la Trésorerie qui traitent de l'amortissement d'emprunts émis antérieurement à la présente loi ou qui pourraient être émis dans l'avenir représentés en tout ou en partie par des titres au porteur.

markten plaatsvindt. Wel dienen zo vlug mogelijk daarna de uitgaven budgettair verantwoord te worden.

Deze bepaling is complementair bij deze voorzien in de artikelen 47 en 48 verantwoord hiervoor, en verzekert de transparantie van de aflossingsverrichtingen.

Wat de leningen betreft die geheel of gedeeltelijk vertegenwoordigd zijn door effecten aan toonder, wordt evenwel voorgesteld om de boekhouding op ordereningen van de Thesaurie, geopend in toepassing van de wet van 2 augustus 1955, te behouden. Verschillende technische redenen, waarvan de voornaamste hierna opgesomd worden, rechtvaardigen deze beslissing:

1° de effecten aan toonder vallen onder de toepassing van de wetten betreffende de verjaring. In dit geval bedraagt deze 30 jaar. De boekhoudkundige verantwoording voor het gebruik van derdengelden van effectieve terugbetalingen van dergelijke leningen houdt dus in dat na elke terugbetalingstermijn de effecten, ingediend aan de loketten van de Rijkskassier gedurende een lange periode boekhoudkundig moeten worden opgevolgd;

2° de coupons van deze effecten aan toonder die reeds na 5 jaar vervallen, worden op dezelfde manier gecomptabiliseerd op een andere daartoe geopende orderekening van de Thesaurie. De verantwoording van de betalingen door de Rijkskassier gebeurt op dezelfde manier.

De complexiteit inzake het beheer van dergelijke rekeningen, en dus ook het belang van de omschakeling naar een ander type Thesaurierekening, zou zowel bij de Thesaurie als bij de Rijkskassier, bij de Nationale Bank van België, niet alleen leiden tot ernstige administratieve moeilijkheden maar ook tot een aanzienlijke kost op vlak van informatica.

Men stelt bijgevolg voor om momenteel niets te wijzigen aan het systeem van boeking en regularisatie van de orderekeningen van de Thesaurie die verband houden met de aflossing van leningen die uitgegeven werden vóór de huidige wet of die in de toekomst geheel of gedeeltelijk onder de vorm van effecten aan toonder zouden worden uitgegeven.

Section 5

Dispositions diverses et abrogatoires

Articles 50 à 53

L'article 126¹, 5°, du Code des taxes assimilées au timbre exonère de la taxe sur les opérations de bourse les opérations ayant pour objet des titres de la dette publique belge en général que la Caisse d'amortissement effectue ou fait effectuer. Il y a lieu de maintenir cette même exonération au profit du Service public fédéral Finances, Trésorerie, qui se substitue à la Caisse d'amortissement.

L'article 2, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes prévoit que le Fonds coopère avec la Caisse d'amortissement et conclut des accords à cette fin. Ceci en matière de rachats sur le marché boursier des rentes. Rien ne s'oppose à ce que cette coopération se continue avec le Service public fédéral Finances, Trésorerie.

L'article 40, § 5, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers prévoit que certaines dispositions de cet article qui traite du délit d'initié ne sont pas applicables, entre autres, à l'État, au Fonds des Rentes et à la Caisse d'amortissement de la dette publique en ce qui concerne les opérations effectuées pour des raisons qui relèvent de la politique monétaire, de change ou de gestion de la dette publique.

La dissolution de la Caisse d'amortissement appelle donc une simple modification cosmétique de la loi du 2 août 2002 par suppression de sa mention dans l'énumération.

Section 6

Entrée en vigueur

Article 54

Cette disposition concerne l'entrée en vigueur du présent chapitre.

Afdeling 5

Diverse bepalingen en opheffingsbepalingen

Artikelen 50 tot 53

Volgens artikel 126¹, 5°, van het Wetboek der met zegel gelijkgestelde taksen wordt de Amortisatiekas vrijgesteld van de beurstaks op verrichtingen met Belgische overheidseffecten die zij zelf doet of laat doen. Deze vrijstelling moet behouden blijven voor de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, die de plaats inneemt van de Amortisatiekas.

Artikel 2, derde lid, van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende de oprichting van een Rentenfonds, voorziet in een samenwerking tussen het Fonds en de Amortisatiekas en in het afsluiten van akkoorden in verband met terugkopen op de beursmarkt in renten. Niets belet dat deze samenwerking verdergezet wordt met de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie.

Artikel 40, § 5, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten stipuleert dat sommige bepalingen van dit artikel van de wet inzake het misbruik van voorkennis niet van toepassing zijn op de Staat, het Rentenfonds en de Amortisatiekas voor de Staatsschuld, wanneer het gaat om verrichtingen die ze uitvoeren in verband met het monetaire beleid, de wisselpolitiek of het beheer van de overheidsschuld.

De ontbinding van de Amortisatiekas heeft voor gevolg dat de wet van 2 augustus 2002 slechts lichtjes moet worden aangepast, meer bepaald door het schrappen van de term «Amortisatiekas» in de opsomming.

Afdeling 6

Inwerkingtreding

Artikel 54

Deze bepaling betreft de inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

TITRE IV

Intérieur

CHAPITRE 1^{er}

Modification à la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police

Articles 55 et 56

Afin de garantir la continuité du service public et la sécurité juridique à tout un chacun dans l'application des procédures, il convient de permettre au remplaçant du titulaire d'une fonction d'exercer toutes les compétences disciplinaires de celui-ci en cas d'absence ou d'empêchement. Ainsi, en cas d'absence temporaire, il appartient au titulaire de désigner son remplaçant. Hormis les cas dans lesquels une délégation spécifique est prévue par ou en vertu de la loi, la délégation devra être écrite et préalable tout en se limitant dans le temps à la période de l'absence du titulaire. Pareille disposition existe déjà pour les autres compétences statutaires confiées aux autorités (cfr. article I.III.1^{er} PJPoI). Il s'agit donc en l'espèce de réparer une lacune législative.

CHAPITRE 2

Modification à la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932

Article 57

La loi du 19 mars 2004 qui a octroyé le droit de vote aux étrangers non européens pour les élections communales prévoit, entre autres, conditions que pour acquérir la qualité d'électeur aux dites élections, l'étranger doit avoir fixé sa résidence principale en Belgique de manière ininterrompue pendant les cinq ans précédant l'introduction de la demande.

Le présent chapitre vise à préciser ce qu'il y a lieu d'entendre par «cinq années de résidence ininterrompue dans notre pays».

On peut à cet égard se référer à l'article 12bis du Code de la nationalité belge, tel qu'il a été interprété par l'article 299 de la loi-programme du 27 décembre 2004 publiée dans la deuxième édition du *Moniteur belge* du 31 décembre 2004.

TITEL IV

Binnenlandse zaken

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten

Artikelen 55 en 56

Om de continuïteit van de openbare dienst en de juridische zekerheid van ieder in de toepassing van de procedures te waarborgen, is het aangewezen om de vervanger van een titularis van een betrekking, die afwezig dan wel verhinderd is, toe te laten alle bevoegdheden inzake tucht van die laatste uit te oefenen. Zodoende, in geval van tijdelijke afwezigheid, komt het de titularis toe zijn vervanger aan te wijzen. Behoudens in de gevallen waarin door of krachtens de wet voorzien wordt in een specifieke delegatie dient de delegatie voorafgaandelijk en schriftelijk te gebeuren en is ze in de tijd beperkt voor de periode van afwezigheid van de titularis. Een zelfde bepaling bestaat reeds voor de andere statutaire bevoegdheden toegewezen aan de overheden (cfr. artikel I.III.1 RPPoI). Het betreft in dit geval derhalve het herstellen van een wetgevende lacune.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Artikel 57

De wet van 19 maart 2004 die voor de gemeenteraadsverkiezingen het stemrecht heeft toegekend aan de niet-Europese vreemdelingen, voorziet, naast andere voorwaarden, dat de vreemdeling, om de hoedanigheid van gemeenteraadskieser te verwerven, zijn hoofdverblijfplaats ononderbroken in België gevestigd moet hebben gedurende de vijf jaar vóór de indiening van de aanvraag.

Dit hoofdstuk strekt ertoe te preciseren wat moet worden verstaan onder «ononderbroken verblijfplaats in ons land gedurende vijf jaar».

In dit kader kan verwezen worden naar artikel 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals het geïnterpreteerd werd door artikel 299 van de programmawet van 27 december 2004, bekendgemaakt in de tweede editie van het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004.

Aux termes de cette disposition interprétative, les sept années de résidence que doit compter dans notre pays l'étranger qui souhaite acquérir la nationalité belge par une déclaration faite en ce sens devant l'officier de l'état civil de la commune aux registres de population de laquelle il est inscrit, doivent être couvertes par un titre de séjour légal, à savoir soit un permis d'établissement, soit une autorisation ou une admission à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée, soit une autorisation à séjourner dans le Royaume pour une durée limitée.

Cette disposition interprétative de l'article 12bis du Code de la nationalité belge fait suite à un arrêt de la Cour de cassation prononcé le 16 janvier 2004.

Cet arrêt qui casse un arrêt rendu par la Cour d'appel de Liège le 1^{er} avril 2003, pose pour principe que si le législateur entend subordonner le bénéfice d'un avantage à la condition d'un séjour légal, il doit le préciser de manière expresse.

Il s'ensuit ajoute l'arrêt, qu'en refusant d'accéder à la demande de naturalisation de la demanderesse au motif qu'elle ne résidait pas légalement en Belgique depuis au moins sept ans, la cour d'appel de Liège a ajouté une condition à la loi et a partant violé l'article 12bis du Code de la nationalité belge.

Le chapitre vise dans le même sens à préciser que les cinq ans de résidence ininterrompue que doit compter l'étranger non européen dans notre pays au moment où il introduit sa demande d'inscription sur la liste des électeurs de la commune où il réside doivent être couvertes par un titre de séjour légal.

TITRE V

Économie et Énergie

CHAPITRE PREMIER

Modification à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Article 58

Par l'arrêt n°145/2002 du 15 octobre 2002, la Cour d'arbitrage a décidé que dans la mesure où l'article 22,

Overeenkomstig die interpreterende bepaling moeten de zeven jaar verblijfplaats waarop de vreemdeling zich in ons land moet beroepen om de Belgische nationaliteit te verwerven door een verklaring in die zin afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente waarin hij in de bevolkingsregisters ingeschreven is, gedekt zijn door een wettelijke verblijfstitel, namelijk ofwel een vestigingsbewijs, ofwel een machtiging of een toelating om voor onbepaalde duur in het Koninkrijk te verblijven, ofwel een machtiging om voor bepaalde duur in het Koninkrijk te verblijven.

Die interpreterende bepaling van artikel 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit vloeit voort uit een arrest van het Hof van Cassatie uitgesproken op 16 januari 2004.

Dat arrest dat een arrest uitgesproken door het Hof van Beroep van Luik op 1 april 2003 verbreekt, stelt als principe dat, indien de wetgever het doen gelden van een voordeel ondergeschikt wil maken aan de voorwaarde van een wettelijk verblijf, hij dat uitdrukkelijk moet preciseren.

Het arrest voegt toe dat daaruit voortvloeit dat het Hof van Beroep van Luik, door het naturalisatieverzoek van de aanvrager te weigeren omdat zij niet wettelijk in België verbleef sinds minstens zeven jaar, een voorwaarde aan de wet toegevoegd heeft en derhalve artikel 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit geschonden heeft.

Het hoofdstuk strekt ertoe in dezelfde zin te preciseren dat de vijf jaar ononderbroken verblijfplaats waarop de niet-Europese vreemdeling zich in ons land moet beroepen op het ogenblik dat hij zijn aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst van de gemeente waar hij verblijft, indient, gedekt moeten worden door een wettelijke verblijfstitel.

TITEL V

Economie en Energie

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekeringen inzake motorrijtuigen

Artikel 58

Bij arrest nr. 145/2002 van 15 oktober 2002 heeft het Arbitragehof beslist dat, in de mate waarin artikel 22,

§ 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs reste applicable tel quel après l'entrée en vigueur de la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, cette disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par contre, dans l'interprétation selon laquelle l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs a été implicitement modifié par l'article 5 du Code pénal, la Cour a décidé que la question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Tenant compte de la remarque du Conseil d'État, il est proposé d'abroger l'article 22, § 3, de la loi précitée. Il n'existe effectivement aucune raison de déroger au droit commun de l'article 5 du Code pénal.

Par ailleurs, il est à relever que les mêmes termes de l'article 22, § 3, sont repris à l'article 27 de la même loi. La Cour d'arbitrage ne s'est pas prononcée sur l'article 27 mais il n'existe pas non plus de raison de maintenir cet article. Par conséquent, cet article est lui aussi abrogé.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales

Article 59

Le motif pour lequel la Cour d'arbitrage a partiellement écarté les sanctions prévues à l'article 10 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 est qu'aucune sanction similaire à celles prévues pour les comptables agréés et les comptables fiscalistes agréés (amende, possibilité d'une peine d'emprisonnement et fermeture des locaux) n'a été prévue pour l'utilisation du titre professionnel de conseil fiscal ou d'expert comptable ou pour l'exercice des tâches spécifiques des experts-comptables externes. La Cour d'arbitrage demande dans son arrêt que le législateur intervienne.

Puisque le législateur voulait (tant en 1985, en 1992 qu'en 2001) protéger les consommateurs contre les personnes ne disposant pas des aptitudes et compétences professionnelles requises pour garantir un service de qualité, il semble opportun que les cours et tribunaux puissent aussi ordonner, outre l'amende prévue, une peine de prison de 8 jours à 3 mois et que le

§ 3 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekeringen inzake motorrijtuigen ongewijzigd van kracht blijft na de inwerkingtreding van de van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, deze bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt.

Daarentegen, in de interpretatie dat artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekeringen inzake motorrijtuigen impliciet gewijzigd werd bij artikel 5 van het Strafwetboek, heeft het Hof beslist dat de prejudiciële vraag geen antwoord behoeft.

Rekening houdend met de opmerking van de Raad van State, wordt voorgesteld om artikel 22, § 3, van voornoemde wet op te heffen. Er is immers geen enkele reden om af te wijken van de gemene regeling die artikel 5 van het Strafwetboek heeft ingesteld.

Evenwel dient opgemerkt te worden dat artikel 22, § 3, in identieke bewoordingen herhaald wordt in artikel 27 van dezelfde wet. Het Arbitragehof heeft zich niet uitgesproken over artikel 27 maar er is geen enkele andere reden om deze bepaling verder te laten bestaan. Bijgevolg wordt dit artikel eveneens opgeheven.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen

Artikel 59

De reden van het gedeeltelijk terzijde schuiven door het Arbitragehof van de sancties die voorzien worden bij artikel 10 van de kaderwet van 1 maart 1976 is dat geen gelijkaardige sancties (geldboete, mogelijke gevangenisstraf, en sluiting van de lokalen) werden voorzien voor het voeren van de beroepstitel van belastingconsulent of accountant of het uitvoeren van de specifieke opdrachten van de externe accountants als deze die voorzien werden voor de erkende boekhouders en boekhouders-fiscalisten. Het Arbitragehof vraagt in haar arrest dat de wetgever zou tussenkomen.

Gezien het de bedoeling van de wetgever (dit zowel in 1985, 1992 en in 2001) was om de consumenten te beschermen tegen personen die niet over de nodige bekwaamheid en deskundigheid beschikken en die geen garanties voor een kwaliteitsvolle dienstverlening kunnen garanderen, lijkt het aangewezen dat de hoven en rechtbanken naast de voorziene geldboete tevens een

montant maximal de l'amende soit adapté comme c'était le cas pour l'IPCF, et qu'une fermeture des locaux professionnels dans lesquels l'emploi est exercé illégalement puisse être ordonnée.

Comme les objections de la Cour d'arbitrage se concentrent sur une discrimination entre les sanctions prévues pour les experts-comptables et les conseils fiscaux d'une part, et pour les comptables (-fiscalistes) d'autre part, les mêmes sanctions sont prévues pour les deux professions.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises

Article 60

Cette disposition vise à apporter à l'article 9*bis* de la loi du 22 juillet 1953 des modifications de fond qui concernent la limitation de la responsabilité civile professionnelle.

Ces modifications sont basées sur les raisons suivantes:

- la responsabilité civile illimitée ne renforce pas la qualité de l'audit. Un certain niveau de responsabilité est justifié mais il n'est pas raisonnable de s'attendre à ce que les réviseurs d'entreprises supportent le coût résultant d'une fraude de l'organe de gestion/des managers ou d'une erreur comptable au sein d'une société. Ceci menace la continuité de l'activité des commissaires personnes physiques et des cabinets d'audit;

- les régulateurs expriment leur inquiétude par rapport à la concentration du marché d'audit des sociétés cotées dans les cabinets d'audit internationaux, liée au risque de disparition de cabinets;

- durant les vingt dernières années, le nombre d'assureurs potentiels a diminué;

- les montants des risques couverts ont généralement été réduits de 50% à 75% les dernières années, tandis que la responsabilité des commissaires et des cabinets d'audit a connu une croissance dans la même mesure que la capitalisation des marchés dans les marchés de capitaux.

gevangenisstraf van 8 dagen tot 3 maanden kunnen uitspreken en dat het maximumbedrag van de geldboete wordt aangepast zoals voorzien was voor het BIBF, alsook dat er een sluiting van de beroepslokalen, waar het beroep onwettig wordt uitgeoefend, kan bevolen worden.

Gezien de bezwaren van het Arbitragehof zich toespitsten op een discriminatie tussen de sancties voorzien voor accountants en belastingconsulenten enerzijds en boekhouders(-fiscalisten) anderzijds; worden dezelfde sancties voorzien voor beide beroepen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren

Artikel 60

Deze bepaling heeft tot doel het artikel 9*bis* van de wet van 22 juli 1953 ten gronde te wijzigen wat de beperking van de burgerrechtelijke beroepsaansprakelijkheid betreft.

Deze wijzigingen zijn ingegeven door de volgende redenen:

- de onbeperkte burgerrechtelijke aansprakelijkheid versterkt de kwaliteit van de audit niet. Een bepaald niveau van aansprakelijkheid is gerechtvaardigd maar het is niet redelijk om te verwachten dat de bedrijfsrevisoren de volledige kost dragen voortvloeiend uit fraude van het bestuursorgaan/de managers of uit een fout in de boekhouding binnen een vennootschap. Dit bedreigt de continuïteit van de activiteit van de commissarissen, natuurlijke personen en de auditkantoren;

- de regelgevende instanties drukken hun bezorgdheid uit met betrekking tot de concentratie van de auditmarkt van genoteerde vennootschappen in de internationale auditkantoren, hetgeen gekoppeld is aan het risico op verdwijning van kantoren;

- in de laatste twintig jaar is het aantal potentiële verzekeraars verminderd;

- de bedragen van de gedekte risico's werden in de laatste jaren in het algemeen verlaagd van 50 tot 75% terwijl de aansprakelijkheid van de commissarissen en de auditkantoren werd uitgebreid parallel met de groei van marktkapitalisatie in de kapitaalmarkten.

Op Europees niveau had de Europese Commissie in

Au niveau européen, la Commission européenne avait réalisé en 2001 une étude sur la question. La Commission a annoncé, dans sa Communication du 21 mai 2003 sur le renforcement de l'audit, qu'elle envisage de réaliser une étude sur les régimes de responsabilité civile de l'auditeur externe en Europe. Cette prestation n'est toutefois pas reprise dans la proposition d'amendement à la 8^e Directive européenne (version du 16 mars 2004, proposée par la Commission européenne, et amendée par le Conseil européen en décembre 2004), laissant aux États membres l'initiative de prendre des mesures au niveau national. Dans le futur, on peut s'attendre toutefois à une initiative européenne concernant cette matière.

La proposition de limiter la responsabilité civile professionnelle pour les missions révisorales à un montant (trois millions d'euros, porté à douze millions d'euros concernant les sociétés cotées) s'inspire de l'objectif poursuivi par la proposition faite en son temps dans les travaux préparatoires de la loi du 21 février 1985, qui précisent que:

«La responsabilité incombant aux réviseurs d'entreprises (...) est, sauf en cas d'infraction commise avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, limitée à un montant égal à cinquante fois la rémunération attachée à la fonction ou à la mission concernée (...)» (Doc. Parl., Ch. Repr., 1982-1983, n° 552/20, p.8).

Cette proposition vise toutes les missions réservées aux réviseurs d'entreprises par ou en vertu de la loi, et concerne donc tant le mandat de commissaire que les autres missions réservées aux réviseurs par ou en vertu de la loi.

En cas de collège de commissaires, chaque réviseur d'entreprises composant le collège est responsable jusqu'à concurrence des montants fixés par la loi.

Cette couverture est inspirée de la législation dans certains pays, tout en tenant compte de la possibilité de faire couvrir ces montants par un contrat d'assurance en Belgique, en vue de garantir une solvabilité suffisante en cas de dommages subis par des tiers.

Tenant compte de la remarque du Conseil d'État, il est précisé que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les montants pour permettre une couverture d'assurance adéquate du risque.

Concernant les missions réservées aux réviseurs par

2001 une étude faite avec la participation de la Commission. La Commission a annoncé, dans sa Communication du 21 mai 2003 sur le renforcement de l'audit, qu'elle envisage de réaliser une étude sur les régimes de responsabilité civile de l'auditeur externe en Europe. Cette prestation n'est toutefois pas reprise dans la proposition d'amendement à la 8^e Directive européenne (version du 16 mars 2004, proposée par la Commission européenne, et amendée par le Conseil européen en décembre 2004), laissant aux États membres l'initiative de prendre des mesures au niveau national. Dans le futur, on peut s'attendre toutefois à une initiative européenne concernant cette matière.

Het voorstel om de burgerrechtelijke beroepsaansprakelijkheid voor revisorale opdrachten te beperken tot een bedrag (drie miljoen euro, verhoogd tot twaalf miljoen euro voor de genoteerde vennootschappen) is geïnspireerd op het doel beoogd in het voorstel dat destijds gemaakt werd in de parlementaire voorbereiding van de wet van 21 februari 1985, die bepaalt:

«De aansprakelijkheid die op de bedrijfsrevisoren berust (...) is, behoudens bij overtreding gepleegd met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, beperkt tot een bedrag dat gelijk is aan vijftig maal de bezoldiging verbonden aan de betrokken taak of opdracht (...)» (Parl. St., Kamer, 1982-1983, nr 552/20, p. 8).

Dit voorstel beoogt alle opdrachten die door of krachtens de wet voorbehouden worden aan de bedrijfsrevisoren en heeft dus zowel betrekking op het mandaat van commissaris als op de andere opdrachten die aan de bedrijfsrevisoren door of krachtens de wet worden toevertrouwd.

In geval van een college van commissarissen, is elke bedrijfsrevisor binnen dat college aansprakelijk ten belope van de bedragen vastgesteld bij wet.

Deze dekking wordt geïnspireerd door de wetgeving in bepaalde landen, rekening houdend met de mogelijkheid om deze bedragen in België te laten dekken door een verzekeringscontract, teneinde een voldoende hoge solvabiliteit te waarborgen in geval van schade geleden door derden.

Rekening houdend met de opmerking van de Raad van State, wordt verduidelijkt dat de Koning, door middel van een besluit genomen in de Ministerraad, de bedragen kan aanpassen om een passende dekking van het verzekerde risico toe te laten.

Voor wat betreft de opdrachten die door of krachtens

la loi ou en vertu de celle-ci, il leur est interdit de se soustraire à cette responsabilité par un contrat conclu entre le réviseur et l'entité auprès de laquelle la mission est exercée.

La responsabilité civile du réviseur dans le cadre d'autres missions que les missions légales peut être déterminée selon la volonté des parties, conformément au droit commun.

La responsabilité incombant au réviseur d'entreprises n'est pas limitée en cas d'infraction commise avec une intention frauduleuse ou avec le dessein de nuire.

En tous les cas, les principes de droit commun sont applicables en matière de responsabilité. En particulier, la faute, le dommage ainsi que le lien de causalité entre la faute et le dommage doivent être prouvés.

Par ailleurs, il convient de préciser que d'autres États membres de l'Union européenne ont prévu une limitation légale à la responsabilité civile dans le cadre du contrôle légal des comptes:

– en Allemagne, le «*Handelsgesetzbuch*» prévoit à l'article 323, § 2, que le réviseur d'entreprises a une responsabilité limitée à concurrence de 1 million d'euros par audit «*Prüfung*»; ce montant est porté à 4 millions d'euros lorsqu'il s'agit d'une société cotée; et

– en Autriche, lorsqu'il s'agit d'une faute légère, le «*Handelsgesetzbuch*» adapté récemment, prévoit que le montant des dommages et intérêts correspondant à la limitation légale de la responsabilité civile du réviseur d'entreprises est fixée entre deux et dix huit millions d'euros par audit «*Prüfung*» selon le total du bilan de la société auditée.

Etant donné qu'il est difficile, voire impossible, de couvrir la responsabilité illimitée par une police d'assurance, il est souhaitable d'imposer une détermination légale de la responsabilité civile professionnelle qui tienne compte des montants de couvertures assurables en Belgique, comme dans d'autres pays européens.

Le dernier alinéa de l'article 9bis proposé concerne les missions spéciales dont l'accomplissement est réservé par la loi ou en vertu de celle-ci au commissaire ou, en l'absence de commissaire, à un réviseur ou un

de wet voorbehouden worden aan de revisoren, is het hen verboden zich te onttrekken aan deze aansprakelijkheid door een contract afgesloten tussen de revisor en de entiteit waar de opdracht wordt uitgeoefend.

De burgerlijke aansprakelijkheid van de revisor in het kader van andere opdrachten dan de wettelijke opdrachten, kan volgens de wil van de partijen worden bepaald overeenkomstig het gemeen recht.

De aansprakelijkheid die op de bedrijfsrevisor rust wordt niet beperkt in geval van overtreding gepleegd met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden.

In ieder geval zijn de bepalingen van het gemeen recht van toepassing in verband met aansprakelijkheid. In het bijzonder moeten de fout, de schade en het oorzakelijk verband tussen de fout en de schade bewezen worden.

Bovendien past het om te benadrukken dat andere Lidstaten van de Europese Unie een wettelijke beperking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid hebben voorzien, in het kader van de wettelijke controle van de rekeningen:

– in Duitsland bepaalt het «*Handelsgesetzbuch*» in artikel 323, § 2, dat de bedrijfsrevisor een beperkte aansprakelijkheid heeft ten belope van 1 miljoen euro per audit «*Prüfung*»; dit bedrag wordt verhoogd tot 4 miljoen euro wanneer het gaat om een genoteerde vennootschap; en

– in Oostenrijk bepaalt het recent aangepaste «*Handelsgesetzbuch*» dat, in geval van een lichte fout, het bedrag van de schadevergoeding dat overeenstemt met de wettelijke beperking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de bedrijfsrevisor vastgesteld wordt tussen twee en achttien miljoen euro per audit «*Prüfung*» afhankelijk van het balanstotaal van de geauditeerde vennootschap.

Vermits het moeilijk is, of zelfs onmogelijk, om de onbeperkte aansprakelijkheid te dekken door een verzekeringspolis, is het wenselijk om een wettelijke bepaling van de burgerrechtelijke beroepsaansprakelijkheid op te leggen en, zoals in andere Europese landen, rekening houdend met de verzekerbare bedragen in België.

Het laatste lid van het voorgesteld artikel 9bis betreft de bijzondere opdrachten, die toevertrouwd worden door of krachtens de wet aan de commissaris of, bij gebrek aan een commissaris, aan een bedrijfsrevisor of aan

expert-comptable, en ce compris dans les cas où ces missions sont accomplies par un expert-comptable, afin de tenir compte du principe d'égalité.

Article 61

Conformément à la modification proposée de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, l'utilisation abusive de titre professionnel est sanctionnée de manière identique pour tous les professionnels, membres de l'IRE, l'IEC et l'IPCF.

Les autres dispositions visent à apporter à l'article 27, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1953 des modifications de forme comme de fond.

Les modifications de forme poursuivent les objectifs suivants:

- alléger la syntaxe de l'alinéa 2 en prévoyant plusieurs membres de phrase;
- substituer le terme «réviseur» par «réviseur»; et
- remplacer les mots «commissaire-réviseur» par «commissaire», qui est le terme utilisé depuis l'entrée en vigueur du Code des sociétés le 6 février 2001.

Les autres modifications proposées poursuivent les objectifs suivants:

- intégrer une troisième exception conforme à l'article 24, alinéa 4, de l'arrêté royal du 10 janvier 1994 relatif aux obligations des réviseurs d'entreprises, dans l'article 27, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1953 afin de garantir la sécurité juridique, en évitant que l'article 24 précité soit contraire aux obligations légales existantes en matière de secret professionnel;
- ajouter une nouvelle phrase qui s'applique uniquement aux commissaires, parmi les exceptions au secret professionnel prévues à l'article 27 précité. Ceci porte sur la remise de documents de travail dans le cadre d'un audit de groupe.

Cette évolution anticipe l'entrée en vigueur de la proposition de nouvelle Huitième Directive européenne relative au contrôle légal des comptes (version du 16 mars 2004) et est conforme à la pratique internationale.

Une disposition analogue existe notamment en France dans le Code de Commerce qui prévoit en son article L.822-15, alinéa 2, première phrase, que:

een accountant, inclusief de gevallen waarbij deze opdrachten worden uitgeoefend door een accountant, ten einde rekening te houden met het gelijkheidsbeginsel.

Artikel 61

Overeenkomstig de voorgestelde wijziging aan de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, wordt het misbruik van beroepstitel identiek gestraft voor alle beroepsbeoefenaars, lid van het IBR, IAB en BIBF.

De overige bepalingen hebben tot doel wijzigingen qua vorm en qua inhoud aan te brengen aan het tweede lid van artikel 27 van de wet van 22 juli 1953.

De wijzigingen qua vorm strekken ertoe:

- de zinsbouw van het tweede lid te verlichten door in meerdere zinsleden te voorzien;
- in het Frans, het woord «*réviseur*» te vervangen door «*réviseur*»;
- de woorden «*commissaris-revisor*» te vervangen door het woord «*commissaris*» dat de gebruikte term is sinds de inwerkingtreding van het Wetboek van vennootschappen op 6 februari 2001.

De andere voorgestelde wijzigingen hebben de volgende doeleinden:

- overeenkomstig artikel 24, vierde lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1994 betreffende de plichten van de bedrijfsrevisoren, een derde uitzondering integreren in artikel 27, tweede lid, van de wet van 22 juli 1953 ten einde de juridische zekerheid te waarborgen door te vermijden dat het voornoemde artikel 24 in strijd zou zijn met de bestaande wettelijke bepalingen inzake beroepsgeheim;
- een nieuwe zin die enkel van toepassing is op commissarissen toevoegen aan de uitzonderingen op het beroepsgeheim waarin is voorzien in het voornoemde artikel 27. Dit betreft de afgifte van werkdocumenten in het kader van een groepsaudit.

Deze ontwikkeling anticipeert op de inwerkingtreding van het voorstel voor een nieuwe Achtste Europese Richtlijn betreffende de wettelijke controle van de rekeningen (versie van 16 maart 2004) en is in overeenstemming met de internationale praktijk.

Een gelijkaardige bepaling bestaat trouwens in Frankrijk in de *Code de Commerce* die in artikel L.822-15, tweede lid, eerste zin, bepaalt:

«Lorsqu'une personne morale établit des comptes consolidés, les commissaires aux comptes de la personne morale consolidante et les commissaires aux comptes des personnes consolidées sont, les uns à l'égard des autres, libérés du secret professionnel.»

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Article 62

L'article 21 *ter*, alinéa 2, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005, établit quelques dispositions, qui réglementent la manière dont l'État belge paie la TVA qu'il doit à l'Organisme national des Déchets Radioactifs et des Matières fissiles enrichies (ONDRAF) dans le cadre du financement de l'assainissement des passifs nucléaires BP1/BP2.

Lors de l'application de ces dispositions, il est apparu que des éclaircissements étaient nécessaires.

L'article 21 *ter*, alinéa 2, stipule que le prélèvement dans le fonds pour les gaz à effet de serre doit être compensé dans l'année civile de la date de la facture. Cette disposition est supprimée dans le projet de loi annexé, car elle n'est pas toujours applicable. Quand l'ONDRAF adresse sa facture de TVA à l'État dans le courant du mois de décembre, celle-ci ne doit être payée qu'au mois de janvier de l'année suivante et l'ONDRAF ne doit envoyer sa déclaration de TVA qu'en janvier. Dans ce cas-ci, la compensation ne peut avoir lieu qu'au début de l'année suivant la date de la facture.

Il est également prévu que la compensation du fonds pour les gaz à effet de serre ne soit pas trop longtemps reportée. Dans le cadre de la législation de la TVA, l'ONDRAF est obligé de faire chaque mois une déclaration de la TVA sur les opérations du mois précédent. Dans le mois qui suit celui durant lequel l'Organisme a adressé à l'État belge sa facture de TVA dans le cadre des passifs nucléaires, l'Administration de la Fiscalité des Entreprises et des Revenus en est informée par la déclaration. L'article 21 *ter*, alinéa 2, stipule maintenant qu'au plus tard dans le mois suivant cette déclaration, le prélèvement de TVA dans le fonds pour les gaz à effet de serre doit être compensé à partir des recettes de TVA. De cette manière, le délai entre le prélèvement de la TVA dans ce fonds et la compensation de ce prélèvement est limité.

«Lorsqu'une personne morale établit des comptes consolidés, les commissaires aux comptes de la personne morale consolidante et les commissaires aux comptes des personnes consolidées sont, les uns à l'égard des autres, libérés du secret professionnel.»

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Artikel 62

Artikel 21 *ter*, tweede lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005, voert enkele bepalingen in, die de manier regelen waarop de Belgische Staat de BTW betaalt die hij verschuldigd is aan de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen (NIRAS) in het kader van de sanering van de nucleaire passiva BP1/BP2.

Bij de toepassing van deze bepalingen is gebleken dat enkele verduidelijkingen noodzakelijk zijn.

Artikel 21 *ter*, tweede lid, bepaalt dat de voorafname van het fonds voor de broeikasgassen moet gecompenseerd worden gedurende het kalenderjaar volgens de factuur. Deze bepaling wordt geschrapt in het bijgevoegde wetsontwerp, omdat zij niet altijd uitvoerbaar is. Als NIRAS haar BTW-factuur richt aan de Staat in de loop van de maand december, moet die pas betaald worden in de maand januari van het volgende jaar en moet NIRAS haar BTW-aangifte maar opsturen in januari. De compensatie kan in dit geval bijgevolg pas gebeuren in het begin van het jaar dat op de datum van de factuur volgt.

Toch wordt belet dat de compensatie van het fonds voor de broeikasgassen te lang wordt uitgesteld. In het kader van de BTW-wetgeving is NIRAS verplicht iedere maand een aangifte te doen van de BTW op haar verrichtingen van de vorige maand. In de maand die volgt op die waarin de Instelling haar BTW-factuur in het kader van de nucleaire passiva gericht heeft aan de Belgische Staat, wordt de Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit ervan op de hoogte gesteld door de aangifte. Artikel 21 *ter*, tweede lid, bepaalt nu dat ten laatste binnen de maand na deze aangifte, het fonds voor de broeikasgassen moet gecompenseerd worden vanuit de BTW-ontvangsten voor de BTW-afname. Op die manier kan er nooit veel tijd verlopen tussen de voorafname van de BTW van het fonds voor de broeikasgassen en de compensatie van deze voorafname.

Le financement des obligations résultant de l'assainissement des passifs nucléaires BP1/BP2 au moyen d'une partie de la cotisation fédérale a été prévu par l'article 21, alinéa 4, de la loi du 29 avril 1999 précitée, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et est d'application depuis le début de l'année 2003. La loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005 a abrogé cet alinéa et a repris le contenu du texte dans un nouvel article 21^{ter}. Depuis 2003, l'État belge est redevable à l'ONDRAF de la TVA qui doit être payée dans le cadre des passifs nucléaires BP1/BP2. L'article 21^{ter}, inséré par la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005, ne stipule toutefois pas clairement qu'à partir du début de l'année 2003, la TVA due doit être payée par un prélèvement dans le fonds pour les gaz à effet de serre et que ce prélèvement doit être compensé par une affectation à partir des recettes de TVA. Conformément à l'avis du Conseil d'État, la disposition transitoire est insérée par l'article 58, § 2, de la présente loi en vue d'apporter les précisions nécessaires à ce sujet.

La formulation indiquant que le paiement de la TVA des années 2003 et 2004 se fait selon le mécanisme de prélèvement et de compensation, signifie que, pour ces deux années, l'ONDRAF ne doit plus adresser un appel de fonds et une facture à l'État. En effet, ces deux démarches ont déjà eu lieu et la prochaine étape pour les années 2003 et 2004 est le prélèvement. Il est précisé, en outre, que le paiement de la TVA pour ces deux années devra être effectué au plus tard le 30 juin 2006.

TITRE VI

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE PREMIER

Soins de santé

Section première

Centre fédéral d'expertise des soins de santé

Article 63

Le nombre actuel élevé des membres du Conseil d'administration (24 membres + un président) ne facilite pas une gestion efficace du KCE.

De financiering van de verplichtingen die voortvloeien uit de sanering van de nucleaire passiva BP1/BP2 door middel van een gedeelte van de federale bijdrage is ingevoegd door artikel 21, vierde lid, van de voormelde wet van 29 april 1999, ingevoegd door de wet van 24 december 2002 en is van toepassing sedert het begin van het jaar 2003. De wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005 heeft dit lid afgeschaft en de inhoud van de tekst in een nieuw artikel 21^{ter} opgenomen. Sinds 2003 is de Belgische Staat aan NIRAS de BTW verschuldigd die moet betaald worden in het kader van de nucleaire passiva BP1/BP2. Artikel 21^{ter}, ingevoegd bij de wethoudende diverse bepalingen van 20 juli 2005, bepaalt evenwel niet duidelijk dat eveneens vanaf het begin van het jaar 2003 de verschuldigde BTW moet betaald worden door een voorafname van het fonds voor de broeikasgassen en dat deze voorafname moet gecompenseerd worden door een toewijzing uit de BTW-ontvangsten. Overeenkomstig het advies van de Raad van State wordt de overgangsbepaling ingevoegd bij artikel 58, § 2, van onderhavige wet ten einde hierover de nodige duidelijkheid te verschaffen.

De formulering dat de betaling van de BTW voor de jaren 2003 en 2004 gebeurt volgens het mechanisme van voorafname en compensatie, betekent dat NIRAS voor beide jaren geen geldopvraging meer moet richten en ook geen factuur meer aan de Staat. Deze twee stappen zijn immers gebeurd en de eerstvolgende stap voor de jaren 2003 en 2004 is de voorafname. Bovendien wordt gepreciseerd dat de betaling van de BTW voor deze twee jaren uiterlijk op 30 juni 2006 zal dienen uitgevoerd.

TITEL VI

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Gezondheidszorg

Afdeling 1

Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

Artikel 63

Door het huidige hoge aantal leden van de Raad van Bestuur (24 leden + een voorzitter) is het niet zo gemakkelijk om het KCE efficiënt te beheren.

Il est proposé de réduire le nombre de membres du Conseil d'administration à 17 membres + 1 président. Cette réduction permet néanmoins de garder une représentation diversifiée des différents acteurs dans le domaine des soins de santé. On a simplement réduit le nombre de membres à deux là où il en était prévu trois ou quatre. Par ailleurs, le président du Comité de direction du SPF Sécurité sociale est ajouté comme troisième vice président.

Le fait que les membres du Conseil d'administration choisis par les ministres de tutelle (article 270, § 1^{er}, 1^o et 2^o) et ceux proposés par le Conseil des ministres (article 270, § 1^{er}, 7^o) soient, comme les autres membres, nommés par le Roi pour une période de six ans, peut rendre la gestion du KCE plus difficile. En effet, cette période de six ans est plus longue qu'une législature. Or, une administration efficace du KCE gagnerait à avoir parmi les membres de son Conseil d'administration des personnes effectivement choisies par les ministres en fonction dont le KCE a pour mission d'éclairer les décisions.

Il est donc proposé que ces membres soient nommés pour la période de la législature, prolongée de 6 mois (pour permettre au nouveau ministre de choisir les nouveaux membres). Par ailleurs les membres choisis par les ministres de tutelle (1^o et 2^o) seront nommés et révoqués par ces ministres et plus par le Roi. Les autres membres du Conseil d'administration seront nommés et révoqués par le Roi, tel que c'est déjà prévu actuellement.

La voix du président est rendue prépondérante dans tous les cas de partage des voix de manière à ne pas freiner la prise de décision.

Section 2

Modification à la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé

Article 64 et 65

L'article 59 de la loi santé institue un nouveau comité chargé de l'examen permanent de la nomenclature.

Il convient d'adjoindre ce comité non pas auprès du Conseil scientifique de l'Inami mais bien auprès du Conseil technique médical qui est l'instance chargée par la

Er wordt voorgesteld het aantal leden van de Raad van Bestuur terug te brengen tot 17 leden + 1 voorzitter. Ondanks deze daling kunnen de verschillende actoren op het gebied van de gezondheidszorg toch op een gediversifieerde manier vertegenwoordigd blijven. Waar er vroeger drie of vier leden waren, hebben we dit aantal gewoon teruggebracht tot twee. De voorzitter van het Directiecomité van de FOD Sociale Zekerheid wordt toegevoegd als derde vice-voorzitter.

Doordat de leden van de Raad van Bestuur, die door de toezichthoudende ministers worden gekozen (artikel 270, § 1, 1^o en 2^o) en die door de ministerraad worden voorgedragen (artikel 270, § 1, 7^o), net als de andere leden eveneens door de Koning worden benoemd voor een periode van zes jaar, verloopt het beheer van het KCE moeilijker. Deze periode van zes jaar is inderdaad langer dan de zittingsduur. Het bestuur van het KCE zou efficiënter verlopen indien deze leden van de Raad van Bestuur altijd effectief leden zouden zijn die worden gekozen door de ministers die in functie zijn, en van wie het KCE als doelstelling heeft de beslissingen staande te houden.

Het wordt daarom voorgesteld dat deze leden voor de periode van de zittingsduur worden benoemd, verlengd met 6 maanden (om tijd te geven aan de nieuwe ministers om de nieuwe leden te kiezen). Bovendien zouden de leden die door de toezichthoudende ministers gekozen worden ook door deze ministers worden benoemd en ontslagen in plaats van de Koning. De andere leden van de Raad van Bestuur worden benoemd en ontslagen door de Koning, zoals dat nu reeds gebeurt.

Bij staking van de stemmen wordt de stem van de voorzitter doorslaggevend zodat de besluitname geen vertraging neemt.

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid

Artikel 64 en 65

Artikel 59 van de gezondheidswet stelt een nieuw comité in belast met de permanente doorlichting van de nomenclatuur.

Het is gepast dit comité niet te koppelen aan de Wetenschappelijke Raad van de het Riziv maar wel aan de Technische Geneeskundige Raad, wat de instelling is

loi de remettre avis sur les modifications de la nomenclature.

Il convient par ailleurs de préciser les conditions de saisine de ce comité. C'est pourquoi il est proposé que ce soit le Conseil technique médical ou le ministre des Affaires Sociales qui soit habilité à demander des avis à ce comité.

Il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'État.

CHAPITRE 2

Animaux, Végétaux et Alimentation

Section première

Modification à l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales

L'article 3bis de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire limite le champ d'application des contrôles effectués par l'Agence à la chaîne alimentaire.

Cependant, suite à l'extension de compétences de l'Agence par l'article 4, § 6, de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, celle-ci est également compétente pour exercer des contrôles qui ne relèvent pas nécessairement de la chaîne alimentaire.

Afin d'offrir un fondement juridique à cette extension de compétences, la base légale doit en être adaptée. Ainsi, il est proposé de modifier en ce sens la base légale pour pouvoir fixer ultérieurement les modalités d'enregistrement, d'autorisation ou d'agrément d'activités qui ne relèvent pas de la chaîne alimentaire mais qui sont soumises au contrôle de l'Agence.

Par une modification de l'article 4, § 3, du même arrêté royal, on veut donner au Roi la possibilité d'imposer une notification obligatoire aux personnes physiques et morales qui participent à la chaîne alimentaire lorsqu'elles sont d'avis ou ont des raisons de supposer qu'un

door de wet belast met het indienen van advies over wijzigingen in de nomenclatuur.

Het is verder gepast de saisinevoorwaarden van dit comité te bepalen. Daarom wordt voorgesteld dat het de Technisch Medische Raad of de minister van Sociale Zaken is die bevoegd is om het advies van dit comité te vragen.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State.

HOOFDSTUK 2

Dier, Plant, Voeding

Afdeling 1

Wijziging aan het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen

Artikel 3bis van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen beperkt het toepassingsgebied van de controles uitgevoerd door het Agentschap tot deze binnen de voedselketen.

Ondertussen, ten gevolge van de uitbreiding van de bevoegdheden van het Agentschap door artikel 4, § 6, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, is het Agentschap evenzeer bevoegd om controles uit te voeren die niet noodzakelijk vallen binnen de voedselketen.

Teneinde voldoende rechtsgrond te bieden voor deze uitbreiding van de bevoegdheden, dient de wettelijke basis te worden aangepast. Aldus, wordt voorgesteld de wettelijke basis in deze zin aan te passen om daarna de wijzen van registratie, van vergunning of van erkenning te kunnen vastleggen van de activiteiten die niet vallen binnen de voedselketen maar die onderworpen zijn aan de controle van het Agentschap.

Met een wijziging van artikel 4, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit, wil men de Koning de mogelijkheid geven om aan de natuurlijke en rechtspersonen die deelnemen aan de voedselketen een meldingsplicht op te leggen wanneer zij van mening zijn of redenen hebben

produit au sens de l'article 2, 4°, peut être nuisible pour la santé humaine, animale ou végétale.

Par la modification proposée, on donne une base légale à l'article 8 de l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire.

L'article 7, § 2, du même arrêté royal règle les montants minimaux et maximaux des amendes administratives en faisant référence aux montants prévus dans les 16 lois dont le contrôle relève en tout ou partie des compétences de l'Agence.

Malgré la modification intervenue par l'article 215 de la loi-programme du 9 juillet 2004 qui a permis au Commissaire aux amendes administratives de l'Agence de réduire ses propositions de transaction jusqu'à la moitié du minimum de la peine d'amende, il s'est avéré que dans certains cas, essentiellement dans le secteur primaire, certaines propositions demeuraient élevées au regard du degré de gravité de l'infraction et de la capacité financière de certains contrevenants.

Afin de pouvoir, à court terme, mieux adapter la hauteur des amendes administratives à la gravité de l'infraction constatée, la base juridique des montants dus pour les amendes transactionnelles doit être adaptée.

Pour cette raison, il est proposé, uniquement pour les infractions délictuelles, de ne plus faire référence aux montants prévus dans les 16 lois dont le contrôle relève en tout ou partie des compétences de l'Agence, mais bien de fixer dans une loi séparée, en l'espèce l'arrêté royal susmentionné du 22 février 2001, un montant minimum et un montant maximum. Le minimum est fixé à 25 euros (multipliés par 5,5 en application des lois sur les décimes additionnels pour les amendes pénales) et le maximum à 5.000 euros (x 5,5).

Vu le montant de 25 euros, celui-ci ne sera applicable qu'aux infractions qualifiées de délit et non aux contraventions. Pour ces dernières, le montant transactionnel (de 1 à 25 euros x 5,5) proposé pourra encore être diminué de moitié, comme c'est le cas actuellement.

Parallèlement et considérant que le Commissaire aux amendes administratives, disposera, au vu de l'ensemble du dossier, de la faculté de proposer une amende

om aan te nemen dat een product in de zin van artikel 2, 4°, schadelijk kan zijn voor de gezondheid van mens, dier of plant.

Met de voorgestelde wijziging geeft men een wettelijke basis voor artikel 8 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen.

Artikel 7, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit regelt de minimum- en maximumbedragen van de administratieve boetes door te verwijzen naar de bedragen voorzien in de 16 wetten waarvan de controle geheel of gedeeltelijk binnen de bevoegdheid van het Agentschap valt.

Ondanks de wijziging ingevoerd bij artikel 215 van de programmawet van 9 juli 2004 die het de commissaris van de administratieve boetes van het Agentschap mogelijk heeft gemaakt om zijn voorstellen tot minnelijke schikking te verminderen tot de helft van het minimum van de geldboete, is het gebleken dat in bepaalde gevallen, en meer bepaald in de primaire sector, bepaalde voorstellen hoog bleken in verhouding met de ernst van de inbreuk en de financiële mogelijkheden van bepaalde overtreeders.

Teneinde op korte termijn de hoogte van de administratieve boetes beter te kunnen afstemmen op de ernst van de vastgestelde inbreuk, dient de juridische basis voor de bedragen van de minnelijke schikkingen voor wanbedrijven te worden aangepast.

Om deze reden wordt voorgesteld om, enkel voor wanbedrijven, niet meer te verwijzen naar de bedragen voorzien in de 16 wetten waarvan de controle geheel of gedeeltelijk binnen de bevoegdheid van het Agentschap valt, maar wel een minimum en een maximumbedrag vast te leggen in het voormelde koninklijk besluit van 22 februari 2001. Het minimum wordt vastgesteld op 25 euro (vermenigvuldigd met 5,5 in toepassing van de wetten betreffende de opdecimen die van toepassing zijn op de strafrechtelijke geldboetes) en het maximum op 5.000 euro (x 5,5).

Gelet op de hoogte van het bedrag van 25 euro zal dit enkel van toepassing zijn op de wanbedrijven en niet op de overtredingen. Voor deze laatsten, kan het bedrag van de administratieve boete (van 1 tot 25 euro x 5,5) nog altijd verminderd kunnen worden tot de helft, zoals nu het geval is.

Parallel hiermee en overwegende dat de Commissaris van de administratieve boetes over de mogelijkheid zal beschikken om, het gehele dossier in overweging

administrative entre un minimum absolu et un maximum absolu, il s'indique de ne plus faire référence à la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales ni de prévoir une disposition en matière de concours d'infractions délictuelles.

Article 66

La modification de l'article 3*bis* a pour but de soumettre à enregistrement, agrément ou autorisation par l'Agence fédérale de la Sécurité pour la Chaîne alimentaire non seulement les opérateurs qui exercent une activité dans la chaîne alimentaire mais aussi les opérateurs qui exercent une activité qui relève de la compétence de l'Agence sans nécessairement que celle-ci se situe dans la chaîne alimentaire.

Article 67

L'ajout à l'article 4, § 3, donne au Roi également la possibilité d'imposer une notification obligatoire aux personnes physiques et morales actives dans la chaîne alimentaire.

Article 68

Cette modification de l'article 7, § 2, prévoit la possibilité pour le Commissaire aux amendes administratives de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire de proposer une amende administrative transactionnelle en cas d'infraction délictuelle à la législation dont le contrôle relève des compétences de l'Agence, dont le montant devra être fixé entre 25 et 5.000 euros. La disposition actuelle reste inchangée pour les infractions qualifiées de contraventions

En conséquence, la référence à la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales ainsi que le cumul des montants des amendes administratives en cas de concours d'infractions délictuelles sont supprimés. Ce cumul est rendu facultatif, et non plus obligatoire, pour les infractions qualifiées de contraventions.

Il a été tenu compte des remarques du Conseil d'État.

nemende, een administratieve boete voor te stellen tussen een absoluut minimum en een absoluut maximum, is het aangewezen om niet meer te refereren naar de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, noch een bepaling te voorzien met betrekking tot de samenloop van strafrechtelijke inbreuken.

Artikel 66

De wijziging van artikel 3*bis* heeft tot doel niet enkel de operatoren die een activiteit uitoefenen binnen de voedselketen, maar ook de operatoren die een activiteit die voortkomt uit de bevoegdheid van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen zonder dat die zich noodzakelijkerwijs bevindt binnen de voedselketen, uitoefenen, te onderwerpen aan registratie, erkenning of vergunning door het Agentschap.

Artikel 67

De aanvulling van artikel 4, § 3, geeft aan de Koning tevens de mogelijkheid om aan de natuurlijke en rechtspersonen actief in de voedselketen een meldingsplicht op te leggen.

Article 68

Deze wijziging van artikel 7, § 2, voorziet de mogelijkheid voor de Commissaris van de administratieve boetes van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen om, in geval van inbreuken op de regelgeving waarvan de controle tot de bevoegdheid van het Agentschap behoort en die strafbaar zijn gesteld met een correctionele straf, een minnelijke schikking te voorzien waarvan het bedrag bepaald wordt tussen de 25 en 5.000 euro. De huidige bepaling blijft ongewijzigd voor wat betreft de overtredingen.

Als gevolg hiervan worden de verwijzing naar de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen en de optelling van de administratieve boetes in geval van samenloop van inbreuken opgeheven. Deze optelling wordt facultatief gemaakt en niet meer verplicht voor wat de overtredingen betreft.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

Section 2

Modification à la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux

La modification de l'article 5 consiste en une adaptation de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux suite à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité alimentaire afin, en ce qui concerne les agréments, d'utiliser une terminologie uniforme en vue d'un projet d'arrêté royal horizontal concernant la procédure d'agrément au sein de l'AFSCA et d'assurer la sécurité juridique en cas de délégation de pouvoir du ministre qui a la santé publique dans ses attributions à l'Administrateur délégué de l'Agence.

Cette adaptation doit être faite afin d'offrir une base juridique suffisante à l'arrêté royal horizontal relatif à la procédure d'agrément par l'AFSCA.

Article 69

Les alinéas 2 et 3 de l'article 5 de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux sont remplacés par ces nouvelles dispositions.

A l'alinéa 2 de cet article, d'une part, le mot «autorisation» est remplacé par le mot «agrément» et, d'autre part, les mots «des ministres de la Santé publique et de l'Agriculture» sont remplacés par les mots «de l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire» afin que le ministre de la Santé publique puisse déléguer cette compétence.

A l'alinéa 3 de cet article, les mots «et agréments» sont ajoutés.

Section 3

Modifications à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Article 70

Le règlement (CE) n°338/97 du Conseil du 9 décembre 1996 relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce et le règlement d'application de la Commission n° 1808/2001 du 30 août 2001, mettent pleinement en application les dispositions de la CITES et prévoient des dispositions pour mettre en œuvre la majeure partie de

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders

De wijziging van artikel 5 bestaat uit een aanpassing van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders ten gevolge van de oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen teneinde inzake de erkenningen een eenvormige terminologie te hanteren, met het oog op een ontwerp van horizontaal koninklijk besluit met betrekking tot de procedure van erkenning door het FAVV en op de rechtszekerheid in geval van delegatie van bevoegdheid van de minister bevoegd voor de volksgezondheid aan de afgevaardigd bestuurder van het Agentschap.

Deze aanpassing dient te gebeuren teneinde voldoende rechtsgrond te bieden voor het horizontaal koninklijk besluit met betrekking tot de procedure van erkenning door het FAVV.

Artikel 69

Het tweede en derde lid van artikel 5 van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders worden vervangen door deze nieuwe bepalingen.

In het tweede lid van dit artikel wordt, enerzijds, de term «vergunning» vervangen door de term «erkenning», anderzijds worden de woorden «van de ministers van Volksgezondheid en van Landbouw» vervangen door de woorden «van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen» opdat de minister van volksgezondheid deze bevoegdheid kan delegeren.

In het derde lid van dit artikel, worden de woorden «en erkenningen» toegevoegd.

Afdeling 3

Wijzigingen aan de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Artikel 70

Verordening (EG) nr. 338/97 van de Raad van 9 december 1996 inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantensoorten door controle op het desbetreffende handelsverkeer en de uitvoeringsverordening nr. 1808/2001 van de Commissie van 30 augustus 2001 voeren de CITES-bepalingen volledig uit en voorzien bepalingen om het grootste deel van

résolutions adoptées par la Conférence des Parties concernant l'interprétation et l'application de la CITES. Ce dispositif a entraîné une série d'obligations nouvelles pour les États membres tant au niveau des autorités administratives que des services chargés des contrôles sur le terrain. De plus, chaque État a dû désigner une autorité scientifique indépendante de l'organe de gestion administratif. Les tâches de celle-ci sont multiples et exigeantes et ne peuvent être accomplies que grâce à un encadrement professionnel que le Comité scientifique belge ne possède pas. La bonne application de la CITES dépend également des moyens mis en œuvre par l'autorité responsable pour assurer une information et une sensibilisation adéquate des stakeholders mais aussi par une formation pointue des agents des différents services de contrôle. Un grand nombre d'activités directement liées à la conservation des espèces animales et végétales sont décidées par la Conférence des parties ou d'autres organes décisionnels de la CITES. Ces activités s'adressent surtout aux pays en voie de développement « producteurs » et nécessitent des financements externes qui doivent être fournis par les pays « consommateurs », importateurs de faune et de flore sauvages. Pour pouvoir répondre aux obligations légales et stratégiques mais aussi développer les activités liées à l'évolution de la situation au niveau international en la matière, un effort sérieux doit être consenti au sein de l'administration fédérale et pour y arriver, un élargissement du « Fonds pour les matières premières et les produits » constitue une option de choix.

Section 4

Modification à la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

L'article 17 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux stipule que le roi peut déterminer les règles pour l'enregistrement, le marquage et l'identification des animaux et des troupeaux.

Les coûts de l'identification et l'enregistrement des animaux sont à la charge du propriétaire ou le responsable de ceux-ci.

A cette fin, il est nécessaire que la base juridique soit en concordance avec les articles 110, 113 et 173 de la Constitution dans laquelle il est précisé qu'une redevance ne peut être demandée que par le canal d'une loi.

de resoluties aangenomen door de Conferentie der Partijen aangaande de interpretatie en toepassing van CITES toe te passen. Deze beschikking heeft een reeks nieuwe verplichtingen meegebracht voor de Lidstaten, zowel op het niveau van de administratieve overheden als van de diensten belast met de controles op het terrein. Daarenboven heeft elke Staat een wetenschappelijke autoriteit moeten aanduiden die onafhankelijk is van het administratieve beheersorgaan. De taken van deze autoriteit zijn talrijk en veeleisend en kunnen enkel uitgevoerd worden mits een professionele omkadering waarover het Belgische Wetenschappelijk Comité niet beschikt. De goede toepassing van CITES hangt eveneens af van de middelen die door de bevoegde autoriteit worden ingezet om een voldoende informatie en sensibilisatie van de stakeholders te garanderen, maar ook van een grondige opleiding van de agenten van de verschillende controlediensten. Een groot deel van de activiteiten die rechtstreeks verbonden zijn met de bescherming van dier- en plantesoorten wordt bepaald door de Conferentie der Partijen of door andere beslissingsorganen van CITES. Deze activiteiten zijn vooral gericht op de « producerende » ontwikkelingslanden en maken externe financiering door de « verbruikende » landen, invoerders van in het wild levende dier- en plantesoorten, noodzakelijk. Om te kunnen beantwoorden aan de wettelijke en strategische verplichtingen, maar ook om de activiteiten verbonden aan de evolutie van de situatie terzake op het internationale niveau te ontwikkelen, dient een ernstige inspanning geleverd te worden binnen de federale administratie. De uitgelezen manier om dit te bereiken, is een uitbreiding van het « Fonds voor de grondstoffen en de producten ».

Afdeling 4

Wijziging aan de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987

Artikel 17 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 bepaalt dat de Koning de regelen voor de registratie, het merken en de identificatie van de dieren en veebeslagen kan bepalen.

De kosten van de identificatie en registratie van dieren worden ten laste gelegd van de eigenaar of de verantwoordelijke van de dieren.

De voorwaarde om dit te kunnen doen is dat de rechtsgrondslag in overeenstemming is met de artikelen 110, 113 en 173 van de Grondwet waarin wordt bepaald dat er alleen een retributie kan worden gevraagd dan via een wet.

Ceci nécessite une adaptation de l'article 17 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

Afin d'offrir une base légale suffisante pour la fixation des rétributions pour l'enregistrement et l'identification des chevaux, la loi relative à la santé des animaux doit être adaptée.

Article 71

L'article unique complète l'article 17 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux par une disposition qui autorise le Roi à fixer les modalités financières relatives aux coûts de l'identification et de l'enregistrement des animaux.

Section 5

Modification à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

Conformément à l'article 23bis, § 1^{er}, 1°, de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, l'abattage dans les abattoirs d'animaux de boucherie, est permise entre 5 heures et 20 heures durant les mois de juin à août et entre 6 heures et 20 heures durant les mois de septembre à mai.

Dans son article 4, § 4, 1°, la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, ne fait pas de différence entre les mois d'été et d'hiver.

Pour des motifs de simplification administrative et afin de rencontrer le souhait du secteur, il est proposé d'admettre l'abattage également durant les mois de septembre à mai à partir de 5 heures du matin.

Article 72

La modification de l'article 23bis, § 1^{er}, 1°, de la loi du 5 septembre 1952 permettra à l'avenir l'abattage dans les abattoirs d'animaux de boucherie durant toute l'année à partir de 5 heures du matin.

Dit vergt een aanpassing van artikel 17 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

Teneinde voldoende rechtsgrond te bieden voor het vastleggen van de retributies voor de identificatie en de registratie van paarden, dient de dierengezondheidswet in die zin te worden aangepast.

Artikel 71

Het enig artikel vult artikel 17 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 aan met een bepaling die de Koning machtigt tot het vaststellen van de financiële modaliteiten voor de kosten van de identificatie en registratie van dieren.

Afdeling 5

Wijziging aan de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Overeenkomstig artikel 23bis, § 1, 1°, van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, is het slachten in de slachthuizen voor slachtdieren toegestaan tussen 5 uur en 20 uur in de maanden juni tot augustus en tussen 6 uur tot 20 uur in de maanden september tot mei.

De wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, maakt in artikel 4, § 4, 1°, geen onderscheid tussen de zomer- en de wintermaanden.

Om redenen van administratieve vereenvoudiging en om tegemoet te komen aan de wens van de sector, wordt voorgesteld om ook tijdens de maanden september tot mei het slachten toe te laten vanaf 5 uur 's morgens.

Artikel 72

De wijziging van artikel 23bis, § 1, 1°, van de wet van 5 september 1952 zal in de toekomst het slachten in de slachthuizen voor slachtdieren toelaten gedurende het ganse jaar vanaf 5 uur 's morgens.

TITRE II

*Intégration sociale*CHAPITRE 1^{er}

Modifications à la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies

Article 73

Les *titulaires*, au sens de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, sont les personnes qui ouvrent le droit à une intervention. Les *bénéficiaires*, sont toutes les personnes qui peuvent prétendre à une intervention, soit en tant que titulaires, soit en tant que personnes à charge de ces titulaires. Lors du projet de loi en 2002 le législateur visait les titulaires et non tous les bénéficiaires. Cette disposition a pour but de rectifier cette erreur.

En vue de permettre aux CPAS de se réorganiser et de garantir la continuité de service, ils gardent pendant un an le droit à un même nombre d'équivalents temps plein que l'année précédente, lorsqu'ils sont transférés vers une classe qui donne droit à un nombre inférieur d'équivalents temps plein.

Article 74

Cette disposition a pour but de rectifier une erreur matérielle.

CHAPITRE 2

Récupération de l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments

Article 75

La loi-programme été 2004 a prévu la possibilité pour les CPAS de renoncer de manière générale au recouvrement de l'aide sociale octroyée aux personnes prises en charge dans des établissements d'hébergement pour personnes âgées, avec l'accord de l'autorité communale.

TITEL VII

Maatschappelijke Integratie

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering

Artikel 73

De *gerechtigden*, in de zin van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zijn de personen die het recht op een tegemoetkoming openen. De *rechthebbenden*, zijn alle personen die aanspraak kunnen maken op een tegemoetkoming, hetzij als gerechtigde, hetzij als persoon ten laste van deze gerechtigde. Bij het ontwerpen van de wet bedoelde de wetgever in 2002 de gerechtigden en niet alle recht-hebbenden. Deze vergissing wordt nu rechtgezet.

Om de OCMW's in de mogelijkheid te stellen hun diensten te reorganiseren en de continuïteit van dienstverlening te waarborgen, behouden ze gedurende één jaar het recht op hetzelfde aantal voltijdse equivalenten als het voorgaande jaar, wanneer ze overgaan naar een klasse die recht heeft op een lager aantal voltijdse equivalenten.

Artikel 74

Met dit artikel wordt een materiële vergissing rechtgezet.

HOOFDSTUK 2

Terugvordering van de sociale hulp bij de onderhoudsplichtigen

Artikel 75

De programmawet van de zomer 2004 heeft voorzien in de mogelijkheid voor de OCMW's om algemeen af te zien van het verhalen van de maatschappelijke dienstverlening verleend aan personen die ten laste zijn genomen in instellingen, waar bejaarden worden gehuisvest, op de onderhoudsplichtigen, met de goedkeuring van de gemeentelijke overheid.

Certaines communes souhaiteraient néanmoins malgré cette renonciation générale, pouvoir récupérer l'aide sociale octroyée à charge des débiteurs d'aliments lorsque le bénéficiaire de l'aide a volontairement appauvri son patrimoine, mobilier et/ou immobilier, avant son entrée en maison de repos.

Il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'État.

Article 76

Sur base de cet article le Roi peut fixer des règles et des conditions concernant la récupération auprès des débiteurs d'aliments lorsque le CPAS décide de récupérer dans le cas prévu par l'article précédent.

TITRE VIII

Garantie revenus aux personnes âgées

Pour définir le concept «résidence principale», l'article 2, 4°, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, fait référence à l'article 4 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, alors que la définition se trouve dans l'article 3 de cette loi, qui traite de l'inspection des registres de la population.

Article 77

L'article 2 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées qui définit les notions de base pour l'application de la loi, se réfère en son point 4, pour la notion de «résidence principale», à l'article 4 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.

La notion de résidence principale étant définie à l'article 3 de la loi précitée et non à l'article 4, la référence que fait l'article 2, 4° doit être adaptée.

Sommige gemeenten zouden echter, ondanks het feit dat er algemeen van afgezien wordt, de verleende maatschappelijke dienstverlening ten laste van de onderhoudsplichtigen willen kunnen terugvorderen wanneer de persoon die deze steun krijgt zijn roerend en/of onroerend patrimonium opzettelijk heeft verarmd vooraleer zijn intrek te nemen in een rusthuis.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State.

Artikel 76

Op grond van dit artikel kan de Koning regels en voorwaarden vaststellen betreffende het verhaal bij de onderhoudsplichtigen wanneer het OCMW beslist terug te vorderen in het door het voorgaande artikel voorziene geval.

TITEL VIII

Inkomensgarantie voor ouderen

In artikel 2, 4°, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, wordt voor de definitie van het begrip «hoofdverblijfplaats» verkeerdelijk verwezen naar artikel 4 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, terwijl deze definitie zich bevindt in artikel 3 van die wet, dat handelt over de inspectie van de bevolkingsregisters.

Artikel 77

Artikel 2 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, dat de basisbegrippen voor de toepassing van de wet definieert, verwijst in het vierde punt, voor het begrip «hoofdverblijfplaats» naar artikel 4 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Gezien het begrip hoofdverblijfplaats wordt gedefinieerd in artikel 3 van de hogervermelde wet en niet in artikel 4, dient de verwijzing in artikel 2, 4°, te worden aangepast.

Article 78

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de l'article précédent à la même date que celle de la loi dont le texte vient d'être corrigé.

TITEL IX

Mobilité

CHAPITRE PREMIER

Montants minimum pour la couverture de la responsabilité civile

Article 79

A ce jour, il n'existe pas dans notre pays de réglementation légale spécifique relative à la couverture de la responsabilité civile des entreprises ferroviaires et regroupements internationaux qui circulent sur l'infrastructure ferroviaire belge.

Il n'existe qu'une pratique administrative par laquelle un montant minimum est imposé pour la couverture de la responsabilité civile en cas d'accident aux entreprises qui demandent une licence d'entreprise ferroviaire. Cette pratique sera bientôt confirmée par un arrêté ministériel exécutant l'article 27 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Les montants à prendre en considération s'élèveront respectivement à 50.000.000 euros et 70.000.000 euros pour le transport de marchandises et le transport de voyageurs.

Sur le réseau belge, ne circulent pas uniquement des entreprises ferroviaires avec une licence délivrée en Belgique. Selon toute probabilité le nombre d'entreprises ferroviaires qui circuleront dans notre pays sous leur propre licence (étrangère) va s'accroître considérablement. Quelques entreprises ferroviaires étrangères font déjà l'objet d'une procédure pour l'obtention d'un certificat de sécurité belge. Il y aura donc des opérateurs présents sur le réseau qui auront reçu une licence étrangère sous des conditions différentes, en ce qui concerne la couverture de leur responsabilité civile. Ainsi, certains de nos voisins limitent la couverture obligatoire à 10.000.000 euros, tandis que d'autres ont adopté un système au cas par cas, pouvant aller jusqu'à 100.000.000 euros.

Artikel 78

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van vorig artikel op dezelfde datum als deze van de wet waarvan de tekst gecorrigeerd wordt.

TITRE IX

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Minimumbedragen voor de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid

Artikel 79

Op dit ogenblik bestaat er in ons land nog geen specifieke wettelijke regeling ten aanzien van de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid van spoorwegondernemingen en internationale samenwerkingsverbanden die de Belgische spoorinfrastructuur berijden.

Er is wel een bestuurlijke praktijk ontstaan waarbij aan ondernemingen die om een vergunning van spoorwegonderneming vragen een minimumbedrag wordt opgelegd tot dekking van hun burgerlijke aansprakelijkheid bij ongeval. Deze praktijk wordt op korte termijn bevestigd bij een ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 27 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. De in aanmerking te nemen minima zullen voor goederen- en reizigersvervoer respectievelijk 50.000.000 euro en 70.000.000 euro bedragen.

Het Belgisch net wordt niet enkel bereden door spoorwegondernemingen met een in België afgegeven vergunning. Naar alle waarschijnlijkheid zullen het aantal spoorwegondernemingen die in ons land zullen rijden onder eigen (buitenlandse) vergunning aanzienlijk toenemen. Enkele buitenlandse spoorwegondernemingen doorlopen thans de procedure tot het bekomen van een Belgisch veiligheidsattest. Er zullen dus binnenkort operatoren op het net aanwezig zijn die onder andere voorwaarden een buitenlandse vergunning ontvangen hebben, met name op vlak van dekking van hun burgerlijke aansprakelijkheid. Zo bedraagt de verplichte minimumdekking in sommige buurlanden 10.000.000 euro, terwijl andere landen deze dekking geval per geval vastleggen gaande tot 100.000.000 euro.

La couverture en responsabilité civile des entreprises ferroviaires circulant avec une licence délivrée dans un de ces pays pourrait être considérablement inférieure à la couverture exigée pour les détenteurs d'une licence belge, si en l'absence d'une disposition spécifique s'appliquant à tous les opérateurs circulant sur le réseau belge, ces opérateurs étrangers ne se couvriraient pas pour les mêmes montants qu'exigés auprès des opérateurs belges. Par ailleurs, les exigences belges plus sévères ont pour conséquence que les détenteurs d'une licence belge doivent supporter une prime d'assurance nettement plus haute; ces coûts d'exploitation plus élevés les mettent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à des entreprises précitées.

L'article proposé donne au Roi la possibilité de supprimer cette discrimination

Le Conseil d'État s'interroge toutefois sur la compatibilité de cette disposition avec la législation européenne et plus précisément, les articles 9 et 12 de la directive 95/18/CE du Conseil du 19 juin 1995 concernant les licences des entreprises ferroviaires. Il peut être répondu ce qui suit:

L'article 9 de la directive 95/18/CE du Conseil du 19 juin 1995 concernant les licences des entreprises ferroviaires, prévoit que les entreprises ferroviaires doivent être suffisamment assurées pour couvrir, en application des législations nationales et internationales, sa responsabilité civile en cas d'accidents. Dans le domaine ferroviaire, il n'existe en ce moment aucune législation de l'Union européenne par rapport à la couverture de cette responsabilité, il existe d'autant moins des recommandations sur point au niveau de l'Union européenne.

Seule la législation nationale doit être respectée.

L'autorité octroyant les licences peut seulement imposer les normes qui valent pour les États membres où cette autorité est installée. La licence des entreprises ferroviaires n'est, sur ce point, pas valable pour toute l'UE et au contraire, dans le domaine des assurances, la législation nationale est toujours d'application.

Ceci est confirmé par la recommandation de la Commission du 7 avril 2004 concernant la déclaration et le modèle pour la licence. L'autorité responsable des licences doit mentionner sur la première annexe de ce modèle quelle est l'assurance et pour quelle région géographique (au sein de l'État membre où la licence est livrée) cette assurance est d'application. En outre, la législation nationale concernant la couverture de la responsabilité civile, n'a rien à voir avec l'article 12 de la directive 95/18/CE, précitée.

De dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid van spoorwegondernemingen rijdend met een in deze landen afgeleverde vergunning zou bijgevolg beduidend lager kunnen liggen dan hetgeen van Belgische vergunninghouders wordt geëist, indien bij gebrek aan een specifieke regeling geldend voor alle operatoren rijdend op het Belgische net, deze buitenlandse operatoren zich niet zouden indekken voor dezelfde bedragen als waartoe de Belgische vergunninghouders verplicht zijn. Bovendien hebben de huidige strengere Belgische eisen tot gevolg dat Belgische vergunninghouders een beduidend hogere verzekeringspremie verschuldigd zijn; deze hogere exploitatiekosten brengen hen bijgevolg in een concurrentieel nadeel tegenover voornoemde bedrijven.

Het voorgestelde artikel stelt de Koning in de mogelijkheid deze discriminatie op te heffen.

De Raad van State stelt zich echter vragen over de overeenstemming van deze maatregel met de Europese wetgeving en meer bepaald de artikelen 9 en 12 van de richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de vergunningen aan spoorwegondernemingen. Het volgende kan daarop geantwoord worden:

Artikel 9 van richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen, stelt dat de spoorwegondernemingen voldoende verzekerd moeten zijn om ter toepassing van de nationale en internationale wetgeving haar wettelijke aansprakelijkheid bij ongeval te dekken. Op spoorweggebied bestaat er op dit ogenblik geen Europese Unie-wetgeving ten aanzien van de dekking van deze aansprakelijkheid; er bestaan zelfs geen aanbevelingen op EU-vlak op dit punt.

Er is dus enkel de nationale wetgeving die dient te worden eerbiedigd.

De vergunningverlenende autoriteit kan enkel die normen opleggen die voor de lidstaat waarin deze autoriteit is gevestigd gelden. De vergunning van spoorwegonderneming is op dit punt niet geldig over de ganse EU maar integendeel op vlak van verzekeringen geldt nog steeds de nationale wetgeving.

Dit wordt bevestigd door de aanbeveling van de Commissie van 7 april 2004 betreffende de aangifte en het model voor de vergunning. Op dit model dient de vergunningverlenende autoriteit op het eerste bijblad aan te geven welke de verzekering is en voor welk geografisch gebied (binnen de lidstaat waar de vergunning wordt afgeleverd) deze verzekering geldt. Bovendien heeft de nationale wetgeving inzake dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid niets te doen met artikel 12 van de bovenvermelde richtlijn 95/18/EG.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, les Gouvernements de Région sont associés à l'élaboration de ce chapitre.

CHAPITRE 2

Modification à l'arrêté royal du 12 mars 2003, relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire

Article 80

La détermination des cas dans lesquels l'article 458 du Code pénal – qui sanctionne la violation du secret professionnel – est d'application, relève de la compétence du législateur. Comme l'a, à juste titre, fait remarquer le Conseil d'État dans son avis n° 37.669/4 du 6 octobre 2004 relatif à l'arrêté royal du 25 octobre 2004 créant le Service de Régulation du Transport ferroviaire, fixant sa composition ainsi que le statut applicable à ses membres, cette compétence est exclusive et ne peut donc être exercée par le Roi.

Il convient par conséquent, afin de garantir l'indépendance de ce service, de prévoir dans cette loi, que son personnel est soumis au secret professionnel.

Article 81

La mise en place d'une procédure accélérée de règlement des litiges en ce qui concerne la répartition des sillons ferroviaires constitue la transposition de l'article 21, § 6, de la directive 2001/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2001 concernant la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire, la tarification de l'infrastructure ferroviaire et la certification en matière de sécurité. Cette disposition avait été initialement prévue dans le projet d'arrêté royal du 9 décembre 2004 portant exécution des chapitres VIII et IX de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Comme le Conseil d'État l'a, à juste titre, souligné dans son avis n° 37.827/4, cette disposition ne peut en vertu de l'article 145 de la Constitution être adoptée que par une loi.

Pour cette raison, il convient de prévoir dans cette loi la disposition relative aux règlements rapides des litiges en cas de répartition des capacités.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State zijn de Gewestregeringen betrokken bij het ontwerpen van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden van het gebruik van de spoorweginfrastructuur

Artikel 80

Het omschrijven van de gevallen waarin artikel 458 van het Strafwetboek – dat het schenden van het beroepsgeheim bestraft – van toepassing is, valt onder de bevoegdheid van de wetgever. Zoals de Raad van State terecht heeft opgemerkt in zijn advies nr. 37.669/4 van 6 oktober 2004 houdende het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 tot oprichting van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en tot vaststelling van zijn samenstelling en het statuut dat van toepassing is op zijn leden, is dit een exclusieve bevoegdheid die dus niet door de Koning kan worden uitgeoefend.

Ten gevolge hiervan dient, om de onafhankelijkheid van deze dienst te verzekeren, in deze wet te worden voorzien dat haar personeel onderworpen is aan het beroepsgeheim.

Arikel 81

De oprichting van een versnelde procedure van de geschillenregeling betreffende de toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit, betreft de omzetting van het artikel 21, § 6, van de richtlijn 2001/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2001 inzake de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit en de heffing van rechten voor het gebruik van spoorweginfrastructuur alsmede inzake veiligheids certificering. Deze bepaling werd eerder voorzien in het ontwerp van koninklijk besluit van 9 december 2004 houdende uitvoering van de hoofdstukken VIII en IX van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. Zoals de Raad van State terecht heeft benadrukt in zijn advies nr. 37.827/4, kan deze bepaling enkel door een wet worden aangenomen overeenkomstig artikel 145 van de Grondwet.

Om deze reden moet in deze wet de bepaling betreffende snelle regeling van de geschillen in geval van de toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit voorzien worden.

CHAPITRE 3

Jonction Nord-Midi

Article 82

En date du 9 octobre 1959, le Conseil des ministres a marqué son accord sur un ensemble de mesures à prendre en relation avec la dissolution de l'Office National pour l'Achèvement de la Jonction Nord-Midi (O.N.J.).

Dans le cadre de cet accord, le ministre des Communications a, en date du 17 décembre 1959, approuvé la liste des agents de l'O.N.J. (et leurs ayants droit) pouvant bénéficier d'un complément de pension, déterminé les conditions d'octroi, et fixé son montant en fonction de la situation de chacune des personnes concernées. Cette mesure est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1960.

L'intention était de ne pas traiter moins favorablement les anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raisons de santé, par rapport aux ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

Chaque année depuis cette date, une disposition autorisant le ministre à procéder au paiement de ces compléments de pension, est mentionnée dans la loi contenant le budget général des dépenses du SPF Mobilité et Transports (précédemment ministère des Communications).

La Cour des Comptes recommandant que, dorénavant, la loi budgétaire ne contienne que des dispositions spécifiquement budgétaires, il est proposé d'insérer dans la loi un dispositif autorisant le ministre ayant la mobilité et les transports dans ses attributions, à octroyer les compléments de pension dont question dans les conditions qu'il détermine mais qui bien entendu seront celles qui sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1960.

Actuellement, quatre personnes bénéficient encore de cette mesure pour laquelle un montant de 7.000 euros est prévu au budget 2005 (inclus dans l'A.B. 21 01 11 05).

HOOFDSTUK 3

Noord-zuid verbinding

Artikel 82

Op 9 oktober 1959 heeft de Ministerraad ingestemd met een aantal maatregelen ter ontbinding van het Nationaal Bureau voor de Voltooiing der Noord-Zuid-verbinding (N.B.V.).

In het kader van dit akkoord heeft de minister van Verkeerswezen op 17 december 1959 de lijst goedgekeurd van de ambtenaren van het N.B.V. (en hun rechthebbers) die op een aanvullend pensioen aanspraak kunnen maken. Tevens heeft hij de toekenningsvoorwaarden bepaald en het bedrag ervan vastgelegd naar gelang van de toestand van elkeen van de betrokken personen. Deze maatregel is op 1 januari 1960 van kracht geworden.

De bedoeling was om gewezen personeelsleden al dan niet gepensioneerd ten gevolge van een dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige omstandigheden bevinden, en dit niet-tegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

Sedertdien wordt ieder jaar een beschikking waarbij de minister gemachtigd wordt om deze aanvullende pensioenen uit te betalen, opgenomen in de wet houdende de algemene uitgavenbegroting van de FOD Mobilité en Vervoer (voordien ministerie van Verkeerswezen).

Aangezien het Rekenhof aanbeveelt dat voortaan in de begrotingswet uitsluitend specifieke begrotingsbepalingen zouden vervat zijn, wordt voorgesteld in de wet een dispositief op te nemen waarbij de voor mobiliteit en vervoer bevoegde minister gemachtigd wordt de aanvullende pensioenen toe te kennen zoals vermeld in de door hem bepaalde voorwaarden, maar die wel degelijk betrekking hebben op die voorwaarden die sedert 1 januari 1960 van kracht zijn.

Thans vallen nog vier personen onder deze maatregel, waarvoor een bedrag van 7.000 euro op de begroting van 2005 wordt uitgetrokken (vervat in B.A. 21 01 11 05).

TITRE X

Entreprises publiques

Article 83

Cet article vise à permettre la conclusion de concessions de travaux publics notamment par les entreprises publiques exerçant des activités dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux (secteurs dits «spéciaux»).

La concession de travaux publics est un mécanisme par lequel un pouvoir adjudicateur confie à une ou plusieurs entreprises non seulement la construction d'un ouvrage mais aussi, en rémunération de cette construction, son exploitation ultérieure pendant une certaine durée.

Ce mécanisme s'adapte particulièrement aux partenariats public-privé tels que ceux qui sont actuellement envisagés pour la construction d'infrastructures publiques, notamment ferroviaires.

Dans l'actuelle législation relative aux marchés publics, les concessions de travaux publics peuvent être appliquées dans les secteurs classiques, mais non dans les secteurs «spéciaux» (eau, énergie, transports et services postaux) (voir les articles 24 et 41 de la loi du 24.12.93). Par conséquent, si un pouvoir adjudicateur opérant dans les secteurs spéciaux veut mettre en œuvre un mécanisme similaire, il est tenu, dans l'état actuel de la législation, de conclure un marché de travaux «normal», et, parallèlement, une concession de services, ce qui est parfois très peu adéquat.

Pour rendre ce mécanisme possible dans les secteurs «spéciaux», il y a lieu de modifier la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics.

L'introduction des articles proposés dans la loi du 24 décembre 1993 constituerait une transposition des articles 1, 3. a) et 18 (partiellement) de la directive 2004/17 CE.

Il y a lieu de préciser que dans les secteurs spéciaux, les concessions de travaux sont soumises aux règles générales et aux principes du Traité, figurant dans la communication interprétative de la Commission européenne sur les concessions (2000/C 121/02 – JOCE n°C 121 du 29 avril 2000, p.0002 à 0013).

TITEL X

Overheidsbedrijven

Artikel 83

Dit artikel heeft tot doel de sluiting van concessie-overeenkomsten voor openbare werken door met name de overheidsbedrijven die een van de werkzaamheden uitoefenen in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten (zogenaamde «bijzondere» sectoren), mogelijk te maken.

De concessieovereenkomst voor openbare werken is een mechanisme waarbij een aanbestedende overheid aan een of meer ondernemingen niet alleen de bouw van een bouwwerk maar ook, ter vergoeding van deze bouw, de latere exploitatie van het bouwwerk voor een zekere duur toevertrouwt.

Dit mechanisme is in het bijzonder passend voor de publiek-private samenwerkingen zoals deze die op het ogenblik overwogen worden voor de bouw van sommige openbare infrastructures, inzonderheid spoorweginfrastructures.

In de huidige wetgeving betreffende de overheidsopdrachten mogen de concessie-overeenkomsten voor openbare werken toegepast worden in de klassieke sectoren, maar niet in de «bijzondere» sectoren (water, energie, vervoer en postdiensten) (zie artikelen 24 en 41 van de wet van 24.12.93). Bijgevolg, indien een aanbestedende overheid die bedrijvig is in de bijzondere sectoren, van een soortgelijk mechanisme gebruik wil maken, is hij er in de huidige staat van de wetgeving toe gehouden een «normale» opdracht voor aanneming van werken af te sluiten met daarnaast een concessie-overeenkomst voor diensten, wat soms zeer inadequaat is.

Om dit mechanisme mogelijk te maken in de «bijzondere» sectoren, dient de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten te worden gewijzigd.

De opname van de voorgestelde artikelen in de wet van 24 december 1993 zou een omzetting vormen van de artikelen 1, 3.a) en 18 (gedeeltelijk) van de richtlijn 2004/17 EG.

Er dient wel te worden gepreciseerd dat in de bijzondere sectoren, de concessieovereenkomsten voor openbare werken onderworpen zijn aan de algemene regels en principes van het Verdrag die zijn vervat in de interpretatieve mededeling van de Europese Commissie betreffende de concessie-overeenkomsten (2000/ C 121/02 – PBEG nr. C 121 van 29 april 2000, blz. 0002 tot 0013).

Il n'y a donc pas lieu, contrairement à ce qui est suggéré par le Conseil d'État dans son avis sur le projet, de préciser que les concessions de travaux publics conclues dans les secteurs spéciaux seront soumises au titre III de la loi du 24 décembre 1993.

Pour maintenir la cohérence, en ce qui concerne les concessions de travaux publics, entre les secteurs classiques et spéciaux, il est proposé de modifier également la définition de la concession de travaux publics qui figure à l'article 24 de la loi du 24 décembre 1993, en transposant d'ores et déjà l'article 57, b, alinéa premier, de la directive 2004/18/CE (marchés publics dans les secteurs classiques).

Article 84

En ce qui concerne les entreprises publiques autonomes, les fonctionnaires de l'Administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines, et plus particulièrement les Comités d'acquisition d'immeubles remplissent déjà le rôle de fonctionnaire instrumentant («notaire») pour la passation des actes authentiques de transmission, déclaration ou constitution d'un droit réel immobilier (cfr. article 10, § 2, 1^o, de la loi du 21 mars 1991). Par souci de cohérence et afin d'éviter des frais de notaire lourds et inutiles, il est proposé d'étendre ce rôle de fonctionnaire instrumentant à la passation de tous les actes de société de ces entreprises.

Attendu le caractère spécifique de ces actes de société, il est proposé, par analogie à un certain nombre de dispositions légales relatives à des sociétés anonymes de droit public ou d'intérêt public (entre autres: la société anonyme de droit public A.S.T.R.I.D., art. 14 de la loi du 8 juin 1998 et la société anonyme de droit public Financière TGV (maintenant fusionnée), ex art. 13 de la loi du 17 mars 1997), de conférer cette compétence au fonctionnaire dirigeant de l'Administration concernée ou à son délégué.

Dans son avis sur le projet, le Conseil d'État a fait valoir qu'il fallait pouvoir justifier cette «faveur» au regard des articles 10 et 11 de la Constitution. Il faut souligner, à cet égard, que les entreprises publiques autonomes sont soumises à un régime juridique (loi du 21 mars 1991) qui comporte un certain nombre de contraintes auxquelles ne sont pas soumises les sociétés de droit privé. Il est normal que ces contraintes soient compensées par certains avantages. Également la loi du 21 mars 1991 (article 11) attribue déjà aux Comités d'acquisition la compétence de passer tous les actes authentiques de transmission, déclaration ou création

Er is dan ook geen reden om, in tegenstelling tot wat de Raad van State in zijn advies heeft gesuggereerd, te preciseren dat de concessieovereenkomsten voor openbare werken onderworpen zijn aan titel III van de wet van 24 december 1993.

Teneinde tussen de klassieke sectoren en de speciale sectoren de samenhang te behouden wat betreft de concessies voor openbare werken, wordt eveneens voorgesteld om de definitie van de concessie voor openbare werken die voorkomt in het artikel 24 van de wet van 24 december 1993 te wijzigen door nu al het artikel 57, b, eerste lid, van de richtlijn 2004/18/EG (overheidsopdrachten in de klassieke sectoren) om te zetten.

Artikel 84

Wat betreft de autonome overheidsbedrijven vervullen de ambtenaren van de Administratie van BTW, Registratie en Domeinen, en meer bepaald de Comités tot aankoop van onroerende goederen reeds de rol van instrumenterend ambtenaar («notaris») voor het verlijden van authentieke akten van overdracht, aangifte of vestiging van onroerende zakelijke rechten (artikel 10, § 2, 1^o, van de wet van 21 maart 1991). Uit zorg voor samenhang en om zware en nutteloze notaris-kosten te vermijden, wordt voorgesteld deze rol van instrumenterend ambtenaar uit te breiden tot het verlijden van alle vennootschapsakten van deze ondernemingen.

Gelet op de specifieke aard van deze vennootschapsakten, wordt naar analogie met een aantal wettelijke bepalingen met betrekking tot naamloze vennootschappen van publiek recht of van openbaar belang (onder meer: de naamloze vennootschap van publiek recht A.S.T.R.I.D., art. 14 van de wet van 8 juni 1998 en de naamloze vennootschap van publiek recht HST-Fin (nu gefusioneerd), ex art. 13 van de wet van 17 maart 1997) voorgesteld om deze bevoegdheid toe te wijzen aan de leidend ambtenaar van de betrokken Administratie, of zijn afgevaardigde.

In zijn advies op het ontwerp benadrukt de Raad van State de noodzaak dit «voordeel» te kunnen rechtvaardigen in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. In dit opzicht is het nodig te onderlijnen dat autonome overheidsbedrijven aan een juridisch regime zijn onderworpen (wet van 21 maart 1991) dat een aantal verplichtingen met zich meebrengt waaraan de privaatrechtelijke vennootschappen niet onderworpen zijn. Het is normaal dat deze verplichtingen gecompenseerd zouden worden door bepaalde voordelen. Zo kent de wet van 21 maart 1991 (artikel 11) aan het Comité van Aankoop reeds de bevoegdheid toe om alle authentieke

de droits réels sur des immeubles pour le compte des entreprises publiques autonomes. Le projet ne vise donc qu'à généraliser le rôle des Comités d'acquisition à l'égard des actes authentiques passés par les entreprises publiques autonomes. L'avantage procuré aux entreprises publiques autonomes par la disposition proposée est donc raisonnable et n'est pas disproportionné par rapport au but poursuivi.

Article 85

Dans le cadre de la création de la société Infrabel, la SNCB-Holding a apporté à cette société des immeubles dont la liste est reprise en annexe de l'arrêté royal du 30 décembre 2004 «arrêtant les listes des actifs et passifs apportés par la Société Nationale des chemins de fer belges à la S.A. de droit public Infrabel».

En principe, ces apports devraient être transcrits au registre des hypothèques. Cette obligation est imposée par l'alinéa 3 du paragraphe 4 de l'arrêté royal du 14 juin 2004 «portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire». Cet arrêté a été confirmé par l'article 312 de la loi programme du 27 décembre 2004.

Compte tenu du fait que les biens apportés par la Société nationale des chemins de fer belges dans la S.A. de droit public Infrabel concernent quasi-exclusivement des biens appartenant au domaine public ferroviaire, comme les voies, les gares et l'ensemble des installations liées au transport par chemins de fer, et que la description de pareils biens ne répond pas aux règles énoncées à l'article 141 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 étant donné que leur description cadastrale, entre autres, fait défaut, il s'avère impossible d'obtenir la transcription au bureau des hypothèques pour les biens appartenant au domaine public ferroviaire. En effet, les conservateurs des hypothèques doivent respecter l'article 141 de la loi hypothécaire qui détermine le contenu minimum de la désignation des biens dans un acte soumis à la transcription. Ainsi, tel acte doit mentionner au minimum la description de la situation géographique du bien, la désignation cadastrale, la nature et la contenance, de l'origine de propriété et de l'acte d'acquisition si celle-ci date de moins de 30 ans.

L'obligation de transcription au registre des hypothèques, qui était imposée par l'alinéa 3 du paragraphe 4

akten van overdracht, aangifte of vestiging van onroerende zakelijke rechten voor rekening van de autonome overheidsbedrijven te verlijden. Het ontwerp heeft dus enkel als doel de taak van het Comité van Aankopen te veralgemenen ten aanzien van de authentieke aktes verleden door de autonome overheidsbedrijven. Het voordeel dat door de voorgestelde bepaling aan de autonome overheidsbedrijven toegekend wordt, is bijgevolg redelijk en niet-disproportioneel met het vooropgestelde doel.

Artikel 85

In het raam van de oprichting van de vennootschap Infrabel heeft de NMBS-Holding in deze vennootschap gebouwen ingebracht waarvan de lijst opgenomen is in de bijlage bij het koninklijk besluit van 30 december 2004 «tot vaststelling van de lijsten van de activa en de passiva die door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in de NV van publiek recht Infrabel ingebracht worden».

In principe zouden die inbrengen in het hypotheekregister overgeschreven moeten worden. Die verplichting wordt opgelegd door het derde lid van paragraaf 4 van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 «tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur». Dat besluit werd bekrachtigd door artikel 312 van de programmawet van 27 december 2004.

Rekening houdend met het feit dat de door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in de NV van publiek recht Infrabel ingebrachte goederen bijna uitsluitend goederen betreft die tot het openbaar spoorwegdomein behoren, zoals de spoorwegen, de stations en het geheel van inrichtingen die verband houden met het spoorvervoer, en de beschrijving van dergelijke goederen niet beantwoordt aan de voorschriften opgenomen in artikel 141 van de hypotheekwet van 16 december 1851 aangezien onder meer de kadastrale omschrijving daarvan ontbreekt, is het onmogelijk om voor de goederen die tot het openbaar spoorwegdomein behoren, de overschrijving op het hypotheekkantoor te bekomen. De hypotheekbewaarders moeten immers artikel 141 van de hypotheekwet toepassen, waarin de minimale inhoud bepaald is van de vermelding van de goederen in een voor overschrijving voorgelegde akte. Zo moet dergelijke akte minstens de beschrijving van de geografische ligging van het goed omvatten, de kadastrale omschrijving, de aard en de oppervlakte, de herkomst van de eigendom en de aankoopakte indien deze van minder dan 30 jaar geleden dateert.

De verplichting van overschrijving in het hypotheekregister, opgelegd door het derde lid van paragraaf 4

de l'arrêté royal du 14 juin 2004 «portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire» doit être limitée aux biens appartenant au domaine privé ferroviaire.

Article 86

Après la restructuration, tous les membres du personnel statutaire du groupe SNCB ont conservé un seul employeur: la SNCB Holding. Mis partiellement à la disposition de la SNCB ou d'Infrabel, ils sont des préposés de ces filiales qui sont elles-mêmes à considérer comme des commettants mais qui ne peuvent jamais obtenir la qualité d'employeur.

L'objet social de la SNCB Holding est décrit à l'article 1 bis de la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées. «Les activités de sécurité et de surveillance du domaine ferroviaire» font partie des missions légales de service public de la SNCB Holding.

Une telle mission ne figure ni dans l'objet social d'Infrabel ni dans celui de la SNCB. Ni Infrabel ni la SNCB n'ont une telle mission dans leur objet social et n'ont pas non plus une mission de service public en matière de sécurité. Ces filiales ne peuvent dès lors pas prescrire de directives générales pour les membres du personnel statuaire assermentés mis à leur disposition.

Dans le but d'une plus grande cohérence, le texte actuel de l'article 10 de la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, est remplacé pour un nouveau texte de loi.

§ 1. Un certain nombre des membres du personnel assermenté est mis à la disposition d'Infrabel (chefs d'arrondissement, chefs de gare, ...) et de la SNCB (accompagneurs de train, ...).

Ni Infrabel ni la SNCB n'ont pour objet social d'assurer la sécurité du personnel, des voyageurs, des clients et d'autres tiers ainsi que d'assurer la surveillance de l'infrastructure ferroviaire, des bâtiments, du matériel et des installations qui leur sont confiées.

La mission de sécurité et de surveillance de «l'ensemble des chemins de fer», est une mission de service public confiée de manière exclusive à la SNCB Holding.

van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 «tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur», dient beperkt te worden tot de goederen die tot het privaat spoorwegdomein behoren.

Artikel 86

Na de structuurhervorming behouden alle statutaire personeelsleden van de NMBS Groep slechts één enkele werkgever: de NMBS Holding. Gedeeltelijk ter beschikking gesteld van Infrabel of van de NMBS, zijn zij aangestelden van die dochtervennootschappen die zelf als aanstellers te beschouwen zijn, maar die nooit de hoedanigheid van werkgever verkrijgen.

Het maatschappelijk doel van de NMBS Holding wordt omschreven in artikel 1 bis van de wet van 23 juli 1926 betreffende de NMBS Holding en de haar verbonden vennootschappen. Tot de wettelijke opdracht van openbare dienst van de NMBS Holding behoort «de activiteiten uit te oefenen betreffende de veiligheid en bewaking van het spoorwegdomein».

Noch Infrabel, noch de NMBS hebben een dergelijke opdracht in hun maatschappelijk doel en hebben daardoor evenmin op het vlak van veiligheid een taak van openbare dienst. Daardoor kunnen deze dochtervennootschappen geen algemene richtlijnen voorschrijven aan de beëdigde statutaire personeelsleden die hen ter beschikking gesteld zijn.

Voor de coherentie lijkt het aangewezen de huidige tekst van artikel 10 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, in zijn geheel te vervangen door een nieuwe wettekst.

§ 1. Een aantal beëdigde statutaire personeelsleden wordt ook ter beschikking gesteld van Infrabel (arrondissements-chefs, stationschefs ...) en van de NMBS (treinbegeleiders ...).

Noch Infrabel, noch de NMBS hebben als maatschappelijk doel de veiligheid te verzekeren van het personeel, de reizigers, de klanten en andere derden alsook de bewaking waar te nemen van de spoorweginfrastructuur, gebouwen, materieel of installaties die hen zijn toevertrouwd.

De opdracht van veiligheid en bewaking van het «geheel van de spoorwegen» is als opdracht van openbare dienst uitsluitend toevertrouwd aan de NMBS Holding.

Le gouvernement souhaite exclure tout doute quant à la compétence judiciaire du membre du personnel statutaire assermenté de la SNCB Holding, en ce qui concerne les dispositions légales et réglementaires pour lesquelles cette loi les a rendus explicitement compétents. Ils sont mis à disposition d'Infrabel et de la SNCB à compter du 1^{er} janvier 2005. Pour confirmer la validité de leurs constatations judiciaires, il s'indique de compléter le premier alinéa de l'article 10 comme suit: «En ce compris ceux qui sont mis à disposition d'Infrabel et de la SNCB.».

§ 2. Les fonctionnaires assermentés ont, *ratione materiae*, tous la même compétence judiciaire de constatation. Les agents de sécurité de Securail n'ont donc pas une compétence plus élargie qu'un accompagnateur de train ou un chef d'arrondissement.

Bien que, par exemple, les accompagnateurs de train entrent en contact avec toutes les formes de criminalité pour lesquels ils sont compétents moins souvent que leurs collègues de Securail, ils sont pourtant légalement tenus de rédiger des procès verbaux lors de constatations personnelles ressortant de leurs compétences et de les transmettre sans délai au Procureur du Roi, même lorsque ces constatations ne concernent pas des d'irrégularités dans le trafic voyageur.

Par conséquent, une surveillance générale s'impose de la part des membres du personnel statutaires assermentés bien formés et plus expérimentés sur leurs collègues possédant une expérience moins polyvalente.

§ 3. Pour les voyages sans titre de transport ou pour les voyages sans titre de transport valable, les procès-verbaux judiciaires doivent désormais être communiqués au procureur du Roi de l'arrondissement où l'infraction a été commise ou commencée, en règle générale, la gare de départ.

Cette façon de procéder a pour conséquence que les fraudeurs invétérés sont poursuivis devant un grand nombre de tribunaux du pays ce qui implique qu'un grand nombre de jugements sont prononcés par défaut.

La modification de loi proposée augmente la possibilité d'un débat contradictoire puisque tous les voyages sans titre de transport, ou sans titre de transport valables sont centralisés devant le tribunal de son domicile.

De regering wenst iedere twijfel uit te sluiten over de gerechtelijke bevoegdheid van de beëdigde statutaire personeelsleden van de NMBS Holding met betrekking tot die wettelijke en reglementaire bepalingen waarvoor ze uitdrukkelijk door deze wet bevoegd gemaakt zijn. Met ingang van 1 januari 2005 worden ze ter beschikking gesteld van Infrabel en van de NMBS. Om de rechtsgeldigheid van hun gerechtelijke vaststellingen te bevestigen is het aangewezen het eerste lid van artikel 10 aan te vullen «met inbegrip van haar beëdigde statutaire personeelsleden die ze ter beschikking stelt van Infrabel en van de NMBS.».

§ 2. De beëdigde ambtenaren hebben *ratione materiae* allen dezelfde gerechtelijke vaststellingsbevoegdheid. Zo hebben de veiligheidsbedienden van Securail geen ruimere bevoegdheid dan een treinbegeleider of een arrondissementschef.

Alhoewel bijvoorbeeld de treinbegeleiders minder met alle vormen van criminaliteit in contact zullen komen, waarvoor ze bevoegd zijn dan het geval is voor hun collega's van Securail. Nochtans zijn ook de treinbegeleiders wettelijk verplicht bij persoonlijke vaststelling van een misdrijf dat tot hun bevoegdheid behoort, proces-verbaal op te stellen en onverwijld aan de Procureur des Konings toe te zenden, zelfs al gaat het niet om vaststellingen met betrekking tot onregelmatigheden in het reizigersverkeer.

Derhalve dringt een algemeen toezicht zich op van meer gevormde en ervaren beëdigde statutaire personeelsleden over hun collega's met minder veelzijdige ervaring.

§ 3. Voor reizen zonder vervoerbewijs of reizen zonder geldig vervoerbewijs, dienen thans de gerechtelijke processen-verbaal te worden toegezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar het misdrijf werd gepleegd of een aanvang nam, in algemene regel het station van vertrek.

Deze werkwijze heeft voor gevolg dat verstokte zwartrijders voor talloze politierechtbanken van het land worden vervolgd, met een groot aantal verstekvonnissen tot gevolg.

De voorgestelde wetswijziging verhoogt de mogelijkheid tot tegensprekelijk debat doordat alle reizen zonder vervoerbewijs of zonder geldig vervoerbewijs kunnen worden gecentraliseerd voor de rechtbank van zijn woonplaats.

§ 4. Le texte est inchangé.

§ 5. La loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer ne contient plus, depuis la loi du 3 mai 1999 (transfert de la police des chemins de fers vers la gendarmerie) de disposition spécifique relative à la prestation de serment ni une formule de serment.

Au sujet de la prestation de serment, le Conseil d'État a référé dans son avis sur le projet à l'article 572, 4°, du Code Judiciaire. A cause du soulèvement des fonctions policières mentionnées dans l'article cité par la loi du 3 mai 1999 (transfert de la Police des chemins de fers vers la Gendarmerie), un nouveau texte de loi semble *in casu* être plus sensée.

A l'origine, le serment était prêté devant le Tribunal de première instance de leur résidence.

Depuis, à défaut d'une règle légale spécifique, le serment doit être prêté entre les mains du Juge de Paix, conformément à l'article 601 du Code judiciaire. Cet article ne précise pas s'il s'agit du Juge de paix du domicile ou du lieu de travail, ce qui conduit à de nouvelles contestations. Cette situation est non seulement source d'insécurité mais ralentit aussi la procédure de prestation de serment dans une grande mesure, de sorte que les accompagnateurs de trains principalement, en tant que membres du personnel statutaire assermenté, ne sont pas suffisamment opérationnels à temps pour constater des irrégularités dans le transport de voyageurs ou autres infractions.

Pour des raisons d'efficacité, le gouvernement a considéré utile de revenir à la précédente règle concernant la prestation de serment et de spécifier dans la formule de serment que pour des motifs organisationnels c'est le Tribunal de Première Instance du siège de travail qui sera compétent.

§ 6. Sans préjudice des compétences des autorités judiciaires à qui les membres du personnel statutaire assermenté envoient immédiatement leurs procès-verbaux, le personnel concerné restera sous l'autorité du membre de personnel statutaire assermenté de la SNCB Holding nommé par le Roi. Les directives générales, en concordance avec les instructions contenues dans les circulaires du Procureur général n'ont pas pour but de s'immiscer dans les constatations personnelles de l'agent assermenté, mais d'arriver à une uniformité dans la manière de constater et dans la rédaction des procès-verbaux ainsi que d'améliorer la qualité des constatations judiciaires.

§ 4. De tekst is ongewijzigd gebleven.

§ 5. De wet van 25 juli 1891 houdende de herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen bevat sinds de wet van 3 mei 1999 (overheveling van de spoorwegpolitie naar de Rijkswacht) geen specifieke regeling meer betreffende de eedaflegging of de eedformule.

In zijn advies bij het ontwerp refereerde de Raad van State met betrekking tot de procedure voor de eedaflegging naar artikel 572, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek. Door de opheffing van de politiefuncties vermeld in voornoemd artikel bij wet van 3 mei 1999 (overheveling van de Spoorwegpolitie naar de Rijkswacht), lijkt een nieuwe wettelijke bepaling *in casu* zinvoller te zijn.

Voorheen werd de eed afgelegd bij de Rechtbank van Eerste Aanleg van hun verblijfplaats.

Sindsdien, bij gebrek aan een specifieke wettelijke regeling, moet in overeenstemming met artikel 601 van het Gerechtelijk Wetboek de eed worden afgelegd in handen van de Vrederechter. Dit artikel bepaalt niet of de Vrederechter van de woonplaats of van de werkzetel bedoeld wordt, wat tot nieuwe betwistingen leidt. Deze situatie leidt niet alleen tot onzekerheid, maar vertraagt eveneens het vlot verloop van de eedaflegging in grote mate waardoor vooral de treinbegeleiders als beëdigde statutaire personeelsleden niet tijdig genoeg operationeel zijn om onregelmatigheden in het reizigersverkeer vast te stellen naast andere misdrijven.

Om redenen van efficiëntie acht de regering het aangewezen om terug te grijpen naar de vroegere regeling betreffende de eedaflegging en om in de eedformule te verduidelijken dat om organisatorische redenen het de Rechtbank van Eerste Aanleg van de werkzetel is die bevoegd wordt.

§ 6. Onverminderd de bevoegdheden van de gerechtelijke overheden aan wie de beëdigde statutaire personeelsleden onverwijld hun processen-verbaal toesturen, zullen de betrokken personeelsleden blijven ressorteren onder het gezag van de door de Koning benoemde beëdigde statutaire personeelsleden van NMBS Holding. Die algemene richtlijnen zijn in overeenstemming met de omzendbrieven van de procureur-generaal en beogen geen inmenging in de persoonlijke vaststellingen van de beëdigde personeelsleden. Het doel is een uniformiteit in de manier van die gerechtelijke vaststellingen en bij het opmaken van processen – verbaal te bekomen alsook de kwaliteit van die vaststellingen te verbeteren.

En pratique, ces directives émaneront de membres statutaires assermentés de la SNCB Holding plus précisément du Service Coordination & Sécurité actuel.

Articles 87 et 88

La faculté pour les membres du personnel roulant de la SNCB Holding de solliciter leur mise à la retraite à partir de l'âge de 55 ans était déjà prévue dans le premier Statut du personnel de la Société Nationale des Chemins de Fer belges, élaboré en 1932, prolongeant ainsi le régime en vigueur dans l'ancienne Administration des chemins de fer de l'État.

L'article 115 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier (dite «loi unique»), qui généralisait le principe de l'octroi de la pension à l'âge de 65 ans dans le secteur public pour les agents entrés en service après le 31 décembre 1960, autorisait, en son alinéa 4, en dérogation à cette règle, la mise à la retraite du personnel roulant de la SNCB, à partir de 60 ans.

Cette mesure n'a toutefois jamais été appliquée.

L'article 84 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public a, en effet, modifié l'article 115 précité en confirmant le régime de pension de retraite sur demande des membres du personnel roulant de la SNCB à partir du premier jour du mois suivant celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 55 ans, pour autant qu'ils comptent trente années de services rendus en cette qualité.

Si l'agent ne satisfait pas à cette dernière condition, il peut solliciter sa pension de retraite autant de mois avant le premier jour du mois suivant celui de son sixième anniversaire qu'il a presté de semestres en tant que membre du personnel roulant, à la condition que la durée de ses services effectifs atteigne 30 années.

L'article 85 de la même loi limite cette possibilité aux pensions prenant cours entre le 1^{er} janvier 1991 et le 31 décembre 1993, son application pouvant toutefois être prolongée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pour des périodes consécutives d'une durée maximale de trois années chacune.

In de praktijk zullen die richtlijnen uitgaan van beëdigde statutaire personeelsleden van de NMBS Holding en wel van de huidige Dienst Coördinatie & Security.

Artikelen 87 en 88

Voor de leden van het rollend personeel van de NMBS Holding was de mogelijkheid om hun oppensioenstelling aan te vragen vanaf de leeftijd van 55 jaar reeds voorzien in het eerste Personeelsstatuut van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, dat opgesteld werd in 1932. Daardoor werd het stelsel verlengd dat van kracht was bij de voormalige Administratie van de Rijksspoorwegen.

Artikel 115 van de wet van 14 februari 1961 op de economische expansie, de sociale vooruitgang en het financieel herstel («eenheidswet» genoemd), dat het principe veralgemeende van de toekenning van het pensioen in de overheidssector op de leeftijd van 65 jaar voor alle beambten die na 31 december 1960 in dienst traden, liet, in zijn vierde lid, en in afwijking van de algemene regel, toe dat het rollend personeel van de NMBS vanaf 60 jaar op pensioen kon gesteld worden.

Deze maatregel werd evenwel nooit toegepast.

Artikel 84 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving met betrekking tot de pensioenen in de overheidssector heeft voornoemd artikel 115 gewijzigd, en heeft het stelsel van rustpensioen op aanvraag voor de leden van het rollend personeel van de NMBS bevestigd, met ingang van de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin zij de leeftijd van 55 jaar bereiken, en voorzover zij tenminste dertig dienstjaren in die hoedanigheid aantonen.

Als de beambte niet voldoet aan deze laatste voorwaarde kan hij het rustpensioen aanvragen evenveel maanden voor de eerste dag van de maand die volgt op zijn zestigste verjaardag als het aantal semesters dat hij als lid van het rollend personeel gepresteerd heeft, en voorzover hij tenminste 30 effectieve dienstjaren aantoon.

Artikel 85 van dezelfde wet beperkt deze mogelijkheid tot de pensioenen die een aanvang nemen tussen 1 januari 1991 en 31 december 1993. De toepassing kan evenwel verlengd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, voor opeenvolgende periodes van telkens maximaal drie jaar.

De toepassing van dit stelsel werd zonder onderbre-

L'application de ce régime a été prolongée sans interruption par les arrêtés royaux du 14 juillet 1994, du 18 février 1998, du 22 mai 2000 et du 16 décembre 2002. Le dernier arrêté royal en la matière porte sur la période du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2005.

Un tel régime particulier se justifie par le caractère contraignant des fonctions concernées: prestations irrégulières, travail de nuit, niveau requis de flexibilité et d'autonomie, stress important lié notamment au respect strict des normes de sécurité et à l'isolement au travail.

Ce caractère contraignant sera encore accentué à l'avenir, par l'exigence, traduite dans la réglementation interne à l'entreprise concernant les prestations du personnel de conduite, d'une plus grande polyvalence et d'une flexibilité accrue, de manière à pouvoir faire face à la concurrence dans le cadre de la libéralisation des chemins de fer européens.

Il résulte de l'ensemble des éléments repris ci-dessus que les membres du personnel roulant de la SNCB Holding, actuels et futurs, en service après le 31 décembre 2005, devraient, en toute équité, pouvoir bénéficier des mêmes avantages en matière de pensions que leurs prédécesseurs.

L'article 87 supprime, en conséquence, toute limitation dans le temps de l'application du régime de pension sur demande du personnel roulant à partir de 55 ans.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Le ministre des Entreprises publiques,

Johan VANDE LANOTTE

king verlengd door de koninklijke besluiten van 14 juli 1994, van 18 februari 1998, van 22 mei 2000 en van 16 december 2002. Het meest recente koninklijk besluit terzake handelt over de periode van 1 januari 2003 tot 31 december 2005.

Dit bijzonder stelsel is verantwoord gezien de belastende aard van deze functies: onregelmatige prestaties, nachtwerk, vereiste graad van flexibiliteit en autonomie, hoge stress vanwege het strikt respecteren van de veiligheidsnormen en het isolement op de werkplaats.

Dit aspect van belasting zal nog verscherpt worden in de toekomst, met name door de vereiste ruimere polyvalentie en toegenomen flexibiliteit, die opgenomen zijn in de interne bedrijfsreglementen betreffende de prestaties van de treinbestuurders, om het hoofd te kunnen bieden aan de concurrentie die ontstaat binnen het kader van de liberalisering van de Europese spoorwegen.

Uit alle bovengenoemde elementen blijkt dat de huidige en toekomstige leden van het rollend personeel van de NMBS Holding, die na 31 december 2005 in dienst zijn, in alle billijkheid zouden moeten kunnen genieten van dezelfde voordelen inzake pensioenen dan hun voorgangers.

Artikel 87 schrapt bijgevolg elke beperking in de tijd van de toepassing van het stelsel van pensionering op aanvraag vanaf 55 jaar voor het rollend personeel.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Overheidsbedrijven,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre de l'Intérieur,
Patrick DEWAEL
Le ministre de l'Économie et de l'Énergie,

Marc VERWILGHEN

*Le ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,*

Rudy DEMOTTE

Le ministre de l'Intégration sociale,

Christian DUPONT

Le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT

Le ministre des Pensions,

Bruno TOBBACK

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL
De minister van Economie en Energie,

Marc VERWILGHEN

*De minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid,*

Rudy DEMOTTE

De minister van Maatschappelijke Integratie,

Christian DUPONT

De minister van Mobiliteit,

Renaat LANDUYT

De minister van Pensioenen,

Bruno TOBBACK

AVANT-PROJET DE LOI

somis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions diversesTITRE I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II

JUSTICE

CHAPITRE PREMIER

Modification à la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'Instruction criminelle

Art. 2

L'article 4, § 2, 4°, de la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'Instruction criminelle est complété comme suit:

«La demande peut également être exécutée si l'État requérant donne des garanties suffisantes que la peine de mort ne sera pas prononcée ou, si elle est prononcée, qu'elle ne sera pas exécutée.»

CHAPITRE 2

Modifications au Code des Sociétés

Art. 3

A l'article 15 du Code des Sociétés, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, les mots «et l'avant-dernier» sont insérés entre les mots «le dernier» et les mots «exercice clôturé»;

2° au § 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II

JUSTITIE

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering

Art. 2

Artikel 4, § 2, 4°, van de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld als volgt:

«Het verzoek kan eveneens ten uitvoer worden gelegd indien de verzoekende Staat toereikende waarborgen biedt dat de doodstraf niet zal worden uitgesproken of, indien toch uitgesproken, niet zal worden uitgevoerd.»

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan het Wetboek van Vennootschappen

Art. 3

Artikel 15 van het Wetboek van Vennootschappen wordt gewijzigd als volgt:

1° in § 1 worden de woorden «en het voorlaatst» ingevoegd tussen de woorden «het laatst» en de woorden «afgesloten boekjaar»;

2° in § 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 4

Dans le texte français de l'article 138, alinéa 4, du Code des Sociétés, les mots «, ou s'ils estiment que ces mesures ne sont pas susceptibles d'assurer la continuité de l'entreprise pendant un délai raisonnable» sont insérés entre les mots «délai raisonnable» et les mots «ils peuvent communiquer».

Art. 5

Dans le texte néerlandais de l'article 582, alinéa 2, du Code des Sociétés, le mot «*juist*» est remplacé par le mot «*getrouw*».

Art. 6

Dans le texte néerlandais de l'article 596, alinéa 2, du Code des Sociétés, le mot «*juist*» est remplacé par le mot «*getrouw*».

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 7

L'article 27, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites est complété par la phrase suivante:

«À cette fin, les membres de l'assemblée générale peuvent voter par eux-mêmes ou par procuration.»

CHAPITRE 4

Modifications à la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 8

Dans la version française de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires et le statut juridique des détenus, l'intitulé de la loi est remplacé comme suit:

«Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus».

Art. 9

A l'article 2, 18°, de la même loi, les mots «praticien de la santé» sont remplacés par les mots «praticien de soins de santé».

Art. 4

In de Franse tekst van artikel 138, vierde lid, van het Wetboek van Vennootschappen worden de woorden «, *ou s'ils estiment que ces mesures ne sont pas susceptibles d'assurer la continuité de l'entreprise pendant un délai raisonnable*» ingevoegd tussen de woorden «*délai raisonnable*» en de woorden «*ils peuvent communiquer*».

Art. 5

In de Nederlandse tekst van artikel 582, tweede lid, van het Wetboek van Vennootschappen, wordt het woord «*juist*» vervangen door het woord «*getrouw*».

Art. 6

In de Nederlandse tekst van artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Vennootschappen, wordt het woord «*juist*» vervangen door het woord «*getrouw*».

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 7

Artikel 27, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 wordt aangevuld met de volgende zin:

«Te dien einde, kunnen de leden van de algemene vergadering zelf stemmen of via volmacht.»

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen aan de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden

Art. 8

In de Franstalige versie van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden wordt het opschrift van de wet vervangen als volgt:

«*Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus*».

Art. 9

In artikel 2, 18°, van dezelfde wet wordt het woord «gezondheidsberoep» vervangen door het woord «gezondheidszorgberoep».

Art. 10

L'article 8, § 1^{er} de la même loi, est modifié comme suit:

1° au deuxième alinéa, les mots «Lorsque, en vertu de l'alinéa 1^{er}, une décision n'a pas pu être motivée» sont remplacés par les mots «Lorsqu' une décision n'est pas motivée».

2° au troisième alinéa, les mots «Les décisions prises en vertu de l'alinéa 1^{er}» sont remplacés par les mots «Les décisions qui ne sont pas motivées».

Art. 11

A l'article 11 de la version néerlandaise de cette même loi, les mots «*gemeenschappelijk georganiseerde activiteiten*» sont remplacés par les mots «*gemeenschappelijke activiteiten*».

Art. 12

L'article 23, § 2, de la même loi est remplacé comme suit:

«§ 2. La Commission d'appel est chargée d'examiner:

1° les recours introduits contre les décisions des commissions des plaintes;

2° les recours introduits contre les rejets de la demande de se faire traiter par un médecin librement choisi, comme prévu à l'article 91;

3° les recours contre les décisions de placement sous régime de sécurité particulier individuel, comme prévu au titre VI, chapitre III, section III;

4° les recours contre les décisions prises suite à des réclamations contre un placement ou un transfèrement, comme prévu au titre VIII, chapitres II et III.».

Art. 13

À l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, les mots «, moyennant accord écrit du détenu, toutes les pièces contenant des informations personnelles le concernant» sont remplacés par les mots «toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu».

Art. 10

In artikel 8, § 1, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «Indien een beslissing die krachtens het eerste lid wordt genomen niet met redenen kon worden omkleed» vervangen door de woorden «Indien een beslissing niet met redenen is omkleed».

2° in het derde lid worden de woorden «De beslissingen die krachtens het eerste lid worden genomen» vervangen door de woorden «De beslissingen die niet met redenen zijn omkleed».

Art. 11

In artikel 11 van de Nederlandstalige versie van dezelfde wet worden de woorden «gemeenschappelijk georganiseerde activiteiten» vervangen door de woorden «gemeenschappelijke activiteiten».

Art. 12

Artikel 23, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De Beroepscommissie is belast met de behandeling van:

1° de beroepschriften tegen de uitspraken van de klachtencommissies;

2° de beroepschriften tegen de afwijzingen van het verzoek om zich te laten behandelen door een vrij gekozen geneesheer, zoals bepaald in artikel 91;

3° de beroepschriften tegen de beslissingen tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime, zoals bepaald in titel VI, hoofdstuk III, afdeling III;

4° de beroepschriften tegen de beslissingen die genomen worden naar aanleiding van bezwaarschriften tegen een plaatsing of overplaatsing, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstukken II en III.».

Art. 13

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «, met schriftelijk akkoord van de gedetineerde, alle stukken die individuele gegevens bevatten welke hem betreffen» vervangen door «alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde».

Art. 14

À l'article 30, § 1^{er}, de la même loi, les mots «le registre des sanctions disciplinaires ainsi que» sont insérés entre les mots «y compris» et les mots «toutes les pièces».

Art. 15

À l'article 51 de la même loi, les mots «espace de séjour individuel» sont remplacés par les mots «espace de séjour attribué».

Art. 16

À l'article 62 de la même loi, le § 2 est supprimé, suite à quoi le § 1^{er} devient l'unique alinéa de cet article.

Art. 17

L'article 64, § 3, de la même loi est modifié comme suit:

1° au premier alinéa, la deuxième phrase est supprimée;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«La décision du directeur est motivée et notifiée par écrit au détenu.».

Art. 18

Aux articles 100, § 1^{er}, 3°, 132, 3°, 140, § 2, alinéa 5, 142, 143, § 3, alinéa 1^{er} de la même loi, les mots «en cellule» sont remplacés par les mots «dans l'espace de séjour attribué au détenu».

Art. 19

Le chapitre IX du Titre V de la même loi contient les articles 102 et 103.

Art. 20

À l'article 113, § 3, de la même loi, les mots «cellule de punition» sont remplacés par les mots «cellule sécurisée».

Art. 21

À l'article 118, § 10, de la même loi, les mots «conformément aux § 1^{er}, alinéa 1^{er}, § 6, alinéa 3, §§ 7 et 8» sont remplacés par les mots «conformément aux § 1^{er}, alinéa 1^{er}, § 7, alinéa 1^{er} et 2, §§ 8 et 9».

Art. 14

In artikel 30, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «van het register van de tuchtsancties en «ingevoegd tussen de woorden «met inbegrip» en de woorden «van alle stukken».

Art. 15

In artikel 51 van dezelfde wet worden de woorden «individuele verblijfsruimte» vervangen door de woorden «toegewezen verblijfsruimte».

Art. 16

In artikel 62 van dezelfde wet wordt § 2 opgeheven waardoor § 1 het enige lid wordt van dit artikel.

Art. 17

In artikel 64, § 3, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de tweede zin opgeheven;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De beslissing van de directeur is gemotiveerd en wordt schriftelijk meegedeeld aan de gedetineerde.».

Art. 18

In de artikelen 100, § 1, 3°, 132, 3°, 140, § 2, vijfde lid, 142, 143, § 3, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «eigen cel» vervangen door de woorden «de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte».

Art. 19

Hoofdstuk IX van Titel V van dezelfde wet omvat de artikelen 102 en 103.

Art. 20

In artikel 113, § 3, van dezelfde wet wordt het woord «strafcel» vervangen door de woorden «beveiligde cel».

Art. 21

In artikel 118, § 10, van dezelfde wet worden de woorden «overeenkomstig § 1, eerste lid, § 6, derde lid en §§ 7 en 8» vervangen door de woorden «overeenkomstig § 1, eerste lid, § 7, eerste en tweede lid en §§ 8 en 9».

Art. 22

À l'article 135, § 1^{er}, 3^o, de la même loi, les mots «article 102» sont remplacés par les mots «article 104».

Art. 23

L'intitulé de la section IV du chapitre III du titre VII de la même loi est remplacé comme suit:

«De l'isolement dans l'espace de séjour attribué au détenu.»

Art. 24

L'article 140, § 1^{er}, de la même loi est remplacé comme suit:

«§ 1^{er}. Cette sanction disciplinaire s'effectue dans l'espace de séjour attribué au détenu.»

Art. 25

L'article 144, § 2, de la même loi, est modifié comme suit:

1° les mots «soit parce qu'un simple avertissement suffit, sans inscription dans le registre des sanctions disciplinaires visé à l'article 146» sont remplacés par les mots «soit parce qu'il est inopportun d'entamer une procédure disciplinaire».

2° le § 2 est complété comme suit:

«Le rapport rédigé est joint au dossier du détenu.»

Art. 26

À l'article 145, § 1^{er}, de la même loi, les mots «article 110» sont remplacés par les mots «article 112».

Art. 27

À l'article 152, § 2, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi, les mots «du dépôt de la plainte» sont remplacés par les mots «de la réception de la plainte».

Art. 28

À l'article 165, § 4, de la même loi, les mots «162, § 4» sont remplacés par les mots «163, § 4».

Art. 22

In artikel 135, § 1, 3^o, van dezelfde wet worden de woorden «artikel 102» vervangen door de woorden «artikel 104».

Art. 23

Het opschrift van afdeling IV van hoofdstuk III van titel VII van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Afzondering in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte.»

Art. 24

Artikel 140, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Deze tuchtsanctie wordt uitgevoerd in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte.»

Art. 25

In artikel 144, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «hetzij omdat een eenvoudige berisping, zonder inschrijving in het in artikel 146 bedoelde register van de tuchtsancties, volstaat» worden vervangen door de woorden «hetzij omdat het opstarten van een tuchtprocedure inopportuun is».

2° § 2 wordt aangevuld als volgt:

«Het opgestelde rapport wordt toegevoegd aan het dossier van de gedetineerde.»

Art. 26

In artikel 145, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «artikel 110» vervangen door de woorden «artikel 112».

Art. 27

In artikel 152, § 2, eerste en tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «na het indienen van de klacht» vervangen door de woorden «na ontvangst van de klacht».

Art. 28

In artikel 165, § 4, van dezelfde wet worden de woorden «162, § 4» vervangen door de woorden «163, § 4».

Art. 29

À l'article 167, § 1^{er}, de la version néerlandaise de la même loi, les mots «*krachtens van de artikelen*» sont remplacés par les mots «*krachtens de artikelen*».

Art. 30

À l'article 169 de la même loi, les 1°, 2°, 3°, 4°, 6° et 7° sont abrogés.

Art. 31

Le Chapitre IV du Titre X de la même loi, comprenant les articles 177 et 178, est abrogé.

Art. 32

L'article 179 de la même loi est modifié comme suit:

1° au § 5, alinéa 2, les mots «*article 58*» sont remplacés par les mots «*article 57*»;

2° au § 6, alinéa 1^{er}, les mots «*en vertu du § 1^{er}*» sont remplacés par les mots «*en vertu du § 3*».

CHAPITRE 5

Modification à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

Art. 33

Il est inséré, entre les deux alinéas de l'article 25 de la loi du 8 décembre 1992, un alinéa nouveau libellé comme suit:

«L'alinéa précédent s'applique au calcul du quorum de présence et, le cas échéant, de vote visé à l'article 28, second alinéa. Il ne fait pas obstacle à ce que la Commission se réunisse en une formation associant les membres effectifs et les membres suppléants.»

Art. 34

L'article 33 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 25 et 28 de la loi du 8 décembre 1992, qu'il interprète.

Art. 29

In artikel 167, § 1, van de Nederlandstalige versie van dezelfde wet worden de woorden «*krachtens van de artikelen*» vervangen door de woorden «*krachtens de artikelen*».

Art. 30

In artikel 169 van dezelfde wet worden 1°, 2°, 3°, 4°, 6° en 7° opgeheven.

Art. 31

Hoofdstuk IV van Titel X van dezelfde wet, dat de artikelen 177 en 178 omvat, wordt opgeheven.

Art. 32

In artikel 179 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 5, tweede lid, worden de woorden «*artikel 58*» vervangen door de woorden «*artikel 57*»;

2° in § 6, eerste lid, worden de woorden «*krachtens § 1*» vervangen door de woorden «*krachtens § 3*».

HOOFDSTUK 5

Wijziging aan de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Art. 33

Tussen de twee leden van artikel 25 van de wet van 8 december 1992 wordt een lid ingevoegd luidend als volgt:

«Het vorige lid is van toepassing bij de berekening van het aanwezigheidsquorum en, desgevallend op de stemming, bedoeld in artikel 28, tweede lid. Het vormt geen beletsel dat de Commissie vergadert in een formatie die zowel de vaste leden als de plaatsvervangende leden.»

Art. 34

Artikel 33, dat de artikelen 25 en 28 van de wet van 8 december 1992 interpreteert, treedt in werking op datum van de inwerkingtreding van deze artikelen.

TITRE III**FINANCES**CHAPITRE 1^{ER}**Modification à la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt**

Art. 35

Dans l'article 4 de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, modifié par les lois du 4 avril 1995, 15 juillet 1998 et du 30 octobre 1998, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Le Roi peut réduire ce montant pour les billets de trésorerie émis par les émetteurs qui font partie du secteur «Administrations publiques» au sens du Système européen de comptes nationaux et régionaux dans la Communauté (SEC 95) au profit des investisseurs qui font partie du même secteur.».

CHAPITRE 2

L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «Administrations publiques» par l'État fédéralSection 1^{re}*La dissolution de la Caisse d'amortissement*

Art. 36

La Caisse d'amortissement, instituée par l'article 1^{er} de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique est dissoute.

Le Service Public Fédéral Finances, Trésorerie, assure les missions qui lui étaient confiées, dès sa dissolution.

Art. 37

Le patrimoine, les droits, actions et obligations de la Caisse d'amortissement sont transférés de plein droit au Service Public Fédéral Finances, Trésorerie.

Section 2

L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «Administrations publiques» par l'État fédéral

Art. 38

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par:

TITEL III**FINANCIËN**

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen

Art. 35

In artikel 4 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, gewijzigd bij de wetten van 4 april 1995, 15 juli 1998 en 30 oktober 1998, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«De Koning kan dit bedrag verminderen voor de thesauriebewijzen uitgegeven door uitgevende instellingen, die behoren tot de sector «Overheid» overeenkomstig het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap (ESR 95), ten voordele van investeerders die behoren tot dezelfde sector.».

HOOFDSTUK 2

Aankoop, verkoop en aflossing, door de Federale Staat, van de schuld van de sector «Overheid»

Afdeling 1

De ontbinding van de Amortisatiekas

Art. 36

De Amortisatiekas, opgericht bij artikel 1 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, wordt ontbonden.

De Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, verzekert, vanaf de ontbinding, de opdrachten die haar waren toevertrouwd.

Art. 37

Het patrimonium, de rechten, de handelingen en verplichtingen van de Amortisatiekas worden van rechtswege overgedragen aan de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie.

Afdeling 2

De aankoop, verkoop en aflossing, door de Federale Staat, van de schuld van de sector «Overheid»

Art. 38

Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

1° dette publique: la dette du secteur «Administrations publiques», tel que défini par le Système européen des comptes (SEC);

2° achat: les achats directs ou indirects de titres de la dette publique sur un marché réglementé ou non;

3° amortissement: le remboursement et le retrait définitif du titre de la circulation sur les marchés de titres de l'État fédéral.

Art. 39

§ 1^{er}. Dans un objectif de consolidation, sans préjudice des droits des tiers et sous réserve des conventions et règlements d'émission, le Service Public Fédéral Finances, Trésorerie peut acheter et revendre les titres dématérialisés de la dette publique dans leur forme initiale ou après démembrement.

§ 2. Moyennant le respect des dispositions du § 1^{er}, le Service Public Fédéral Finances, Trésorerie peut également acheter et revendre tous les autres titres de la dette de l'État fédéral.

§ 3. Les titres ainsi achetés peuvent être temporairement conservés en portefeuille.

La dette peut être amortie s'il s'agit de la dette de l'État fédéral.

Art. 40

§ 1^{er}. Le Service Public Fédéral Finances, Trésorerie, peut maintenir auprès du Caissier de l'État les titres de la dette de l'État fédéral au porteur amortis, afin qu'il les affecte, si nécessaire, à la conversion d'inscriptions nominatives ou de titres dématérialisés.

Il est procédé à la destruction des titres au porteur dans les délais et selon les modalités fixés par arrêté royal.

§ 2. Les inscriptions nominatives ou les titres dématérialisés exclusivement inscrits en compte de la dette de l'État fédéral amortis, sont radiés d'office, respectivement des grands-livres de la dette de l'État ou du compte de la Trésorerie ouvert dans le système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique, le jour du remboursement des titres aux ayants droit.

1° overheidsschuld: de schuld van de sector «Overheid» zoals bepaald bij het Europees systeem van rekeningen (ESR);

2° aankoop: de directe of indirecte aankopen van effecten van de overheidsschuld, al dan niet op een gereglementeerde markt;

3° aflossing: de terugbetaling en het definitief uit omloop nemen van het effect op de markt van de effecten van de Federale Staat.

Art. 39

§ 1. Met als consolidatiedoeleinde onverminderd de rechten van derden en onder voorbehoud van de overeenkomsten en de uitvoeringsreglementen, mag de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie de gedematerialiseerde effecten van de overheidsschuld in hun oorspronkelijke vorm of na splitsing aankopen en verkopen.

§ 2. Mits de bepalingen van § 1 nageleefd worden, mag de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, eveneens alle andere effecten van de Staatsschuld aankopen en verkopen.

§ 3. De effecten aldus aangekocht mogen tijdelijk in portefeuille gehouden worden.

De schuld mag afgelost worden indien het gaat over de schuld van de federale Staat.

Art. 40

§ 1. De Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, mag de afgeloste effecten aan toonder van de schuld van de Federale Staat bij de Rijkskassier aanhouden, opdat hij ze, indien nodig, bestemt voor de omzetting in inschrijvingen op naam of in gedematerialiseerde effecten.

De effecten aan toonder worden vernietigd binnen de bij koninklijk besluit bepaalde termijnen en modaliteiten.

§ 2. De inschrijvingen op naam of de gedematerialiseerde effecten die uitsluitend op rekening zijn ingeschreven van de Federale Staat en die zijn afgelost, worden, op de dag van de terugbetaling van de effecten aan de rechthebbenden, ambtshalve geschrapt, respectievelijk uit de grootboeken van de Staatsschuld of van de rekening van de Thesaurie die in het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België is geopend.

Section 3

La Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement

Art. 41

La Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement établie par l'article 3 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la Dette publique, est dissoute.

Art. 42

Dans l'article 7 de la loi 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, modifié par les lois du 2 août 1955, 23 décembre 1988 et du 4 avril 1995, les mots «et la surveillance de la Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement» sont supprimés.

Art. 43

L'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 2 août 1955 précitée, et l'article 9, alinéa 2, sont abrogés.

Section 4

Dispositions budgétaires et comptables

Art. 44

Le coût budgétaire des opérations visées à l'article 39 est porté à charge du budget général des dépenses – section Dette publique.

Les gains budgétaires découlant de ces opérations sont versés au budget des Voies et Moyens.

Les montants inscrits ou à inscrire au budget pour couvrir les opérations visées ci-dessus peuvent être utilisés antérieurement aux dates prévues dans les lois, arrêtés d'émission et conventions d'emprunts. Ces montants visent également les intérêts courus sur les capitaux achetés ou échangés lorsque ces intérêts ne sont pas capitalisés.

Il peut être fait appel à des crédits variables du fonds organique couvrant les opérations de gestion inscrit au budget général des dépenses – section Dette publique.

Art. 45

Si les intérêts courus sur les capitaux achetés ou échangés sont capitalisés dans les emprunts de refinancement, ils ne font pas l'objet d'une imputation budgétaire au moment de l'opération d'achat ou d'échange. Ces dépenses d'intérêt sont portées au budget général des dépenses – section Dette publique – lors du remboursement des emprunts de

Afdeling 3

De Commissie van toezicht van de Amortisatiekas

Art. 41

De Commissie van toezicht van de Amortisatiekas, opgericht bij artikel 3 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, wordt ontbonden.

Art. 42

In artikel 7 van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1955, 23 december 1988 en van 4 april 1995, vervallen de woorden «en onder het toezicht van de Commissie van toezicht van de Amortisatiekas».

Art. 43

Artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de voormelde wet van 2 augustus 1955, en artikel 9, lid 2, worden opgeheven.

Afdeling 4

Budgettaire en boekhoudkundige bepalingen

Art. 44

De budgettaire kost van de verrichtingen bedoeld in artikel 39 komt ten laste van de algemene uitgavenbegroting – sectie Rijksschuld.

De budgettaire baten van deze verrichtingen worden op de Rijksmiddelenbegroting gestort.

De bedragen die ingeschreven zijn of in te schrijven zijn op de begroting om de bovenvermelde verrichtingen te dekken, mogen aangewend worden vóór de data vermeld in de wetten, uitgiftebesluiten en leen-overeenkomsten. Deze bedragen dienen eveneens voor de gelopen interesten op de aangekochte of omgeruilde hoofdsommen wanneer deze interesten niet gekapitaliseerd zijn.

Er mag beroep gedaan worden op de variabele kredieten van het organiek fonds dat de beheersverrichtingen dekt die ingeschreven zijn in de algemene uitgavenbegroting – sectie Rijksschuld.

Art. 45

Indien de gelopen interesten op de gekochte of omgeruilde hoofdsommen gekapitaliseerd zijn in de herfinancieringen, maken zij niet het voorwerp uit van een budgettaire aanrekening op het moment van de aankoop- of omruilingsverrichting. Deze interestuitgaven worden op de algemene uitgavenbegroting – afdeling Staatsschuld – ten laste

refinancement, à charge d'une allocation de base d'amortissement.

Art. 46

Les opérations effectuées par le Service Public Fédéral Finances, Trésorerie, en exécution de la présente loi sont enregistrées sur des comptes ouverts à cette fin, à charge de régularisation ultérieure.

Pour les emprunts représentés en tout ou en partie par des titres au porteur, les opérations restent enregistrées sur les comptes d'ordre de la Trésorerie.

Section 5

Dispositions diverses et abrogatoires

Art. 47

Dans l'article 126¹, 5°, du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 2 janvier 1991, les mots «la Caisse d'amortissement» sont remplacés par les mots «le Service public fédéral Finances, Trésorerie».

Art. 48

Dans l'article 2, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, les mots «la Caisse d'amortissement» sont remplacés par les mots «le Service Public Fédéral Finances, Trésorerie».

Art. 49

Dans l'article 40, § 5, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les mots «par la Caisse d'amortissement de la dette publique,» sont supprimés.

Art. 50

La loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique, modifiée par les lois du 2 janvier 1991, 28 juillet 1992, 4 avril 1995 et du 15 juillet 1998 est abrogée.

Section 6

Entrée en vigueur

Art. 51

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

van een basisallocatie ter aflossing geboekt bij de terugbetaling van de herfinancieringen.

Art. 46

De in uitvoering van deze wet door de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, uitgevoerde verrichtingen, worden op hiertoe geopende rekeningen geboekt, met regularisatie achteraf.

De verrichtingen voor de leningen die geheel of gedeeltelijk bestaan uit effecten aan toonder, blijven geboekt op de orderekeningen van de Thesaurie.

Afdeling 5

Diverse bepalingen en opheffingsbepalingen

Art. 47

In artikel 126¹, 5° van het Wetboek der met zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wet van 2 januari 1991, worden de woorden «de Amortisatiekas» vervangen door de woorden «de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie».

Art. 48

In artikel 2, derde lid, van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, worden de woorden «de Amortisatiekas» vervangen door de woorden «de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie».

Art. 49

In artikel 40, § 5, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, vervallen de woorden «door de Amortisatiekas voor de Staatsschuld,».

Art. 50

De wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, gewijzigd bij de wetten van 2 januari 1991, 28 juli 1992, 4 april 1995 en van 15 juli 1998, wordt opgeheven.

Afdeling 6

Inwerkingtreding

Art. 51

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITRE IV**INTÉRIEUR****CHAPITRE 1^{ER}****Modification à la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police**

Art. 52

Un article 66*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police:

«Art. 66*bis*. — Toutes les compétences attribuées par la présente loi sont également exercées par la personne qui est chargée du remplacement de la fonction du titulaire, y compris en cas d'absence temporaire ou d'empêchement de celle-ci.».

Art. 53

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

TITRE V**ECONOMIE ET ENERGIE****CHAPITRE 1^{ER}****Modification à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs**

Art. 54

Dans l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les mots «aux administrateurs, gérants ou associés coupables» sont remplacés par les mots «la société, l'association ou l'institution dotée d'une personnalité juridique, coupables».

CHAPITRE 2**Modification à la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales**

Art. 55

À l'article 58 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, les deux premiers alinéas sont remplacés comme suit:

«Sont punis d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2.000 euros ou d'une de ces sanctions:

TITEL IV**BINNENLANDSE ZAKEN****HOOFDSTUK 1****Wijziging aan de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten**

Art. 52

In de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, wordt een artikel 66*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 66*bis*. — Alle bij deze wet toegewezen bevoegdheden worden eveneens uitgeoefend door de persoon die met de waarneming van het ambt van de titularis is belast, evenals bij tijdelijke afwezigheid of verhindering van deze.».

Art. 53

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITEL V**ECONOMIE EN ENERGIE****HOOFDSTUK 1****Wijziging aan de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekeringen inzake motorrijtuigen**

Art. 54

In artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekeringen inzake motorrijtuigen worden de woorden «de schuldige bestuurders, zaakvoerders of vennoten» vervangen door de woorden «de schuldige vennootschap, de vereniging of de instelling met rechtspersoonlijkheid».

HOOFDSTUK 2**Wijziging aan de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen**

Art. 55

In artikel 58 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, worden de twee eerste leden vervangen als volgt:

«Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 2.000 euro of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification d'expert-comptable ou de conseil fiscal, ou qui contrevient aux articles 16, 17, 18 et 37;

2° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé, ou qui contrevient aux articles 46, 47 et 48;

3° celui qui exerce l'activité professionnelle d'expert-comptable, de conseil fiscal, de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé ou porte ces titres alors qu'il fait l'objet d'une mesure de suspension exécutoire.

Le tribunal peut en outre ordonner:

1° la fermeture définitive ou provisoire de tout ou partie des locaux utilisés par celui qui s'est rendu coupable d'une ou plusieurs infractions susvisées;

2° la publication du jugement ou d'un résumé de celui-ci dans un ou plusieurs quotidiens ou par un quelconque autre biais, aux frais du condamné.

Les articles 12 et 13 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services sont d'application aux comptables agréés et aux comptables-fiscalistes agréés.».

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises

Art. 56

L'article 9bis de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 9bis. — Les réviseurs d'entreprises sont responsables, conformément au droit commun, de l'accomplissement des missions qui leur sont réservées par la loi ou en vertu de celle-ci. Sauf en cas d'infraction commise avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, cette responsabilité est plafonnée à un montant de trois millions d'euros en ce qui concerne l'accomplissement d'une de ces missions auprès d'une personne autre qu'une société cotée, porté à douze millions d'euros en ce qui concerne l'accomplissement d'une de ces missions auprès d'une société cotée. Le Roi peut modifier ces montants par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Il est interdit aux réviseurs d'entreprises de se soustraire à cette responsabilité, même partiellement, par un contrat particulier.

Ils sont autorisés à faire couvrir leur responsabilité civile par un contrat d'assurance approuvé par le Conseil de l'Institut.

1° Hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid toeëigent van accountant of belastingconsulent, of die de artikelen 16, 17, 18 en 37 overtreedt;

2° Hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist toeëigent of die de artikelen 46, 47 en 48 overtreedt;

3° Hij die de beroepswerkzaamheid van accountant, belastingconsulent, erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist uitoefent of deze titels voert terwijl hij het voorwerp is van een uitvoerbare schorsingsmaatregel.

De rechtbank kan bovendien bevelen:

1° de definitieve of tijdelijke sluiting van een deel van de lokalen of van alle lokalen die worden gebruikt door degene die zich schuldig maakt aan één of meer van de hierboven bedoelde overtredingen;

2° de bekendmaking van het vonnis of van een samenvatting ervan in één of meer dagbladen, of op enige andere wijze; dit alles op kosten van de veroordeelde.

De artikelen 12 en 13 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn van toepassing op de erkende boekhouders en op de erkende boekhouders-fiscalisten.».

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren

Art. 56

Artikel 9bis van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren wordt vervangen als volgt:

«Art. 9bis. — De bedrijfsrevisoren zijn aansprakelijk, overeenkomstig het gemeen recht, voor de uitoefening van de opdrachten, hen toevertrouwd door of krachtens de wet. Behoudens bij overtreding gepleegd met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, wordt deze aansprakelijkheid beperkt tot een bedrag van drie miljoen euro voor de uitoefening van een van deze opdrachten bij een andere persoon dan een genoteerde vennootschap, verhoogd tot twaalf miljoen euro voor de uitoefening van een van deze opdrachten bij een genoteerde vennootschap. De Koning kan deze bedragen wijzigen door middel van een besluit in Ministerraad overlegd.

Het is de bedrijfsrevisoren verboden zich aan deze aansprakelijkheid, zelfs gedeeltelijk, door een bijzondere overeenkomst te onttrekken.

Het is hun geoorloofd hun burgerrechtelijke aansprakelijkheid te laten dekken door een door de Raad van het Instituut goedgekeurd verzekeringscontract.

Les dispositions prévues aux alinéas 1 et 2 s'appliquent également aux missions dont l'accomplissement est réservé par la loi ou en vertu de celle-ci au commissaire ou, en l'absence de commissaire, à un réviseur ou un expert-comptable, en ce compris dans les cas où ces missions sont effectuées par un expert-comptable.»

Art. 57

À l'article 27 de la même loi les deux premiers alinéas sont remplacés comme suit:

«Sont punis d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2.000 euros ou d'une de ces sanctions:

1° Celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification de réviseur d'entreprises, ou qui contrevient à l'article 7;

2° Celui qui exerce l'activité professionnelle de réviseur d'entreprises ou porte ce titre alors qu'il fait l'objet d'une mesure de suspension exécutoire.

Le tribunal peut en outre ordonner:

1° la fermeture définitive ou provisoire de tout ou partie des locaux utilisés par celui qui s'est rendu coupable d'une ou plusieurs infractions susvisées;

2° la publication du jugement ou d'un résumé de celui-ci dans un ou plusieurs quotidiens ou par un quelconque autre biais, aux frais du condamné.

L'article 458 du Code pénal s'applique aux réviseurs d'entreprises, aux stagiaires et aux personnes dont ils répondent. Aux exceptions à l'obligation du secret prévues à cet article s'ajoutent:

a) la communication d'attestations ou de confirmations opérée avec l'accord écrit de l'entreprise auprès de laquelle ils exercent leur fonction;

b) la communication d'attestations ou de confirmations adressée à un commissaire ou à une personne exerçant dans une entreprise de droit étranger une fonction similaire à celle de commissaire, dans le cadre du contrôle des comptes annuels ou des comptes consolidés d'une entreprise dont ils sont chargés;

c) la consultation par un réviseur d'entreprises, dans le cadre de la succession dans une mission révisoriale, tel que définie par le Roi, des documents de travail d'un réviseur d'entreprises qui exerce la même mission révisoriale au préalable.

Lorsqu'une personne morale établit des comptes consolidés, le commissaire de la personne morale consolidante et les commissaires des personnes consolidées sont, les uns à l'égard des autres, libérés du secret professionnel.»

De bepalingen bedoeld in het eerste en tweede lid zijn ook van toepassing op de opdrachten die door of krachtens de wet toevertrouwd worden aan de commissaris of, bij gebrek aan een commissaris, aan een bedrijfsrevisor of aan een accountant, inclusief de gevallen waarbij deze opdrachten worden uitgeoefend door een accountant.»

Art. 57

In artikel 27 van dezelfde wet worden de eerste twee leden vervangen als volgt:

«Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 2.000 euro of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° Hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid toeëigent van bedrijfsrevisor of die artikel 7 overtreedt;

2° Hij die de beroepswerkzaamheid van bedrijfsrevisor uitoefent of deze titel voert terwijl hij het voorwerp is van een uitvoerbare schorsingsmaatregel.

De rechtbank kan bovendien bevelen:

1° de definitieve of tijdelijke sluiting van een deel van de lokalen of van alle lokalen die worden gebruikt door degene die zich schuldig maakt aan één of meer van de hierboven bedoelde overtredingen;

2° de bekendmaking van het vonnis of van een samenvatting ervan in één of meer dagbladen, of op enige andere wijze; dit alles op kosten van de veroordeelde.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bedrijfsrevisoren, de stagiairs en de personen voor wie ze instaan. Buiten de uitzonderingen op de geheimhoudingsplicht waarin dit artikel voorziet, geldt deze plicht tevens niet voor:

a) de mededeling van een attest of van een bevestiging verricht met de schriftelijke toestemming van de onderneming waarbij zij hun taak uitoefenen;

b) de mededeling van een attest of van een bevestiging gericht tot een commissaris of een persoon die in een onderneming naar buitenlands recht een gelijkaardige taak uitoefent als deze van commissaris, binnen het kader van de hun toevertrouwde controle over de jaarrekening of de geconsolideerde jaarrekening van een onderneming;

c) de raadpleging door een bedrijfsrevisor in het kader van een opvolging in een revisoriale opdracht, zoals bepaald door de Koning, van de werkdocumenten van een bedrijfsrevisor die voorafgaandelijk dezelfde revisoriale opdracht uitoefende.

Wanneer een rechtspersoon een geconsolideerde rekening opstelt, zijn de commissaris van de consoliderende rechtspersoon en de commissarissen van de geconsolideerde rechtspersonen de ene ten opzichte van de andere, bevrijd van het beroepsgeheim.»

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 58

A l'article 21 *ter*, § 1^{er} de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité inséré par la loi du (.....) les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 2, les mots «et ce dans l'année civile de la facture» à l'avant-dernière phrase et la dernière phrase sont supprimés;

2° L'alinéa 2 est complété comme suit:

«Après ordre à l'Administration de la Trésorerie du Service public fédéral Finances, le prélèvement est remboursé au fonds visé à l'alinéa 1^{er}, 4°, au plus tard dans le mois qui suit la réception par l'Administration de la Fiscalité des Entreprises et des Revenus du Service public fédéral Finances de la déclaration mensuelle de TVA de l'Organisme National des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies, dans laquelle est mentionnée la facture que l'Organisme a adressée à l'État belge pour le paiement de la TVA dans le cadre du financement des obligations visées à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, 1°. Le paiement de la TVA sur les factures que l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles a déjà transmises à l'État belge, pour un montant total de 19.530.000 EUR, dans le cadre du financement des obligations visées à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, 1°, pour les années 2003 et 2004, se fait également par le mécanisme de prélèvement et de compensation de ce prélèvement mentionné ci-dessus.

TITRE VI

AFFAIRES SOCIALES ET SANTÉ PUBLIQUECHAPITRE 1^{ER}**Soins de santé**Section 1^{re}*Centre fédéral d'expertise des soins de santé*

Art. 59

L'article 270, § 1^{er}, de la Loi-programme (I) du 24 décembre 2002 est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 270. — § 1^{er}. Le Centre d'expertise est administré par un conseil d'administration composé d'un président et de dix neuf membres dont:

1° deux membres nommés et révoqués par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 58

In artikel 21 *ter*, § 1 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet van (.....) worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «en dat gedurende het kalenderjaar volgens de factuur» in de voorlaatste zin en de laatste zin geschrapt;

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«Na opdracht aan de Administratie van de Thesaurie van de Federale Overheidsdienst Financiën wordt de voorafname terugbetaald aan het fonds bedoeld in het eerste lid, 4°, ten laatste binnen de maand na de ontvangst door de Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit van de Federale Overheidsdienst Financiën van de maandelijkse BTW-aangifte van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen waarin de factuur is vermeld die de Instelling aan de Belgische Staat gericht heeft voor de betaling van de BTW in het kader van de financiering van de verplichtingen bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, 1°. De betaling van de BTW op de facturen die de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen reeds aan de Belgische Staat heeft overgemaakt, voor een totaal bedrag van 19.530.000 EUR, in het kader van de financiering van de verplichtingen bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, 1°, voor de jaren 2003 en 2004, gebeurt eveneens via het bovenvermelde mechanisme van voorafname en compensatie van deze voorafname.

TITEL VI

SOCIALE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK 1

Gezondheidszorg

Afdeling 1

Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

Art. 59

Artikel 270, § 1, van de Programmawet (I) van 24 december 2002 wordt vervangen als volgt:

«Art. 270. — § 1. Het Kenniscentrum wordt bestuurd door een raad van bestuur die bestaat uit een voorzitter en negentien leden waarvan:

1° twee leden benoemd en ontslagen door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

2° deux membres nommés et révoqués par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

3° le président du Comité de direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

4° le président du Comité de direction du Service public fédéral Sécurité sociale;

5° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

6° trois membres proposés par l'Agence intermutualiste;

7° deux membres proposés par le Conseil des ministres;

8° deux membres représentant les organisations des hôpitaux;

9° deux membres proposés par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

10° deux membres proposés par les partenaires sociaux sur proposition du comité de gestion de la Sécurité sociale;

11° un membre de la Chambre des représentants désigné par elle.

Il est possible d'inviter des experts au Conseil d'administration.

Les membres visés sous 1°, 2° et 7° sont nommés pour la durée de la législature prolongée de six mois.

Le président et les membres visés sous 6°, 7°, 8°, 9° et 10° sont, sur présentation des ministres, nommés et révoqués par le Roi. Le président et les membres visés sous 6°, 8°, 9° et 10° sont nommés pour une période renouvelable de six ans.

Sous les mêmes conditions, les ministres nomment également des suppléants pour les membres visés sous 1° et 2°, et le Roi pour les membres visés sous 6°, 7°, 8°, 9° et 10°.

Le président n'appartient ni à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ni au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, ni au Service Public Fédéral Sécurité sociale. Le président est assisté par trois vice-présidents, respectivement le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, le président du Comité de direction du Service Public Fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et le président du Comité de direction du Service public fédéral Sécurité sociale.

Les membres visés sous 1°, 2°, 3°, 4° et 5° ont tous voix délibérative. Les membres visés sous 6°, 7°, 8° et 9°, ont voix délibérative uniquement pour la fixation et l'adaptation du pro-

2° twee leden benoemd en ontslagen door de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft;

3° de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu;

4° de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

5° de leidend ambtenaar van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

6° drie leden voorgedragen door het Intermutualistisch Agentschap;

7° twee leden voorgedragen door de Ministerraad;

8° twee leden die de ziekenhuisorganisaties vertegenwoordigen;

9° twee leden voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren;

10° twee leden voorgedragen door de sociale partners op voorstel van het beheercomité van de Sociale Zekerheid;

11° één lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, door haar aangeduid.

Het is mogelijk om experts uit te nodigen in de raad van bestuur.

De leden bedoeld in 1°, 2° en 7° worden voor de periode van de zittingsduur verlengd met zes maanden benoemd.

Op voordracht van de ministers worden de voorzitter en de leden bedoeld in 6°, 7°, 8°, 9° en 10° door de Koning benoemd en ontslagen. De voorzitter en de leden bedoeld in 6°, 8°, 9° en 10° worden voor een hernieuwbare periode van zes jaar benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden benoemen de ministers eveneens plaatsvervangers voor de leden bedoeld in 1° en 2°, en benoemt de Koning plaatsvervangers voor de leden bedoeld in 6°, 7°, 8°, 9° en 10°.

De voorzitter behoort noch tot het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, noch tot de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en noch tot de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid. De voorzitter wordt bijgestaan door drie ondervoorzitters, respectievelijk de leidend ambtenaar van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, en de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

De leden bedoeld in 1°, 2°, 3°, 4° en 5° zijn allen stemgerechtigd. De leden bedoeld in 6°, 7°, 8° en 9° zijn enkel stemgerechtigd voor de vaststellingen en aanpassingen van

gramme annuel, y compris les modalités de la sous-traitance éventuelle, la fixation du budget requis et l'approbation de la validation finale, le contrôle de la qualité des rapports ainsi que le contrôle de la qualité des études réalisées par des tiers à la demande du Centre d'expertise.

Les représentants des partenaires sociaux et le représentant de la Chambre des représentants siègent avec voix consultative.

Le président a voix délibérative. En cas de partage des voix, sa voix est prédominante.».

Section 2

Modification à la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé

Art. 60

L'article 59 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, est modifié comme suit:

1° les mots «article 19» sont supprimés et remplacés par les mots «article 28»;

2° les mots «les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 1^{er} et 2» sont supprimés et remplacés par les mots «le § 5 suivant est ajouté» ;

3° les mots «Conseil scientifique» sont remplacés par les mots «Conseil technique médical» ;

4° les mots «le ministre peut, sur proposition ou après avis du Comité, créer des groupes de travail chargés de l'examen des aspects techniques spécifiques liés à la mission du comité» sont supprimés et remplacés par les mots «Le Comité statue sur demande du Conseil technique médical ou du ministre des Affaires Sociales portant sur les points 1° à 4°.».

CHAPITRE 2

Animaux, Végétaux et Alimentation

Section 1^{er}

Modification de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales

Art. 61

Dans l'article 3bis de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, modifié par les lois des 28 mars 2003 et

het jaarprogramma, inclusief de modaliteiten van eventuele uitbesteding, de vaststelling van het benodigde budget en voor de goedkeuring van de finale validatie en de kwaliteitscontrole van de rapporten en de kwaliteitscontrole van de studies uitgevoerd door derden in opdracht van het Kenniscentrum.

De vertegenwoordigers van de sociale partners en de vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers zetelen met raadgevende stem.

De voorzitter is een stemgerechtigde persoon. Bij staking van de stemmen is zijn stem doorslaggevend.».

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid

Art. 60

Het artikel 59 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, wordt gewijzigd als volgt:

1° de woorden «artikel 19» worden opgeheven en vervangen door de woorden «artikel 28»;

2° de woorden «worden tussen het eerste en tweede lid de volgende leden ingevoegd» worden opgeheven en vervangen door de woorden «wordt volgend § 5 toegevoegd»;

3° De woorden «Wetenschappelijke Raad» worden vervangen door de woorden «Technisch medische Raad»;

4° de woorden «Op voorstel of na advies van het Comité kan de minister werkgroepen oprichten, belast met het onderzoek van specifieke aspecten van de opdracht van het Comité.» worden opgeheven en vervangen door de woorden «Het Comité beslist op vraag van de Technisch Medische Raad of van de minister van Sociale Zaken over de punten 1° tot 4°.».

HOOFDSTUK 2

Dier, Plant, Voeding

Afdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die verricht worden door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 61

In artikel 3bis van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen

22 décembre 2003, les mots «l'exercice de toute activité au sein de la chaîne alimentaire» sont remplacés par les mots «l'exercice de toute activité qui relève de la compétence de contrôle de l'Agence».

Art. 62

Dans l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, un second alinéa, rédigé comme suit, est ajouté:

«Le Roi peut également, après avis du Comité scientifique de l'Agence, imposer une notification obligatoire aux personnes précitées dans les cas qu'Il détermine.».

Art. 63

Les alinéas 1 et 2 de l'article 7, § 2, de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Le montant de l'amende administrative ne peut être inférieur, pour les contraventions, à la moitié du minimum ni excéder le maximum de l'amende fixée pour l'infraction.

Le montant de l'amende administrative ne peut être inférieur, pour les délits, à 25 euros ni supérieur à 5.000 euros.

En cas de concours d'infractions, les montants des amendes peuvent être additionnés sans que le total ne puisse dépasser le double du maximum de l'amende la plus forte. Cette disposition n'est pas applicable aux infractions délictuelles.».

Section 2

Modification à la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux

Art. 64

L'article 5 de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 5. — Nul ne peut produire ou commercialiser des prémélanges médicamenteux sans agrément préalable du ministre qui a la santé publique dans ses attributions ou de son délégué.

gen, gewijzigd door de wetten van 28 maart 2003 en 22 december 2003, worden de woorden «de uitoefening van elke activiteit in het kader van de voedselketen» vervangen door de woorden «de uitoefening van elke activiteit die vallen onder de controlebevoegdheid van het Agentschap».

Art. 62

In artikel 4, § 3 van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die verricht worden door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgt:

«De Koning kan tevens, na advies van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap, aan de hoger genoemde personen een meldingsplicht opleggen in de gevallen die Hij bepaalt.».

Art. 63

In artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende bepalingen:

«Voor de overtredingen mag het bedrag van de administratieve boete mag niet lager zijn dan de helft van het minimum noch hoger dan het maximum van de voor de overtreding vastgestelde geldboete.

Voor de wanbedrijven mag het bedrag van de administratieve boete niet lager zijn dan 25 euro, noch hoger dan 5 000 euro.

Bij samenloop van verschillende inbreuken, worden de bedragen van de geldboetes samengevoegd, zonder dat het totale bedrag hoger mag zijn dan het dubbele van het maximum voor de hoogste boete. Deze bepaling is niet van toepassing op wanbedrijven.».

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders

Art. 64

Artikel 5 van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 5. — Niemand mag gemedicineerde voormengsels voortbrengen of verhandelen zonder voorafgaande erkenning van de minister bevoegd voor de Volksgezondheid of van zijn afgevaardigde.

Nul ne peut produire ou commercialiser des aliments médicamenteux pour animaux sans agrément préalable du ministre qui a la santé publique dans ses attributions ou de son délégué.

Le Roi fixe les conditions d'octroi, de suspension et de retrait de ces agréments.».

Section 3

Modification à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 65

Dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la sous-rubrique 31-2 Fonds pour les matières premières et les produits, modifiée en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2004, sous la mention «Nature des recettes affectées» le texte est remplacé par ce qui suit:

«Les cotisations et les rétributions dans le cadre de l'article 57 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, de l'article 82 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, de l'article 20bis de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, de l'article 10 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, pour autant qu'elles ne soient pas relatives aux compétences de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, et de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979:

– les amendes administratives pour autant qu'elles ne soient pas relatives aux compétences de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire;

– les recettes des laboratoires nationaux chargés de l'analyse des matières premières, à l'exception des recettes des laboratoires de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire;

– les frais visés aux articles 15, § 2, 5°, 18 et 19bis de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé;

– les contributions de l'Union européenne dans le cadre des missions effectuées, à l'exception de celles relatives aux

Niemand mag gemedicineerde diervoeders voortbrengen of verhandelen zonder voorafgaande erkenning van de minister bevoegd voor de Volksgezondheid of van zijn afgevaardigde.

De Koning bepaalt de voorwaarden inzake toekenning, schorsing en intrekking van die erkenningen.».

Afdeling 3

Wijziging aan de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 65

In de tabel die bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen is gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in subrubriek 31-2 Fonds voor de grondstoffen en de producten, laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt de tekst onder de vermelding «Aard van de toegewezen ontvangsten» als volgt vervangen:

«De bijdragen en retributies in het kader van artikel 57 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, van artikel 82 van de wet van 24 december 1976 betreffende budgettaire voorstellen 1976-1977, van artikel 20bis van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, van artikel 10 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, voor zover zij geen betrekking hebben op de bevoegdheden van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, en van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten (CITES), en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979:

– de administratieve geldboetes voor zover zij geen betrekking hebben op de bevoegdheden van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen;

– de ontvangsten van de rijkslaboratoria die belast zijn met de ontleding van de grondstoffen, met uitzondering van de ontvangsten van de laboratoria van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen;

– de kosten bedoeld in de artikelen 15, § 2, 5°, 18 en 19bis van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid;

– de bijdragen van de Europese Unie in de uitgaven voor de verrichte opdrachten, met uitzondering van die welke be-

compétences de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire;

– les frais de dossier et les droits visés à l'article 4 de la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen;

– les contributions pour le traitement des dossiers de notification, d'enregistrement et d'autorisation pour des denrées alimentaires et des autres produits visés dans l'article 10 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits;

– les contributions pour la livraison des certificats et pour l'exécution des contrôles pour des autres produits visés dans l'article 11 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits;

– les redevances, imposées par le Roi, à payer pour l'obtention de certificats et de permis, par les personnes physiques ou morales qui produisent, commercialisent, transportent, importent et exportent des animaux, plantes et produits CITES;

– le revenu de la vente des animaux, plantes et produits confisqués.»

2° dans la sous-rubrique 31-2 Fonds pour les matières premières et les produits, modifiée en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2004, sous la mention «Nature des dépenses autorisées» le texte est remplacé par ce qui suit:

«Le financement des frais de personnel, d'administration et de fonctionnement, les frais de la sensibilisation, les frais d'études et de recherche scientifique, les investissements et le contrôle de tous les frais de quelque nature que ce soit résultant de l'application et du contrôle des dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979, de la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen et de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, des arrêtés pris en exécution de celle-ci, des règlements énumérés en annexe et des autres actes internationaux relatifs aux normes de produits.»

trekking hebben op de bevoegdheden van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen;

– de dossierkosten en de rechten bedoeld in artikel 4 van de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van een Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk;

– de vergoedingen voor de behandeling van de notificatie, registratie- en vergunningsdossiers voor voedingsmiddelen en andere producten zoals bedoeld in artikel 10 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten;

– de vergoedingen voor het afleveren van certificaten en het uitvoeren van controles voor andere producten bedoeld in artikel 11 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten;

– de retributies, opgelegd door de koning, te betalen bij de aanvraag van certificaten en vergunningen, door natuurlijke of rechtspersonen die CITES dieren,- planten en - producten voortbrengen, verhandelen, vervoeren, invoeren en uitvoeren;

– de opbrengsten van de verkoop van verbeurd verklaarde dieren, planten en producten.»

2° in subrubriek 31-2 Fonds voor de grondstoffen en de producten, laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt de tekst onder de vermelding «Aard van de gemachtigde uitgaven» als volgt vervangen:

«Financiering van personeels-, administratie- en werkingskosten, kosten voor sensibilisering, kosten voor studies en wetenschappelijk onderzoek, investeringen en toezicht en alle kosten van om het even welke aard voortvloeiend uit de toepassing en de controle van de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw, tuinbouw- en zeevisserijproducten, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten, en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979, van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders, van de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van een Comité voor het toekennen van een Europees milieukeurmerk en van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, van de besluiten genomen ter uitvoering ervan, van de verordeningen opgesomd in bijlage ervan en van de andere internationale akten inzake productnormen.»

Section 4

Modification à la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

Art. 66

L'article 17 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, est complété comme suit:

«Il détermine le tarif des redevances pour l'identification et l'enregistrement des animaux, qui sont à la charge du propriétaire ou du responsable de l'animal.».

Section 5

Modification à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

Art. 67

L'article 23bis, § 1^{er}, 1° de la loi du 5 septembre 1952, modifié par la loi du 27 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«1° tous les jours entre 20 heures et 5 heures;».

TITRE VII**INTÉGRATION SOCIALE ET FONCTION PUBLIQUE**CHAPITRE 1^{ER}**Intégration sociale**Section 1^{ère}

Modifications à la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies

Art. 68

A l'article 4 de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 2, le mot «bénéficiaires» est à chaque fois remplacé par le mot «titulaires»;

2° il est inséré un § 4, rédigé comme suit:

Afdeling 4

Wijziging aan de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987

Art. 66

Artikel 17 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 wordt aangevuld als volgt:

«Hij bepaalt het tarief van de retributies voor de identificatie en registratie van de dieren, die ten laste komen van de eigenaar of verantwoordelijke van het dier.».

Afdeling 5

Wijziging aan de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 67

Artikel 23bis, § 1, 1° van de wet van 5 september 1952, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1° alle dagen tussen 20 uur en 5 uur;».

TITEL VII**MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN AMBTENARENZAKEN**

HOOFDSTUK 1

Maatschappelijke Integratie

Afdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering

Art. 68

In artikel 4 van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2 wordt het woord «rechthebbenden» telkens vervangen door het woord «gerechtigde»;

2° er wordt een § 4 ingevoegd, luidende:

«§ 4. Le CPAS qui est catalogué dans une classe inférieure que celle de l'année précédente sur la base du calcul visé au § 2, garde néanmoins pendant un an, le nombre d'équivalent de cette année précédente.»

Art. 69

Dans l'article 7, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 27 décembre 2004, les mots «article 4» sont remplacés par les mots «article 6».

Section 2

Récupération de l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments

Art. 70

À l'article 98 de la loi organique des CPAS du 8 juillet 1976 est ajouté un § 4, rédigé comme suit:

«§ 4. Dans le cas où le CPAS applique la disposition prévue au § 3, le CPAS pourra néanmoins exceptionnellement procéder au recouvrement de l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments lorsque le patrimoine du bénéficiaire de cette aide a diminué de façon notable au cours des cinq dernières années précédentes le début de l'aide sociale.»

Art. 71

À l'article 100bis, § 1^{er}, de la même loi le littéra c est remplacé par la disposition suivante:

«c) la poursuite du remboursement auprès du bénéficiaire, de ceux qui doivent des aliments ou des débiteurs conformément à l'article 98, § 2 et § 4, et à l'article 99, § 1^{er} .».

CHAPITRE 2

Fonction publique

Art. 72

À l'article 3bis, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, inséré par la loi du 13 juillet 1973 et modifié par les lois des 20 mai 1997 et 19 octobre 1998, les mots «sept» et «neuf» sont respectivement remplacés par les mots «six» et «huit» .

Art. 73

L'article 72 produit ses effets le 1^{er} juillet 2004.

«§ 4. Het OCMW dat op basis van de berekening als bedoeld in § 2 in een lagere klasse gerangschikt wordt dan het voorgaande jaar, behoudt niettemin gedurende 1 jaar het aantal equivalenten van dit voorgaande jaar.»

Art. 69

In artikel 7, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden «artikel 4» vervangen door de woorden «artikel 6».

Afdeling 2

Terugvordering van de sociale hulp bij de onderhoudsplichtigen

Art. 70

In artikel 98 van de organieke OCMW-wet van 8 juli 1976 wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt:

«§ 4. In het geval dat het OCMW de bepaling toepast waarin § 3 voorziet, zal het OCMW uitzonderlijk toch kunnen overgaan tot de invordering van de sociale hulp bij de onderhoudsplichtigen, wanneer het patrimonium van de persoon die deze hulp geniet aanzienlijk is gedaald tijdens de vijf laatste jaren vóór de aanvang van de sociale hulp.»

Art. 71

In artikel 100bis, § 1, van dezelfde wet wordt littera c vervangen door de volgende bepaling:

«c) het verhaal op de begunstigde, de onderhoudsplichtigen of op zijn debiteurs zoals bepaald in artikel 98, § 2 en § 4, en artikel 99, § 1.».

HOOFDSTUK 2

Ambtenarenzaken

Art. 72

In artikel 3bis, tweede lid, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1973 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 19 oktober 1998 worden de woorden «zeven» en «negen» respectievelijk vervangen door de woorden «zes» en «acht».

Art. 73

Artikel 72 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2004.

TITRE VIII**PENSIONS**CHAPITRE 1^{ER}**Garantie de revenus aux personnes âgées**

Art. 74

Dans l'article 2, 4°, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, les mots «article 4» sont remplacés par les mots «article 3».

Art. 75

L'article 74 produit ses effets le 1^{er} juin 2001.

TITRE IX**MOBILITE**CHAPITRE 1^{ER}**Montants minimum pour la couverture de la responsabilité civile**

Art. 76

§ 1^{er}. Les définitions visées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 11 juin 2004 s'appliquent au présent article.

§ 2. Pour pouvoir circuler sur l'infrastructure ferroviaire, les candidats disposent d'une couverture en responsabilité civile suffisante en cas d'accident ou prennent des dispositions équivalentes.

§ 3. Les montants minimaux pour la couverture de la responsabilité civile sont fixés par le Roi, par arrêté royal délégué en Conseil des ministres.

§ 4. Le présent article ne s'applique pas pour la circulation sur les lignes visées à l'article 2, deuxième tiret de l'arrêté royal du 12 mars 2003 précité.

CHAPITRE 2

Modification à l'arrêté royal du 12 mars 2003, relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire

Art. 77

Dans l'arrêté royal du 12 mars 2003, relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, un article 82, rédigé comme suit, est inséré:

TITEL VIII**PENSIOENEN**

HOOFDSTUK 1

Inkomensgarantie voor ouderen

Art. 74

In artikel 2, 4°, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, worden de woorden «artikel 4» vervangen bij de woorden «artikel 3».

Art. 75

Artikel 74 heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2001.

TITEL IX**MOBILITEIT**

HOOFDSTUK 1

Minimum bedragen voor de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid

Art. 76

§ 1. De definities bedoeld bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juni 2004, zijn van toepassing op dit artikel.

§ 2. Om op de spoorweginfrastructuur te mogen rijden beschikken de kandidaten over een voldoende dekking van hun burgerlijke aansprakelijkheid bij ongeval of treffen gelijkwaardige schikkingen.

§ 3. De minimumbedragen voor de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid worden door de Koning bij een door de Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing voor verkeer op lijnen bedoeld bij artikel 2, tweede streepje van voornoemd koninklijk besluit van 12 maart 2003.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur

Art. 77

In het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden van het gebruik van de spoorweginfrastructuur, wordt een artikel 82 ingevoegd, luidende:

«Art. 82. — Les membres de l'organe de contrôle sont soumis au secret professionnel à l'égard des faits, actes et renseignements dont ils prendront connaissance en raison de leurs fonctions, hormis les exceptions prévues par la loi.

Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.»

Art. 78

Dans le même arrêté, est inséré un nouvel article 83 rédigé comme suit:

«Art. 83. — En cas de litige dans la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire, sans préjudice des voies de recours existantes, des dispositions de l'article 78 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 précité et à l'exception des litiges relatifs aux droits civils au sens de l'article 144 de la Constitution, l'organe de contrôle, à la requête soit du gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire, soit d'un candidat, tranche les litiges dans les dix jours ouvrables.

Les modalités de ce règlement des litiges sont fixées par le Roi.»

CHAPITRE 3

Jonction Nord-Midi

Art. 79

Le ministre de la Mobilité est autorisé à accorder des indemnités ou des secours dans les conditions qu'il déterminera, aux anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raisons de santé, visés par la décision du ministre des Communications du 17 décembre 1959, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

TITRE X

ENTREPRISES PUBLIQUES

Art. 80

§ 1^{er}. L'article 24, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services est remplacé par la disposition suivante:

«Au sens de la présente loi, on entend par concession de travaux publics le contrat présentant les mêmes caractéristi-

«Art. 82. — De leden van het toezichhoudend orgaan zijn onderworpen aan professionele geheimhouding ten overstaan van feiten, daden en inlichtingen waarvan ze kennis krijgen bij het uitoefenen van hun functies, niettegenstaande de door de wet voorziene uitzonderingen.

Elke inbreuk op dit artikel wordt gestraft bij de straffen voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek.»

Art. 78

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een nieuw artikel 83 ingevoegd, luidende:

«Art. 83. — Bij een geschil over de toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit neemt, onverminderd de bestaande rechtsmiddelen en de bepalingen van artikel 78 van voornoemd koninklijk besluit van 12 maart 2003 en met uitzondering van de geschillen betreffende de burgerlijke rechten in de zin van artikel 144 van de Grondwet, het toezichhoudende orgaan, op verzoek van ofwel de beheerder van de spoorweginfrastructuur ofwel van een kandidaat, een beslissing over de geschillen binnen tien werkdagen.

De modaliteiten van deze geschillenregeling worden door de Koning vastgesteld.»

HOOFDSTUK 3

Noord-Zuid verbinding

Art. 79

De minister van Mobiliteit wordt ertoe gemachtigd vergoedingen of hulp gelden te verlenen onder voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of niet gepensioneerd ten gevolge van een dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, zoals bedoeld in de beslissing van de minister van Verkeerswezen van 17 december 1959, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige omstandigheden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

TITEL X

OVERHEIDSBEDRIJVEN

Art. 80

§ 1. Het artikel 24, lid 2, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten wordt vervangen door volgende bepaling:

«In de zin van deze wet verstaat men onder concessie voor openbare werken de overeenkomst voor openbare werken:

ques qu'un marché public de travaux, à l'exception du fait que la contrepartie des travaux consiste soit uniquement dans le droit d'exploiter l'ouvrage, soit dans ce droit assorti d'un prix.».

§ 2. A l'article 27 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, un tiret supplémentaire est ajouté:

«- concessions de travaux publics : contrat présentant les mêmes caractéristiques qu'un marché de travaux à l'exception du fait que la contrepartie des travaux consiste soit uniquement dans le droit d'exploiter l'ouvrage soit dans ce droit assorti d'un prix.».

§ 3. Un article 37bis est inséré dans la même loi:

«Art. 37bis. — Le présent titre n'est pas applicable aux concessions de travaux publics qui sont octroyées par des pouvoirs adjudicateurs exerçant une ou plusieurs activités visées au présent titre lorsque ces concessions sont octroyées pour l'exercice de ces activités.».

Art. 81

Un § 6 est inséré à l'article 41 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques:

«§ 6. L'administrateur général de la Documentation Patrimoniale, ou son délégué, a qualité pour conférer l'authenticité à tous les actes passés au nom ou en faveur des entreprises publiques autonomes.».

Art. 82

A l'article 3, § 4, alinéa 3, de l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, confirmé par l'article 312 de la loi programme du 27 décembre 2004, les mots «La section particulière de la liste est transcrite sur le registre des hypothèques dans le ressort duquel les biens immeubles en question sont situés. Le délai pour la transcription court à partir du 1^{er} janvier 2005.» sont remplacées par les mots «Le transfert de propriété se fait de plein droit. Il est opposable aux tiers sans autres formalités à la date du dépôt au greffe du tribunal de commerce des listes d'actifs. A l'occasion d'un transfert de propriété d'un de ces biens, le conservateur des hypothèques fera référence explicite à l'inscription de ce bien sur la liste annexée à cet arrêté royal».

overeenkomst met dezelfde kenmerken als een opdracht voor werken, met uitzondering van het feit dat de tegenprestatie voor de uit te voeren werken bestaat hetzij in uitsluitend het recht het werk te exploiteren, hetzij in dit recht, gepaard gaande met een prijs.».

§ 2. In artikel 27 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten wordt een bijkomend streepje ingelast:

«- concessie-overeenkomst voor openbare werken: overeenkomst met dezelfde kenmerken als een opdracht voor werken, met uitzondering van het feit dat de tegenprestatie voor de uit te voeren werken bestaat hetzij in uitsluitend het recht het werk te exploiteren, hetzij in dit recht, gepaard gaande met een prijs.».

§ 3. In dezelfde wet wordt een artikel 37bis ingelast:

«Art. 37bis. — Deze titel is niet van toepassing op concessies voor openbare werken die worden toegekend door aanbestedende overheden die één of meerdere activiteiten bedoeld in deze titel uitoefenen wanneer deze concessies worden toegekend voor de uitoefening van deze activiteiten.».

Art. 81

In artikel 41 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt een § 6 ingelast:

«§ 6. De administrateur-generaal van de Patrimonium-documentatie, of zijn afgevaardigde, kan authenticiteit verlenen aan alle akten verleden in naam of ten gunste van de autonome overheidsbedrijven.».

Art. 82

In artikel 3, § 4, derde lid, van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur, bevestigd door artikel 312 van de programmawet van 27 december 2004, worden de woorden «De lijst van de goederen bedoeld in § 1, 2°, wordt in zijn geheel overgeschreven in het daartoe bestemd register op elk kantoor van bewaring der hypotheken in wiens ambtsgebied onroerende goederen opgenomen in deze lijst zijn gelegen. De termijn voor de overschrijving van deze lijsten loopt vanaf 1 januari 2005.» vervangen door de woorden «De eigendoms-overdracht gebeurt van rechtswege. Hij is zonder verdere formaliteiten tegenstelbaar ten aanzien van derden op de datum van neerlegging van de lijsten met activa ter griffie van de rechtbank van koophandel. Bij eigendomsoverdracht van één van deze goederen zal de hypotheekbewaarder uitdrukkelijk verwijzen naar de inschrijving ervan op de lijst gevoegd bij dit koninklijk besluit.».

Art. 83

L'article 10 du Titre II – Respect de la réglementation relative aux chemins de fer – de la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 relative aux chemins de fer est remplacé dans sa totalité et remplacé par les dispositions suivantes:

«Art. 10.— § 1^{er}. Sans préjudice des compétences des agents de service de police, les membres du personnel statutaires de la SNCB – Holding, en ce compris ceux qui sont mis à disposition d'Infrabel et de la SNCB – à l'exclusion de ceux qui font partie du service interne de gardiennage – et les fonctionnaires de l'Administration compétente pour le transport ferroviaire, désignés par le Roi et assermentés à cette fin, sont chargés de veiller au respect de la présente loi, de la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de polices sur les chemins de fer et de leurs arrêtés d'exécution.

§ 2. Les membres de personnel statutaires assermentés – nonobstant la société du Group SNCB à la quelle ils appartiennent – seront subordonnées aux membres de personnel statutaires de la SNCB Holding nommés par le Roi parmi ceux qui font partie du service qui est compétent pour la sécurité et la surveillance des chemins de fer.

§ 3. Ils transmettent leurs procès-verbaux au Procureur du Roi compétent de l'arrondissement du domicile principal du contrevenant.

§ 4. Ils informent immédiatement les services de police compétents de toute autre infraction dont ils apprennent l'existence dans l'exercice de leurs fonctions.

§ 5. Ils prêtent serment devant le Tribunal de Première Instance de l'arrondissement de leur siège de travail:

«Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, et de remplir fidèlement les fonctions qui me seront conférées.

§ 6. Sans préjudice des compétences des autorités judiciaires, les membres du personnel statutaire assermentés – nonobstant la société du Group SNCB à la quelle ils sont mis à disposition – se conformeront sur le plan interne, pour l'exécution de leurs missions aux directives générales établies par les membres de personnel statutaires assermentés de la SNCB Holding désignés par le Roi conformément au § 2.»

Art. 84

L'article 85 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public est abrogé.

Art. 85

La date d'entrée en vigueur de l'article 84 sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 83

Artikel 10 van Titel II – Naleving van de reglementering betreffende de spoorwegen – van de Wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen wordt in zijn geheel opgeheven en vervangen door volgende bepalingen:

«Art. 10.— § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de personeelsleden van de politiediensten, zien de door de Koning aangewezen en te dien einde beëdigde statutaire personeelsleden van NMBS Holding met inbegrip van die personeelsleden welke ze ter beschikking van Infrabel en van de NMBS stelt – maar met uitzondering van diegenen die deel uitmaken van de interne bewakingsdienst – en de ambtenaren van het bestuur dat bevoegd is voor het spoorwegvervoer, toe op de naleving van deze wet, van de wet van 12 april 1835 rakende de tolrechten en de reglementen van politie nopens de ijzeren weg en van hun uitvoeringsbesluiten.

§ 2. De beëdigde statutaire personeelsleden – tot welke vennootschap van de NMBS Groep ze ook behoren – vallen onder het gezag van de door de Koning benoemde statutaire personeelsleden van de NMBS Holding, aangewezen onder de personeelsleden die deel uitmaken van de dienst die instaat voor de veiligheid en de bewaking van de spoorwegen.

§ 3. Zij zenden hun processen-verbaal toe aan de bevoegde Procureur des Konings van het arrondissement waar de overtreder zijn hoofdverblijfplaats heeft.

§ 4. Indien zij naar aanleiding van de uitoefening van hun bevoegdheden kennis krijgen van andere misdrijven lichten zij de bevoegde politiediensten hiervan onmiddellijk in.

§ 5. Zij leggen voor de Rechtbank van Eerste Aanleg van het arrondissement van hun werkzetel volgende eed af:

«Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de grondwet en aan de wetten van het Belgische volk en het mij toegekend ambt trouw waar te nemen.

§ 6. Onverminderd de bevoegdheid van de gerechtelijke overheden, zullen de beëdigde statutaire personeelsleden – aan welke vennootschap van de NMBS Groep ze ook ter beschikking gesteld zijn – zich op het interne vlak voor de uitvoering van hun opdrachten houden aan de algemene richtlijnen, opgesteld door de door de Koning in § 2 aangewezen beëdigde statutaire personeelsleden van NMBS Holding.»

Art. 84

Artikel 85 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector wordt opgeheven.

Art. 85

De datum van inwerkingtreding van artikel 84 zal bepaald worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

**PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS
DIVERSES**

DOC. 51

Amendement n° du Gouvernement

Nouvel article

Insérer au titre II, un nouveau chapitre ..., comprenant la disposition suivante:

Art ...

A l'article 4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, modifié par les lois des 11 juillet 1994, 28 mars 2000 et 13 avril 2005, apporter les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 6, remplacer les mots «Dans cette hypothèse» par les mots: «Lorsqu'il a été statué sur l'action publique»;

2° Compléter l'alinéa 10 comme suit: «Elle est notifiée aux parties par pli judiciaire et le cas échéant, à leur avocat par pli simple».

Justification:

Le présent amendement vise à clarifier le libellé de l'article 4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale tel que modifié par la loi du 13 avril 2005.

En effet, tel que rédigé, l'article 4, alinéa 6 pourrait laisser croire que l'aménagement des délais ne serait applicable qu'aux procédures dans lesquelles la victime s'est constituée partie civile par le dépôt d'une requête visée à l'alinéa 4, ce qui ne correspond pas à la volonté des auteurs de la loi.

Il convient, dès lors, de supprimer les mots «dans cette hypothèse» afin que l'aménagement des délais s'applique également au règlement des intérêts civils dans les procédures où la constitution de partie civile a eu lieu d'une autre manière, comme par exemple en comparaisant à l'audience.

Il est par ailleurs également précisé que le calendrier de procédure ne peut être sollicité et établi que lorsqu'il a déjà été statué sur l'action publique.

Enfin, et eu égard à l'importance procédurale de cette décision, il est prévu que l'ordonnance de mise en état est notifiée aux parties par pli judiciaire et le cas échéant à leur conseil par pli simple.

WETSONTWERP HOUDENDE DIVERSE BEPALINGEN

DOC 51

Amendement nr. van de regering

Nieuw artikel

In titel II wordt een nieuw hoofdstuk ... invoegd, dat de volgende bepaling bevat:

Art ...

In artikel 4 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994, 28 maart 2000 en 13 april 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het zesde lid worden de woorden «In dat geval» vervangen door de woorden: «Wanneer uitspraak is gedaan over de strafvordering.»;

2) Het tiende lid wordt aangevuld als volgt: «Zij wordt bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen, en in voorkomend geval, bij gewone brief van hun advocaat».

Verantwoording:

Dit amendement beoogt de tekst van artikel 4 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij de wet van 13 april 2005, te verduidelijken.

Uit de huidige versie van artikel 4, zesde lid, zou kunnen worden opgemaakt dat de aanpassing van de termijnen enkel zou gelden voor de procedures waarin het slachtoffer zich burgerlijke partij heeft gesteld door de neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in het vierde lid, hetgeen niet overeenstemt met het voornemen van de stellers van de wet.

Derhalve moeten de woorden «in dat geval» worden geschrapt, zodat de aanpassing van de termijnen tevens van toepassing is op de regeling van de burgerlijke belangen in het kader van de procedures waarin de burgerlijke partijstelling op een andere wijze is geschied, bijvoorbeeld door te verschijnen ter zitting.

Er wordt overigens tevens bepaald dat het tijdschema slechts kan worden gevraagd en opgesteld nadat uitspraak is gedaan over de strafvordering.

Aangezien deze beslissing belangrijk is in het kader van de procedure, is ten slotte erin voorzien dat de beschikking tot in staatstelling bij gerechtsbrief ter kennis wordt gebracht van de partijen, en in voorkomend geval, bij gewone brief van hun advocaat.

Projet de loi portant des dispositions diverses (volet III)

Amendement

Dans le titre ..., insérer un nouveau chapitre ... intitulé «Modification à la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932», comprenant un article ..., libellé comme suit:

«Art.— L'article 1^{er} ter, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, inséré par la loi du 19 mars 2004, est remplacé par la disposition suivante:

«2^o ces étrangers puissent faire valoir au moment de l'introduction de la demande cinq années de résidence principale ininterrompues en Belgique couvertes par un séjour légal.».

Justification

La loi du 19 mars 2004 qui a octroyé le droit de vote aux étrangers non européens pour les élections communales prévoit entre autres conditions que pour acquérir la qualité d'électeur aux dites élections, l'étranger doit avoir fixé sa résidence principale en Belgique de manière ininterrompue pendant les cinq ans précédant l'introduction de la demande.

Le présent amendement vise à préciser ce qu'il y a lieu d'entendre par «cinq années de résidence ininterrompue dans notre pays».

On peut à cet égard se référer à l'article 12 bis du Code de la nationalité belge, tel qu'il a été interprété par l'article 299 de la loi-programme du 27 décembre 2004 publiée dans la 2^{ème} édition du *Moniteur belge* du 31 décembre 2004.

Aux termes de cette disposition interprétative, les sept années de résidence que doit compter dans notre pays l'étranger qui souhaite acquérir la nationalité belge par une déclaration faite en ce sens devant l'officier de l'état civil de la commune aux registres de population de laquelle il est inscrit, doivent être couvertes par un titre de séjour légal, à savoir soit un permis d'établissement, soit une autorisation ou une admission à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée, soit une autorisation à séjourner dans le Royaume pour une durée limitée.

Cette disposition interprétative de l'article 12bis du Code de la nationalité belge fait suite à un arrêt de la Cour de cassation prononcé le 16 janvier 2004.

Cet arrêt qui casse un arrêt rendu par la Cour d'appel de Liège le 1^{er} avril 2003, pose pour principe que si le législateur entend subordonner le bénéfice d'un avantage à la condition d'un séjour légal, il doit le préciser de manière expresse.

Il s'ensuit ajoute l'arrêt, qu'en refusant d'accéder à la demande de naturalisation de la demanderesse au motif qu'elle

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (luik III)

Amendement

In titel ..., een nieuw hoofdstuk ... invoegen luidend «Wijziging van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932», dat een artikel ..., bevat, luidend als volgt:

«Art.— Artikel 1^{ter}, 2^o, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2004, wordt vervangen als volgt:

«2^o die vreemdelingen op het ogenblik van de indiening van de aanvraag vijf jaar ononderbroken hoofdverblijfplaats in België gedekt door een wettelijk verblijf kunnen laten gelden.».

Verantwoording

De wet van 19 maart 2004 die voor de gemeenteraadsverkiezingen het stemrecht heeft toegekend aan de niet-Europese vreemdelingen, voorziet, naast andere voorwaarden, dat de vreemdeling, om de hoedanigheid van gemeenteraadskiezer te verwerven, zijn hoofdverblijfplaats ononderbroken in België gevestigd moet hebben gedurende de vijf jaar vóór de indiening van de aanvraag.

Dit amendement strekt ertoe te preciseren wat moet worden verstaan onder «ononderbroken verblijfplaats in ons land gedurende vijf jaar».

In dit kader kan verwezen worden naar artikel 12 bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals het geïnterpreteerd werd door artikel 299 van de programmawet van 27 december 2004, bekendgemaakt in de 2de editie van het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004.

Overeenkomstig die interpreterende bepaling moeten de zeven jaar verblijfplaats waarop de vreemdeling zich in ons land moet beroepen om de Belgische nationaliteit te verwerven door een verklaring in die zin afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente waarin hij in de bevolkingsregisters ingeschreven is, gedekt zijn door een wettelijke verblijfstitel, namelijk ofwel een vestigingsbewijs, ofwel een machtiging of een toelating om voor onbepaalde duur in het Koninkrijk te verblijven, ofwel een machtiging om voor bepaalde duur in het Koninkrijk te verblijven.

Die interpreterende bepaling van artikel 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit vloeit voort uit een arrest van het Hof van Cassatie uitgesproken op 16 januari 2004.

Dat arrest dat een arrest uitgesproken door het Hof van Beroep van Luik op 1 april 2003 verbreekt, stelt als principe dat, indien de wetgever het doen gelden van een voordeel ondergeschikt wil maken aan de voorwaarde van een wettelijk verblijf, hij dat uitdrukkelijk moet preciseren.

Het arrest voegt toe dat daaruit voortvloeit dat het Hof van Beroep van Luik, door het naturalisatieverzoek van de

ne résidait pas légalement en Belgique depuis au moins sept ans, la Cour d'appel de Liège a ajouté une condition à la loi et a partant violé l'article 12 bis du Code de la nationalité belge.

L'amendement vise dans le même sens à préciser que les cinq ans de résidence ininterrompue que doit compter l'étranger non européen dans notre pays au moment où il introduit sa demande d'inscription sur la liste des électeurs de la commune où il réside doivent être couvertes par un titre de séjour légal.

aanvraagster te weigeren omdat zij niet wettelijk in België verbleef sinds minstens zeven jaar, een voorwaarde aan de wet toegevoegd heeft en derhalve artikel 12 bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit geschonden heeft.

Het amendement strekt ertoe in dezelfde zin te preciseren dat de vijf jaar ononderbroken verblijfplaats waarop de niet-Europese vreemdeling zich in ons land moet beroepen op het ogenblik dat hij zijn aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst van de gemeente waar hij verblijft, indient, gedekt moeten worden door een wettelijke verblijfstitel.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.564/1/2/3/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première, deuxième, troisième et quatrième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 10 juin 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant des dispositions diverses», a donné les 15 juin 2005 (deuxième chambre), 23 juin 2005 (première et troisième chambre), 29 juin 2005 (quatrième chambre) et 6 juillet 2005 (deuxième chambre), l'avis suivant:

TITRE I^{er}

DISPOSITION GÉNÉRALE

Ce titre n'appelle aucune observation.

TITRE II

JUSTICE

CHAPITRE 1^{ER}

Modification à la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'instruction criminelle

Article 2

L'article 2 du projet serait mieux rédigé comme suit:

«Art. 2. — L'article 4, § 2, 4°, de la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'instruction criminelle est remplacé comme suit:

«4° la demande se rapporte à une infraction passible de la peine de mort dans l'État requérant, à moins:

– qu'il ne puisse être raisonnablement admis que l'exécution est de nature à réduire le risque d'une condamnation à une peine de mort;

– que cette demande ne fasse suite à une demande émanant de l'inculpé ou du prévenu lui-même;

– que l'État requérant ne donne des garanties suffisantes que la peine de mort ne sera pas prononcée ou, si elle est prononcée, qu'elle ne sera pas exécutée». ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 38.564/1/2/3/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede, derde en vierde kamer, op 10 juni 2005 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen», heeft op 15 juni 2005 (tweede kamer), 23 juni 2005 (eerste en derde kamer), 29 juni 2005 (vierde kamer) en 6 juli 2005 (tweede kamer), het volgende advies gegeven:

TITEL I

ALGEMENE BEPALING

Bij deze titel zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL II

JUSTITIE

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering

Artikel 2

Artikel 2 van het ontwerp zou beter als volgt worden gesteld:

«Art. 2. — Artikel 4, § 2, 4°, van de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering, wordt vervangen als volgt:

«4° het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat in de verzoekende Staat met de doodstraf kan worden bestraft, tenzij:

– redelijk kan worden aangenomen dat de tenuitvoerlegging het risico op een veroordeling tot de doodstraf kan verminderen;

– dit verzoek het gevolg is van een vraag, uitgaande van de verdachte of de beklaagde zelf, of

– de verzoekende Staat geen toereikende waarborgen biedt dat de doodstraf niet zal worden uitgesproken of, indien toch uitgesproken, niet zal worden uitgevoerd». ».

CHAPITRE 2

Modifications au Code des Sociétés

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 4

Modifications à la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Article 8

La notion de «loi de principes» est inconnue en droit belge. Il convient donc de supprimer les mots «de principes» ou, à tout le moins, de remplacer les mots «de principes» par le mot «organique».

Article 9
(article 2, 18°, en projet)

L'article 2, 18°, en projet, définit le «prestataire de soins» comme étant «le praticien de soins de santé¹ visé à l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, attaché à la prison et chargé d'une mission de soins de santé dans la prison».

Selon un fonctionnaire du ministère de la Justice, il s'agirait d'une question purement linguistique, le mot «gezondheidsberoep» n'étant pas correct et devant être remplacé par le mot «gezondheidszorgberoep».

L'on remarquera cependant que l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002, précitée, ne définit ni «le praticien de la santé» ni le «praticien de soins de santé», mais le «praticien professionnel» qui est:

«(...) le praticien visé à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ainsi que le praticien professionnel ayant une pratique non conventionnelle, telle que visée dans la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales».

¹ Au lieu des mots «le praticien de la santé».

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan het Wetboek van Vennootschappen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de faillissementswet van 8 augustus 1997

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen aan de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden

Artikel 8

Het begrip «basiswet» is onbekend in het Belgische recht. Het woord «basis» dient dus te worden geschrapt; eventueel kan het woord «basiswet» vervangen worden door de woorden «organieke wet».

Artikel 9
(ontworpen artikel 2, 18°)

Het ontworpen artikel 2, 18°, definieert de «zorgverlener» als zijnde «de aan de gevangenis verbonden beoefenaar van een gezondheidszorgberoep¹, zoals bedoeld in artikel 2, 3° van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast».

Volgens een ambtenaar van het ministerie van Justitie zou het gaan om een louter taalkundige kwestie, daar het woord «gezondheidsberoep» niet correct is en vervangen moet worden door het woord «gezondheidszorgberoep».

Er zij evenwel op gewezen dat het voormelde artikel 2, 3°, van de wet van 22 augustus 2002 geen definitie geeft van «de beoefenaar van een gezondheidsberoep», noch van de «beoefenaar van een gezondheidszorgberoep», doch van de «beroepsbeoefenaar», namelijk:

«(...) de beoefenaar bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen alsmede de beroepsbeoefenaar van een niet-conventionele praktijk bedoeld in de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen».

¹ In plaats van de woorden «beoefenaar van een gezondheidsberoep».

Plus fondamentalement, selon le même fonctionnaire, l'intention des auteurs du projet serait de se référer uniquement aux praticiens visés dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, précité, à l'exclusion des praticiens professionnels ayant une pratique non conventionnelle qui sont également mentionnés à l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002, précitée. Cependant, la seule utilisation de l'expression «praticien de soins de santé», qui fait allusion à l'intitulé de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, précité, est totalement insuffisante pour qu'il puisse en être déduit l'exclusion des professionnels ayant une pratique non conventionnelle.

En conclusion, le projet doit être revu afin de traduire de manière claire et précise l'intention de l'auteur du projet. Cet objectif pourrait être atteint en se référant directement à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, précité. Encore faut-il que l'auteur du projet puisse justifier l'exclusion des professionnels ayant une pratique non conventionnelle au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

Article 18

L'article 18 du projet prévoit de remplacer dans les articles qu'il énumère les mots «en cellule» par ceux de «dans l'espace de séjour attribué au détenu». Dans les articles 100, § 1^{er}, 3° et 143, § 3, alinéa 1^{er} que l'article 18 du projet modifie, l'adaptation du texte aboutit à viser tant l'isolement que l'enfermement. Or, seule la mesure de l'isolement doit être visée par la modification. Il y a donc lieu de préciser que, pour ces deux dispositions, les termes, selon le cas, d'«isoler en cellule» ou d'«isolement en cellule» sont remplacés par ceux d'«isoler dans l'espace de séjour attribué au détenu» ou d'«isolement en espace de séjour attribué au détenu».

Article 22

Plutôt que de remplacer la référence à l'article 102 par une référence à l'article 104 de la même loi, mieux vaut remplacer les mots «ou avec un assistant juridique au sens de l'article 102» par les mots «ou avec la personne qui fournit une assistance judiciaire ou juridique au sens de l'article 104».

Article 24

Compte tenu de la modification de l'intitulé de la section IV du chapitre III de la loi que prévoit l'article 23 du projet, le paragraphe 1^{er} actuel de l'article 140 devient inutile. Il convient, dès lors, de l'abroger et de rédiger le paragraphe 2 (devenant le paragraphe 1^{er}) comme suit:

«§ 1^{er}. Pendant toute la durée de l'isolement dans l'espace de séjour attribué au détenu, celui-ci demeure privé ... (la suite comme dans le paragraphe 2 actuel de l'article 140)».

Fundamenteleer nog zou het volgens dezelfde ambtenaar de bedoeling zijn van de stellers van het ontwerp alleen te verwijzen naar de beoefenaars waarvan sprake is in het voormelde koninklijk besluit van 10 november 1967, met uitsluiting van de beroepsbeoefenaars met een niet-conventionele praktijk, die eveneens vermeld worden in artikel 2, 3°, van de voormelde wet van 22 augustus 2002. Het loutere feit dat de uitdrukking «beoefenaar van een gezondheidszorgberoep» wordt gebruikt, met welke uitdrukking gealludeerd wordt op het opschrift van het voormelde koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, volstaat hoegenaamd niet om eruit af te kunnen leiden dat beroepsbeoefenaars met een niet-conventionele praktijk uitgesloten zouden zijn.

Het besluit is dan ook dat het ontwerp moet worden herzien om de bedoeling van de steller van het ontwerp klaar en duidelijk weer te geven. Dit doel zou kunnen worden bereikt door rechtsreeks te verwijzen naar het voormelde koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. Evenwel moet de steller van het ontwerp de uitsluiting van beroepsbeoefenaars met een niet-conventionele praktijk kunnen rechtvaardigen uit het oogpunt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Artikel 18

Artikel 18 van het ontwerp voorziet in de vervanging van de woorden «eigen cel» door de woorden «de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte» in de artikelen die het opsomt. In de artikelen 100, § 1, 3° en 143, § 3, eerste lid, die bij artikel 18 van het ontwerp worden gewijzigd, leidt de aanpassing van de tekst ertoe dat zowel wordt bedoeld op afzondering als op opsluiting. De wijziging mag evenwel alleen doelen op de afzonderingsmaatregel. Voor die twee bepalingen dient dus te worden gepreciseerd dat de woorden «afzondering in de eigen cel» vervangen worden door de woorden «afzondering in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte».

Artikel 22

In plaats van de verwijzing naar artikel 102 te vervangen door een verwijzing naar artikel 104 van dezelfde wet, zou het beter zijn de woorden «of een rechtshulpverlener zoals bedoeld in artikel 102» te vervangen door de woorden «of met de persoon die rechtshulp of juridische bijstand verleent in de zin van artikel 104».

Artikel 24

Gelet op de wijziging van het opschrift van afdeling IV van hoofdstuk III van de wet, waarin artikel 23 van het ontwerp voorziet, wordt de huidige paragraaf 1 van artikel 140 nutteloos. Hij moet bijgevolg worden opgeheven en paragraaf 2 (die paragraaf 1 wordt) dient te worden geredigeerd als volgt:

«§ 1. Voor de duur van de afzondering in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte, blijft deze het recht ontzegd om ... (voorts zoals in de huidige paragraaf 2 van artikel 140), met dien verstande dat «verband houden met» geschreven zou moeten worden, i.p.v. «kaderen in».

Article 25
(article 144, § 2, en projet)

Le paragraphe 2, alinéa 2, en projet dispose que le rapport rédigé à l'encontre du détenu qui n'a finalement pas donné lieu à des poursuites disciplinaires est joint au dossier du détenu. L'exposé des motifs précise qu'il pourra être pris en compte lors d'une infraction disciplinaire ultérieure.

Il y a lieu, dès lors, de prévoir non seulement que le détenu est informé du fait qu'un rapport a été rédigé à son encontre, comme le fait le paragraphe 2 actuel qui deviendra le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, mais également que le détenu puisse faire valoir ses observations sur ce rapport et que celles-ci sont jointes au dossier.

Article 30
(article 169 en projet)

Il y a lieu de réécrire entièrement l'article 169 de la loi du 12 janvier 2005, précitée. En effet, la phrase introductive est rédigée au pluriel («Sont abrogés»), alors qu'un seul article est abrogé.

Observation finale

Dès lors qu'aucune disposition ne fixe la date d'entrée en vigueur du chapitre 4 du titre II de l'avant-projet, celui-ci entrera en vigueur le dixième jour après sa publication au *Moniteur belge*, soit avant l'entrée en vigueur de la loi du 12 janvier 2005, précitée, qu'il modifie. Il y a lieu, dès lors, de prévoir que l'avant-projet entre en vigueur en même temps que la loi du 12 janvier 2005, précitée.

CHAPITRE 5

Modification à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la loi privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

Articles 33 et 34

1. L'article 25, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel prévoit:

«En cas d'empêchement ou d'absence d'un membre effectif ainsi qu'en cas de vacance de son mandat, il est remplacé par son suppléant.»

Il résulte de cette disposition que les suppléants n'interviennent qu'en cas d'empêchement ou d'absence d'un membre effectif ou en cas de vacance de son mandat.

Artikel 25
(ontworpen artikel 144, § 2)

De ontworpen paragraaf 2, tweede lid, bepaalt dat het tegen de gedetineerde opgestelde verslag, dat uiteindelijk geen aanleiding heeft gegeven tot een tuchtrechtelijke vervolging, bij het dossier van de gedetineerde wordt gevoegd. In de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat er rekening mee kan worden gehouden bij een latere tuchtrechtelijke overtreding.

Bijgevolg dient niet alleen te worden bepaald dat de gedetineerde in kennis wordt gesteld van het feit dat tegen hem een verslag is opgesteld, zoals het geval is in de huidige paragraaf 2, die paragraaf 2, eerste lid, wordt, maar tevens dat de gedetineerde zijn bedenkingen over dat verslag kan doen kennen en dat deze bij het dossier worden gevoegd.

Artikel 30
(ontworpen artikel 169)

Artikel 169 van de voormelde wet van 12 januari 2005 dient volledig te worden herschreven. De inleidende zin staat immers in het meervoud («... worden opgeheven»), terwijl slechts één artikel wordt opgeheven.

Slotopmerking

Aangezien geen enkele bepaling de datum van inwerkingtreding van hoofdstuk 4 van titel II van het voorontwerp vaststelt, zal dit hoofdstuk in werking treden op de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, dit is vóór de inwerkingtreding van de voormelde wet van 12 januari 2005, die bij dat hoofdstuk wordt gewijzigd. Bijgevolg dient te worden bepaald dat het voorontwerp in werking treedt terzelfder tijd als de voormelde wet van 12 januari 2005.

HOOFDSTUK 5

Wijziging aan de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Artikelen 33 en 34

1. Artikel 25, eerste lid, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens luidt als volgt:

«Wanneer een vast lid verhinderd is of afwezig alsmede in het geval dat zijn mandaat openvalt, wordt het lid vervangen door zijn plaatsvervanger.»

Uit deze bepaling volgt dat een plaatsvervanger alleen bij de zaak betrokken wordt wanneer een vast lid verhinderd of afwezig is of ingeval zijn mandaat openvalt.

La disposition en projet entend modifier le système légal actuel pour permettre aux suppléants de siéger en toute hypothèse, bien que n'entrant pas en ligne de compte pour le calcul des quorum de présence et de vote, dans le cas où le membre effectif est présent. Cette modification est justifiée dans l'exposé des motifs par la nécessité de confirmer la pratique actuelle et par diverses considérations légitimes.

2. Le texte en projet ne peut être qualifié d'interprétatif, puisqu'il modifie la règle actuelle.

Il appartient dès lors à l'auteur de l'avant-projet de justifier la rétroactivité au regard de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et du Conseil d'État, c'est-à-dire d'indiquer les circonstances exceptionnelles qui la justifient.

En ce qui concerne la rétroactivité, le délégué du ministre a fourni les informations suivantes:

«Il n'y a pas de contentieux ayant pour objet la Commission de la protection de la vie privée ou ses actes, que ce soit devant les juridictions judiciaires, administratives ou constitutionnelle, qui constituerait la toile de fond de cette disposition.

Par voie de conséquence, il n'y a pas d'«interférence dans des litiges en cours» au sens de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage en la matière, et donc pas d'atteinte discriminatoire à des garanties juridictionnelles.».

Au vu de ces explications, le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison de faire rétroagir la disposition en projet.

3. Par ailleurs, le texte en projet dénature la notion de «suppléant» (c'est-à-dire celui qui supplée), dans la mesure où le suppléant siège alors même que le membre effectif qu'il est chargé de suppléer est présent.

Si l'auteur de l'avant-projet entend néanmoins maintenir le système projeté pour l'avenir, il est suggéré de rédiger l'article 33 de l'avant-projet comme suit:

«L'article 25 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel est remplacé par le texte suivant:

«Art. 25. — § 1^{er}. Les suppléants assistent de plein droit aux réunions de la Commission.

Toutefois, le membre suppléant n'entre en ligne de compte pour le calcul du quorum de présence et de vote que lorsqu'il supplée le membre effectif empêché ou absent ou en cas de vacance du mandat de ce dernier.

De ontworpen bepaling strekt ertoe de huidige wettelijke regeling aldus te wijzigen dat het voor de plaatsvervaarders mogelijk wordt om hoe dan ook zitting te hebben, hoewel ze niet meegeteld worden voor de berekening van het vereiste aantal aanwezige leden en het vereiste aantal stemmen, in geval het vast lid aanwezig is. Deze wijziging wordt in de memorie van toelichting gerechtvaardigd door de noodzaak de huidige praktijk te bekrachtigen en door verscheidene legitieme overwegingen.

2. De ontworpen tekst mag niet als een interpretatieve bepaling worden bestempeld, aangezien daarbij de huidige regel wordt gewijzigd.

Bijgevolg staat het aan de steller van het voorontwerp om de terugwerkende kracht te rechtvaardigen in het licht van de rechtspraak van het Arbitragehof en van de Raad van State, dit wil zeggen de uitzonderlijke omstandigheden aan te geven die de terugwerkende kracht rechtvaardigen.

In verband met de terugwerkende kracht heeft de gemachtigde van de minister de volgende inlichtingen verstrekt:

«Il n'y a pas de contentieux ayant pour objet la Commission de la protection de la vie privée ou ses actes, que ce soit devant les juridictions judiciaires, administratives ou constitutionnelle, qui constituerait la toile de fond de cette disposition.

Par voie de conséquence, il n'y a pas d'«interférence dans des litiges en cours» au sens de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage en la matière, et donc pas d'atteinte discriminatoire à des garanties juridictionnelles.».

Gelet op deze uitleg is het de Raad van State niet duidelijk om welke reden de ontworpen bepaling zou moeten terugwerken.

3. Bovendien wordt met de ontworpen tekst het begrip «plaatsvervangend lid» (dit is degene die vervangt) uitgehouden, in die zin dat het plaatsvervangend lid zitting heeft, zelfs als het vast lid dat het moet vervangen aanwezig is.

Indien de steller van het voorontwerp de ontworpen regeling voor de toekomst evenwel wenst te handhaven, wordt voorgesteld artikel 33 van het voorontwerp te redigeren als volgt:

«Artikel 25 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens wordt vervangen als volgt:

«Art. 25. — § 1. De plaatsvervangende leden nemen van rechtswege deel aan de vergaderingen van de Commissie.

Een plaatsvervangend lid wordt evenwel slechts in aanmerking genomen voor de berekening van het vereiste aantal aanwezigen en het vereiste aantal stemmen, wanneer het een vast lid vervangt dat verhinderd of afwezig is of in het geval dat diens mandaat opeenvalt.

§ 2. Le membre effectif ou suppléant(la suite comme à l'alinéa 2 de l'article 25 de la loi).».

TITRE III

FINANCES

CHAPITRE 1^{ER}

Modification à la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «Administrations publiques» par l'État fédéral

Section 1^{re}

La dissolution de la Caisse d'amortissement

Article 37

L'article 36, alinéa 2, prévoit que le Service public fédéral Finances, Trésorerie, reprend les missions qui ont été confiées à la Caisse d'amortissement jusqu'au moment de sa dissolution. En application de l'article 1^{er}, de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique, la Caisse d'amortissement est une administration instituée au ministère des Finances (lire: Service public fédéral Finances).

Dans ce contexte, le Conseil d'État n'aperçoit pas la portée juridique de l'article 37 qui suscite, au contraire, la confusion en donnant l'impression, qu'il est octroyé au Service public fédéral Finances, Trésorerie, une personnalité juridique distincte de celle de l'État fédéral.

En conclusion, l'article 37 doit être omis.

Section 2

L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «Administrations publiques» par l'État fédéral

Article 40, § 1^{er}, alinéa 2

Le Conseil d'État n'aperçoit pas l'utilité de maintenir l'alinéa 2, en projet, dès lors que la destruction des titres au porteur fait l'objet d'une législation générale prévue par l'avant-projet de loi portant suppression des titres au porteur².

² Voir l'avis 38.401/2, donné le 1^{er} juin 2005.

§ 2. Het vast of plaatsvervangend lid ... (verder zoals in het tweede lid van artikel 25 van de wet).».

TITEL III

FINANCIËN

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Aankoop, verkoop en aflossing, door de federale Staat, van de schuld van de sector «Overheid»

Afdeling 1

De ontbinding van de Amortisatiekas

Artikel 37

Artikel 36, tweede lid, bepaalt dat de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, de opdrachten overneemt die aan de Amortisatiekas tot haar ontbinding zijn toevertrouwd. Overeenkomstig artikel 1 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld is de Amortisatiekas een bij het ministerie van Financiën (lees: Federale Overheidsdienst Financiën) ingestelde administratie.

In dat verband is het de Raad van State niet duidelijk wat de juridische draagwijdte is van artikel 37, dat daarentegen verwarring sticht door de indruk te wekken dat aan de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, een andere rechtspersoonlijkheid wordt toegekend dan die van de Federale Staat.

Bijgevolg moet artikel 37 vervallen.

Afdeling 2

Aankoop, verkoop en aflossing, door de Federale Staat, van de schuld van de sector «Overheid»

Artikel 40, § 1, tweede lid

Het is de Raad van State niet duidelijk wat het nut is van het behoud van het ontworpen tweede lid, daar de vernietiging van de effecten aan toonder geregeld wordt door een algemene wetgeving waarin voorzien wordt door het voorontwerp van wet houdende afschaffing van de effecten aan toonder².

² Zie advies 38.401/2, gegeven op 1 juni 2005.

Section 5

Dispositions diverses et abrogatoires

Article 50

Dans son avis du 27 mai 2005, l'inspecteur des finances n'a aucune objection à formuler. L'avis ajoute qu'

«il va cependant de soi qu'avec la suppression de la Commission de surveillance, il y aura lieu d'adapter les contrôles internes et externes sur les opérations d'achat et de vente des titres de la dette publique».

Interrogé sur la suite réservée à ces recommandations, le fonctionnaire délégué a fourni les indications suivantes:

«Le contrôle de la Cour des Comptes sur les opérations effectuées en matière de dette de l'État fédéral ne se résume pas à un contrôle sur pièces qui continue cependant à s'exercer (visa d'ordonnances de paiement).

Actuellement, la Cour participe activement à l'évaluation régulière des opérations de gestion de la dette publique (dont l'amortissement fait partie) grâce à des réunions périodiques entre le Trésor et cette dernière.

Il n'est donc pas jugé utile de prévoir légalement un contrôle spécifique de la Cour des Comptes, étant donné que toutes les informations en la matière lui sont fournies en temps utile et que l'amortissement devient, de par la suppression formelle de la Caisse, une simple opération de gestion de la dette sur laquelle la Cour a vue directe.».

Il appartiendra au législateur d'apprécier si des dispositions législatives nouvelles n'ont pas à être substituées à celles de la loi du 2 août 1955, précitée (qu'abroge l'article 50 de l'avant-projet de loi), qui avait consacré l'obligation d'un contrôle périodique.

TITRE IV**INTÉRIEUR**CHAPITRE 1^{ER}**Modification à la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police**

Articles 52 et 53

Formalité préalable

Les articles 52 et 53 de l'avant-projet de loi qui visent notamment à insérer un article dans la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police ont trait au statut administratif de ces agents au sens de l'article 3, alinéa 1^{er}, 1^o, a), de la loi du 24 mars

Afdeling 5

Diverse bepalingen en opheffingsbepalingen

Artikel 50

De inspecteur van financiën heeft in zijn advies van 27 mei 2005 geen enkele opmerking geformuleerd. In dat advies wordt er het volgende aan toegevoegd:

«il va cependant de soi qu'avec la suppression de la Commission de surveillance, il y aura lieu d'adapter les contrôles internes et externes sur les opérations d'achat et de vente des titres de la dette publique».

Op de vraag welk gevolg gegeven zal worden aan die aanbevelingen, heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende uitleg gegeven:

«Le contrôle de la Cour des Comptes sur les opérations effectuées en matière de dette de l'État fédéral ne se résume pas à un contrôle sur pièces qui continue cependant à s'exercer (visa d'ordonnances de paiement).

Actuellement, la Cour participe activement à l'évaluation régulière des opérations de gestion de la dette publique (dont l'amortissement fait partie) grâce à des réunions périodiques entre le Trésor et cette dernière.

Il n'est donc pas jugé utile de prévoir légalement un contrôle spécifique de la Cour des Comptes, étant donné que toutes les informations en la matière lui sont fournies en temps utile et que l'amortissement devient, de par la suppression formelle de la Caisse, une simple opération de gestion de la dette sur laquelle la Cour a vue directe.».

Het is zaak van de wetgever te beoordelen of er al dan niet nieuwe wetsbepalingen in de plaats moeten komen van die van de voornoemde wet van 2 augustus 1955 (die bij artikel 50 van het voorontwerp van wet wordt opgeheven), waarin een verplichte periodieke controle opgelegd was.

TITEL IV**BINNENLANDSE ZAKEN**

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten

Artikelen 52 en 53

Voorafgaand vormvereiste

De artikelen 52 en 53 van het voorontwerp van wet, die inzonderheid ertoe strekken een artikel in te voegen in de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, hebben betrekking op het administratief statuut van die personeelsleden zoals bedoeld

1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police.

Le texte en projet aurait, dès lors, dû être soumis à une négociation préalable avec les organisations syndicales représentatives au sein du comité créé à cet effet. Il ne ressort pas du dossier que cette formalité aurait été accomplie. Il appartiendra à l'auteur de l'avant-projet de loi d'y veiller.

TITRE V

ÉCONOMIE ET ÉNERGIE

CHAPITRE 1^{ER}

Modification à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Article 54

1. L'article 54 du projet entend remédier à la situation ambiguë relevée par la cour d'Arbitrage dans son arrêt n° 145/2002 du 15 octobre 2002. La Cour a observé que par suite de l'instauration de la responsabilité des personnes morales (voir article 5 du Code pénal), «il n'est pas objectivement et raisonnablement justifié que, pour les infractions commises après le 2 juillet 1999, les personnes mentionnées à l'article 22, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 [relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs] restent personnellement responsables des infractions imputées à la personne morale, alors que l'article 5 du Code pénal prévoit de manière générale une responsabilité pénale propre de la personne morale» (point B.3.3 de l'arrêt).

Il faut, en outre, observer que contrairement à la prescription de l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, le texte en projet ne laisse aucune possibilité de condamner seule ou en même temps la «personne physique identifiée», dont l'intervention est à l'origine du délit. Sauf à considérer l'existence d'une justification à la dérogation au droit commun, le texte en projet semble dès lors contenir une nouvelle discrimination.

2. Afin qu'il soit clair que l'adjectif «*schuldig*» concerne les trois mots qui suivent, il y a lieu d'aligner le texte néerlandais sur le texte français du projet et de le rédiger comme suit: «*de schuldige vennootschap, vereniging of instelling met rechtspersoonlijkheid*».

in artikel 3, eerste lid, 1^o), a), van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten.

Over de ontworpen tekst had dus vooraf onderhandeld moeten worden met de representatieve vakorganisaties binnen het comité dat met dat doel is opgericht. Uit het dossier blijkt niet dat aan dat vormvereiste is voldaan. Het komt de steller van het voorontwerp van wet toe om daarop toe te zien.

TITEL V

ECONOMIE EN ENERGIE

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekeringen inzake motorrijtuigen

Artikel 54

1. Artikel 54 van het ontwerp strekt ertoe de dubbelzinnige situatie te verhelpen waarop het Arbitragehof heeft gewezen in zijn arrest nr. 145/2002 van 15 oktober 2002. Het Hof heeft opgemerkt dat het door de invoering van de aansprakelijkheid van de rechtspersonen (zie artikel 5 van het Strafwetboek) «niet objectief en redelijk verantwoord (is) dat, voor misdrijven gepleegd na 2 juli 1999, de in artikel 22, § 3, van de wet van 21 november 1989 [betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen] genoemde personen persoonlijk aansprakelijk blijven voor misdrijven toegerekend aan de rechtspersoon, terwijl artikel 5 van het Strafwetboek op algemene wijze in een eigen strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersoon voorziet» (onderdeel B.3.3 van het arrest).

Daarenboven moet worden opgemerkt dat, in tegenstelling tot het bepaalde in artikel 5, tweede lid, van het Strafwetboek, de ontworpen regeling geen ruimte laat voor het uitsluitend of mede veroordelen van de «geïdentificeerde natuurlijke persoon», wiens optreden aan de basis van het misdrijf ligt. Aldus lijkt de ontworpen regeling een nieuwe discriminatie in te houden, tenzij voor het afwijken van de gemene regeling een verantwoording kan worden geboden.

2. In overeenstemming met de Franse tekst van het ontwerp - en om duidelijk te maken dat het bijvoeglijk naamwoord «*schuldige*» op elk van de drie navolgende woorden betrekking heeft - dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven: «*de schuldige vennootschap, vereniging of instelling met rechtspersoonlijkheid*».

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises

Article 56

L'article 9*bis*, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises confère au Roi, la compétence de fixer les montants maxima à concurrence desquels la responsabilité des réviseurs d'entreprises peut être engagée. Dès lors que le législateur n'en fixe pas les limites, le Roi se voit attribuer un large pouvoir d'appréciation. Une délégation de pouvoir aussi large équivaut à un transfert indéfini au Roi par le législateur de l'essence de sa compétence. De telles délégations de pouvoir ne sont pas compatibles avec les principes constitutionnels gouvernant la relation entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Dans l'intitulé néerlandais du chapitre 4, il faut écrire «*elektriciteitsmarkt*» au lieu de «*electriciteitsmarkt*».

Article 58

1. Le procédé consistant à déjà modifier, par un nouveau projet du Gouvernement, un projet de disposition émanant de celui-ci, avant son adoption par le Parlement n'est pas recommandé. Si avant son adoption par le Parlement, une disposition ne répond plus entièrement aux souhaits du Gouvernement, il est préférable de la modifier par la voie d'un amendement au projet de loi original.

2. Tel qu'il est rédigé, l'article 58, 1^o, peut prêter à confusion. Cette disposition pourrait, en effet, être comprise en ce sens que les mots à supprimer doivent l'être tant dans l'avant-dernière phrase que dans la dernière, ce qui n'est pas le cas. Il est dès lors suggéré de rédiger cette disposition comme suit:

«1^o à l'alinéa 2, dans l'avant-dernière phrase, les mots «et ce dans l'année civile de la facture» et la dernière phrase sont supprimés».

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren

Artikel 56

In het ontworpen artikel 9*bis*, eerste lid, van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren, wordt de Koning de bevoegdheid gegeven om de maximumbedragen vast te stellen waarvoor de bedrijfsrevisoren aansprakelijk zijn. De Koning krijgt een ruime beoordelingsbevoegdheid nu de wetgever de grenzen ervan niet vaststelt. Dergelijke ruime bevoegdheidsdelegatie komt erop neer dat de wetgever de essentie van zijn bevoegdheid op onbepaalde wijze doorschuift aan de Koning. Bevoegdheidsdelegaties van die aard zijn niet verenigbaar met de grondwettelijke beginselen in verband met de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht.

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de electriciteitsmarkt

In het Nederlandse opschrift van hoofdstuk 4 dient «*elektriciteitsmarkt*» te worden geschreven in plaats van «*electriciteitsmarkt*».

Artikel 58

1. Het procédé waarbij een door de Regering ontworpen, maar nog niet door het Parlement aangenomen bepaling, al met een nieuw regeringsontwerp wordt gewijzigd, is af te raden. Indien een bepaling, vooraleer ze door het Parlement wordt aangenomen, niet meer volledig beantwoordt aan de wensen van de Regering, wordt zulks beter verholpen bij wege van amendement op het oorspronkelijke ontwerp van wet.

2. Artikel 58, 1^o, zoals het is geredigeerd, kan aanleiding geven tot verwarring. Deze bepaling zou immers zo kunnen worden begrepen dat de te schrappen woorden zowel uit de voorlaatste, als uit de laatste zin moeten worden verwijderd, wat niet het geval is. Daarom wordt ter overweging gegeven deze bepaling als volgt te stellen:

«1^o in het tweede lid worden in de voorlaatste zin de woorden «en dat gedurende het kalenderjaar volgens de factuur» en de laatste zin geschrapt».

3. Il n'est pas souhaitable de faire figurer une disposition temporaire dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. Il est préférable de consacrer une disposition séparée et autonome du projet aux mesures temporaires pour les années 2003 et 2004.

4. Si la TVA due par l'État pour les années 2003 et 2004 figure déjà dans les déclarations mensuelles de l'ONDRAF, la compensation n'est plus possible dans le délai prévu par le projet³. Dans ce cas, le projet devrait encore indiquer la date ultime à laquelle la compensation doit avoir lieu.

TITRE VI

AFFAIRES SOCIALES ET SANTÉ PUBLIQUE

CHAPITRE 1^{ER}

Soins de santé

Section 2

Modification à la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé

Article 60

L'article 60 du projet entend apporter une modification à l'article 59 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé. Cette modification est justifiée par le fait que, selon la logique de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 (ci-après: loi AMI), le Comité pour l'examen permanent de la nomenclature des prestations de santé institué par l'article 59 de la loi du 27 avril 2005 ne doit pas ressortir au Conseil scientifique de l'INAMI (article 19 de la loi AMI), mais au Conseil technique médical (article 28 de la loi AMI).

L'article 59 à modifier de la loi du 27 avril 2005 est une disposition modificative qui a déjà produit ses effets. La modification qu'elle entendait apporter a été intégrée à l'article 19 de la loi AMI. L'article 59 de la loi du 27 avril 2005 ne peut plus être modifié dans ce sens, de sorte que les modifications visées doivent être directement apportées à l'article 19 de la loi AMI, tandis que le texte introduit dans l'article 19 de la loi AMI par l'article 59 de la loi du 27 avril 2005 doit être intégralement abrogé. Par conséquent, un nouveau texte doit être inséré à l'article 28 de la loi AMI.

³ À l'article 58, 2°, le délai est fixé comme suit: «au plus tard dans le mois qui suit la réception (...) de la déclaration mensuelle de la TVA de [l'ONDRAF], dans laquelle est mentionnée la facture que l'Organisme a adressé à l'État belge pour le paiement de la TVA».

3. Het verdient geen aanbeveling een tijdelijke bepaling in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt op te nemen. De tijdelijke regelingen voor de jaren 2003 en 2004 worden beter ondergebracht in een afzonderlijke, autonome bepaling van het ontwerp.

4. Indien de door de Staat voor de jaren 2003 en 2004 verschuldigde BTW al opgenomen werd in de maandelijks aangiften van het NIRAS, kan de compensatie niet meer gebeuren binnen de in het ontwerp vermelde termijn³. Het ontwerp zou in dat geval bijkomend moeten aangeven wanneer de compensatie uiterlijk moet gebeuren.

TITEL VI

SOCIALE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID

HOOFDSTUK 1

Gezondheidszorg

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid

Artikel 60

Artikel 60 van het ontwerp strekt ertoe een wijziging aan te brengen in artikel 59 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid. De ratio van die wijziging is dat de vermelding van het Comité voor de permanente doorlichting van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, dat bij artikel 59 van de wet van 27 april 2005 werd opgericht, volgens de logica van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (hierna: ZIV-wet), niet thuishoort onder de Wetenschappelijke Raad van het RIZIV (artikel 19 van de ZIV-wet), doch wel onder de Technische Geneeskundige Raad (artikel 28 van de ZIV-wet).

Het te wijzigen artikel 59 van de wet van 27 april 2005 is een wijzigingsbepaling die reeds uitwerking heeft gekregen. De wijziging die ermee werd beoogd, is aangebracht in artikel 19 van de ZIV-wet. Artikel 59 van de wet van 27 april 2005 kan in die zin niet meer worden gewijzigd, zodat de beoogde wijzigingen rechtstreeks dienen te worden aangebracht in artikel 19 van de ZIV-wet, terwijl de door artikel 59 van de wet van 27 april 2005, in artikel 19 van de ZIV-wet geïntroduceerde tekst, volledig dient te worden opgeheven. Een nieuwe tekst dient vervolgens te worden ingevoegd in artikel 28 van de ZIV-wet.

³ In artikel 58, 2°, wordt de termijn als volgt bepaald: «ten laatste binnen de maand na de ontvangst (...) van de maandelijks BTW-aangifte van [het NIRAS] waarin de factuur is vermeld die de Instelling aan de Belgische Staat gericht heeft voor de betaling van de BTW».

Au vu de ce qui précède, mieux vaudrait rédiger l'article 60 et un article à sa suite, comme suit:

«Art. 60. — À l'article 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les alinéas 2 à 8 sont abrogés.

Art. (60bis)

Dans l'article 28 de la même loi, il est inséré un § 5, rédigé comme suit:

«Il est institué, auprès du Conseil technique médical, un Comité pour l'examen permanent de la nomenclature des prestations de santé, chargé de formuler des avis concernant:

1° la simplification de la nomenclature des prestations de santé par adaptation ou regroupement de ces dernières, notamment dans le cadre de syndromes bien définis et de programmes de soins;

2° la révision du rapport entre la valeur relative des prestations, compte tenu de leur coût, des évidences scientifiques disponibles et d'autres facteurs déterminant la valeur objective;

3° l'instauration de nouvelles règles relatives aux conditions de facturation des prestations de santé en vue d'arriver à une affectation plus efficace des moyens;

4° l'introduction de nouvelles prestations sur la base d'une évaluation approfondie de la technologie concernée et de ses répercussions sur l'assurance soins de santé.

Les avis du Comité se limitent aux seules prestations pouvant être dispensées par des médecins.

Le Comité est composé:

1° d'un président élu parmi les membres visés au 5°;

2° de trois membres, médecins, présentés par les organisations professionnelles représentatives du corps médical;

3° de trois membres, médecins, présentés par les organismes assureurs;

4° de trois membres, médecins désignés parmi les candidats présentés par les facultés de médecine des universités belges;

5° de trois membres, médecins, dont l'un au moins possède une expertise spéciale en économie de la santé, désignés par le ministre en raison de leurs connaissances particulières;

Gelet op dit alles wordt ter overweging gegeven artikel 60 en een volgend artikel te redigeren als volgt:

«Art. 60. — In artikel 19 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden het tweede tot het achtste lid opgeheven.

Art. (60bis)

In artikel 28 van dezelfde wet wordt een § 5 toegevoegd, luidende:

«§ 5. Bij de Technisch Medische Raad wordt een Comité voor de permanente doorlichting van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen ingesteld, dat belast is met het formuleren van adviezen inzake:

1° de vereenvoudiging van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen door het aanpassen of het hergroeperen van verstrekkingen, onder meer in het kader van welomschreven ziektebeelden en van zorgprogramma's;

2° de herziening van de verhouding van de betrekkelijke waarde van de verstrekkingen, rekening houdende met de kostprijs ervan, met de voorhanden zijnde wetenschappelijke evidentie en andere factoren welke de objectieve waarde bepalen;

3° het invoeren van nieuwe regels inzake de voorwaarden van aanrekening van geneeskundige verstrekkingen met het oog op een meer doelmatige aanwending van de middelen;

4° het invoeren van nieuwe verstrekkingen op basis van een grondige evaluatie van de betrokken technologie en de weerslag ervan op de verzekering voor geneeskundige verzorging.

De adviezen van het Comité beperken zich tot de verstrekkingen die alleen door geneesheren mogen worden verricht.

Het Comité is samengesteld uit:

1° een voorzitter gekozen uit de leden vermeld in 5°;

2° drie leden, artsen, voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van artsen;

3° drie leden, artsen, voorgedragen door de verzekeringsinstellingen;

4° drie leden, artsen, aangewezen uit de kandidaten voorgedragen door de faculteiten geneeskunde van de Belgische universiteiten;

5° drie leden, artsen, waaronder minstens één met een bijzondere expertise inzake gezondheidseconomie, aangewezen omwille van hun bijzondere deskundigheid door de minister;

6° de deux membres, médecins, désignés respectivement par le fonctionnaire dirigeant du Service des soins de santé et par le fonctionnaire dirigeant du Service de contrôle médical.

Les membres désignent les personnes qui peuvent les remplacer dans l'exercice de leur mandat, compte tenu de la matière examinée.

Les membres visés à l'alinéa 3, 6°, ont voix consultative.

Le Comité peut se faire assister par d'autres experts.

Le Comité émet sur demande du Conseil technique médical ou du ministre un avis portant sur les points sous 1° à 4° de l'alinéa 1^{er}».».

CHAPITRE 2

Animaux, végétaux et alimentation

Section 1^{ère}

Modification de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales

Article 61

Cet article doit retracer la genèse de l'article 3*bis* de l'arrêté royal du 22 février 2001. En l'occurrence, cette disposition a été insérée par la loi du 28 mars 2003 et modifiée par la loi du 22 décembre 2003.

Article 62

On rédigera comme suit la phrase liminaire de cet article: «Dans l'article 4, § 3, du même arrêté, inséré par la loi du 28 mars 2003, ...».

Article 63

1. On supprimera le signe «§ 1».
2. On rédigera comme suit la phrase liminaire de cet article: «À l'article 7, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 9 juillet 2004, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes: ...».
3. Il y a lieu de faire concorder les versions française et néerlandaise de l'article 7, § 2, alinéa 3, en projet. Le fonctionnaire délégué a précisé à cet égard que les termes «worden

6° twee leden, artsen, respectievelijk aangewezen door de leidende ambtenaar van de dienst Geneeskundige verzorging en de leidende ambtenaar van de dienst Geneeskundige controle.

De leden wijzen de personen aan die hen bij de uitoefening van hun mandaat kunnen vervangen, rekening houdend met de aard van de behandelde materie.

De leden als bedoeld onder het derde lid, 6°, hebben een raadgevende stem.

Het Comité kan zich laten bijstaan door andere deskundigen.

Het Comité verleent advies op vraag van de Technisch Medische Raad of van de minister over de punten 1° tot 4° van het eerste lid».».

HOOFDSTUK 2

Dier, plant, voeding

Afdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die verricht worden door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen)

Artikel 61

In dit artikel moet de wetshistoriek van artikel 3*bis* van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 worden vermeld. Die bepaling is met name ingevoegd bij de wet van 28 maart 2003 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2003.

Artikel 62

De inleidende zin van dit artikel dient als volgt te worden geredigeerd: «In artikel 4, § 3, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2003, ...».

Artikel 63

1. Het teken «§ 1» moet worden weggelaten.
2. De inleidende zin van dit artikel moet worden geredigeerd als volgt: «In artikel 7, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende bepalingen: ...».
3. In het ontworpen artikel 7, § 2, derde lid, moeten de Nederlandse en de Franse tekst op elkaar worden afgestemd. De gemachtigde ambtenaar heeft in verband hiermee verdui-

de bedragen van de geldboetes samengevoegd», qui figurent dans le texte néerlandais, doivent être remplacés par les termes «*kunnen de bedragen van de geldboetes worden samengevoegd*».

Section 2

Modification à la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux (pour animaux)

Article 64

Il résulte de l'article 5, alinéas 1^{er} et 2, en projet, que l'agrément préalable est accordé par le ministre compétent ou «son délégué».

Interrogé quant à la signification des termes «ou de son délégué», le fonctionnaire délégué a fourni les précisions suivantes:

«L'intention a été de permettre une délégation de pouvoir par le ministre à l'administrateur délégué de l'Agence. Il y a lieu de préciser que l'article 4, § 3, 3^o, de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire dispose que l'Agence est compétente pour l'octroi, la suspension et le retrait des agréments et des autorisations liés à l'exécution de sa mission.»

À la lumière de ces éclaircissements, mieux vaudrait sans doute énoncer sans autre précision que c'est l'agrément préalable de «l'Agence» qui est requis.

Section 5

Modification à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

Article 67

Cet article devrait retracer la genèse de l'article 23bis, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 5 septembre 1952. En l'occurrence, cette disposition a été insérée par la loi du 25 juillet 1960 et remplacée par la loi du 27 mai 1997.

delijkt dat in de Nederlandse tekst de woorden «worden de bedragen van de geldboetes samengevoegd» moeten worden vervangen door de woorden «kunnen de bedragen van de geldboetes worden samengevoegd».

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders

Artikel 64

Uit het ontworpen artikel 5, eerste en tweede lid, blijkt dat de voorafgaande erkenning wordt verleend door de bevoegde minister of «zijn afgevaardigde».

Gevraagd naar de betekenis van de woorden «of zijn afgevaardigde», heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende toelichting verschaft:

«De bedoeling was om een delegatie van bevoegdheid van de minister aan de afgevaardigd bestuurder van het Agentschap mogelijk te maken. Er moet worden opgemerkt worden dat artikel 4, § 3, 3^o, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen bepaalt dat het Agentschap bevoegd is voor het verlenen, het schorsen en het intrekken van erkenningen en vergunningen verbonden aan de uitoefening van zijn opdracht.»

Gelet op die toelichting verdient het allicht aanbeveling om zonder meer te bepalen dat een voorafgaande erkenning «door het Agentschap» vereist is.

Afdeling 5

Wijziging aan de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Artikel 67

In dit artikel moet de wetshistoriek van artikel 23bis, § 1, 1^o, van de wet van 5 september 1952 worden vermeld. Die bepaling is met name ingevoegd bij de wet van 25 juli 1960 en vervangen bij de wet van 27 mei 1997.

TITRE VII

INTÉGRATION SOCIALE ET FONCTION PUBLIQUE

CHAPITRE 1^{ER}

Intégration sociale

Section 2

Récupération de l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments

Article 70

La modification que le projet entend apporter à l'article 98 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale signifie en fait que les CPAS qui choisissent de renoncer par mesure générale au recouvrement des frais de l'aide sociale octroyée aux personnes prises en charge dans des établissements d'hébergement pour personnes âgées (article 98, § 3, actuel), pourront néanmoins recouvrer l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments «lorsque le patrimoine du bénéficiaire de cette aide a diminué de façon notable au cours des cinq dernières années précéd(a)nt le début de l'aide sociale».

Selon l'exposé des motifs, la situation envisagée est celle du «bénéficiaire de l'aide (qui) a volontairement appauvri son patrimoine, mobilier et/ou immobilier, avant son entrée en maison de repos».

La disposition en projet n'indique pas que l'appauvrissement doit avoir été délibéré. Dans sa rédaction actuelle, l'article 98, § 4, en projet, peut trouver à s'appliquer lorsque l'ameublissement du patrimoine est dû à des événements indépendants de la volonté de l'intéressé. Il convient d'adapter le texte à cet égard.

Sur le plan légistique, il serait par ailleurs préférable de faire figurer la nouvelle règle, non pas dans un nouveau paragraphe 4, mais dans un nouvel alinéa à ajouter au paragraphe 3.

Compte tenu de cette observation, l'article 70 du projet pourrait être rédigé comme suit:

«Art. 70. — L'article 98, § 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, inséré par la loi du 9 juillet 2004, est complété par l'alinéa suivant:

«S'il est fait application de l'alinéa 1^{er}, le centre public d'action sociale peut néanmoins recouvrer exceptionnellement l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments lorsque ... (la suite comme dans le projet).».

TITEL VII

MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE EN AMBTENARENZAKEN

HOOFDSTUK 1

Maatschappelijke integratie

Afdeling 2

Terugvordering van de sociale hulp bij de onderhoudsplichtigen

Artikel 70

De wijziging die het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 98 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, komt hierop neer dat de OCMW's die gebruik maken van de mogelijkheid om bij algemene maatregel af te zien van het verhalen op de onderhoudsplichtigen van de kosten van maatschappelijke dienstverlening (niet: sociale hulp) verleend aan personen opgenomen in instellingen waar bejaarden worden gehuisvest (bestaande artikel 98, § 3), deze maatschappelijke dienstverlening toch kunnen verhalen op de onderhoudsplichtigen «wanneer het patrimonium van de persoon die deze hulp geniet aanzienlijk is gedaald tijdens de vijf laatste jaren vóór de aanvang van de (maatschappelijke dienstverlening)».

Volgens de memorie van toelichting wordt het geval beoogd waarin «de persoon die deze steun krijgt zijn roerend en/of onroerend patrimonium opzettelijk heeft verarmd vooraleer zijn intrek te nemen in een rusthuis».

Uit de ontworpen bepaling blijkt niet dat de verarming opzettelijk moet zijn gebeurd. Zoals het ontworpen artikel 98, § 4, is geredigeerd, kan die bepaling zelfs worden toegepast wanneer de daling van het patrimonium het gevolg is van gebeurtenissen buiten de wil van de betrokkene. De tekst zou op dit punt aangepast moeten worden.

Wetgevingstechnisch verdient het bovendien de voorkeur de nieuwe regeling onder te brengen in een aan paragraaf 3 toe te voegen nieuw lid, in plaats van in een nieuwe paragraaf 4.

Rekening houdende met het voorgaande, kan artikel 70 van het ontwerp worden geredigeerd als volgt:

«Art. 70. — Artikel 98, § 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ingevoegd bij de wet van 9 juli 2004, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Ingeval van toepassing van het eerste lid, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitzonderlijk toch de maatschappelijke dienstverlening op de onderhoudsplichtigen verhalen, wanneer ... (verder zoals in het ontwerp).».

CHAPITRE 2

Fonction publique

Article 72

Dès lors que le délégué confirme qu'une des modifications projetées, à savoir le remplacement du mot «neuf» par le mot «huit», concerne le remplacement d'un mot absent de l'article 3*bis* à modifier de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, l'article 72 du projet est incompréhensible.

Le délégué déclare que les deux modifications envisagées seront intégrées dans un plus grand ensemble. La section de législation ne pourra dès lors se prononcer sur les modifications en projet que lorsque ce plus grand ensemble sera soumis pour avis.

TITRE VIII

PENSIONS

Le titre VIII du projet a pour intitulé «Pensions» et contient un chapitre unique consacré à la garantie de revenus aux personnes âgées. Ceci est source de confusion. Mieux vaudrait, par conséquent, intituler le titre VIII «Garantie de revenus aux personnes âgées» et supprimer l'indication du chapitre.

TITRE IX

MOBILITÉCHAPITRE 1^{ER}**Montants minimum pour la couverture de la responsabilité civile**

Formalités préalables

En vertu de l'article 6, § 4, 3^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les Gouvernements de région doivent être associés «à l'élaboration des règles de police générale et de la réglementation relatives aux communications et aux transports, ainsi qu'aux prescriptions techniques relatives aux moyens de communication et de transport».

L'article 76 de l'avant-projet relève de la notion de «réglementation relative aux transports», au sens de la disposition précitée.

HOOFDSTUK 2

Ambtenarenzaken

Artikel 72

Artikel 72 van het ontwerp is onbegrijpelijk, nu de gemachtigde bevestigt dat één van de ontworpen wijzigingen, namelijk de vervanging van het woord «negen» door het woord «acht», betrekking heeft op de vervanging van een woord dat niet voorkomt in het te wijzigen artikel 3*bis* van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

De gemachtigde verklaart dat beide voorgenomen wijzigingen geïntegreerd zullen worden in een groter geheel. De afdeling wetgeving zal zich derhalve maar over de ontworpen wijzigingen kunnen uitspreken, wanneer dat groter geheel om advies wordt voorgelegd.

TITEL VIII

PENSIOENEN

Titel VIII van het ontwerp draagt als opschrift «Pensioenen» en bevat slechts één hoofdstuk dat gewijd is aan de inkomensgarantie voor ouderen. Dat veroorzaakt verwarring. Het verdient daarom aanbeveling om titel VIII het opschrift «Inkomensgarantie voor ouderen» mee te geven, en de aanduiding van het hoofdstuk te schrappen.

TITEL IX

MOBILITEIT

HOOFDSTUK 1

Minimum bedragen voor de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid

Voorafgaande vormvereisten

Krachtens artikel 6, § 4, 3^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen moeten de gewestregeringen worden betrokken bij «het ontwerpen van de regels van de algemene politie en de reglementering op het verkeer en vervoer, alsook van de technische voorschriften inzake verkeers- en vervoermiddelen».

Artikel 76 van het voorontwerp valt onder het begrip «reglementering op het vervoer» in de zin van de voormelde bepaling.

Les Gouvernements de région doivent, par conséquent, être associés à son élaboration ⁴.

Article 76

1. L'article 76 de l'avant-projet vise à imposer aux entreprises ferroviaires titulaires d'une licence de disposer, pour accéder à l'infrastructure ferroviaire nationale, d'une couverture en responsabilité civile dont les montants minimaux sont fixés par le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

L'obligation faite aux entreprises ferroviaires d'être couvertes par une assurance en responsabilité civile découle de l'article 9 de la directive 95/18/CE du Conseil du 19 juin 1995 concernant les licences des entreprises ferroviaires, lequel dispose:

«Article 9.— Une entreprise ferroviaire doit être suffisamment assurée ou avoir pris des dispositions équivalentes pour couvrir, en application des législations nationales et internationales, sa responsabilité civile en cas d'accidents, notamment en ce qui concerne les passagers, les bagages, le fret, le courrier et les tiers.»

Le respect de cette obligation en matière d'assurance en responsabilité civile est une condition de délivrance de la licence par laquelle la qualité d'entreprise ferroviaire est reconnue. La licence est délivrée par l'État membre où l'entreprise ferroviaire est établie ⁵. Sa validité s'étend à l'ensemble du territoire de la Communauté ⁶.

Selon le droit communautaire, les obligations des entreprises ferroviaires en matière de couverture de leur responsabilité civile sont donc fixées par l'État délivrant la licence ⁷.

⁴ En ce sens, voir notamment l'avis 38.157/4, donné le 16 mars 2005, sur un projet d'arrêté ministériel «fixant le montant minimum pour la couverture de responsabilité civile des entreprises ferroviaires».

⁵ Voir l'article 4.1. de la directive 95/18/CE précitée.

⁶ Voir l'article 4.5. de la directive 95/18/CE précitée, inséré par la directive modificative 2001/13/CE.

⁷ En droit belge, par l'article 27 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Celui-ci dispose:

«Art. 27. Le demandeur d'une licence prouve qu'il est suffisamment assuré ou qu'il a pris des dispositions équivalentes pour couvrir, en application des législations nationales et internationales, sa responsabilité civile en cas d'accidents, notamment en ce qui concerne les passagers, les bagages, les marchandises, le courrier, les tiers et le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire. Le ministre fixe de manière non discriminatoire le montant minimal de la couverture requise de toute entreprise ferroviaire.»

Un projet d'arrêté ministériel exécutant cette disposition a été soumis à l'avis de la section de législation et a fait l'objet d'un avis 38.157/4, donné le 16 mars 2005.

De gewestregeringen dienen bijgevolg betrokken te worden bij het ontwerpen ervan ⁴.

Artikel 76

1. Artikel 76 van het voorontwerp strekt ertoe spoorwegondernemingen die in het bezit zijn van een vergunning alleen tot de nationale spoorweginfrastructuur toe te laten als ze beschikken over een dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waarvan de minimumbedragen door de Koning worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De aan spoorwegondernemingen opgelegde verplichting om door een verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid gedekt te zijn, vloeit voort uit artikel 9 van richtlijn 95/18/EG van de Raad van 19 juni 1995 betreffende de verlening van vergunningen aan spoorwegondernemingen, welk artikel als volgt luidt:

«Artikel 9.— Een spoorwegonderneming dient voldoende te zijn verzekerd of gelijkwaardige voorzieningen te hebben getroffen om, ter toepassing van de nationale en internationale wetgeving, haar wettelijke aansprakelijkheid bij ongeval, met name ten aanzien van passagiers, bagage, vracht, post en derden te dekken.»

De naleving van die voorwaarde inzake verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid is een voorwaarde voor de afgifte van de vergunning waarbij de hoedanigheid van spoorwegonderneming wordt erkend. De vergunning wordt verleend door de lidstaat waarin de spoorwegonderneming gevestigd is ⁵. Zulk een vergunning geldt voor het gehele grondgebied van de Gemeenschap ⁶.

Volgens het Gemeenschapsrecht worden de verplichtingen van de spoorwegondernemingen inzake dekking van hun burgerrechtelijke aansprakelijkheid dus bepaald door de Staat die de vergunning afgeeft ⁷.

⁴ Zie in deze zin inzonderheid advies 38.157/4, dat op 16 maart 2005 is uitgebracht over een ontwerp van ministerieel besluit «tot vaststelling van het minimumbedrag voor de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid van spoorwegondernemingen».

⁵ Zie artikel 4.1. van de voornoemde richtlijn 95/18/EG.

⁶ Zie artikel 4.5. van de voormelde richtlijn 95/18/EG, ingevoegd bij de wijzigingsrichtlijn 2001/13/EG.

⁷ In Belgisch recht, bij artikel 27 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur. Dat artikel luidt als volgt:

«Art. 27. De vergunningaanvrager bewijst dat hij voldoende verzekerd is of dat hij gelijkwaardige schikkingen getroffen heeft om, bij toepassing van de nationale en internationale wetgeving, zijn burgerlijke aansprakelijkheid bij ongevallen te dekken, inzonderheid voor de reizigers, de bagage, de goederen, de post, derden en de beheerder van de spoorweginfrastructuur. De minister bepaalt op niet-discriminatoire wijze het minimumbedrag van de dekking die vereist is voor alle spoorwegonderneming.»

Een ontwerp van ministerieel besluit tot uitvoering van die bepaling is ter fine van advies aan de afdeling wetgeving voorgelegd en daarover is op 16 maart 2005 advies 38.157/4 uitgebracht.

Il convient dès lors de s'interroger sur la portée du texte qui a pour effet d'imposer, le cas échéant, des conditions supplémentaires aux entreprises ferroviaires étrangères, en matière de couverture de leur responsabilité civile ⁸.

La possibilité d'imposer, outre la possession d'une licence, des exigences supplémentaires aux entreprises ferroviaires étrangères, est prévue par l'article 12 de la directive 95/18/CE précitée. Celui-ci dispose:

«Art. 12.— 1. Outre les exigences fixées par la présente directive, l'entreprise ferroviaire est également tenue de respecter la législation nationale et les dispositions réglementaires compatibles avec la législation communautaire et imposées de manière non discriminatoire, notamment en ce qui concerne:

- a) les exigences techniques et opérationnelles spécifiques applicables aux services ferroviaires;
- b) les exigences de sécurité s'appliquant au personnel, au matériel roulant et à l'organisation interne de l'entreprise;
- c) les dispositions concernant la santé, la sécurité, les conditions sociales et les droits des travailleurs et des consommateurs;
- d) les exigences applicables à toutes les entreprises du secteur ferroviaire concerné et destinées à offrir des avantages ou une protection au consommateurs.

2. Une entreprise ferroviaire peut à tout moment soumettre à la Commission la question de la compatibilité des exigences de la législation nationale avec la législation communautaire et la question du caractère non discriminatoire de l'application des exigences. Si la Commission estime que les dispositions de la présente directive n'ont pas été respectées, elle émet un avis sur l'interprétation correcte de la directive, sans préjudice de l'article 226 du Traité.»

Il semble que l'exigence d'une couverture de responsabilité civile excédant celle imposée par l'État de délivrance de la licence ne puisse correspondre parfaitement à l'une des catégories énumérées à l'article 12.1. précité. Cette énumération, précédée du terme «notamment», n'a toutefois qu'une portée indicative.

Il reviendra donc aux autorités communautaires d'apprécier la compatibilité de l'article 76 de l'avant-projet avec l'article 12 de la directive 95/18/CE précitée.

⁸ Cette analyse repose sur les considérations figurant dans le commentaire de la disposition à l'examen dont il résulte que les montants qui figureront dans l'arrêté ministériel exécutant l'article 27 de l'arrêté royal précité du 12 mars 2003 seront les mêmes que ceux qui figureront dans l'arrêté royal exécutant l'article 76, § 3, en projet.

Bijgevolg rijst de vraag wat de reikwijdte is van de tekst die tot gevolg heeft dat, in voorkomend geval, aan buitenlandse spoorwegondernemingen extra voorwaarden worden opgelegd inzake de dekking van hun burgerrechtelijke aansprakelijkheid ⁸.

De mogelijkheid om aan buitenlandse spoorwegondernemingen, naast het bezitten van een vergunning, extra eisen op te leggen, is vervat in artikel 12 van de voormelde richtlijn 95/18/EG. Dat artikel luidt als volgt:

«Art. 12.— 1. Behalve aan de vereisten van deze richtlijn dient de spoorwegonderneming ook te voldoen aan de nationale wetten en voorschriften die verenigbaar zijn met de communautaire wetgeving en op niet-discriminerende wijze worden toegepast, met name met betrekking tot:

- a) specifieke technische en exploitatie-eisen voor de spoorwegvervoersdiensten,
- b) veiligheidseisen die van toepassing zijn op het personeel, het rollend materieel en de interne organisatie van de onderneming,
- c) bepalingen met betrekking tot de gezondheid, de veiligheid, de sociale voorwaarden en de rechten van de werknemers en de consumenten,
- d) vereisten die voor alle ondernemingen in de betreffende spoorwegsector gelden en bedoeld zijn om de consument voordelen of bescherming te bieden.

2. Een spoorwegonderneming kan te allen tijde aan de Commissie de vraag voorleggen, of de vereisten van het nationale recht verenigbaar zijn met het Gemeenschapsrecht, alsook of die vereisten op niet-discriminerende wijze worden toegepast. Als de Commissie van oordeel is dat aan de voorschriften van deze richtlijn niet is voldaan, geeft zij een advies over de juiste interpretatie van de richtlijn, onverminderd artikel 226 van het Verdrag.»

Blijkbaar kan het vereiste te beschikken over een dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid die verder reikt dan die welke geëist wordt door de lidstaat die de vergunning heeft afgegeven, niet perfect samenvallen met een van de categorieën opgesomd in het voormelde artikel 12.1. Die opsomming, die voorafgegaan wordt door de uitdrukking «met name», is evenwel slechts een enuntiatieve opsomming.

Het zal dan ook aan de autoriteiten van de Europese Unie staan om te beoordelen in hoeverre artikel 76 van het voorontwerp verenigbaar is met artikel 12 van de voormelde richtlijn 95/18/EG.

⁸ Deze analyse steunt op de overwegingen die voorkomen in de bespreking van de onderzochte bepaling, waaruit blijkt dat de bedragen die zullen voorkomen in het ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 27 van het voornoemde koninklijk besluit van 12 maart 2003 dezelfde zullen zijn als die welke zullen voorkomen in het koninklijk besluit tot uitvoering van het ontworpen artikel 76, § 3.

2. Au paragraphe 1^{er}, la mention de la modification apportée à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire a pour effet de figer ce texte à l'état qui résulte de la modification apportée par l'arrêté royal du 11 juin 2004.

Il y a lieu d'éviter cette technique.

CHAPITRE 2

Modification à l'arrêté royal du 12 mars 2003, relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire

Articles 77 et 78

Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire de l'article 77 de l'avant-projet comme suit:

«Art. 77. — L'article 82 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, abrogé par l'arrêté royal du 11 juin 2004, est rétabli dans la rédaction suivante: ...»

La même observation vaut, *mutatis mutandis*, pour l'article 78 de l'avant-projet.

CHAPITRE 3

Jonction Nord-Midi

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE X

ENTREPRISES PUBLIQUES

Formalité préalable

L'article 80 de l'avant-projet vise à modifier la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

Conformément à l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 mars 1998 organisant la Commission des marchés publics, cette disposition doit être soumise par le premier ministre à l'avis de la commission précitée.

Article 80

1. Il y a lieu d'insérer dans un alinéa nouveau⁹ la mention que les alinéas qui suivent assurent partiellement la transposition de la directive 2004/17/CE du Parlement européen et

⁹ Il y a lieu de remplacer les paragraphes par des alinéas.

2. In paragraaf 1 heeft de vermelding van de wijziging die is aangebracht in artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, tot doel deze tekst vast te leggen zoals hij resulteert uit de wijziging die is aangebracht door het koninklijk besluit van 11 juni 2004.

Deze techniek dient te worden vermeden.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden van het gebruik van de spoorweginfrastructuur

Artikelen 77 en 78

De inleidende zin van artikel 77 van het voorontwerp dient als volgt te worden geredigeerd:

«Art. 77. — Artikel 82 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, opgeheven bij het koninklijk besluit van 11 juni 2004, wordt hersteld in de volgende lezing: ...».

Dezelfde opmerking geldt, *mutatis mutandis*, voor artikel 78 van het voorontwerp.

HOOFDSTUK 3

Noord-Zuid verbinding

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL X

OVERHEIDSBEDRIJVEN

Voorafgaand vormvereiste

Artikel 80 van het voorontwerp strekt ertoe de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten te wijzigen.

Overeenkomstig artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 10 maart 1998 tot inrichting van de Commissie voor de overheidsopdrachten, dient de eerste minister deze bepaling om advies aan die commissie voor te leggen.

Artikel 80

1. In een nieuw lid⁹ dient de vermelding te worden opgenomen dat met de volgende leden gedeeltelijk gezorgd wordt voor de omzetting van richtlijn 2004/17/EG van het Europees

⁹ De paragrafen dienen door leden te worden vervangen.

du Conseil du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux et de la directive 2004/18/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relative à la coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux, de fournitures et de services, conformément respectivement aux articles 71, 1, alinéa 3, et 80, 1, alinéa 2, de ces directives.

2. L'article 80 de l'avant-projet vise, selon le commentaire de la disposition, «à permettre la conclusion de concessions de travaux publics par les entreprises publiques agissant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux (secteurs dits «spéciaux»)».

La disposition qui se borne à définir la notion de «concessions de travaux publics», reste toutefois en défaut de rendre expressément applicable le titre III de la loi du 24 décembre 1993, précitée, aux secteurs spéciaux.

Il conviendrait de modifier en ce sens l'article 41 de la loi précitée.

Article 81

L'article 81 de l'avant-projet vise à insérer dans l'article 41 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises économiques un paragraphe 6, donnant qualité à l'administrateur général de la Documentation patrimoniale ou son délégué, pour conférer l'authenticité à tous les actes passés au nom ou en faveur des entreprises publiques autonomes.

Selon le commentaire de cette disposition, il s'agit ici d'étendre le rôle de fonctionnaire instrumentant déjà assumé par les comités d'acquisition d'immeubles en matière de droits réels immobiliers (article 10, § 2, 1°, de la loi du 21 mars 1991) à la passation de tous les actes de société des entreprises publiques autonomes, «par souci de cohérence et afin d'éviter des frais de notaire lourds et inutiles».

Ce second objectif permet de considérer que la mesure envisagée constitue une forme d'aide aux entreprises concernées, aide dont la section de législation ne peut, faute d'information sur ce point, estimer l'importance financière.

Cette mesure visant des entreprises publiques actives dans un environnement concurrentiel, il revient à l'auteur de l'avant-projet de vérifier si, compte tenu de son importance financière, celle-ci doit être soumise à la procédure prévue à l'article 88.3 du Traité instituant la Communauté européenne.

D'une manière plus générale, l'auteur du texte doit être en mesure de justifier cette faveur, à l'égard des autres entreprises commerciales ou industrielles, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution.

Parlement en de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten en van richtlijn 2004/18/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten, onderscheidenlijk overeenkomstig de artikelen 71, 1, lid 3, en 80, 1, lid 2, van deze richtlijnen.

2. Artikel 80 van het voorontwerp strekt ertoe, volgens de toelichting bij de bepaling, «de sluiting van concessie-overeenkomsten voor openbare werken door de overheidsbedrijven die bedrijvig zijn in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten (zogenaamde «bijzondere» sectoren), mogelijk te maken».

In de bepaling waarin gewoon het begrip «concessie voor openbare werken» wordt omschreven, wordt titel III van de genoemde wet van 24 december 1993 evenwel niet uitdrukkelijk van toepassing verklaard op de bijzondere sectoren.

Artikel 41 van de voornoemde wet dient in deze zin te worden gewijzigd.

Artikel 81

Artikel 81 van het voorontwerp strekt ertoe in artikel 41 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven een paragraaf 6 in te voegen, waarbij de administrateur-generaal van de Patrimoniumdocumentatie, of zijn afgevaardigde (lees: gemachtigde), bevoegd wordt gemaakt om authenticiteit te verlenen aan alle akten verleden in naam of ten gunste van de autonome overheidsbedrijven.

Volgens de toelichting bij deze bepaling gaat het er hier om de rol van instrumenterend ambtenaar, die ter zake van onroerende zakelijke rechten reeds wordt vervuld door de aankoopcomités voor onroerende goederen (artikel 10, § 2, 1°, van de wet van 21 maart 1991) uit te breiden tot het verlijden van alle vennootschapsakten van autonome overheidsbedrijven, «uit zorg voor samenhang en om zware en nutteloze notariskosten te vermijden».

Gelet op dit tweede oogmerk, kan ervan worden uitgegaan dat de overwogen maatregel een vorm van steun aan de bewuste ondernemingen betekent, waarvan de afdeling wetgeving door het gebrek aan informatie over dit punt niet de financiële omvang kan inschatten.

Doordat deze maatregel betrekking heeft op overheidsbedrijven die actief zijn op een concurrerende markt, dient de steller van het voorontwerp na te gaan of hij, gelet op het financiële belang ervan, getoetst moet worden aan de procedure bepaald bij artikel 88.3 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Meer algemeen dient de steller van de tekst deze gunst ten aanzien van de andere commerciële of industriële ondernemingen te kunnen wettigen in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Article 82

1. Il convient de reproduire exactement les termes de l'article 3, § 4, alinéa 3, de l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, remplacé par l'arrêté royal du 18 octobre 2004 portant certaines mesures de réorganisation de la Société nationale des Chemins de fer belges, et approuvé par la loi-programme du 27 décembre 2004, disposition que l'article 82 de l'avant-projet entend remplacer.

2. Le commentaire de l'article prévoit que l'objectif poursuivi «peut assurément être réalisé moyennant une publication au *Moniteur Belge*» et précise encore:

«Il est unanimement admis que la publication au *Moniteur Belge* assure une publicité et une sécurité juridique aussi importante que la transcription prévue par la loi hypothécaire. L'objectif ainsi poursuivi par l'alinéa 3 du paragraphe 4 de l'arrêté royal du 14 juin 2004 est donc également rencontré par la disposition proposée.»

Or, aucune disposition existante ni la disposition examinée ne tendent à réaliser cet objectif.

3. Il conviendrait enfin de préciser, dans la disposition elle-même, qu'il s'agit d'une dérogation à l'article 1^{er} de la loi hypothécaire.

Article 83

1. Dans la phrase liminaire de l'article 83 de l'avant-projet, l'article 10 de la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, doit être mentionné avec la date de ses modifications encore en vigueur.

2. L'article 83 de l'avant-projet qui concerne les membres du personnel statutaire assermentés et appartenant à la SNCB Holding, est rédigé comme suit:

«§ 5. Ils prêtent serment devant le Tribunal de Première Instance de l'arrondissement de leur siège de travail:

«Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, et de remplir fidèlement les fonctions qui me seront conférées.»

Les articles 572, 4^o, et 601, 1^o, du Code judiciaire règlent déjà la matière de la prestation de serment; ainsi, en vertu du premier, le tribunal de première instance reçoit le serment «des gardes voyers, des inspecteurs de police et des inspecteurs en chef de police désignés à l'effet de constater toutes infractions aux lois et règlements concernant les chemins de fer, leur exploitation et leur police et, en vertu du second, le juge de paix reçoit le serment «de tous ceux qui, à raison de leurs

Artikel 82

1. Het is zaak precies de bewoordingen over te nemen van artikel 3, § 4, derde lid, van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur, een artikel vervangen bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 houdende sommige maatregelen voor de reorganisatie van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Het eerstgenoemde besluit is bekrachtigd bij de programmawet van 27 december 2004, en artikel 82 van het voorontwerp dient tot vervanging van dat artikel 3, § 4, derde lid.

2. In de toelichting bij het artikel staat dat het beoogde doel «zeker verwezenlijkt (kan) worden door een publicatie in het *Belgisch Staatsblad*», en wordt voorts het volgende gesteld:

«Het is algemeen aanvaard dat de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* een even belangrijke publiciteit en rechtszekerheid waarborgt als de overschrijving die door de hypotheekwet is voorgeschreven. Het aldus door alinea 3 van paragraaf 4 van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 nagestreefde doel wordt bijgevolg eveneens bereikt door de voorgestelde regeling.»

Geen enkele bestaande bepaling noch de voorliggende bepaling strekt er evenwel toe dat doel te bereiken.

3. Ten slotte dient in de bepaling zelf gepreciseerd te worden dat het gaat om een afwijking van artikel 1 van de hypotheekwet.

Artikel 83

1. In de inleidende zin van artikel 83 van het voorontwerp moet artikel 10 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, vermeld worden samen met de datum van de nog geldende wijzigingen ervan.

2. Artikel 83 van het voorontwerp dat betrekking heeft op de beëdigde vastbenoemde personeelsleden die tot de NMBS-holding behoren, luidt als volgt:

«§ 5. Zij leggen voor de Rechtbank van Eerste Aanleg van het arrondissement van hun werkzetel volgende eed af:

«Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de grondwet en aan de wetten van het Belgische volk en het mij toegekend ambt trouw waar te nemen.»

De kwestie van de eedaflegging is reeds geregeld in de artikelen 572, 4^o, en 601, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek; aldus beëdigt de rechtbank van eerste aanleg krachtens het eerstgenoemde artikel «de wegenopzichters, de inspecteurs en hoofdinspecteurs van politie belast met de vaststelling van de overtreding van wetten en verordeningen betreffende de spoorwegen, hun exploitatie en politie», en beëdigt de vrederechter krachtens het laatstgenoemde artikel «alle personen

emplois et fonctions, sont assujettis à cette formalité préalable, dans les cas où la loi n'a point déterminé expressément l'autorité qui doit recevoir le serment».

Dans un souci d'harmonie et d'économie législative, il est préférable de régler l'ensemble de la matière dans une seule disposition à savoir l'article 572, 4°, précité, lequel sera revu à la lumière de cette observation, en fonction des intentions de l'auteur de la disposition examinée.

3. La section de législation observe que la disposition telle qu'elle sera modifiée ne reproduit plus l'article 10, alinéa 2, ancien, qui règle la force probante des procès-verbaux.

Article 85

La section de législation s'interroge sur les motifs pour lesquels il est dérogé, pour l'article 84 de l'avant-projet, à la règle usuelle d'entrée en vigueur des textes législatifs. À tout le moins il y aurait lieu de prévoir la date ultime ou le terme de l'entrée en vigueur de la loi.

L'avis concernant les titres Ier, V, VI, chapitre 1^{er}, section 2, VII, chapitre 2, et VIII, a été donné par la première chambre, composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A. BECKERS,	greffier.
-------------	-----------

Les rapports ont été présentés par M. E. VANDER ELSTRAETEN, premier auditeur chef de section f.f., M. P. DEPUYDT, premier auditeur, MM. B. WEEKERS et L. VAN CALENBERGH, auditeurs, et M. B. STEEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

die wegens hun ambt en bediening aan die voorafgaande formaliteit onderworpen zijn, in de gevallen waarin de wet de beëdigende overheid niet uitdrukkelijk heeft bepaald».

Ter wille van de harmonie en de economie van de wetgeving, zou het beter zijn de hele kwestie te regelen in één enkele bepaling, namelijk in het genoemde artikel 572, 4°, dat in het licht van deze opmerking herzien moet worden, rekening houdend met de bedoelingen van de steller van de onderzochte bepaling.

3. De afdeling wetgeving merkt op dat in de bepaling zoals deze gewijzigd zal worden, het vroegere artikel 10, tweede lid, waarin de bewijskracht van processen-verbaal wordt geregeld, niet meer voorkomt.

Artikel 85

Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk om welke redenen afgeweken wordt, wat artikel 84 van het voorontwerp betreft, van de gebruikelijke regel inzake de inwerkingtreding van wetsbepalingen. Op zijn minst moet worden voorzien in de uiterste datum of de termijn van inwerkingtreding van de wet.

Het advies betreffende de titels I, V, VI, hoofdstuk 1, afdeling 2, VII, hoofdstuk 2, en VIII, werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS,	griffier.
-------------	-----------

De verslagen werden uitgebracht door de H. E. VANDER ELSTRAETEN, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd, de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur, de HH. B. WEEKERS en L. VAN CALENBERGH, auditeurs, en de H. B. STEEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

L'avis concernant les titres I^{er}, II, III et IV a été donné par la deuxième chambre, composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Madame

M. BAGUET, conseillers d'État,

Monsieur

H. BOSLY, assesseur

Mesdames

B. VIGNERON, assesseur,

A.-C. VAN GEERSDAELE, greffiers,

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER, premier auditeur chef de section, A. LEFEBVRE, R. WIMMER, auditeurs, et G. SCOHY, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

B. VIGNERON

Y. KREINS

L'avis concernant les titres I^{er}, V, chapitre 2, VI, chapitre 1^{er}, section 1^{er}, et chapitre 2, et VII, chapitre 1^{er}, a été donné par la troisième chambre, composée de

Messieurs

D. ALBRECHT, conseiller d'État, président,

P. LEMMENS,
B. SEUTIN, conseillers d'État,

H. COUSY, assesseur de la section de législation,

Madame

A.-M. GOOSSENS, greffier.

Het advies betreffende de titels I, II, III en IV werd gegeven door de tweede kamer, samen gesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

Mevrouw

M. BAGUET, staatsraden,

de Heer

H. BOSLY, assessor

Mevrouwen

B. VIGNERON, assessor,

A.-C. VAN GEERSDAELE, griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. J. REGNIER, eerste auditeur- afdelingshoofd, A. LEFEBVRE, R. WIMMER, auditeurs, en G. SCOHY, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS

Het advies betreffende titels I, V, hoofdstuk 2, VI, hoofdstuk 1, afdeling 1, en hoofdstuk 2, en VII, hoofdstuk 1, werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit

de Heren

D. ALBRECHT, staatsraad, voorzitter,

P. LEMMENS,
B. SEUTIN, staatsraden,

H. COUSY, assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-M. GOOSSENS, griffier.

Les rapports ont été présentés par M. R. VANDER ELSTRAETEN, premier auditeur chef de section f.f., M. P. DEPUYDT, premier auditeur, et M. J. VAN NIEUWENHOVE et Mme K. BAMS, auditeurs.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

L'avis concernant les titres I^{er}, IX et X a été donné par la quatrième chambre, composée de

Messieurs

P. LIÉNARDY, conseiller d'État, président,

Messieurs

Ph. QUERTAINMONT,
P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAU, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
C. GIGOT	M.-L. WILLOT-THOMAS

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VANDER ELSTRAETEN, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd, de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur, en de H. J. VAN NIEUWENHOVE en Mevr. K. BAMS, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

Het advies betreffende de titels I, IX en X werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

de Heren

P. LIÉNARDY, staatsraad, voorzitter,

de Heren

Ph. QUERTAINMONT,
P. VANDERNOOT, staatsraden,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. CHAUFFOUREAU, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
C. GIGOT	M.-L. WILLOT-THOMAS

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.741/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 7 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un amendement du Gouvernement (à l'avant-) projet de loi «portant des dispositions diverses», a donné le 27 juillet 2005 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Dispositif

Article unique

1. Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire:

«À l'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, remplacé par la loi du 13 avril 2005, ...».

En effet:

1^o il convient de mentionner l'intitulé exact du «titre préliminaire du Code de procédure pénale»⁽¹⁾;

2^o dans une phrase liminaire, seules les modifications encore en vigueur doivent être mentionnées⁽²⁾.

2. L'article 747, § 2, du Code judiciaire ne précise pas de quelle manière l'ordonnance déterminant les délais pour conclure et fixant la date de l'audience des plaidoiries est notifiée aux parties et à leurs éventuels avocats. Il résulte des travaux préparatoires que cette notification est faite par le greffe par lettre ordinaire, conformément à l'article 750, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire⁽³⁾.

⁽¹⁾ Voir l'avis 30.792/2, donné le 24 janvier 2001, sur un avant-projet devenu la loi du 13 mars 2003 insérant un article 10, 6^e, à la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

⁽²⁾ Légistique formelle. Recommandations et formules, novembre 1991, n° 7.1.7. (<http://www.raadvst-consetat.be>).

⁽³⁾ J. Laenens, K. Broeckx et D. Scheers, Handboek gerechtelijk recht, Intersentia, Antwerpen-Oxford 2004, n° 994, pp. 463 et 464 ainsi que les références citées.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 38.741/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 7 juli 2005 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een amendement van de Regering bij het voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen», heeft op 27 juli 2005 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Dispositief

Enig artikel

1. In de inleidende zin schrijve men:

«In artikel 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, vervangen bij de wet van 13 april 2005, ...»

Het is namelijk zo dat:

1^o het juiste opschrift van de «voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering» behoort te worden vermeld⁽¹⁾,

2^o in een inleidende zin alleen de wijzigingen worden vermeld die nog van kracht zijn⁽²⁾.

2. Artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek preciseert niet op welke wijze de beschikking waarbij de termijnen om conclusie te nemen en de rechtsdag worden bepaald, ter kennis wordt gebracht van de partijen en hun eventuele advocaten. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat deze kennisgeving wordt gedaan door de griffie bij gewone brief, overeenkomstig artikel 750, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek⁽³⁾.

⁽¹⁾ Zie advies 30.792/2, gegeven op 24 januari 2001, over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 13 maart 2003 tot invoeging van een artikel 10, 6^e, in de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

⁽²⁾ Wetgevingstechniek. Aanbevelingen en formules, november 1991, nr. 7.1.7. (<http://www.raadvst-consetat.be>).

⁽³⁾ J. Laenens, K. Broeckx en D. Scheers, Handboek gerechtelijk recht, Intersentia, Antwerpen-Oxford 2004, nr. 994, blz. 463 en 464, alsmede de aangehaalde literatuurplaatsen.

Le Conseil d'État n'aperçoit pas comment justifier, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, que le mode de notification de l'ordonnance déterminant les délais pour conclure et fixant la date de l'audience des plaidoiries diffère selon qu'une action en réparation d'un dommage résultant d'une infraction est portée devant le juge civil ou devant le juge pénal, et ce d'autant plus que l'article 4 de la loi du 17 avril 1878, précitée est directement inspiré de l'article 747, § 2, du Code judiciaire ⁽⁴⁾.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,
P. LIÉNARDY,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,
A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,
A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

Het is de Raad van State niet duidelijk hoe uit het oogpunt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet kan worden gerechtvaardigd dat de wijze van kennisgeving van de beschikking waarbij de termijnen om conclusie te nemen en de rechtsdag worden bepaald, verschilt naar gelang een vordering tot schadevergoeding als gevolg van een strafbaar feit voor de burgerlijke rechter wordt gebracht dan wel voor de strafrechter, te meer daar artikel 4 van de voormelde wet van 17 april 1878 rechtstreeks gebaseerd is op artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek ⁽⁴⁾.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,
P. LIÉNARDY,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,
A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE, staatsraad.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,
A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

⁽⁴⁾ Selon le représentant du ministre, la pratique, à tout le moins à Bruxelles et Liège, est de notifier l'ordonnance par pli judiciaire. Si le législateur entend consacrer cette pratique, il y a lieu de modifier également l'article 747, § 2, du Code judiciaire.

⁽⁴⁾ Volgens de gemachtigde van de minister is het de gewoonte, althans in Brussel en Luik, de beschikking ter kennis te brengen bij gerechtsbrief. Als het de bedoeling is van de wetgever deze praktijk tot regel te maken, dient ook artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek te worden gewijzigd.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.963/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 2 août 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un amendement au projet de loi «portant des dispositions diverses (volet III)», a donné le 24 août 2005 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

R.	ANDERSEN,	président du Conseil d'État, président,
P.	LEWALLE,	
P.	QUERTAINMONT,	conseillers d'État,
J.-C.	SCHOLSEM,	assesseur de la section de législation,

Madame

A.-C.	VAN GEERSDAELE,	greffier.
-------	-----------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
--------------	---------------

A.-C. VAN GEERSDAELE	R. ANDERSEN
----------------------	-------------

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 38.963/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 2 augustus 2005 door de ViceEerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een amendement bij het ontwerp van wet «houdende diverse bepalingen (luik III)», heeft op 24 augustus 2005 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het ontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R.	ANDERSEN,	voorzitter van de Raad van State, voorzitter,
P.	LEWALLE,	
P.	QUERTAINMONT,	staatsraden,
J.-C.	SCHOLSEM,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-C.	VAN GEERSDAELE,	griffier.
-------	-----------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en Nederlandse de tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
--------------	----------------

A.-C. VAN GEERSDAELE	R. ANDERSEN
----------------------	-------------

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A TOUS, PRÉSENTS ET À VENIR,

SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre des Finances, de Notre ministre des Entreprises publiques, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre de l'Economie et de l'Energie, de Notre ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, de Notre ministre de la de l'Intégration sociale, de Notre ministre de la Mobilité et de Notre ministre des Pensions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre premier ministre, Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances, Notre ministre des Entreprises publiques, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre de l'Economie et de l'Energie, Notre ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Notre ministre de l'Intégration sociale, Notre ministre de la Mobilité et Notre ministre des Pensions, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE PREMIER*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

AAN ALLEN DIE NU ZIJN EN HIERNA WEZEN ZULLEN,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Overheidsbedrijven, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Economie en Energie, Onze minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze minister van Maatschappelijke Integratie, Onze minister van Mobiliteit en Onze minister van Pensioenen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Overheidsbedrijven, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Economie en Energie, Onze minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze minister van Maatschappelijke Integratie, Onze minister van Mobiliteit en Onze minister van Pensioenen, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

TITEL I*Algemene bepaling*

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITRE II

Justice

CHAPITRE PREMIER

Modification à la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'instruction criminelle.

Art. 2

L'article 4, § 2, 4°, de la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'instruction criminelle, est remplacé comme suit:

«4° La demande se rapporte à une infraction passible de la peine de mort dans l'État requérant, à moins:

– qu'il ne puisse être raisonnablement admis que l'exécution est de nature à réduire le risque d'une condamnation à une peine de mort;

– que cette demande ne fasse suite à une demande émanant de l'inculpé ou du prévenu lui-même;

– que l'État requérant ne donne des garanties suffisantes que la peine de mort ne sera pas prononcée ou, si elle est prononcée, qu'elle ne sera pas exécutée.».

CHAPITRE II

Modifications au Code des Sociétés

Art. 3

A l'article 15 du Code des sociétés, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, les mots «et l'avant-dernier» sont insérés entre les mots «le dernier» et les mots «exercice clôturé»;

2° au § 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK I

Wijziging aan de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering

Art. 2

Artikel 4, § 2, 4°, van de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering, wordt vervangen als volgt:

«4° Het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat in de verzoekende Staat met de doodstraf kan worden bestraft, tenzij:

– redelijk kan worden aangenomen dat de tenuitvoerlegging het risico op een veroordeling tot de doodstraf kan verminderen;

– dit verzoek het gevolg is van een vraaguitgaande van de verdachte of de beklaagde zelf of;

– de verzoekende Staat geen toerijkende waarborgen biedt dat de doodstraf niet zal worden uitgesproken of, indien toch uitgesproken, niet zal worden uitgevoerd.».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het Wetboek van Vennootschappen

Art. 3

In artikel 15 van het Wetboek van vennootschappen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden «en het voorlaatst» ingevoegd tussen de woorden «het laatst» en de woorden «afgesloten boekjaar»;

2° in § 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 4

Dans le texte français de l'article 138, alinéa 4, du Code des sociétés, les mots « ou s'ils estiment que ces mesures ne sont pas susceptibles d'assurer la continuité de l'entreprise pendant un délai raisonnable » sont insérés entre les mots «délai raisonnable» et les mots «ils peuvent communiquer».

Art. 5

Dans le texte néerlandais de l'article 582, alinéa 2, du Code des sociétés, le mot «*juist*» est remplacé par le mot «*getrouw*».

Art. 6

Dans le texte néerlandais de l'article 596, alinéa 2, du Code des sociétés, le mot «*juist*» est remplacé par le mot «*getrouw*».

CHAPITRE III

**Modification à la loi du 8 août 1997
sur les faillites**

Art. 7

L'article 27, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, est complété par la phrase suivante:

«A cette fin, les membres de l'assemblée générale peuvent voter par eux-mêmes ou par procuration.»

CHAPITRE IV

**Modifications à la loi de principes du
12 janvier 2005 concernant l'administration
des établissements pénitentiaires ainsi que
le statut juridique des détenus**

Art. 8

Dans la version française de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires et le statut juridique des détenus, l'intitulé de la loi est remplacé comme suit:

Art. 4

In de Franse tekst van artikel 138, vierde lid, van het Wetboek van Vennootschappen worden de woorden « *ou s'ils estiment que ces mesures ne sont pas susceptibles d'assurer la continuité de l'entreprise pendant un délai raisonnable* » ingevoegd tussen de woorden «*délai raisonnable*» en de woorden «*ils peuvent communiquer*».

Art. 5

In de Nederlandse tekst van artikel 582, tweede lid, van het Wetboek van Vennootschappen, wordt het woord «*juist*» vervangen door het woord «*getrouw*».

Art. 6

In de Nederlandse tekst van artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Vennootschappen, wordt het woord «*juist*» vervangen door het woord «*getrouw*».

HOOFDSTUK III

**Wijziging aan de faillissementswet van
8 augustus 1997**

Art. 7

Artikel 27, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, wordt aangevuld met de volgende zin:

«Te dien einde kunnen de leden van de algemene vergadering zelf stemmen of via volmacht.»

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen aan de basiswet van 12 januari 2005
betreffende het gevangeniswezen en de
rechtspositie van gedetineerden**

Art. 8

In de Franstalige versie van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden, wordt het opschrift van de wet vervangen als volgt:

«Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus».

Art. 9

A l'article 2, 18°, de la même loi, les mots «praticien de la santé» sont remplacés par les mots «praticien professionnel».

Art. 10

L'article 8, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 2, les mots «Lorsque, en vertu de l'alinéa 1^{er}, une décision n'a pas pu être motivée» sont remplacés par les mots «Lorsqu'une décision n'est pas motivée».

2° à l'alinéa 3, les mots «Les décisions prises en vertu de l'alinéa 1^{er}» sont remplacés par les mots «Les décisions qui ne sont pas motivées».

Art. 11

A l'article 11 de la version néerlandaise de cette même loi, les mots «*gemeenschappelijk georganiseerde activiteiten*» sont remplacés par les mots «*gemeenschappelijke activiteiten*».

Art. 12

L'article 23, § 2, de la même loi est remplacé comme suit:

«§ 2. La Commission d'appel est chargée d'examiner:

- les recours introduits contre les décisions des commissions des plaintes;
- les recours introduits contre les rejets de la demande de se faire traiter par un médecin librement choisi, comme prévu à l'article 91;
- les recours contre les décisions de placement sous régime de sécurité particulier individuel, comme prévu au titre VI, chapitre III, section III;

«Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus».

Art. 9

In artikel 2, 18°, van dezelfde wet worden de woorden «beoefenaar van een gezondheidsberoep» vervangen door het woord «beroepsbeoefenaar».

Art. 10

In artikel 8, § 1, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «Indien een beslissing die krachtens het eerste lid wordt genomen niet met redenen kon worden omkleed» vervangen door de woorden «Indien een beslissing niet met redenen is omkleed».

2° in het derde lid worden de woorden «De beslissingen die krachtens het eerste lid worden genomen» vervangen door de woorden «De beslissingen die niet met redenen zijn omkleed».

Art. 11

In artikel 11 van de Nederlandstalige versie van dezelfde wet worden de woorden «gemeenschappelijk georganiseerde activiteiten» vervangen door de woorden «gemeenschappelijke activiteiten».

Art. 12

Artikel 23, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De Beroepscommissie is belast met de behandeling van:

- de beroepschriften tegen de uitspraken van de klachtencommissies;
- de beroepschriften tegen de afwijzingen van het verzoek om zich te laten behandelen door een vrij gekozen geneesheer, zoals bepaald in artikel 91;
- de beroepschriften tegen de beslissingen tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime, zoals bepaald in titel VI, hoofdstuk III, afdeling III;

– les recours contre les décisions prises suite à des réclamations contre un placement ou un transfèrement, comme prévu au titre VIII, chapitres II et III.».

Art. 13

A l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, les mots «, moyennant accord écrit du détenu, toutes les pièces contenant des informations personnelles le concernant» sont remplacés par les mots «toutes les pièces contenant des informations personnelles concernant le détenu».

Art. 14

A l'article 30, § 1^{er}, de la même loi, les mots «le registre des sanctions disciplinaires ainsi que» sont insérés entre les mots «y compris» et les mots «toutes les pièces».

Art. 15

A l'article 51 de la même loi, les mots «espace de séjour individuel» sont remplacés par les mots «espace de séjour attribué».

Art. 16

A l'article 62 de la même loi, le § 2 est supprimé, suite à quoi le § 1^{er} devient l'unique alinéa de cet article.

Art. 17

L'article 64, § 3 de la même loi est modifié comme suit:

- 1° à l'alinéa 1^{er}, la deuxième phrase est supprimée;
- 2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«La décision du directeur est motivée et notifiée par écrit au détenu.».

Art. 18

A l'article 100, § 1^{er}, 3°, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «l'isoler en cellule» sont remplacés par les mots «l'isoler dans l'espace de séjour attribué au détenu».

– de beroepschriften tegen de beslissingen die genomen worden naar aanleiding van bezwaarschriften tegen een plaatsing of overplaatsing, zoals bepaald in titel VIII, hoofdstukken II en III.».

Art. 13

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «, met schriftelijk akkoord van de gedetineerde, alle stukken die individuele gegevens bevatten welke hem betreffen» vervangen door «alle stukken die individuele gegevens bevatten van de gedetineerde».

Art. 14

In artikel 30, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «van het register van de tuchtsancties en» ingevoegd tussen de woorden «met inbegrip» en de woorden «van alle stukken».

Art. 15

In artikel 51 van dezelfde wet worden de woorden «individuele verblijfsruimte» vervangen door de woorden «toegewezen verblijfsruimte».

Art. 16

In artikel 62 van dezelfde wet wordt § 2 opgeheven waardoor § 1 het enige lid wordt van dit artikel.

Art. 17

In artikel 64, § 3, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in het eerste lid wordt de tweede zin opgeheven;
- 2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De beslissing van de directeur is gemotiveerd en wordt schriftelijk meegedeeld aan de gedetineerde.».

Art. 18

In artikelen 100, § 1, 3°, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «afzondering in de eigen cel» vervangen door de woorden «afzondering in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte».

Art. 19

Aux articles 132, 3°, 140, § 2, alinéa 5, et 142 de la même loi, les mots «en cellule» sont remplacés par les mots «dans l'espace de séjour attribué au détenu».

Art. 20

A l'article 143, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «d'isolement en cellule» sont remplacés par les mots «d'isolement dans l'espace de séjour attribué au détenu».

Art. 21

Le chapitre IX du titre V de la même loi contient les articles 102 et 103.

Art. 22

A l'article 113, § 3 de la même loi, les mots «cellule de punition» sont remplacés par les mots «cellule sécurisée».

Art. 23

A l'article 118, § 10, de la même loi, les mots «conformément aux § 1^{er}, alinéa 1^{er}, § 6, alinéa 3, §§ 7 et 8» sont remplacés par les mots «conformément aux § 1^{er}, alinéa 1^{er}, § 7, alinéa 1^{er} et 2, §§ 8 et 9».

Art. 24

A l'article 135, § 1^{er}, 3°, de la même loi, les mots «ou avec un assistant juridique au sens de l'article 102» sont remplacés par les mots «ou avec la personne qui fournit une assistance judiciaire ou juridique au sens de l'article 104».

Art. 25

L'intitulé de la section IV du chapitre III du titre VII de la même loi est remplacé comme suit:

«Section IV. — De l'isolement dans l'espace de séjour attribué au détenu».

Art. 19

In de artikelen 132, 3°, 140, § 2, vijfde lid, en 142 van dezelfde wet worden de woorden «eigen cel» vervangen door de woorden «de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte».

Art. 20

In artikel 143, § 3, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «afzondering in de eigen cel» vervangen door de woorden «afzondering in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte».

Art. 21

Hoofdstuk IX van titel V van dezelfde wet omvat de artikelen 102 en 103.

Art. 22

In artikel 113, § 3, van dezelfde wet wordt het woord «strafcel» vervangen door de woorden «beveiligde cel».

Art. 23

In artikel 118, § 10, van dezelfde wet worden de woorden «overeenkomstig § 1, eerste lid, § 6, derde lid en §§ 7 en 8» vervangen door de woorden «overeenkomstig § 1, eerste lid, § 7, eerste en tweede lid en §§ 8 en 9».

Art. 24

In artikel 135, § 1, 3°, van dezelfde wet worden de woorden «of een rechtshulpverlener zoals bedoeld in artikel 102» vervangen door de woorden «of met de persoon die rechtshulp of juridische bijstand verleent in de zin van artikel 104».

Art. 25

Het opschrift van afdeling IV van hoofdstuk III van titel VII van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Afdeling IV. — Afzondering in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte».

Art. 26

L'article 140, § 1^{er}, de la même loi est remplacé comme suit:

«§ 1^{er}. Cette sanction disciplinaire s'effectue dans l'espace de séjour attribué au détenu.»

Art. 27

A l'article 144, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots «soit parce qu'un simple avertissement suffit, sans inscription dans le registre des sanctions disciplinaires visé à l'article 146» sont remplacés par les mots «soit parce qu'il est inopportun d'entamer une procédure disciplinaire»;

2° le § 2 est complété comme suit:

«Le rapport rédigé est joint au dossier du détenu.»

Art. 28

A l'article 145, § 1^{er}, de la même loi, les mots «article 110» sont remplacés par les mots «article 112».

Art. 29

A l'article 152, § 2, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi, les mots «du dépôt de la plainte» sont remplacés par les mots «de la réception de la plainte».

Art. 30

A l'article 165, § 4, de la même loi, les mots «162, § 4» sont remplacés par les mots «163, § 4».

Art. 31

A l'article 167, § 1^{er}, de la version néerlandaise de la même loi, les mots «*krachtens van de artikelen*» sont remplacés par les mots «*krachtens de artikelen*».

Art. 26

Artikel 140, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Deze tuchtsanctie wordt uitgevoerd in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte.»

Art. 27

In artikel 144, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «hetzij omdat een eenvoudige berisping, zonder inschrijving in het in artikel 146 bedoelde register van de tuchtsancties, volstaat» worden vervangen door de woorden «hetzij omdat het opstarten van een tuchtprocedure inopportuun is»;

2° § 2 wordt aangevuld als volgt:

«Het opgestelde rapport wordt toegevoegd aan het dossier van de gedetineerde.»

Art. 28

In artikel 145, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «artikel 110» vervangen door de woorden «artikel 112».

Art. 29

In artikel 152, § 2, eerste en tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «na het indienen van de klacht» vervangen door de woorden «na ontvangst van de klacht».

Art. 30

In artikel 165, § 4, van dezelfde wet worden de woorden «162, § 4» vervangen door de woorden «163, § 4».

Art. 31

In artikel 167, § 1, van de Nederlandstalige versie van dezelfde wet worden de woorden «krachtens van de artikelen» vervangen door de woorden «krachtens de artikelen».

Art. 32

L'article 169 de la même loi est remplacé comme suit:

«L'article 30^{ter} du Code pénal, inséré par la loi du 18 mars 1970 et renuméroté par la loi du 10 juillet 1996, est abrogé.»

Art. 33

Le chapitre IV du titre X de la même loi, comprenant les articles 177 et 178 est supprimé.

Art. 34

L'article 179 de la même loi est modifié comme suit:

1° au § 5, alinéa 2, les mots «article 58» sont remplacés par les mots «article 57»;

2° au § 6, alinéa 1^{er}, les mots «en vertu du § 1^{er}» sont remplacés par les mots «en vertu du § 3».

Art. 35

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

CHAPITRE V

Modification à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel

Art. 36

Il est inséré, entre les deux alinéas de l'article 25 de la loi du 8 décembre 1992, un nouvel alinéa, libellé comme suit:

«L'alinéa précédent s'applique au calcul du quorum de présence et, le cas échéant, de vote visé à l'article 28, second alinéa. Il ne fait pas obstacle à ce que la Commission se réunisse en une formation associant les membres effectifs et les membres suppléants.»

Art. 32

Artikel 169 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 30^{ter} van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 18 maart 1970 en vernummerd bij de wet van 10 juli 1996, wordt opgeheven.»

Art. 33

Hoofdstuk IV van titel X van dezelfde wet, dat de artikelen 177 en 178 omvat, wordt opgeheven.

Art. 34

In artikel 179 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 5, tweede lid, worden de woorden «artikel 58» vervangen door de woorden «artikel 57»;

2° in § 6, eerste lid, worden de woorden «krachtens van § 1» vervangen door de woorden «krachtens § 3».

Art. 35

De Koning bepaalt voor elk artikel van dit hoofdstuk de dag waarop het in werking treedt.

HOOFDSTUK V

Wijziging aan de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

Art. 36

Tussen de twee leden van artikel 25 van de wet van 8 december 1992 wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Het vorige lid is van toepassing bij de berekening van het aanwezigheidsquorum en, desgevallend op de stemming, bedoeld in artikel 28, tweede lid. Het vormt geen beletsel dat de Commissie vergadert in een formatie die zowel de vaste leden als de plaatsvervangende leden verenigt.»

CHAPITRE VI

Modification à la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale

Art. 37

A l'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, remplacé par la loi du 13 avril 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 6, les mots «Dans cette hypothèse» sont remplacés par les mots «Lorsqu'il a été statué sur l'action publique»;

2° l'alinéa 10 est complété comme suit:

«Elle est notifiée aux parties et à leur avocat par pli simple. Si une partie n'a pas d'avocat, elle lui est notifiée par pli judiciaire.».

CHAPITRE VII

Modification au Code judiciaire

Art. 38

L'article 747, § 2, alinéa 5, du Code judiciaire, est complété comme suit:

«Elle est notifiée aux parties et à leur avocat par pli simple. Si une partie n'a pas d'avocat, elle lui est notifiée par pli judiciaire.».

TITRE III

Finances

CHAPITRE PREMIER

Modification à la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt

Art. 39

Dans l'article 4 de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, modifié par les lois du 4 avril 1995, 15 juillet 1998 et du 30 octo-

HOOFDSTUK VI

Wijziging aan de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering

Art. 37

In artikel 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, vervangen door de wet van 13 april 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het zesde lid worden de woorden «In dat geval» vervangen door de woorden: «Wanneer uitspraak is gedaan over de strafvordering,»

2° het tiende lid wordt aangevuld als volgt:

«Zij wordt ter kennis gebracht van de partijen en van hun advocaat bij gewone brief. Indien een partij geen advocaat heeft, wordt zij haar ter kennis gebracht bij gerechtsbrief.».

HOOFDSTUK VII

Wijziging aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 38

In artikel 747, § 2, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt aangevuld als volgt:

«Zij wordt bij gewone brief ter kennis gebracht van de partijen en van hun advocaat. Indien een partij geen advocaat heeft, wordt zij haar ter kennis gebracht bij gerechtsbrief.».

TITEL III

Financiën

HOOFDSTUK I

Wijziging aan de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen

Art. 39

In artikel 4 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, gewijzigd bij de wetten van 4 april 1995, 15 juli 1998 en 30 oktober

bre 1998, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Le Roi peut réduire ce montant pour les billets de trésorerie émis par les émetteurs qui font partie du secteur «administrations publiques» au sens du Système européen de comptes nationaux et régionaux dans la Communauté (SEC 95) au profit des investisseurs qui font partie du même secteur.».

CHAPITRE II

L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «Administrations publiques» par l'État fédéral

Section première

La dissolution de la Caisse d'amortissement

Art. 40

La Caisse d'amortissement, instituée par l'article 1^{er} de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique, est dissoute.

Le Service public fédéral Finances, Trésorerie, assure les missions qui lui étaient confiées, dès sa dissolution.

Section 2

L'achat, la revente et l'amortissement de la dette du secteur des «administrations publiques» par l'État fédéral

Art. 41

Pour l'application du présent chapitre et de ses arrêtés d'exécution, on entend par:

1° «dette publique»: la dette du secteur «administrations publiques», tel que défini par le Système européen des comptes (SEC);

2° «achat»: les achats directs ou indirects de titres de la dette publique sur un marché réglementé ou non;

1998, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«De Koning kan dit bedrag verminderen voor de thesauriebewijzen uitgegeven door uitgevende instellingen, die behoren tot de sector «overheid» overeenkomstig het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap (ESR 95), ten voordele van investeerders die behoren tot dezelfde sector.».

HOOFDSTUK II

Aankoop, verkoop en aflossing, door de federale Staat, van de schuld van de sector «overheid»

Afdeling 1

De ontbinding van de Amortisatiekas

Art. 40

De Amortisatiekas, opgericht bij artikel 1 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, wordt ontbonden.

De Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, verzekert, vanaf de ontbinding, de opdrachten die haar waren toevertrouwd.

Afdeling 2

De aankoop, verkoop en aflossing, door de Federale Staat, van de schuld van de sector «overheid»

Art. 41

Voor de toepassing van dit hoofdstuk en de uitvoeringsbesluiten ervan wordt verstaan onder:

1° «overheidsschuld»: de schuld van de sector «overheid» zoals bepaald bij het Europees systeem van rekeningen (ESR);

2° «aankoop»: de directe of indirecte aankopen van effecten van de overheidsschuld, al dan niet op een gereglementeerde markt;

3° «amortissement»: le remboursement et le retrait définitif du titre de la circulation sur les marchés de titres de l'État fédéral.

Art. 42

§ 1^{er}. Dans un objectif de consolidation, sans préjudice des droits des tiers et sous réserve des conventions et règlements d'émission, le Service public fédéral Finances, Trésorerie peut acheter et revendre les titres dématérialisés de la dette publique dans leur forme initiale ou après démembrement.

§ 2. Moyennant le respect des dispositions du § 1^{er}, le Service public fédéral Finances, Trésorerie peut également acheter et revendre tous les autres titres de la dette de l'État fédéral.

§ 3. Les titres ainsi achetés peuvent être temporairement conservés en portefeuille.

La dette peut être amortie s'il s'agit de la dette de l'État fédéral.

Art. 43

§ 1^{er}. Le Service public fédéral Finances, Trésorerie, peut maintenir auprès du Caissier de l'État les titres de la dette de l'État fédéral au porteur amortis, afin qu'il les affecte, si nécessaire, à la conversion d'inscriptions nominatives ou de titres dématérialisés.

§ 2. Les inscriptions nominatives ou les titres dématérialisés exclusivement inscrits en compte de la dette de l'État fédéral amortis, sont radiés d'office, respectivement des grands-livres de la dette de l'État ou du compte de la Trésorerie ouvert dans le système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique, le jour du remboursement des titres aux ayants droit.

Section 3

*La Commission de surveillance
de la Caisse d'amortissement*

Art. 44

La Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement établie par l'article 3 de la loi du 2 août 1955

3° «aflossing»: de terugbetaling en het definitief uit omloop nemen van het effect op de markt van de effecten van de federale Staat.

Art. 42

§ 1. Met als consolidatiedoeleinde onverminderd de rechten van derden en onder voorbehoud van de overeenkomsten en de uitvoeringsreglementen, mag de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie de gedematerialiseerde effecten van de overheidsschuld in hun oorspronkelijke vorm of na splitsing aankopen en verkopen.

§ 2. Mits de bepalingen van § 1 nageleefd worden, mag de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, eveneens alle andere effecten van de Staatsschuld aankopen en verkopen.

§ 3. De effecten aldus aangekocht mogen tijdelijk in portefeuille gehouden worden.

De schuld mag afgelost worden indien het gaat over de schuld van de federale Staat.

Art. 43

§ 1. De Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, mag de afgeloste effecten aan toonder van de schuld van de Federale Staat bij de Rijkskassier aanhouden, opdat hij ze, indien nodig, bestemt voor de omzetting in inschrijvingen op naam of in gedematerialiseerde effecten.

§ 2. De inschrijvingen op naam of de gedematerialiseerde effecten die uitsluitend op rekening zijn ingeschreven van de federale Staat en die zijn afgelost, worden, op de dag van de terugbetaling van de effecten aan de rechthebbenden, ambtshalve geschrapt, respectievelijk uit de grootboeken van de Staatsschuld of van de rekening van de Thesaurie die in het effecten-clearingstelsel van de Nationale Bank van België is geopend.

Afdeling 3

De Commissie van toezicht van de Amortisatiekas

Art. 44

De Commissie van toezicht van de Amortisatiekas, opgericht bij artikel 3 van de wet van 2 augustus 1955

portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique, est dissoute.

La Cour des Comptes exerce un contrôle périodique sur les opérations d'achat et de vente des titres de la dette publique.

Art. 45

Dans l'article 7 de la loi 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, modifié par les lois du 2 août 1955, 23 décembre 1988 et du 4 avril 1995, les mots «et la surveillance de la Commission de surveillance de la Caisse d'amortissement» sont supprimés.

Art. 46

L'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 2 août 1955 précitée, et l'article 9, alinéa 2, sont abrogés.

Section 4

Dispositions budgétaires et comptables

Art. 47

Le coût budgétaire des opérations visées à l'article 42 est porté à charge du budget général des dépenses – section dette publique.

Les gains budgétaires découlant de ces opérations sont versés au budget des Voies et Moyens.

Les montants inscrits ou à inscrire au budget pour couvrir les opérations visées ci-dessus peuvent être utilisés antérieurement aux dates prévues dans les lois, arrêtés d'émission et conventions d'emprunts. Ces montants visent également les intérêts courus sur les capitaux achetés ou échangés lorsque ces intérêts ne sont pas capitalisés.

Il peut être fait appel à des crédits variables du fonds organique couvrant les opérations de gestion inscrit au budget général des dépenses – section dette publique.

Art. 48

Si les intérêts courus sur les capitaux achetés ou échangés sont capitalisés dans les emprunts de

houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, wordt ontbonden.

Het Rekenhof oefent op een regelmatige basis controle uit over de verrichtingen van aan- en verkoop van effecten van de overheidsschuld.

Art. 45

In artikel 7 van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1955, 23 december 1988 en van 4 april 1995, vervallen de woorden «en onder het toezicht van de Commissie van toezicht van de Amortisatiekas».

Art. 46

Artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de voormelde wet van 2 augustus 1955, en artikel 9, tweede lid, worden opgeheven.

Afdeling 4

Budgettaire en boekhoudkundige bepalingen

Art. 47

De budgettaire kost van de verrichtingen bedoeld in artikel 42 komt ten laste van de algemene uitgavenbegroting – sectie Rijksschuld.

De budgettaire baten van deze verrichtingen worden op de Rijksmiddelenbegroting gestort.

De bedragen die ingeschreven zijn of in te schrijven zijn op de begroting om de bovenvermelde verrichtingen te dekken, mogen aangewend worden vóór de data vermeld in de wetten, uitgiftebesluiten en leen-overeenkomsten. Deze bedragen dienen eveneens voor de gelopen interesten op de aangekochte of omgeruilde hoofdsommen wanneer deze interesten niet gekapitaliseerd zijn.

Er mag beroep gedaan worden op de variabele kredieten van het organiek fonds dat de beheersverrichtingen dekt die ingeschreven zijn in de algemene uitgavenbegroting – sectie Rijksschuld.

Art. 48

Indien de gelopen interesten op de gekochte of omgeruilde hoofdsommen gekapitaliseerd zijn in de

refinancement, ils ne font pas l'objet d'une imputation budgétaire au moment de l'opération d'achat ou d'échange. Ces dépenses d'intérêt sont portées au budget général des dépenses – section dette publique – lors du remboursement des emprunts de refinancement, à charge d'une allocation de base d'amortissement.

Art. 49

Les opérations effectuées par le Service public fédéral Finances, Trésorerie, en exécution du présent chapitre sont enregistrées sur des comptes ouverts à cette fin, à charge de régularisation ultérieure.

Pour les emprunts représentés en tout ou en partie par des titres au porteur, les opérations restent enregistrées sur les comptes d'ordre de la Trésorerie.

Section 5

Dispositions diverses et abrogatoires

Art. 50

Dans l'article 126¹, 5°, du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 2 janvier 1991, les mots «la Caisse d'amortissement» sont remplacés par les mots «le Service public fédéral Finances, Trésorerie».

Art. 51

Dans l'article 2, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, les mots «la Caisse d'amortissement» sont remplacés par les mots «le Service public fédéral Finances, Trésorerie».

Art. 52

Dans l'article 40, § 5, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les mots «par la Caisse d'amortissement de la dette publique,» sont supprimés.

Art. 53

La loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique, modifiée par les lois du 2 janvier 1991, 28 juillet 1992, 4 avril 1995 et du 15 juillet 1998, est abrogée.

herfinancieringen, maken zij niet het voorwerp uit van een budgettaire aanrekening op het moment van de aankoop- of omruilingsverrichting. Deze interest-uitgaven worden op de algemene uitgavenbegroting – afdeling Staatsschuld – ten laste van een basisallocatie ter aflossing geboekt bij de terugbetaling van de herfinancieringen.

Art. 49

De in uitvoering van dit hoofdstuk door de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie, uitgevoerde verrichtingen, worden op hiertoe geopende rekeningen geboekt, met regularisatie achteraf.

De verrichtingen voor de leningen die geheel of gedeeltelijk bestaan uit effecten aan toonder, blijven geboekt op de orderekeningen van de Thesaurie.

Afdeling 5

Diverse bepalingen en opheffingsbepalingen

Art. 50

In artikel 126¹, 5°, van het Wetboek der met zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wet van 2 januari 1991, worden de woorden «de Amortisatiekas» vervangen door de woorden «de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie».

Art. 51

In artikel 2, derde lid, van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, worden de woorden «de Amortisatiekas» vervangen door de woorden «de Federale Overheidsdienst Financiën, Thesaurie».

Art. 52

In artikel 40, § 5, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, vervallen de woorden «door de Amortisatiekas voor de Staatsschuld,».

Art. 53

De wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, gewijzigd bij de wetten van 2 januari 1991, 28 juli 1992, 4 april 1995 en van 15 juli 1998, wordt opgeheven.

Section 6

Entrée en vigueur

Art. 54

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

TITRE IV

Intérieur

CHAPITRE PREMIER

Modification à la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police

Art. 55

Un article 66*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 13 mai 1999 portant le statut disciplinaire des membres du personnel des services de police:

«Art. 66*bis*. — Toutes les compétences attribuées par la présente loi sont également exercées par la personne qui est chargée du remplacement de la fonction du titulaire, en cas d'absence temporaire ou d'empêchement de celle-ci.».

Art. 56

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE II

Modification à la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932

Art. 57

L'article 1^{er} *ter*, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, inséré par la loi du 19 mars 2004, est remplacé par la disposition suivante:

«2^o ces étrangers puissent faire valoir au moment de l'introduction de la demande cinq années de résidence principale ininterrompues en Belgique couvertes par un séjour légal.».

Afdeling 6

Inwerkingtreding

Art. 54

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

TITEL IV

Binnenlandse zaken

HOOFDSTUK I

Wijziging aan de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten

Art. 55

In de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, wordt een artikel 66*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 66*bis*. — Alle bij deze wet toegewezen bevoegdheden worden eveneens uitgeoefend door de persoon die met de waarneming van het ambt van de titularis is belast, bij tijdelijke afwezigheid of verhindering van deze.».

Art. 56

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK II

Wijziging aan de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Art. 57

Artikel 1 *ter*, 2^o, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2004, wordt vervangen als volgt:

«2^o die vreemdelingen op het ogenblik van de indiening van de aanvraag vijf jaar ononderbroken hoofdverblijfplaats in België gedekt door een wettelijk verblijf kunnen laten gelden.».

TITRE V

Economie et Energie

CHAPITRE PREMIER

Modification à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Art. 58

Les articles 22, § 3, et 27 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs sont abrogés.

CHAPITRE II

Modification à la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales

Art. 59

A l'article 58 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, les deux premiers alinéas sont remplacés comme suit:

«Sont punis d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2.000 euros ou d'une de ces sanctions:

1° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification d'expert-comptable ou de conseil fiscal, ou qui contrevient aux articles 16, 17, 18 et 37;

2° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé, ou qui contrevient aux articles 46, 47 et 48;

3° celui qui exerce l'activité professionnelle d'expert-comptable, de conseil fiscal, de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé ou porte ces titres alors qu'il fait l'objet d'une mesure de suspension exécutoire.

Le tribunal peut en outre ordonner:

1° la fermeture définitive ou provisoire de tout ou partie des locaux utilisés par celui qui s'est rendu coupable d'une ou plusieurs infractions susvisées;

TITEL V

Economie en Energie

HOOFDSTUK I

Wijziging aan de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekeringen inzake motorrijtuigen

Art. 58

De artikelen 22, § 3, en 27 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen worden opgeheven.

HOOFDSTUK II

Wijziging aan de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen

Art. 59

In artikel 58 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, worden de twee eerste leden vervangen als volgt:

«Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 2.000 euro of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid toeëigent van accountant of belastingconsulent, of die de artikelen 16, 17, 18 en 37 overtreedt;

2° hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist toeëigent of die de artikelen 46, 47 en 48 overtreedt;

3° hij die de beroepswerkzaamheid van accountant, belastingconsulent, erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist uitoefent of deze titels voert terwijl hij het voorwerp is van een uitvoerbare schorsingsmaatregel.

De rechtbank kan bovendien bevelen:

1° de definitieve of tijdelijke sluiting van een deel van de lokalen of van alle lokalen die worden gebruikt door degene die zich schuldig maakt aan één of meer van de hierboven bedoelde overtredingen;

2° la publication du jugement ou d'un résumé de celui-ci dans un ou plusieurs quotidiens ou par un quelconque autre biais, aux frais du condamné.

Les articles 12 et 13 de la loi-cadre du 1^{er} mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services sont d'application aux comptables agréés et aux comptables-fiscalistes agréés.»

CHAPITRE III

Modification à la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises

Art. 60

L'article 9bis de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 9bis. — Les réviseurs d'entreprises sont responsables, conformément au droit commun, de l'accomplissement des missions qui leur sont réservées par la loi ou en vertu de celle-ci. Sauf en cas d'infraction commise avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, cette responsabilité est plafonnée à un montant de trois millions d'euros en ce qui concerne l'accomplissement d'une de ces missions auprès d'une personne autre qu'une société cotée, porté à douze millions d'euros en ce qui concerne l'accomplissement d'une de ces missions auprès d'une société cotée. Le Roi peut modifier ces montants par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Il est interdit aux réviseurs d'entreprises de se soustraire à cette responsabilité, même partiellement, par un contrat particulier.

Ils sont autorisés à faire couvrir leur responsabilité civile par un contrat d'assurance approuvé par le Conseil de l'Institut.

Les dispositions prévues aux alinéas 1 et 2 s'appliquent également aux missions dont l'accomplissement est réservé par la loi ou en vertu de celle-ci au commissaire ou, en l'absence de commissaire, à un réviseur ou un expert-comptable, en ce compris dans les cas où ces missions sont effectuées par un expert-comptable.»

2° de bekendmaking van het vonnis of van een samenvatting ervan in één of meer dagbladen, of op enige andere wijze; dit alles op kosten van de veroordeelde.

De artikelen 12 en 13 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn van toepassing op de erkende boekhouders en op de erkende boekhouders-fiscalisten.»

HOOFDSTUK III

Wijziging aan de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren

Art. 60

Artikel 9bis van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren, wordt vervangen als volgt:

«Art. 9bis. — De bedrijfsrevisoren zijn aansprakelijk, overeenkomstig het gemeen recht, voor de uitoefening van de opdrachten, hen toevertrouwd door of krachtens de wet. Behoudens bij overtreding gepleegd met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, wordt deze aansprakelijkheid beperkt tot een bedrag van drie miljoen euro voor de uitoefening van een van deze opdrachten bij een andere persoon dan een genoteerde vennootschap, verhoogd tot twaalf miljoen euro voor de uitoefening van een van deze opdrachten bij een genoteerde vennootschap. De Koning kan deze bedragen wijzigen door middel van een besluit in ministerraad overlegd.

Het is de bedrijfsrevisoren verboden zich aan deze aansprakelijkheid, zelfs gedeeltelijk, door een bijzondere overeenkomst te onttrekken.

Het is hun geoorloofd hun burgerrechtelijke aansprakelijkheid te laten dekken door een door de Raad van het Instituut goedgekeurd verzekeringscontract.

De bepalingen bedoeld in het eerste en tweede lid zijn ook van toepassing op de opdrachten die door of krachtens de wet toevertrouwd worden aan de commissaris of, bij gebrek aan een commissaris, aan een bedrijfsrevisor of aan een accountant, inclusief de gevallen waarbij deze opdrachten worden uitgeoefend door een accountant.»

Art. 61

À l'article 27 de la même loi, les deux premiers alinéas sont remplacés comme suit:

«Sont punis d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 200 à 2.000 euros ou d'une de ces sanctions:

1° celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification de réviseur d'entreprises, ou qui contrevient à l'article 7;

2° celui qui exerce l'activité professionnelle de réviseur d'entreprises ou porte ce titre alors qu'il fait l'objet d'une mesure de suspension exécutoire.

Le tribunal peut en outre ordonner:

1° la fermeture définitive ou provisoire de tout ou partie des locaux utilisés par celui qui s'est rendu coupable d'une ou plusieurs infractions susvisées;

2° la publication du jugement ou d'un résumé de celui-ci dans un ou plusieurs quotidiens ou par un quelconque autre biais, aux frais du condamné.

L'article 458 du Code pénal s'applique aux réviseurs d'entreprises, aux stagiaires et aux personnes dont ils répondent. Aux exceptions à l'obligation du secret prévues à cet article s'ajoutent:

a) la communication d'attestations ou de confirmations opérée avec l'accord écrit de l'entreprise auprès de laquelle ils exercent leur fonction;

b) la communication d'attestations ou de confirmations adressée à un commissaire ou à une personne exerçant dans une entreprise de droit étranger une fonction similaire à celle de commissaire, dans le cadre du contrôle des comptes annuels ou des comptes consolidés d'une entreprise dont ils sont chargés;

c) la consultation par un réviseur d'entreprises, dans le cadre de la succession dans une mission révisoriale, tel que définie par le Roi, des documents de travail d'un réviseur d'entreprises qui exerçait la même mission révisoriale au préalable.

Lorsqu'une personne morale établit des comptes consolidés, le commissaire de la personne morale consolidante et les commissaires des personnes con-

Art. 61

In artikel 27 van dezelfde wet worden de eerste twee leden vervangen als volgt:

«Met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 200 tot 2.000 euro of met één van die straffen alleen wordt gestraft:

1° hij die zich publiekelijk en onrechtmatig de hoedanigheid toeëigent van bedrijfsrevisor of die artikel 7 overtreedt;

2° hij die de beroepswerkzaamheid van bedrijfsrevisor uitoefent of deze titel voert terwijl hij het voorwerp is van een uitvoerbare schorsingsmaatregel.

De rechtbank kan bovendien bevelen:

1° de definitieve of tijdelijke sluiting van een deel van de lokalen of van alle lokalen die worden gebruikt door degene die zich schuldig maakt aan één of meer van de hierboven bedoelde overtredingen;

2° de bekendmaking van het vonnis of van een samenvatting ervan in één of meer dagbladen, of op enige andere wijze; dit alles op kosten van de veroordeelde.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bedrijfsrevisoren, de stagiairs en de personen voor wie ze instaan. Buiten de uitzonderingen op de geheimhoudingsplicht waarin dit artikel voorziet, geldt deze plicht tevens niet voor:

a) de mededeling van een attest of van een bevestiging verricht met de schriftelijke toestemming van de onderneming waarbij zij hun taak uitoefenen;

b) de mededeling van een attest of van een bevestiging gericht tot een commissaris of een persoon die in een onderneming naar buitenlands recht een gelijkaardige taak uitoefent als deze van commissaris, binnen het kader van de hun toevertrouwde controle over de jaarrekening of de geconsolideerde jaarrekening van een onderneming;

c) de raadpleging door een bedrijfsrevisor in het kader van een opvolging in een revisorale opdracht, zoals bepaald door de Koning, van de werkdocumenten van een bedrijfsrevisor die voorafgaandelijk dezelfde revisorale opdracht uitoefende.

Wanneer een rechtspersoon een geconsolideerde rekening opstelt, zijn de commissaris van de consoliderende rechtspersoon en de commissarissen van de ge-

solidées sont, les uns à l'égard des autres, libérés du secret professionnel.».

CHAPITRE IV

Modification à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 62

§ 1^{er}. A l'article 21 *ter*, § 1^{er}, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 2, les mots «et ce dans l'année civile de la facture» à l'avant-dernière phrase, et la dernière phrase sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est complété comme suit:

«Après ordre à l'Administration de la Trésorerie du Service public fédéral Finances, le prélèvement est remboursé au fonds visé à l'alinéa 1^{er}, 4^o, au plus tard dans le mois qui suit la réception par l'Administration de la Fiscalité des Entreprises et des Revenus du Service public fédéral Finances de la déclaration mensuelle de TVA de l'Organisme National des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies, dans laquelle est mentionnée la facture que l'Organisme a adressée à l'État belge pour le paiement de la TVA dans le cadre du financement des obligations visées à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, 1^o.».

§ 2. Dans le cadre du financement des obligations visées à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi portant des dispositions diverses (1) du 20 juillet 2005, le paiement de la TVA sur les factures que l'Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles a déjà transmises à l'État belge, pour un montant total de 19.530.000 EUR, pour les années 2003 et 2004, se fait, au plus tard le 30 juin 2006, par le mécanisme de prélèvement et de compensation de ce prélèvement visé à l'article 21 *ter*, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi précitée.

consolideerde rechtspersonen de ene ten opzichte van de andere, bevrijd van het beroepsgeheim.».

HOOFDSTUK IV

Wijziging aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 62

§ 1. In artikel 21 *ter*, § 1, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden in de voorlaatste zin de woorden «en dat gedurende het kalenderjaar volgens de factuur» en de laatste zin geschrapt;

2° het tweede lid wordt aangevuld als volgt:

«Na opdracht aan de Administratie van de Thesaurie van de Federale Overheidsdienst Financiën wordt de voorafname terugbetaald aan het fonds bedoeld in het eerste lid, 4^o, ten laatste binnen de maand na de ontvangst door de Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit van de Federale Overheidsdienst Financiën van de maandelijkse BTW-aangifte van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen waarin de factuur is vermeld die de Instelling aan de Belgische Staat gericht heeft voor de betaling van de BTW in het kader van de financiering van de verplichtingen bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, 1^o.».

§ 2. In het raam van de financiering van de verplichtingen bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, 1^o, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet houdende diverse bepalingen (1) van 20 juli 2005, gebeurt de betaling van de BTW op de facturen die de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen reeds aan de Belgische Staat heeft overgemaakt, voor een totaal bedrag van 19.530.000 EUR, voor de jaren 2003 en 2004, uiterlijk op 30 juni 2006 via het mechanisme van voorafname en compensatie van deze voorafname bedoeld in artikel 21 *ter*, § 1, tweede lid, van voormelde wet.

TITRE VI

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE PREMIER

Soins de santé

Section première

Centre fédéral d'expertise des soins de santé

Art. 63

L'article 270, § 1^{er}, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 270. — § 1^{er}. Le Centre d'expertise est administré par un conseil d'administration composé d'un président et de dix neuf membres dont:

1° deux membres nommés et révoqués par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

2° deux membres nommés et révoqués par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

3° le président du Comité de direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

4° le président du Comité de direction du Service public fédéral Sécurité sociale;

5° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

6° trois membres proposés par l'Agence intermutualiste;

7° deux membres proposés par le Conseil des ministres;

8° deux membres représentant les organisations des hôpitaux;

9° deux membres proposés par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

10° deux membres proposés par les partenaires sociaux sur proposition du comité de gestion de la Sécurité sociale;

11° un membre de la Chambre des représentants désigné par elle.

TITEL VI

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Gezondheidszorg

Afdeling 1

Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

Art. 63

Artikel 270, § 1, van de programmawet (I) van 24 december 2002, wordt vervangen als volgt:

«Art. 270. — § 1. Het Kenniscentrum wordt bestuurd door een raad van bestuur die bestaat uit een voorzitter en negentien leden waarvan:

1° twee leden benoemd en ontslagen door de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft;

2° twee leden benoemd en ontslagen door de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft;

3° de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu;

4° de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

5° de leidend ambtenaar van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

6° drie leden voorgedragen door het Intermutualistisch Agentschap;

7° twee leden voorgedragen door de Ministerraad;

8° twee leden die de ziekenhuisorganisaties vertegenwoordigen;

9° twee leden voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van geneesheren;

10° twee leden voorgedragen door de sociale partners op voorstel van het beheercomité van de Sociale Zekerheid;

11° één lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, door haar aangeduid.

Il est possible d'inviter des experts au Conseil d'administration.

Les membres visés sous 1°, 2° et 7° sont nommés pour la durée de la législature prolongée de six mois.

Le président et les membres visés sous 6°, 7°, 8°, 9° et 10° sont, sur présentation des ministres, nommés et révoqués par le Roi. Le président et les membres visés sous 6°, 8°, 9° et 10° sont nommés pour une période renouvelable de six ans.

Sous les mêmes conditions, les ministres nomment également des suppléants pour les membres visés sous 1° et 2°, et le Roi pour les membres visés sous 6°, 7°, 8°, 9° et 10°.

Le président n'appartient ni à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ni au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, ni au Service public fédéral Sécurité sociale. Le président est assisté par trois vice-présidents, respectivement le fonctionnaire dirigeant de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, le président du Comité de direction du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement et le président du Comité de direction du Service public fédéral Sécurité sociale.

Les membres visés sous 1°, 2°, 3°, 4° et 5° ont tous voix délibérative. Les membres visés sous 6°, 7°, 8° et 9°, ont voix délibérative uniquement pour la fixation et l'adaptation du programme annuel, y compris les modalités de la sous-traitance éventuelle, la fixation du budget requis et l'approbation de la validation finale, le contrôle de la qualité des rapports ainsi que le contrôle de la qualité des études réalisées par des tiers à la demande du Centre d'expertise.

Les représentants des partenaires sociaux et le représentant de la Chambre des représentants siègent avec voix consultative.

Le président a voix délibérative. En cas de partage des voix, sa voix est prédominante.».

Het is mogelijk om experts uit te nodigen in de raad van bestuur.

De leden bedoeld in 1°, 2° en 7° worden voor de periode van de zittingsduur verlengd met zes maanden benoemd.

Op voordracht van de ministers worden de voorzitter en de leden bedoeld in 6°, 7°, 8°, 9° en 10° door de Koning benoemd en ontslagen. De voorzitter en de leden bedoeld in 6°, 8°, 9° en 10° worden voor een hernieuwbare periode van zes jaar benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden benoemen de ministers eveneens plaatsvervangers voor de leden bedoeld in 1° en 2°, en benoemt de Koning plaatsvervangers voor de leden bedoeld in 6°, 7°, 8°, 9° en 10°.

De voorzitter behoort noch tot het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, noch tot de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en noch tot de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid. De voorzitter wordt bijgestaan door drie ondervoorzitters, respectievelijk de leidend ambtenaar van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, en de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

De leden bedoeld in 1°, 2°, 3°, 4° en 5° zijn allen stemgerechtigd. De leden bedoeld in 6°, 7°, 8° en 9° zijn enkel stemgerechtigd voor de vaststellingen en aanpassingen van het jaarprogramma, inclusief de modaliteiten van eventuele uitbesteding, de vaststelling van het benodigde budget en voor de goedkeuring van de finale validatie en de kwaliteitscontrole van de rapporten en de kwaliteitscontrole van de studies uitgevoerde door derden in opdracht van het Kenniscentrum.

De vertegenwoordigers van de sociale partners en de vertegenwoordiger van de Kamer van volksvertegenwoordigers zetelen met raadgevende stem.

De voorzitter is een stemgerechtigde persoon. Bij staking van de stemmen is zijn stem doorslaggevend.».

Section 2

Modification à la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé

Art. 64

L'article 59 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, est modifié comme suit:

«A l'article 19 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les alinéas 2 à 8 sont abrogés.»

Art. 65

Dans l'article 28 de la même loi, il est inséré un § 5, rédigé comme suit:

«§ 5. Il est institué, auprès du Conseil technique médical, un Comité pour l'examen permanent de la nomenclature des prestations de santé, chargé de formuler des avis concernant:

1° la simplification de la nomenclature des prestations de santé par adaptation ou regroupement de ces dernières, notamment dans le cadre de syndromes bien définis et de programmes de soins;

2° la révision du rapport entre la valeur relative des prestations, compte tenu de leur coût, des évidences scientifiques disponibles et d'autres facteurs déterminant la valeur objective;

3° l'instauration de nouvelles règles relatives aux conditions de facturation des prestations de santé en vue d'arriver à une affectation plus efficace des moyens;

4° l'introduction de nouvelles prestations sur la base d'une évaluation approfondie de la technologie concernée et de ses répercussions sur l'assurance soins de santé.

Les avis du Comité se limitent aux seules prestations pouvant être dispensées par des médecins.

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid

Art. 64

Artikel 59 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, wordt gewijzigd als volgt:

«In artikel 19 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden het tweede tot het achtste lid opgeheven.»

Art. 65

In artikel 28 van dezelfde wet wordt een § 5 toegevoegd, luidende:

«§ 5. Bij de Technisch Medische Raad wordt een Comité voor de permanente doorlichting van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen ingesteld, dat belast is met het formuleren van adviezen inzake:

1° de vereenvoudiging van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen door het aanpassen of het hergroeperen van verstrekkingen, onder meer in het kader van welomschreven ziektebeelden en van zorgprogramma's;

2° de herziening van de verhouding van de betrekkelijke waarde van de verstrekkingen, rekening houdende met de kostprijs ervan, met de voorhanden zijn de wetenschappelijke evidentie en andere factoren welke de objectieve waarde bepalen;

3° het invoeren van nieuwe regels inzake de voorwaarden van aanrekening van geneeskundige verstrekkingen met het oog op een meer doematige aanwending van de middelen;

4° het invoeren van nieuwe verstrekkingen op basis van een grondige evaluatie van de betrokken technologie en de weerslag ervan op de verzekering voor geneeskundige verzorging.

De adviezen van het Comité beperken zich tot de verstrekkingen die alleen door geneesheren mogen worden verricht.

Le Comité est composé:

1° d'un président élu parmi les membres visés au 5°;

2° de trois membres, médecins, présentés par les organisations professionnelles représentatives du corps médical;

3° de trois membres, médecins, présentés par les organismes assureurs;

4° de trois membres, médecins désignés parmi les candidats présentés par les facultés de médecine des universités belges;

5° de trois membres, médecins, dont l'un au moins possède une expertise spéciale en économie de la santé, désignés par le ministre en raison de leurs connaissances particulières;

6° de deux membres, médecins, désignés respectivement par le fonctionnaire dirigeant du Service des soins de santé et par le fonctionnaire dirigeant du Service de contrôle médical.

Les membres désignent les personnes qui peuvent les remplacer dans l'exercice de leur mandat, compte tenu de la matière examinée.

Les membres visés à l'alinéa 3, 6°, ont voix consultative.

Le comité peut se faire assister par d'autres experts.

Le comité émet sur demande du Conseil technique médical ou du ministre un avis portant sur les points sous 1° à 4° de l'alinéa 1^{er}.».

CHAPITRE II

Animaux, Végétaux et Alimentation

Section première

Modification à l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales

Art. 66

Dans l'article 3bis de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédé-

Het Comité is samengesteld uit:

1° een voorzitter gekozen uit de leden vermeld in 5°;

2° drie leden, artsen, voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van artsen;

3° drie leden, artsen, voorgedragen door de verzekeringsinstellingen;

4° drie leden, artsen, aangewezen uit de kandidaten voorgedragen uit de faculteiten geneeskunde van de Belgische universiteiten;

5° drie leden, artsen, waaronder minstens één met een bijzondere expertise inzake gezondheidseconomie, aangewezen omwille van hun bijzondere deskundigheid door de minister;

6° twee leden, artsen, respectievelijk aangewezen door de leidende ambtenaar van de dienst Geneeskundige verzorging en de leidende ambtenaar van de dienst Geneeskundige controle.

De leden wijzen de personen aan die hen bij de uitoefening van hun mandaat kunnen vervangen, rekening houdend met de aard van de behandelde materie.

De leden als bedoeld in het derde lid, 6°, hebben een raadgevende stem.

Het Comité kan zich laten bijstaan door andere deskundigen.

Het Comité verleent advies op vraag van de Technisch Medische Raad of van de minister over de punten 1° tot 4° van het eerste lid.».

HOOFDSTUK II

Dier, Plant, Voeding

Afdeling 1

Wijziging aan het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die verricht worden door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen

Art. 66

In artikel 3bis van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die wor-

rale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, inséré par la loi du 28 mars 2003 et, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots «l'exercice de toute activité au sein de la chaîne alimentaire» sont remplacés par les mots «l'exercice de toute activité qui relève de la compétence de contrôle de l'Agence».

Art. 67

Dans l'article 4, § 3, du même arrêté, inséré par la loi du 28 mars 2003, un second alinéa, rédigé comme suit, est ajouté:

«Le Roi peut également, après avis du Comité scientifique de l'Agence, imposer une notification obligatoire aux personnes précitées dans les cas qu'il détermine.».

Art. 68

A l'article 7, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 9 juillet 2004, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Le montant de l'amende administrative ne peut être inférieur, pour les contraventions, à la moitié du minimum ni excéder le maximum de l'amende fixée pour l'infraction.

Le montant de l'amende administrative ne peut être inférieur, pour les délits, à 25 euros ni supérieur à 5.000 euros.

En cas de concours d'infractions, les montants des amendes peuvent être additionnés sans que le total ne puisse dépasser le double du maximum de l'amende la plus forte. Cette disposition n'est pas applicable aux infractions délictuelles.».

Section 2

Modification à la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux

Art. 69

A l'article 5 de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes:

den verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, ingevoegd door bij de wet van 28 maart 2003 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden «de uitoefening van elke activiteit in het kader van de voedselketen» vervangen door de woorden «de uitoefening van elke activiteit die vallen onder de controlebevoegdheid van het Agentschap».

Art. 67

In artikel 4, § 3, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2003, wordt een tweede lid ingevoegd luidend als volgt:

«De Koning kan tevens, na advies van het Wetenschappelijk Comité van het Agentschap, aan de hoger genoemde personen een meldingsplicht opleggen in de gevallen die Hij bepaalt.».

Art. 68

In artikel 7, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende bepalingen:

«Voor de overtredingen mag het bedrag van de administratieve boete mag niet lager zijn dan de helft van het minimum noch hoger dan het maximum van de voor de overtreding vastgestelde geldboete.

Voor de wanbedrijven mag het bedrag van de administratieve boete niet lager zijn dan 25 euro, noch hoger dan 5000 euro.

Bij samenloop van verschillende inbreuken, kunnen de bedragen van de geldboetes worden samengevoegd, zonder dat het totale bedrag hoger mag zijn dan het dubbele van het maximum voor de hoogste boete. Deze bepaling is niet van toepassing op wanbedrijven.».

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders

Art. 69

In artikel 5 van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders worden het tweede en derde lid vervangen door de volgende bepalingen:

«Nul ne peut produire ou commercialiser des aliments médicamenteux pour animaux sans agrément préalable de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Le Roi fixe les conditions d'octroi, de suspension et de retrait de ces autorisations et agréments.».

Section 3

Modifications à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 70

Dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la sous-rubrique 31-2 Fonds pour les matières premières et les produits, modifiée en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2004, sous la mention «Nature des recettes affectées» le texte est remplacé par ce qui suit:

«Les cotisations et les rétributions dans le cadre de l'article 57 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, de l'article 82 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, de l'article 20*bis* de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, de l'article 10 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, pour autant qu'elles ne soient pas relatives aux compétences de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, et de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979:

– les amendes administratives pour autant qu'elles ne soient pas relatives aux compétences de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire;

– les recettes des laboratoires nationaux chargés de l'analyse des matières premières, à l'exception des recettes des laboratoires de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire;

«Niemand mag gemedicineerde diervoeders voortbrengen of verhandelen zonder voorafgaande erkenning van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

De koning bepaalt de voorwaarden inzake toekenning, schorsing en intrekking van die vergunningen en erkenningen.».

Afdeling 3

Wijzigingen aan de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 70

In de tabel die bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen is gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in subrubriek 31-2 Fonds voor de grondstoffen en de producten, laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt de tekst onder de vermelding «Aard van de toegewezen ontvangsten» als volgt vervangen:

«De bijdragen en retributies in het kader van artikel 57 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, van artikel 82 van de wet van 24 december 1976 betreffende budgettaire voorstellen 1976-1977, van artikel 20*bis* van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, van artikel 10 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, voor zover zij geen betrekking hebben op de bevoegdheden van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, en van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten (CITES), en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979:

– de administratieve geldboetes voor zover zij geen betrekking hebben op de bevoegdheden van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen;

– de ontvangsten van de rijkslaboratoria die belast zijn met de ontleding van de grondstoffen, met uitzondering van de ontvangsten van de laboratoria van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen;

– les frais visés aux articles 15, § 2, 5°, 18 et 19*bis* de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé;

– les contributions de l'Union européenne dans le cadre des missions effectuées, à l'exception de celles relatives aux compétences de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire;

– les frais de dossier et les droits visés à l'article 4 de la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen;

– les contributions pour le traitement des dossiers de notification, d'enregistrement et d'autorisation pour des denrées alimentaires et des autres produits visés dans l'article 10 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits;

– les contributions pour la livraison des certificats et pour l'exécution des contrôles pour des autres produits visés dans l'article 11 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits;

– les redevances, imposées par le Roi, à payer pour l'obtention de certificats et de permis, par les personnes physiques ou morales qui produisent, commercialisent, transportent, importent et exportent des animaux, plantes et produits CITES;

– le revenu de la vente des animaux, plantes et produits confisqués.»;

2° dans la sous-rubrique 31-2 Fonds pour les matières premières et les produits, modifiée en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2004, sous la mention «Nature des dépenses autorisées» le texte est remplacé par ce qui suit:

«Le financement des frais de personnel, d'administration et de fonctionnement, les frais de la sensibilisation, les frais d'études et de recherche scientifique, les investissements et le contrôle de tous les frais de quelque nature que ce soit résultant de l'application et du contrôle des dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, de la

– de les kosten bedoeld in de artikelen 15, § 2, 5°, 18 en 19*bis* van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid;

– de bijdragen van de Europese Unie in de uitgaven voor de verrichte opdrachten, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de bevoegdheden van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen;

– de dossierkosten en de rechten bedoeld in artikel 4 van de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van een Comité voor het toekennen van het Europese milieukenmerk;

– de vergoedingen voor de behandeling van de notificatie-, registratie- en vergunningsdossiers voor voedingsmiddelen en andere producten zoals bedoeld in artikel 10 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten;

– de vergoedingen voor het afleveren van certificaten en het uitvoeren van controles voor andere producten bedoeld in artikel 11 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten;

– de retributies, opgelegd door de Koning, te betalen bij de aanvraag van certificaten en vergunningen, door natuurlijke of rechtspersonen die CITES dieren,- planten en - producten voortbrengen, verhandelen, vervoeren, invoeren en uitvoeren;

– de opbrengsten van de verkoop van verbeurd verklaarde dieren, planten en producten.»;

2° in subrubriek 31-2 Fonds voor de grondstoffen en de producten, laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt de tekst onder de vermelding «Aard van de gemachtigde uitgaven» als volgt vervangen:

«Financiering van personeels-, administratie- en werkingskosten, kosten voor sensibilisering, kosten voor studies en wetenschappelijk onderzoek, investeringen en toezicht en alle kosten van om het even welke aard voortvloeiend uit de toepassing en de controle van de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, van de wet van

loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux, de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, de la loi du 28 juillet 1981 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979, de la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen et de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, des arrêtés pris en exécution de celle-ci, des règlements énumérés en annexe et des autres actes internationaux relatifs aux normes de produits.».

Section 4

Modification à la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

Art. 71

L'article 17 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, est complété comme suit:

«Il détermine le tarif des redevances pour l'identification et l'enregistrement des animaux, qui sont à la charge du propriétaire ou le responsable de l'animal.».

Section 5

Modification à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

Art. 72

L'article 23bis, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 5 septembre 1952, inséré par la loi du 25 juillet 1960 et remplacé par la loi du 27 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«1^o tous les jours entre 20 heures et 5 heures;».

28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, van de wet van 28 juli 1981 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten, en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979, van de wet van 21 juni 1983 betreffende gemedicineerde diervoeders, van de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van een Comité voor het toekennen van een Europees milieukeurmerk en van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, van de besluiten genomen ter uitvoering ervan, van de verordeningen opgesomd in bijlage ervan en van de andere internationale akten inzake productnormen.».

Afdeling 4

Wijziging aan de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987

Art. 71

Artikel 17 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 wordt aangevuld als volgt:

«Hij bepaalt het tarief van de retributies voor de identificatie en registratie van de dieren, die ten laste komen van de eigenaar of verantwoordelijke van het dier.».

Afdeling 5

Wijziging aan de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 72

Artikel 23bis, § 1, 1^o, van de wet van 5 september 1952, ingevoegd bij de wet van 25 juli 1960 en vervangen bij de wet van 27 mei 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1^o alle dagen tussen 20 uur en 5 uur;».

TITRE VII

Intégration sociale

CHAPITRE PREMIER

Modifications à la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies

Art. 73

A l'article 4 de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 2, le mot «bénéficiaires» est à chaque fois remplacé par le mot «titulaires»;

2° il est inséré un § 4, rédigé comme suit:

«§ 4. Le CPAS qui est catalogué dans une classe inférieure que celle de l'année précédente sur la base du calcul visé au § 2, garde néanmoins pendant un an, le nombre d'équivalent de cette année précédente.».

Art. 74

Dans l'article 7, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 27 décembre 2004, les mots «article 4» sont remplacés par les mots «article 6».

CHAPITRE II

Récupération de l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments

Art. 75

L'article 98, §3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, inséré par la loi du 9 juillet 2004, est complété par l'alinéa suivant:

«S'il est fait application de l'alinéa 1^{er}, le centre public d'action sociale peut néanmoins recouvrer exceptionnellement l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments lorsque le patrimoine du bénéficiaire de cette aide a été

TITEL VII

Maatschappelijke Integratie

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering

Art. 73

In artikel 4 van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2 wordt het woord «rechthebbenden» telkens vervangen door het woord «gerechtigde»;

2° er wordt een § 4 ingevoegd, luidende:

«§ 4. Het OCMW dat op basis van de berekening als bedoeld in § 2 in een lagere klasse gerangschikt wordt dan het voorgaande jaar, behoudt niettemin gedurende 1 jaar het aantal equivalenten van dit voorgaande jaar.».

Art. 74

In artikel 7, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden «artikel 4» vervangen door de woorden «artikel 6».

HOOFDSTUK II

Terugvordering van de maatschappelijke hulp bij de onderhoudsplichtigen

Art. 75

Artikel 98, § 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ingevoegd bij de wet van 9 juli 2004, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Ingeval van toepassing van het eerste lid, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uitzonderlijk toch de maatschappelijke dienstverlening op de onderhoudsplichtigen verhalen, wanneer het patrimo-

diminué volontairement de façon notable au cours des cinq dernières années précédant le début de l'aide sociale.».

Art. 76

A l'article 100bis, § 1^{er}, de la même loi, le littéra c est remplacé par la disposition suivante:

«c) la poursuite du remboursement auprès du bénéficiaire, de ceux qui doivent des aliments ou des débiteurs conformément à l'article 98, § 2 et § 4, et à l'article 99, § 1^{er} .».

TITRE VIII

Garantie revenus pour personnes Agees

Art. 77

Dans l'article 2, 4^o, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, les mots «article 4» sont remplacés par les mots «article 3».

Art. 78

L'article 77 produit ses effets le 1^{er} juin 2001.

TITRE IX

Mobilite

CHAPITRE PREMIER

Montants minimum pour la couverture de la responsabilité civile

Art. 79

§ 1^{er}. Pour l'application du présent article, on entend par:

– «candidat»: toute entreprise ferroviaire titulaire d'une licence ou tout regroupement international d'entreprises ferroviaires titulaires d'une licence demandant à bénéficiaire de capacités de l'infrastructure;

nium van de persoon die deze hulp geniet opzettelijk in aanzienlijke mate is verminderd tijdens de vijf laatste jaren vóór de aanvang van de maatschappelijke hulp.».

Art. 76

In artikel 100bis, § 1, van dezelfde wet wordt *littéra c* vervangen door de volgende bepaling:

«c) het verhaal op de begunstigde, de onderhoudsplichtigen of op zijn debiteurs zoals bepaald in artikel 98, § 2 en § 4, en artikel 99, § 1.».

TITEL VIII

Inkomensgarantie voor ouderen

Art. 77

In artikel 2, 4^o, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, worden de woorden «artikel 4» vervangen bij de woorden «artikel 3».

Art. 78

Artikel 77 heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2001.

TITEL IX

Mobiliteit

HOOFDSTUK I

Minimum bedragen voor de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid

Art. 79

§ 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

– «kandidaat»: elke spoorwegonderneming die houder is van een vergunning of elk internationaal samenwerkingsverband van spoorwegondernemingen die houder zijn van een vergunning en die het gebruik van spoorweginfrastructuurcapaciteiten aanvragen;

– «infrastructure ferroviaire»: l'ensemble des éléments visés à l'annexe 1, partie A, du Règlement (CEE) n° 2598/70 de la Commission du 18 décembre 1970, relatif à la fixation du contenu des différentes positions des schémas de comptabilisation de l'annexe 1 du Règlement (CEE) n° 1108/70 du Conseil du 4 juillet 1970, à l'exception du dernier tiret qui, aux fins du présent arrêté, se lit comme suit: «bâtiments affectés au service des infrastructures»;

§ 2. Pour pouvoir circuler sur l'infrastructure ferroviaire, les candidats disposent d'une couverture en responsabilité civile suffisante en cas d'accident ou prennent des dispositions équivalentes.

§ 3. Les montants minimaux pour la couverture de la responsabilité civile sont fixés par le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 4. Le présent article ne s'applique pas pour la circulation sur les lignes désaffectées, non démantelées, mais utilisées à des fins touristiques.

CHAPITRE II

Modification à l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire

Art. 80

L'article 82 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, abrogé par l'arrêté royal du 11 juin 2004, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 82. — Les membres de l'organe de contrôle sont soumis au secret professionnel à l'égard des faits, actes et renseignements dont ils prendront connaissance en raison de leurs fonctions, hormis les exceptions prévues par la loi.

Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.».

Art. 81

L'article 83 de l'arrêté royal du 12 mars 2003, précité, abrogé par l'arrêté royal du 11 juin 2004, est rétabli dans la rédaction suivante:

– «spoorweginfrastructuur»: alle elementen welke bedoeld zijn in bijlage I, deel A, van Verordening (EEG) nr. 2598/70 van de Commissie van 18 december 1970 betreffende de vaststelling van de inhoud van de verschillende posten van de boekhoudkundige schema's, bedoeld in bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1108/70 van de Raad van 4 juli 1970, met uitzondering van het laatste streepje dat in de zin van dit besluit als volgt luidt «dienstgebouwen voor de infrastructuur»;

§ 2. Om op de spoorweginfrastructuur te mogen rijden beschikken de kandidaten over een voldoende dekking van hun burgerlijke aansprakelijkheid bij ongeval of treffen gelijkwaardige schikkingen.

§ 3. De minimumbedragen voor de dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid worden door de Koning bij een door de Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld.

§ 4. Dit artikel is niet van toepassing voor verkeer op buiten dienst gestelde maar niet ontmantelde lijnen die echter voor toeristische doeleinden worden gebruikt.

HOOFDSTUK II

Wijziging aan het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur

Art. 80

Artikel 82 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden van het gebruik van de spoorweginfrastructuur, opgeheven bij het koninklijk besluit van 11 juni 2004, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 82. — De leden van het toezichthoudend orgaan zijn onderworpen aan professionele geheimhouding ten overstaan van feiten, daden en inlichtingen waarvan ze kennis krijgen bij het uitoefenen van hun functies, niettegenstaande de door de wet voorziene uitzonderingen.

Elke inbreuk op dit artikel wordt gestraft bij de straffen voorzien in artikel 458 van het Strafwetboek.».

Art. 81

Artikel 83 van het bovenvermelde koninklijk besluit van 12 maart 2003, opgeheven bij het koninklijk besluit van 11 juni 2004, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 83. — En cas de litige dans la répartition des capacités de l'infrastructure ferroviaire, sans préjudice des voies de recours existantes, des dispositions de l'article 78 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 précité et à l'exception des litiges relatifs aux droits civils au sens de l'article 144 de la Constitution, l'organe de contrôle, à la requête soit du gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire, soit d'un candidat, tranche les litiges dans les dix jours ouvrables.

Les modalités de ce règlement des litiges sont fixées par le Roi.»

CHAPITRE III

Jonction Nord-Midi

Art. 82

Le ministre de la Mobilité est autorisé à accorder des indemnités ou des secours dans les conditions qu'il déterminera, aux anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raisons de santé, visés par la décision du ministre des Communications du 17 décembre 1959, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce notwithstanding les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

TITRE X

Entreprises Publiques

Art. 83

Les dispositions du présent article assurent partiellement la transposition de la directive 2004/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux et de la directive 2004/18/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relative à la coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux, de fournitures et de services, conformément respectivement aux articles 71,1, alinéa 3, et 80, 1, alinéa 2, de ces directives.

«Art. 83. — Bij een geschil over de toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit neemt, onverminderd de bestaande rechtsmiddelen en de bepalingen van artikel 78 van voornoemd koninklijk besluit van 12 maart 2003 en met uitzondering van de geschillen betreffende de burgerlijke rechten in de zin van artikel 144 van de Grondwet, het toezichthoudende orgaan, op verzoek van ofwel de beheerder van de spoorweginfrastructuur ofwel van een kandidaat, een beslissing over de geschillen binnen tien werkdagen.

De modaliteiten van deze geschillenregeling worden door de Koning vastgesteld.»

HOOFDSTUK III

Noord-Zuid verbinding

Art. 82

De minister van Mobiliteit wordt ertoe gemachtigd vergoedingen of hulp gelden te verlenen onder voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of niet gepensioneerd ten gevolge van een dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, zoals bedoeld in de beslissing van de minister van Verkeerswezen van 17 december 1959, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige omstandigheden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

TITEL X

Overheidsbedrijven

Art. 83

De bepalingen van dit artikel verzekeren gedeeltelijk de omzetting van de richtlijn 2004/17/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water-en energievoorziening, vervoer en postdiensten en de richtlijn 2004/18/EG van het Europees Parlement en de Raad houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, overeenkomstig respectievelijk de artikels 71,1, derde lid, en 80, 1, tweede lid, van deze richtlijnen.

L'article 24, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, est remplacé par la disposition suivante:

«Au sens de la présente loi, on entend par concession de travaux publics le contrat présentant les mêmes caractéristiques qu'un marché public de travaux, à l'exception du fait que la contrepartie des travaux consiste soit uniquement dans le droit d'exploiter l'ouvrage, soit dans ce droit assorti d'un prix.»

L'article 27 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, est complété par un tiret, rédigé comme suit:

«— concessions de travaux publics: contrat présentant les mêmes caractéristiques qu'un marché de travaux à l'exception du fait que la contrepartie des travaux consiste soit uniquement dans le droit d'exploiter l'ouvrage soit dans ce droit assorti d'un prix.»

Un article 37*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 37*bis*. — Le présent titre n'est pas applicable aux concessions de travaux publics qui sont octroyées par des pouvoirs adjudicateurs exerçant une ou plusieurs activités visées au présent titre lorsque ces concessions sont octroyées pour l'exercice de ces activités.»

Art. 84

Un § 6 est inséré à l'article 41 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, rédigé comme suit:

«§ 6. L'administrateur général de la Documentation Patrimoniale, ou son délégué, a qualité pour conférer l'authenticité à tous les actes passés au nom ou en faveur des entreprises publiques autonomes.»

Art. 85

A l'article 3, § 4, alinéa 3, de l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, confirmé par la loi-programme du 27 décembre 2004, les mots «à l'exception des biens

Artikel 24, tweede lid, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, wordt vervangen door volgende bepaling:

«In de zin van deze wet verstaat men onder concessie voor openbare werken: overeenkomst met dezelfde kenmerken als een opdracht voor werken, met uitzondering van het feit dat de tegenprestatie voor de uit te voeren werken bestaat hetzij in uitsluitend het recht het werk te exploiteren, hetzij in dit recht, gepaard gaande met een prijs.»

In artikel 27 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten wordt aangevuld met een bijkomend streepje, luidende:

«— concessieovereenkomst voor openbare werken: overeenkomst met dezelfde kenmerken als een opdracht voor werken, met uitzondering van het feit dat de tegenprestatie voor de uit te voeren werken bestaat hetzij in uitsluitend het recht het werk te exploiteren, hetzij in dit recht, gepaard gaande met een prijs.»

In dezelfde wet wordt een artikel 37*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 37*bis*. — Deze titel is niet van toepassing op concessies voor openbare werken die worden toegekend door aanbestedende overheden die één of meerdere activiteiten bedoeld in deze titel uitoefenen wanneer deze concessies worden toegekend voor de uitoefening van deze activiteiten.»

Art. 84

In artikel 41 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt een § 6 ingevoegd, luidende:

«§ 6. De administrateur-generaal van de Patrimoniumdocumentatie, of zijn afgevaardigde, kan authenticiteit verlenen aan alle akten verleden in naam of ten gunste van de autonome overheidsbedrijven.»

Art. 85

In artikel 3, § 4, derde lid, van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur, bekrachtigd bij de programmawet van 27 december 2004, worden

appartenant au domaine public ferroviaire,» sont insérés entre les mots «des biens visés au § 1^{er}, 2^o,» et les mots «est transcrite en entier».

Art. 86

L'article 10 de la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, remplacé par la loi du 3 mai 1999 et modifié par les lois-programme des 2 août 2002 et 9 juillet 2004, est remplacé comme suit:

«Art. 10. — § 1. Sans préjudice des compétences des agents de service de police, les membres du personnel statutaires de la SNCB-Holding, en ce compris ceux qui sont mis à disposition d'Infrabel et de la SNCB – à l'exclusion de ceux qui font partie du service interne de gardiennage – et les fonctionnaires de l'Administration compétente pour le transport ferroviaire, désignés par le Roi et assermentés à cette fin, sont chargés de veiller au respect de la présente loi, de la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de polices sur les chemins de fer et de leurs arrêtés d'exécution.

Ils constatent les infractions aux dispositions des lois précitées et de leurs arrêtés d'exécution par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Les membres de personnel statutaires assermentés – nonobstant la société du Groupe SNCB à laquelle ils appartiennent – seront subordonnées aux membres de personnel statutaires de la SNCB Holding nommés par le Roi parmi ceux qui font partie du service qui est compétent pour la sécurité et la surveillance des chemins de fer.

§ 3. Ils transmettent leurs procès-verbaux au procureur du Roi compétent de l'arrondissement du domicile principal du contrevenant.

§ 4. Ils informent immédiatement les services de police compétents de toute autre infraction dont ils apprennent l'existence dans l'exercice de leurs fonctions.

§ 5. Ils prêtent serment devant le tribunal de première instance de l'arrondissement de leur siège de travail:

«Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, et de remplir fidèlement les fonctions qui me seront conférées.»

de woorden «met uitzondering van de goederen behorend tot het openbaar spoorwegdomein,» ingevoegd tussen de woorden «de goederen bedoeld in § 1, 2^o,» en de woorden «wordt in zijn geheel overgeschreven».

Art. 86

Artikel 10 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, vervangen door de wet van 3 mei 1999 en gewijzigd door de programmawetten van 2 augustus 2002 en 9 juli 2004, wordt vervangen als volgt:

«Art. 10. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de personeelsleden van de politiediensten, zien de door de Koning aangewezen en te dien einde beëdigde statutaire personeelsleden van NMBS Holding met inbegrip van die personeelsleden welke ze ter beschikking van Infrabel en van de NMBS stelt – maar met uitzondering van diegenen die deel uitmaken van de interne bewakingsdienst – en de ambtenaren van het bestuur dat bevoegd is voor het spoorwegvervoer, toe op de naleving van deze wet, van de wet van 12 april 1835 rakende de tolrechten en de reglementen van politie nopens de ijzeren weg en van hun uitvoeringsbesluiten.

Zij stellen de misdrijven omschreven in de voornoemde wetten en uitvoeringsbesluiten vast bij processen-verbaal die gelden tot het bewijs van het tegendeel.

§ 2. De beëdigde statutaire personeelsleden – tot welke vennootschap van de NMBS Groep ze ook behoren – vallen onder het gezag van de door de Koning benoemde statutaire personeelsleden van de NMBS Holding, aangewezen onder de personeelsleden die deel uitmaken van de dienst die instaat voor de veiligheid en de bewaking van de spoorwegen.

§ 3. Zij zenden hun processen-verbaal toe aan de bevoegde procureur des Konings van het arrondissement waar de overtreder zijn hoofdverblijfplaats heeft.

§ 4. Indien zij naar aanleiding van de uitoefening van hun bevoegdheden kennis krijgen van andere misdrijven lichten zij de bevoegde politiediensten hiervan onmiddellijk in.

§ 5. Zij leggen voor de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement van hun werkzetel volgende eed af:

«Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de grondwet en aan de wetten van het Belgische volk en het mij toegekend ambt trouw waar te nemen.»

§ 6. Sans préjudice des compétences des autorités judiciaires, les membres du personnel statutaire assermentés – nonobstant la société du Groupe SNCB à la quelle ils sont mis à disposition – se conformeront sur le plan interne, pour l'exécution de leurs missions aux directives générales établies par les membres de personnel statutaires assermentés de la SNCB Holding désignés par le Roi conformément au § 2.».

Art. 87

L'article 85 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public, est abrogé.

Art. 88

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur de l'article 87.

Donné à Bruxelles, le 7 octobre 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Le ministre des Entreprises publiques,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE

§ 6. Onverminderd de bevoegdheid van de gerechtelijke overheden, zullen de beëdigde statutaire personeelsleden – aan welke vennootschap van de NMBS Groep ze ook ter beschikking gesteld zijn – zich op het interne vlak voor de uitvoering van hun opdrachten houden aan de algemene richtlijnen, opgesteld door de door de Koning in § 2 aangewezen beëdigde statutaire personeelsleden van NMBS Holding.».

Art. 87

Artikel 85 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector, wordt opgeheven.

Art. 88

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum waarop artikel 87 in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 7 oktober 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Overheidsbedrijven,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE

Le ministre de l'Economie et de l'Energie,

Marc VERWILGHEN

*Le ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique,*

Rudy DEMOTTE

Le ministre de l'Intégration sociale,

Christian DUPONT

Le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT

Le ministre des Pensions,

Bruno TOBBACK

De minister van Economie en Energie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Rudy DEMOTTE

De minister van Maatschappelijke Integratie,

Christian DUPONT

De minister van Mobiliteit,

Renaat LANDUYT

De minister van Pensioenen,

Bruno TOBBACK

OVEREENSTEMMING NUMMERING DER ARTIKELEN TUSSEN ONTWERP VAN WET EN VOORONTWERP VAN WET
 CONCORDANCE DE LA NUMEROTATION DES ARTICLES ENTRE LE PROJET DE LOI ET L'AVANT-PROJET DE LOI

ONTWERP VAN WET PROJET DE LOI	VOORONTWERP VAN WET AVANT-PROJET DE LOI
Titel I – Algemene bepaling / Titre I^{er} – Disposition générale	Titel I – Algemene bepaling / Titre I^{er} – Disposition générale
Art. 1	Art. 1
Titel II – Justitie/Titre II – Justice	Titel II – Justitie/Titre II - Justice
Art. 2	Art. 2
Art. 3	Art. 3
Art. 4	Art. 4
Art. 5	Art. 5
Art. 6	Art. 6
Art. 7	Art. 7
Art. 8	Art. 8
Art. 9	Art. 9
Art. 10	Art. 10
Art. 11	Art. 11
Art. 12	Art. 12
Art. 13	Art. 13
Art. 14	Art. 14
Art. 15	Art. 15
Art. 16	Art. 16
Art. 17	Art. 17
Art. 18	Art. 18
Art. 19	Art. 19
Art. 20	Art. 20
Art. 21	Art. 21
Art. 22	Art. 22
Art. 23	Art. 23
Art. 24	Art. 24
Art. 25	Art. 25
Art. 26	Art. 26
Art. 27	Art. 27
Art. 28	Art. 28
Art. 29	Art. 29
Art. 30	Art. 30
Art. 31	Art. 31
Art. 32	Art. 32
Art. 33	Art. 33
Art. 34	Art. 34
Art. 35	Art. 35
Art. 36	Art. 36
Art. 37	Art. 37
Art. 38	Art. 38
Titel III – Financiën/Titre III - Finances	Titel III – Financiën/Titre III – Finances
Art. 39	Art. 39
Art. 40	Art. 40
Art. 41	Art. 41
Art. 42	Art. 42
Art. 43	Art. 43
Art. 44	Art. 44

ONTWERP VAN WET PROJET DE LOI	VOORONTWERP VAN WET AVANT-PROJET DE LOI
Art. 45	Art. 42
Art. 46	Art. 43
Art. 47	Art. 44
Art. 48	Art. 45
Art. 49	Art. 46
Art. 50	Art. 47
Art. 51	Art. 48
Art. 52	Art. 49
Art. 53	Art. 50
Art. 54	Art. 51
Titel IV – Binnenlandse Zaken/Titre IV - Intérieur	Titel IV – Binnenlandse Zaken/Titre IV – Intérieur
Art. 55	Art. 52
Art. 56	Art. 53
Art. 57	
Titel V – Economie en Energie/Titre V – Economie et énergie	Titel V – Economie en Energie/Titre V – Economie et énergie
Art. 58	Art. 54
Art. 59	Art. 55
Art. 60	Art. 56
Art. 61	Art. 57
Art. 62	Art. 58
Titel VI – Sociale Zaken en Volksgezondheid/Titre VI – Affaires sociales et Santé publique	Titel VI – Sociale Zaken en Volksgezondheid/Titre VI – Affaires sociales et Santé publique
Art. 63	Art. 59
Art. 64	Art. 60
Art. 65	
Art. 66	Art. 61
Art. 67	Art. 62
Art. 68	Art. 63
Art. 69	Art. 64
Art. 70	Art. 65
Art. 71	Art. 66
Art. 72	Art. 67
Titel VII – Maatschappelijke Integratie / Titre VII – Intégration sociale	Titel VII – Maatschappelijke integratie en Ambtenarenzaken/Titre VII – Intégration sociale et Fonction publique
Art. 73	Art. 68
Art. 74	Art. 69
Art. 75	Art. 70
Art. 76	Art. 71
	Art. 72
	Art. 73
Titel VIII – Inkomensgarantie voor ouderen/Titre VIII – Garantie revenus personnes âgées	Titel VIII – Pensioenen/Titre VIII – Pensions
Art. 77	Art. 74
Art. 78	Art. 75

**ONTWERP VAN WET
PROJET DE LOI****TITEL IX – MOBILITEIT/TITRE IX – MOBILITE**

Art. 79
Art. 80
Art. 81
Art. 82

**TITEL X – OVERHEIDSBEDRIJVEN/TITRE X –
ENTREPRISES PUBLIQUES**

Art. 83
Art. 84
Art. 85
Art. 86
Art. 87
Art. 88

**VOORONTWERP VAN WET
AVANT-PROJET DE LOI****TITEL IX – MOBILITEIT/TITRE IX - MOBILITE**

Art. 76
Art. 77
Art. 78
Art. 79

**TITEL X – OVERHEIDSBEDRIJVEN/TITRE X –
ENTREPRISES PUBLIQUES**

Art. 80
Art. 81
Art. 82
Art. 83
Art. 84
Art. 85